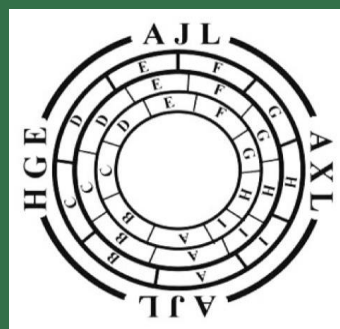


XXXIV

Congreso Internacional
de la Asociación de
Jóvenes Lingüistas

LIBRO DE RESÚMENES



XXXIV Congreso Internacional de la Asociación de Jóvenes Lingüistas
Valencia — 18, 19 y 20 de septiembre de 2019

ÍNDICE DE CONTENIDOS

Plenarias

El marcador de aproximación EN PLAN: proceso de gramaticalización y funciones en el español peninsular contemporáneo	9
Margarita Borreguero Zuloaga	9
La Gramàtica essencial de la llengua catalana: investigació y transferencia de conocimiento en lingüística.	11
Maria Josep Cuenca Ordinyana	11
Teoría gramatical y enseñanza de lenguas extranjeras: Gramática de Construcciones para profesores de ELE	13
Pedro Gras Manzano	13
Sistema y uso de la entonación en la lengua hablada: una visión caleidoscópica	15
Antonio Hidalgo Navarro	15

Comunicaciones

Del gerundio, gerundivo y participio activo latinos al gerundio actual	19
Acevedo López, Víctor Felipe	19
Catalanismos como palabras idiomáticas en locuciones españolas	21
Aguilar Ruiz, Manuel José	21
Análisis de las estrategias metadiscursivas utilizadas en la política ecuatoriana y española	23
Aguinaga Aillón, Diego	23
Pragmática histórica: ¿qué parámetros seguir para elaborar un corpus de estudio válido?	25
Albitre Lamata, Paula	25
¿Qué ve el que ve a alguien hacer algo?	27
Alcázar Hernández, Antonio Miguel	27
Un enfoque generativista del Complemento Predicativo	31
Alcázar Hernández, Antonio Miguel	31
Protocolo de revisión de las conversaciones orales del corpus Val.Es.Co.: problemas y soluciones.	34
Alemaný Martínez, Amparo	34
El chiste: un recurso en el aula de español como lengua extranjera	36
Aliaga Aguza, Laura M ^a	36
Análisis de las escalas holísticas y analíticas de DELE y SIELE en EIO: puntos en común, diferencias y retroalimentación	38
Ángeles Galiano, Teresa de Jesús	38
Mencionar o no mencionar la deixis. Un estudio sobre el papel de la deixis en los eventos de movimiento en español	40
Ariño-Bizarro, Andrea	40

La metáfora conceptual la vida es un juego tal y como se refleja en los arabismos del español y francés	42
Assy, Mahmoud	42
L'extensió progressiva de la velarització en català	44
Badal Bertolín, Manuel	44
Revisión del etiquetado del corpus Val.Es.Co.: hacia una homogeneización de las transcripciones orales.	46
Badia Climent, Sara	46
Los adverbios ἔπειτα y εἶτα en Apiano	48
Balda Baranda, Aarón	48
Pero si no tiene ni puta idea...: secuencias de (des)acuerdo en la comparación español-alemán	50
Bertomeu Pi, Pau	50
El lenguaje no sexista en el gallego actual: análisis del uso de las grafías innovadoras en los textos del Corpus de Referencia do Galego Actual (CORGA)	52
Bravo García, Ana Clotilde; Bujía Tourón, Bárbara; Caña Hurtado, María; López Iglesias, Nerea	52
El uso del vídeo como recurso didáctico en el aula de ELE	54
Brigandì, Maria Concetta	54
The Effectiveness of Parental Discourse Strategies in Heritage Language Maintenance: Why Do Parents Prefer Less Effective Strategies to More Effective Ones?	56
Brooksbank, Joselyn	56
La alternancia diatópica de -ra y -se en diferentes construcciones sintácticas	58
Bujía Tourón, Bárbara	58
Negociación de la identidad de género a través del discurso: estrategias lingüísticas en inglés y la dificultad del sistema español.	60
Cabanes Calabuig, Mireia	60
Identificación de intervenciones y turnos. Estudio preliminar para un enfoque multimodal	62
Cabanes Pérez, Sandra	62
Enseñanza de las preposiciones en la clase de ELE. Por: uso causal y concesivo en oposición a los nexos porque y aunque	64
Cabrera Romero, Lucía	64
Relative pronouns in private letters in 18th and 19th century Australian English	67
Calle Rubio, Ignacio	67
La especificidad en la sintaxis	69
Cañas García, Antonio	69
Transcribir la oralidad: el caso de los elementos funcionales y los sonidos paralingüísticos	71
Carcelén Guerrero, Andrea	71
La selección de material didáctico de L2 o extranjera: Una metodología comparativa de análisis y evaluación	73
Cassany Bates, Jordi Joan	73

Consideraciones sobre la enseñanza de español para inmigrantes adultos	75
Castellano Usero, Gema	75
Lenguajes figurados complejos: jerarquías y concatenaciones de conceptualizaciones en literatura	77
Cataldo, Silvia	77
Los enunciados interrogativos en el lenguaje científico	80
Chao Parapar, Maikel	80
Oraciones introducidas por de modo/ manera/ forma/ suerte que, a medio camino entre la coordinación y la subordinación	82
Chica Jurado, Carmen María	82
Técnicas de la lingüística forense para la detección de plagio	85
Chicano Valls, Herena	85
Gender Differences in Political Discourse: An analysis of Palin-Biden and Clinton-Obama Debates	88
Company Almagro, Rebeca	88
Las 48 horas que provocaron una dimisión: estudio argumentativo del caso del máster de Carmen Montón	91
Córcoles Molina, Tomás	91
Variació geogràfica en la realització de la /s/ en català i castellà	93
Cruselles Seser, Paula	93
Factores lingüísticos y extralingüísticos en la variación de /θ/- y /s/- en el discurso de los políticos andaluces en Madrid	95
Cruz Ortiz, Rocío	95
Un estudio diacrónico de "romper a + infinitivo"	97
Cuní Díez, Daniel	97
La atenuación prosódica en el español de La Habana y Valencia: estudio aproximativo	99
de la Torre Martínez, Noelia	99
El lenguaje juvenil como catalizador del cambio lingüístico: estudios de caso en español	101
De Latte, Fien; Roels, Linde	101
Aproximación terminológica a la relación de hiperonimia-hiponimia	103
Dominguez Cabrera, Berenice	103
Los ejemplos de la primera gramática de la RAE (1771)	105
Escudero Paniagua, Francisco	105
Las relaciones entre la adquisición de una L2 y la aptitud musical: una propuesta didáctica sobre la enseñanza de la entonación en clase de ELE	108
Fernández Madrazo, Carmen	108
The regional accent of Nottinghamshire	110
Flatt, Jake Alexander	110

Comprensión de unidades fraseológicas idiomáticas motivadas a través de dominios conceptuales. Propuesta didáctica para ELE desde una perspectiva cognitiva e intercultural	112
Franconi, Maria Barbara	112
Infinitival complementation in some varieties of English world-wide	114
García Gámez, María	114
(Des)cortesía en las páginas de los principales partidos políticos españoles en Facebook según la variable de género	116
García Martínez, Isabel	116
La entrevista de personalidad y la entrevista sociológica. Comparativa desde el silencio	118
García Montes, Andrea	118
Las construcciones como operadores: de la microsintaxis a la macrosintaxis	120
García Pérez, José	120
Types of Language Intervention for Bilingual Children with Primary Language Impairment	122
Garrido, Johana	122
Los distintos significados del verbo coger	124
Gil de la Puerta, Macarena	124
Análisis del signo lingüístico-visual en las adaptaciones cinematográficas de superhéroes: el caso de Lobezno y Thor	126
Gisbert Cantó, Raúl	126
Cultismos morfosintácticos en la literatura áurica española	128
Gómez Caballero, Iván	128
El problema terminológico de los términos "texto" y "discurso". Un estudio de casos basado en corpus	130
Gómez Díaz, Sara	130
La comunicación no verbal en la enseñanza de segundas lenguas y lenguas extranjeras	132
Gómez Díaz, Sara	132
La discriminación lingüística: una realidad actual	134
Gómez Sáenz de Miera, Teresa	134
La interferencia fonética del español en el alemán en la competencia lectora de estudiantes hispanohablantes.	136
Gómez Sáenz de Miera, Teresa	136
Estudio diacrónico del paisaje lingüístico de la migración en el barrio de Ruzafa en Valencia a través de la aplicación de Google Maps y Google Street View	138
Gómez-Pavón Durán, Ana	138
Desarrollo cognitivo y adquisición del lenguaje	140
Gutiérrez Muñoz de la Torre, Ana	140
Lingüística del poder. El caso de Barack Obama	142
Gutiérrez Pizarro, Álvaro	142
Friends' as a Pedagogical Tool for Learning English as a Second Language	144

Haro Fernández, Rosa	144
El lenguaje de la codificación gramatical del S.XVII	146
Hernández Picher, Ricardo	146
Hernández Ruiz, Alejandra	148
Hacia una descripción de la función de las partículas discursivas del español en las unidades superiores del discurso	149
Hernández Zurinaga, Marta Águeda	149
Comparación entre Nueva Era: Gran diccionario español-chino y el Diccionario Actual de la Lengua Española en cuanto al tratamiento del léxico de especialidad	152
Hong, Liuliu	152
Towards a new definition of the translator's instrumental competence	154
Iriti, Giovanni	154
¿Cómo se mueve el tiempo? La interacción de tiempo y espacio en la construcción metafórica	156
Illán Castillo, María del Rosario	156
La intensificación en dos variedades del español: el español de Valencia y el español de Iniesta	158
Izquierdo Núñez, Victoria	158
El tratamiento del subjuntivo en gramáticas del español de 1973 a 2009: contextos de subordinación sustantiva	160
Kalpakidou, Alexandra	160
La aplicación de dinámicas de escritura en un campamento de inmersión lingüística en E/LE	162
Ladhari Fuentes, Eva M.	162
Puntuación y posición en la General e grand estoria	165
Las Heras Calvo, Miguel	165
Conditional insubordination in English and French conversation: A corpus pragmatics approach	167
Lastres López, Cristina	167
El lenguaje icónico y el colapso de la identidad humana	170
Leiva Gómez, Zafiro	170
El uso de la intensificación para la verosimilitud en el discurso humorístico	172
Linares Berbéu, Esther	172
La traducción de los culturemas para el subtitulado al chino de la película hispano-mexicana El laberinto del fauno	174
LIU, Xiaoran	174
No hay lenguaje sin ambigüedad	177
López Cortés, Natalia	177
Glasgow University Library, MS Ferguson 7: A Physical Description	179
Lorente Sánchez, Juan	179

Europa en la encrucijada: estudio de la metáfora política en el discurso euroescéptico (francés-español)	181
Luque Janodet, Francisco	181
Metáfora y metonimia en la cobertura en prensa escrita de la emigración. A propósito de la llegada del Aquarius a costas valencianas	183
Martínez Ávila, Rebecca	183
Innovación y tradicionalidad gráficas de la <f> en la escritura de notarios hispánicos medievales (ss. IX-XV): aspiración y sonorización	185
Mishima, Yohei	185
“... como que igual me retó, pero fue como ‘ya quedaste repitiendo, qué le vamos a hacer’”. La introducción de discurso directo por medio del aproximador 'como' en el español de Chile	187
Mondaca Becerra, Lissette Andrea	187
Errores de traducción en el ámbito biosanitario: técnicas, traducción y análisis de los resultados (DE-ES)	189
Montes Sánchez, Alba	189
El adjetivo adverbial y el adverbio adjetival en la enseñanza preuniversitaria	191
Morales Herrera, Pilar	191
Recurrencia y productividad de los procedimientos de formación de irrealia en The Lord of the Rings y en su traducción al español	194
Moreno Paz, María del Carmen	194
La construcción del corpus de conversaciones coloquiales Ameresco-Tegucigalpa: problemas, soluciones y desafíos	196
Murillo Lanza, Danny Fernando	196
Nuevas terminaciones para nuevas identidades: el género no binario en la lengua española	198
Navarro Carrascosa, Carles	198
El uso del adjetivo en el discurso de investidura: construcciones epítéticas	200
Navarro Moreno, Dolores	200
Caracterización de las mujeres a partir del lenguaje gestual en la obra de Galdós: un estudio de corpus	202
Nieto Caballero, Guadalupe	202
“¿De ciencias o de letras? La Lingüística en las aulas”	204
Ogneva, Anastasiia; López Cortés, Natalia	204
El género gramatical: ¿de dónde viene y cómo lo procesamos?	206
Ogneva, Anastasiia	206
#WhyIDidntReport: Destabilizing patriarchal sexual ideologies on Twitter	208
Palomino-Manjón, Patricia; Pedro, Dina	208
Un acercamiento al problema de la ciclicidad a partir del cambio semántico en los significados vagos	210
Pardo Llibrer, Adrià	210
El adjetivo adverbial y el adverbio adjetival en la enseñanza preuniversitaria	212

Peinado Expósito, Pilar	212
Cibercreencias del profesorado ELE sobre la enseñanza de la pronunciación: un análisis de tres contextos de formación docente en línea	214
Pérez Bernabeu, Aarón	214
Insubordinación y variación discursiva: un análisis de variación discursiva de las oraciones insubordinadas de cita	216
Pérez Fernández, Sofía	216
The regularisation of irregular past participles in the present perfect in 19th century Australian English	218
Plaza Tejedor, Gemma	218
El dativo ético, entre ausencia gramatical y presencia real	220
Puerta Moreno, Elena	220
Niños y personas mayores en la consulta médica: atenuación y dinámicas interaccionales con acompañante	222
Rodríguez Tembrás, Vanesa	222
Los verbos de movimiento con valor reformulativo: el caso de vamos y vaya en el español de Granada	224
Ruiz González, Natalia	224
Las construcciones perifrásticas modales en la documentación biomédica del español actual	226
Ruiz Granados, Beatriz	226
Un estudio de Lingüística Aplicada: el reconocimiento de voces en el ámbito forense	228
Salmón Torralbo, Beatriz	228
Estudio de los signos de puntuación en un corpus de WhatsApp	231
Sánchez García, Ainhoa	231
Hacia la caracterización de un género híbrido: Nadie Sabe Nada, conversación coloquial y humor	233
Server Benetó, Natàlia	233
Acercamiento metodológico a las ideas sobre la lengua española en la prensa española del siglo XIX	235
Soto Rubio, María Gabriela	235
La efectividad de la corrección indirecta de errores escritos en el alemán como idioma extranjero en el contexto brasileño: un estudio empírico exploratório	238
Suélen, Trevisan Koch Santos	238
La figura del héroe en el videojuego: un análisis ludonarrativo de inspiración lingüística	240
Tarodo Cortes, Dan	240
El lenguaje futbolístico en España y en China: análisis comparativo	243
Tong, Xin	243
La variación semántica en el marco de la Lingüística Cognitiva: estudio diacrónico del verbo llevar	246
Torres Soler, Julio	246

The uso of social media in a multilingual Congo-Brazzaville	248
Tsoumou, Jean Mathieu	248
El marcador del discurso ¿no? en España y México en la conversación coloquial y la entrevista	251
Uclés Ramada, Gloria	251
Grabación y transcripción en la conversación coloquial: joder como ¿marcador discursivo?	253
Valero Monfort, Isabel	253
Hacia una caracterización conceptual y sintáctica de la topicalización en español	255
Veselko, Vita	255
El estudio contrastivo del clasificador colectivo del idioma chino y sus equivalentes	257
Yang, Jian	257

EL MARCADOR DE APROXIMACIÓN EN PLAN: PROCESO DE GRAMATICALIZACIÓN Y FUNCIONES EN EL ESPAÑOL PENINSULAR CONTEMPORÁNEO

Margarita Borreguero Zuloaga
Universidad Complutense de Madrid

Biodata

Margarita Borreguero Zuloaga es Profesora Titular de Filología Italiana en la Universidad Complutense de Madrid. Licenciada en Filología Hispánica, Filología Italiana y Filosofía, se doctoró en esta universidad con una tesis sobre el nacimiento y desarrollo de las primeras teorías del texto, con especial atención a los modelos textuales de J. S. Petőfi. Obtuvo una beca de la Fundación Alexander von Humboldt para realizar su investigación en la Universidad de Heidelberg (2010-2012). Además, ha sido profesora invitada en las universidades de Tübingen, Marburg, Bérgamo y Turín. Sus principales líneas de investigación son la lingüística textual y la lingüística contrastiva (español-italiano), y en los últimos años se ha ocupado en particular de la estructura informativa, los marcadores discursivos y las anafóras. Desde 2006 es miembro del grupo de investigación A.Ma.Dis. que se ocupa de la adquisición del italiano L2, y en este campo ha sido IP de varios proyectos I+D. Es autora de más de 60 artículos publicados en revistas nacionales e internacionales y en diversos volúmenes, así como del libro *La interfaz lengua-texto. Un modelo de estructura informativa* (Biblioteca Nueva, 2015), en colaboración con Angela Ferrari. Actualmente es codirectora de la revista *Cuadernos de Filología Italiana* y de la colección *Sprache – Gesellschaft – Geschichte* (Peter Lang).

Resumen

En plan es un marcador de aproximación relativamente reciente que desempeña un amplio abanico de funciones discursivas en el español peninsular contemporáneo, especialmente en el lenguaje de adolescentes y jóvenes, aunque que se está extendiendo rápidamente al de otros grupos de edad. A pesar de que no es fácil documentarlo en los corpus, presentaremos una hipótesis de un proceso de gramaticalización a partir del nombre plan ‘proyecto’, que adquirió un valor modal en distintas construcciones preposicionales (con el plan de, en un plan de, en el plan de, en plan de) y analizaremos las diferentes funciones que ha adquirido en las últimas décadas y que documentan diversos corpus de español oral (COLA, Val.Es.Co., Corpus Complutense) y textos escritos que tratan de mimetizar la lengua oral. Su vaguedad semántica ha favorecido su uso como atenuador (Jørgensen 2009, Méndez 2017), pero también ha desarrollado funciones

citativas y conectoras semejantes a las de otros marcadores de aproximación (Andersen 2001, Mihatsch 2010, Voghera 2013a/b, 2014).

Bibliografía

ANDERSEN, Gisle (2001): “The pragmatic marker like”, en: Andersen, Gisle, *Pragmatic Markers and Sociolinguistic Variation: A Relevance-theoretic Approach to the Language of Adolescents*. Amsterdam: John Benjamins, 209-300.

BANFI, Emanuele / SOBRERO, Alberto A. (eds.) (1992): *Il linguaggio giovanile degli anni novanta*. Roma-Bari: Laterza.

FLEISCHMANN, Suzanne / YAGÜELLO, Marina (2004): “Discourse markers across languages. Evidence from English and French”, en: Moder, Carol Lynn / Martinovic-Zic, Aida (eds.), *Discourse across Languages and Cultures*. Amsterdam: John Benjamins, 129-148.

FRASER, Bruce (2010): “Pragmatic competence: the case of hedging”, en: Kaltenböck, Gunther / Mihatsch, Wiltrud / Schneider, Stephan (eds.), *New approaches to hedging*. Bingley: Emerald, 15–34.

JØRGENSEN, Annette Myre (2009): “En plan used as a hedge in Spanish teenage language”, en: Stenström, Anna-Britta/Jørgensen, Annette Myre (eds.), *Youngspeak in a Multilingual Perspective*. Amsterdam: John Benjamins, 95-115.

JØRGENSEN, Annette Myre / STENSTRÖM, Anna-Brita (2009): “Dos marcadores pragmáticos contrastados en el lenguaje juvenil: el inglés like y el español como”, *Español Actual* 92, 103-122.

JØRGENSEN, Annette Myre / MARTÍNEZ LÓPEZ, Juna Antonio (2007): “Los marcadores del discurso en el lenguaje juvenil de Madrid”. *Revista Virtual de Estudos da Linguagem (ReVel)* 6 (10), 1-18

JUCKER, Andreas H. / Smith, S. W. / Lüdge, T. (2003): “Interactive aspects of vagueness in conversation”. *Journal of Pragmatics* 35, 1737–1769.

LAKOFF, George (1973): “Hedges: a study in meaning criteria and the logic of fuzzy concepts”. *Journal of Philosophical Logic*, 2, 458–508.

LO BAIDO, Maria Cristina (2016): “Roads to exemplification in Italian: cognition and discourse”, en: *TWISTx Proceedings*, 9- 17.

MÉNDEZ ORENSE, María (2016): “Valores pragmático-discursivos de la construcción lingüística en plan. ¿Formación de un nuevo marcador?”, *Philologia hispalensis* 30:1, 123-144.

MIHATSCH, Wiltrud (2007): “The construction of vagueness. Sort of expressions in Romance languages”, en: Radden, Günter/Köpcke, Klaus-Michael/Berg, Thomas/Siemund, Peter (eds.), *Aspects of Meaning Construction*. Amsterdam: John Benjamins, 225-245.

MIHATSCH, Wiltrud (2010): “Sincronía y diacronía del aproximador como”, *RILI* 8:2, 175-201

RADTKE, Edgar (ed.) (1993): *La lingua dei giovani*. Tübingen: Gunter Narr.

RODRÍGUEZ, Félix (coord.) (2002): *El lenguaje de los jóvenes*. Barcelona: Ariel.

RODRÍGUEZ LAGE, Laura (2015): *Marcador conversacional en plan en el habla actual de Galicia*. Universidad de Santiago de Compostela

TITONE, Renzo (ed.) (1995): *Come parlano gli adolescenti*. Roma: Armando Editore.

VOGHERA, Miriam (2012): “Chitarre, violino, banjo e cose del genere”, en: Thornton, Anna Maria / Voghera, Miriam (eds.), *Per Tullio De Mauro*. Studio offerti dalle allieve in occasione del suo 80° compleanno. Roma: Aracne, 341-364.

VOGHERA, Miriam (2013a): “A case study on the relationship between grammatical change and synchronic variation. The emergence of tipo [-N] in Italian”, en: Giacalone Ramat, Anna/

Mauri, Caterina / Molinelli, Piera (eds.), *Synchrony and Diachrony. A dynamic interface*. Amsterdam: John Benjamins.

VOGHERA, Miriam (2013b): “Tipi di tipo nel parlato e nello scritto”, en: Tempesta, Immacolata & Vedovelli, Massimo (eds.), *Di Linguistica e di Sociolinguistica*, Studi offerti a Norbert Dittmar, 185-195. Roma: Bulzoni.

VOGHERA, Miriam (2014): “Da nome tassonomico a segnale discorsivo: una mappa delle costruzioni Di tipo in italiano contemporaneo”, *Studi di grammatica italiana* XXXIII, 197-221.

VOGHERA, Miriam / BORGES, Carla (2017): “Vagueness expressions in Italian, Spanish and English task-oriented dialogues”, *Normas* 7,1, 57-74.

LA GRAMÀTICA ESSENCIAL DE LA LLENGUA CATALANA: INVESTIGACIÓN Y TRANSFERENCIA DE CONOCIMIENTO EN LINGÜÍSTICA.

Maria Josep Cuenca Ordinyana
Universitat de València

Biodata

Maria Josep Cuenca es catedrática del departamento de Filología Catalana de la Universitat de València. Su investigación se centra en el estudio descriptivo, teórico y contrastivo de marcadores

del discurso, conectores, interjecciones y demostrativos, desde una perspectiva que aúna la aproximación gramatical y pragmática, el análisis del discurso y la lingüística cognitiva. Participa en diferentes proyectos nacionales e internacionales, entre los que destaca recientemente la acción COST TextLink: Structuring Discourse in Multilingual Europe (IS 1312, 2014-2018). También es traductora y socia fundadora de la spin-off Tecnolingüística, S.L. Fue vicerrectora de investigación y tercer ciclo entre 2002 y 2007, entre otros cargos académicos. Ha dirigido el proyecto de la Gramàtica essencial de la llengua catalana, que dado como resultado la *Gramàtica essencial de la llengua catalana* (2018) en línea, y la *Gramàtica bàsica d'ús de la llengua catalana* (2019).

Resumen

En 2018 se ha aprobado la Gramàtica essencial de la llengua catalana del Institut d'Estudis Catalans, una gramática en línea (geiec.iec.cat) que presenta un formato original que se ha realizado a través de un proceso que ilustra una de las modalidades de la transferencia de conocimiento en el ámbito de las humanidades. En esta conferencia, explicaremos las características de esta gramática, que es una versión simplificada y adaptada para la consulta por Internet de la Gramàtica de la llengua catalana del Institut d'Estudis Catalans (2016), y el proceso seguido para realizar una adaptación que afecta los contenidos, la forma de expresión y sobre todo la manera de presentar la información. En este sentido, las principales aportaciones no tienen que ver tanto con el resumen del contenido de la gramática de origen como con la creación de elementos de apoyo a la consulta, entre los que destacan los 245 cuadros resumen que se han añadido y el glosario de términos creado a tal efecto.

Bibliografia

Cuenca, Maria Josep (2019) “La Gramàtica essencial de la llengua catalana: la gramàtica en línia de l'IEC”, Serra d'Or 712 (abril de 2019), 76-77.

Cuenca, Maria Josep (en prensa) “La terminologia gramatical: de la Gramàtica de la llengua catalana a la Gramàtica essencial de la llengua catalana”. En: Feliu, Judit; Trias, Mireia (cur.). Gramàtica, esport i terminologia. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans.

GBU = IEC, Gramàtica bàsica i d'ús de la llengua catalana. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2019.

GEIEC = IEC, Gramàtica essencial de la llengua catalana. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2018, en línia: geiec.iec.cat.

GIEC = IEC, Gramàtica de la llengua catalana. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2016.

Pérez Saldanya, Manuel & Gemma Rigau (2018) “La gramàtica de la llengua catalana de l’Institut d’Estudis Catalans”, *Llengua & Literatura* 28, 223-246.

TEORÍA GRAMATICAL Y ENSEÑANZA DE LENGUAS EXTRANJERAS: GRAMÁTICA DE CONSTRUCCIONES PARA PROFESORES DE ELE

Pedro Gras Manzano
Universidad de Amberes

Biodata

Pedro Gras es licenciado en Filología Hispánica y doctor en Lengua Española por la Universitat de Barcelona, donde ha sido profesor en las facultades de Filología y Formación del Profesorado. Actualmente, es profesor titular de Lengua y Lingüística Españolas en la Universiteit Antwerpen (Bélgica). Ha sido, además, profesor invitado o visitante en las universidades de Valencia (ADEIT), Leuven (Bélgica) y la Universitat Oberta de Catalunya.

Su línea de investigación principal se centra en la dimensión discursiva de las estructuras gramaticales desde una perspectiva cognitivo-funcional. En el ámbito del E/LE, su interés es la elaboración de explicaciones operativas de determinadas estructuras gramaticales (tiempo, aspecto y modo verbales, *ser/estar*, pronombres personales átonos, entre otros), tema sobre el que ha realizado publicaciones, ponencias y cursos de formación. Ha sido profesor de E/LE en distintos programas universitarios y colaborador en diversos másteres y cursos de posgrado de formación de profesores de E/LE. Asimismo, también ha trabajado en la elaboración de materiales, como el manual *Destino Erasmus 2* (SGEL 2008), *C de C1* (Difusión 2017) y la colección audiovisual *Clase de gramática* (disponible en Campus Difusión).

Resumen

Por regla general, no existe una comunicación fluida entre lingüistas teóricos y profesores de lenguas: no trabajamos en los mismos departamentos ni leemos las mismas publicaciones y, en general, tenemos la creencia de que nuestro trabajo es esencialmente distinto: mientras que los lingüistas teóricos se dedican a proponer modelos explicativos del conocimiento lingüístico de los hablantes (crear teorías), los segundos tienen como objetivo ayudar a personas a aprender nuevas lenguas (resolver problemas).

El objetivo de esta ponencia es mostrar los beneficios de una comunicación fluida entre lingüística teórica y enseñanza de lenguas. A partir de ejemplos procedentes de la enseñanza/aprendizaje del español como lengua extranjera (ELE), intentaré demostrar, por una parte, que las clases de ELE constituyen una fuente preciosa de problemas lingüísticos que como hablantes nativos suelen pasarnos desapercibidos y, por otra, que los conceptos y teorías que se emplean en la investigación teórica nos permiten mirar con nuevos ojos los problemas lingüísticos con que aprendices y profesores se encuentran en el aula. En particular, propondré un acercamiento construccional a la oposición Imperfecto-Indefinido, uno de los problemas recurrentes en la adquisición del ELE.

SISTEMA Y USO DE LA ENTONACIÓN EN LA LENGUA HABLADA: UNA VISIÓN CALEIDOSCÓPICA

Antonio Hidalgo Navarro
Universitat de València

Biodata

Antonio Hidalgo Navarro, Catedrático de Lengua Española en el Departamento de Filología Española de la Universidad de Valencia desde octubre de 2010, doctor en Filología Hispánica desde 1996 y premio Extraordinario de Doctorado por la Universitat de València en 1997. Ha desarrollado tareas de investigación en el ámbito del estudio general del registro coloquial, como miembro fundador del grupo de investigación Val.Es.Co. (Valencia, Español Coloquial), habiendo dedicado gran parte de su tarea al análisis fónico de la conversación, ámbito en el que ha publicado diversos trabajos entre los que destacan: *La Entonación coloquial. Función Demarcativa y Unidades de Habla*, 1997, Universitat de València; *Comentario Fónico de Textos coloquiales*, 2002, Arco-Libros; *Aspectos de la entonación española: viejos y nuevos enfoques*, 2006, Arco Libros; *El estudio de la prosodia en España en el S. XXI: perspectivas y ámbitos* (ed.) 2011, Universitat de València; o más recientemente, en colaboración con Adrián Cabedo, *La enseñanza de la entonación en el aula de E/LE*. 2012, Arco Libros. Ha publicado asimismo en

colaboración con Mercedes Quilis *La voz del lenguaje: fonética y fonología del español*, 2012, Tirant Humanidades.

Ha publicado numerosos artículos científicos relacionados con su área de investigación en revistas nacionales e internacionales de prestigio como *Oralia*, *Verba*, *Moenia*, *Journal of Politeness Research*, *Faits de Langues*, *Lingüística Española Actual*, *Español Actual*, *Boletín de Filología de la Universidad de Chile*, *Revista de Lingüística Teórica y Aplicada*, *Estudios Filológicos*, *ELUA*, *Soprag*, *CLAC*, *Elies*, etc.

Ha participado en diversos proyectos de investigación desde 1991 todos ellos relacionados también con las áreas previas y subvencionados por instituciones oficiales a nivel estatal y autonómico. Ha participado desde 1997 en los Programas de Doctorado del Departamento de Filología Española de la Universidad de Valencia, y desde 2006 en el Máster de Estudios Hispánicos Avanzados de la Universidad de. Es miembro fundador del grupo de investigación Val.Es.Co. (Valencia, Español Coloquial) desde 1990 y socio fundador en 2007 de la empresa *spin-off* vinculada a la Universidad de Valencia *Tecnolingüística*, dedicada a servicios lingüísticos de diversa índole (peritajes, edición y corrección de textos, organización e impartición de cursos de perfeccionamiento en el dominio de la lengua oral y escrita, etc.). Formó parte del equipo de redacción dirigido por Antonio Briz dedicado al estudio del lenguaje oral de la *Comisión para la modernización del lenguaje jurídico*. Ha dirigido (y dirige) asimismo diversas tesis doctorales que profundizan en aspectos relacionados con su trayectoria investigadora.

Resumen

La voz humana es la música del lenguaje: se modela en las cavidades supraglóticas y se transforma en articulación fonética, onda sonora que atraviesa el aire llegando hasta los oídos de un oyente y permite la comunicación verbal entre individuos. Cada vez que hablamos construimos mensajes destinados a ser entendidos por otros; pero nuestros mensajes no son mera sustancia fónica articulada, sino que además (y de forma evidente) incorporan multitud de variaciones melódicas que modulan cuanto decimos según nuestros intereses comunicativos: (des)integran los elementos discursivos y comunican ideas con sentido, transmiten una intención comunicativa con una determinada fuerza ilocutiva, generan efectos pragmático-contextuales concretos, susceptibles de validación por nuestro/s interlocutor/es (ironía, atenuación, (des)cortesía...), etc.

Se genera por tanto un mosaico de valores que responde de forma bastante aproximada a la segunda acepción, más general, de “caleidoscopio” en el DRAE, donde se define como “conjunto diverso y cambiante”. Y efectivamente, esta es la marca de naturaleza del complejo entonativo: es diverso y cambiante. Analizaremos en qué consiste esa complejidad y dinamismo a lo largo de esta conferencia.

Algunas de estas capacidades son más “convencionales” o intencionales y otras resultan más “innatas” o inevitables: nuestra prosodia particular impide enmascarar, por ejemplo, nuestra procedencia geográfica, y así el “acento” del español de Buenos Aires se muestra distinto del español de Sevilla, pero somos capaces de controlar con precisión el estilete de un descenso tonal cuando hay que marcar el límite entre dos enunciados en una secuencia de habla dada. Reconocemos, por otro lado, cuándo resulta apropiado intervenir en el marco de una conversación: la prosodia del/de los otro/s suele darnos la pauta para reconocer dicha posibilidad; a veces, incluso, un rasgo suprasegmental promueve la interpretación humorística de una determinada secuencia de habla o favorece, cuando menos, la orientación de dicha interpretación... Focalizamos prosódicamente lo que nos parece más importante o, por defecto, reducimos las magnitudes de ciertos parámetros prosódicos si deseamos restar relevancia a lo comunicado...

La descripción y explicación de ese complejo de valores prosódico-entonativos ha sido en las últimas décadas aspiración constante de muchos especialistas, de modo que no han faltado propuestas en el ámbito de las diversas tradiciones lingüísticas occidentales (anglosajona, francófona, germánica, lusófona, hispánica...), interesadas todas en configurar modelos robustos aptos para explicar los suprasegmentos de la lengua hablada. La particularidad de nuestro enfoque radica en que fijamos el punto de referencia en la lengua hablada, la conversación, el discurso oral espontáneo, ya que como indicara hace muchas décadas el maestro Navarro Tomás:

...es, por supuesto, en la casa, en la oficina, en el comercio o en las tertulias y reuniones de sociedad donde la entonación se produce con espontaneidad y soltura. No pueden encontrarse en el discurso ni en la conferencia las mil facetas diferentes con que las inflexiones del tono vivifican y matizan las palabras en el ejercicio, muchas veces juego o esgrima del diálogo. Es preciso observar la palabra viva en su ambiente cotidiano para apreciar la variedad de reflejos de insinuación, reticencia, duda, ironía, etc., que la lengua española en su larga experiencia histórica y en su preferencia por la expresión oral ha ido componiendo y refinando... (Manual de entonación española, 1944: 216).

Nuestra propuesta trata de someter el arco melódico al “yugo” de lo lingüísticamente explicable, esto es, a la posibilidad de reconocimiento de un sistema de “regularidades” funcionales. Asumimos, no obstante, ciertas limitaciones epistemológicas previas:

- la metáfora de la que partimos (la entonación como música del habla) es atractiva, sí, pero no podemos olvidar que el lenguaje oral espontáneo (y la entonación que lo envuelve, por definición) se gestionan siguiendo un principio radical de libertad por parte del/ de los hablante/s que, llegado un momento, puede derivar en comportamientos imprevisibles o azarosos; frente a esto la música no es libre, sino resultado arbitrario de la mente humana,

sometido siempre a reglas de construcción estrictas (solfeo, armonía, contrapunto, polifonía...);

- la amplitud de aspectos implicados en esta investigación supone que en algunos casos hayamos restringido el estudio a la presentación de estados de la cuestión específicos, si bien con acercamientos bibliográficos actualizados; en cualquier caso, la mayor parte de aportaciones ofrecen contenidos derivados de investigaciones de campo realizadas por el propio autor.

Este enfoque funcional-interactivo aspira a abordar la diversidad polifacética de la entonación hablada: su riqueza funcional se proyecta sobre un complejo discursivo oral que se organiza en dos niveles, uno monológico y otro dialógico. A su vez, tanto en el plano monológico como en el dialógico, cabe distribuir la heterogeneidad de las funciones entonativas en dos ejes de relaciones lingüísticas: el de las relaciones sintagmáticas y el de las relaciones paradigmáticas. A nuestro parecer, ambos ejes son sede de un conjunto polifuncional susceptible de ser descrito en su sistematicidad, donde se reconocen:

- Funciones entonativas monológicas sintagmáticas (integradora, demarcativa...).
- Funciones entonativas monológicas paradigmáticas (modal primaria, modal secundaria...).
- Funciones entonativas dialógicas sintagmáticas (procesos de tematización, focalización, alternancia de turnos...).
- Funciones entonativas dialógicas paradigmáticas (expresión de ironía, (des)cortesía...).

De tal diversidad funcional y de su empleo ajustado y apropiado por los hablantes oyentes surge lo que hemos llamado en el título de esta conferencia “visión caleidoscópica”.

Comunicaciones

DEL GERUNDIO, GERUNDIVO Y PARTICIPIO ACTIVO LATINOS AL GERUNDIO ACTUAL

Acevedo López, Víctor Felipe

Universidad Rey Juan Carlos

victor.acevedo@urjc.es

Palabras clave: gerundio, gerundivo, participio activo, español medieval, construcciones de gerundio.

Resumen

En la presente comunicación, se parte de una intuición: el gerundio del castellano actual puede tener su origen en el gerundio gerundivo y participio activo latinos; de modo que se entiende que estas tres formas verbales confluyeron en una única, que adquirió, en consecuencia, nuevos entornos y valores gramaticales, y provocó que se legitimases en la gramática del español las construcciones de gerundio que hoy conocemos -como adjunto externo, predicativo, etc.-.

Para intentar comprobar esta intuición, se confecciona un corpus de ejemplos en los que el participio activo castellano medieval cuenta con valor verbal; así como del gerundio. Además, se realiza una revisión bibliográfica que puede arrojar luz para "resolver" la cuestión planteada.

Bibliografía

Bassols, M. (2015). *Sintaxis latina*. Barcelona, Universidad de Barcelona.

Bobes Naves, C. (1975). "Sistema, norma y uso del gerundio castellano", *Revista Española de Lingüística*, 5, 1-34.

Elvira, J. (1996). "Construcciones de gerundio con sujeto en la prosa histórica alfonsí" en *Actas del III Congreso Internacional de Historia de la lengua española*, vol 1, 257-268.

Fernández Lagunilla, M. (1999). "Las construcciones de gerundio", en I. Bosque y V. Demonte (drs.), *Gramática descriptiva de la lengua española*, vol II, cap. 53. Madrid, Espasa-Calpe.

Lyer, S. (1932). "Le syntaxe du gérondif dans le 'Poema del Cid'", *Revista de Filología Española*, 19, 1-46.

Lyer, S. (1934). *Syntaxe du gérondif et du participe présent dans les langues romanes*. Paris, Driz.

Muñío Valverde, J. L. (1995). *El gerundio en el español medieval (s. XII-XIV)*. Málaga, Ágora.

Real Academia Española (2015 [1771]). *Gramática de la lengua castellana*. Madrid, Espasa-Calpe.

CATALANISMOS COMO PALABRAS IDIOMÁTICAS EN LOCUCIONES ESPAÑOLAS

Aguilar Ruiz, Manuel José

Universitat de València

Manuel.J.Aguilar@uv.es

Palabras clave: Fraseología, locuciones, palabras idiomáticas, préstamos léxicos, español

Resumen

En los estudios fraseológicos españoles, las palabras idiomáticas son aquellas piezas léxicas que únicamente pueden aparecer dentro de un fraseologismo (como, por ejemplo, una locución) y que se caracterizan, consecuentemente, por su falta de autonomía, tanto semántica (pues no poseen un significado concreto, ya que reducen su aparición como meros componentes léxicos de una unidad pluriverbal fijada) como sintáctica (ya que son incapaces de aparecer en el discurso libre, fuera de la unidad fraseológica que las contienen). Una de las fuentes de formación más frecuentes de palabras idiomáticas son los préstamos de otras lenguas.

En la presente comunicación nos centraremos en locuciones españolas que contienen como componentes ciertas piezas léxicas que se han traspasado al español en calidad de préstamos de la lengua catalana, pero que funcionan como PI ya que carecen de significado como lexías independientes y solo pueden aparecer dentro de la locución concreta que las contienen (como "corda", "derrería", "detall" y "granel", en las locuciones "estar a la corda", "a la derrería", "al detall" y "a granel"). De esta manera, como piezas léxicas individuales, analizaremos el proceso de adaptación que han experimentado al trasvasarse del catalán a la lengua española, pero también la conservación de determinadas características que delatarían la condición foránea de estas voces en español. Por otra parte, desde el punto de vista fraseológico, estudiaremos el tipo de locuciones que estas voces idiomáticas han configurado en español.

Bibliografía

CASADO VELARDE, Manuel (2015): La innovación léxica en el español actual. Madrid: Síntesis.

CORPAS PASTOR, Gloria (1996): Manual de fraseología española. Madrid: Gredos.

GARCÍA-PAGE Sánchez, Mario (1990): «Léxico y sintaxis locucionales: algunas consideraciones sobre las palabras “idiomáticas”», en Estudios Humanísticos. Filología 12: 279-290.

GARCÍA-PAGE SÁNCHEZ, Mario (1991): «Locuciones adverbiales con palabras “idiomáticas”», en *Revista Española de Lingüística*, 21:2, pp. 211-264.

GARCÍA-PAGE SÁNCHEZ, Mario (2008): *Introducción a la fraseología española. Estudio de las locuciones*, Barcelona, Anthropos.

GÓMEZ Capuz, Juan (2005): *La inmigración léxica*. Madrid: Arco/Libros.

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA y ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA (2014): *Diccionario de la lengua española* (23.^a edición). Madrid: Espasa.

ANÁLISIS DE LAS ESTRATEGIAS METADISCURSIVAS UTILIZADAS EN LA POLÍTICA ECUATORIANA Y ESPAÑOLA

Aguinaga Aillón, Diego

Universitat Politècnica de València

guchi300@gmail.com

Palabras clave: Metadiscurso, Discurso Político, Estrategias metadiscursivas

Resumen

La investigación tiene por objeto analizar, reconocer y comparar las estrategias metadiscursivas, a nivel de los marcadores de compromiso, que utilizan en sus discursos los políticos de Ecuador y España. He delimitado, tres escenarios de acción posibles -para la investigación- donde tiene lugar su retórica política: discurso, debate y entrevista.

La propuesta investigativa gira en torno al análisis comparado de la construcción textual y la representación del discurso político en Ecuador y en España, con el fin de determinar las estrategias metadiscursivas que utilizan los políticos de dichos países para poder llegar con el uso de la palabra a sus audiencias. Es decir, comparar y confrontar las ideas fuerza en las que engloban sus propuestas discursivas.

A partir del modo en que construyen sus discursos, se quiere realizar una deconstrucción de los mismos para ver cuáles son los relatos y correlatos que encuentran en la base de su discurso principal y que son modeladores de la realidad en la que se inscriben. Es decir entender el sistema de discursos del que son portadores.

Bibliografía

Atienza Manuel, LAS RAZONES DEL DERECHO, Teoría de la Argumentación Jurídica, Instituto de Investigaciones Jurídicas, México, 2005.

Dente. Bruno, Subirat. Joan, Decisiones Públicas, Análisis y estudio de los procesos de decisión en políticas públicas, 1.a edición, Editorial Ariel, Barcelona, 2014.

Jiménez Medina, Jenny Alexandra ; Patarroyo Rengifo, Santiago, 2019, El populismo en contextos democráticos en América Latina: revisión a los significantes vacíos en el discurso de

tres líderes populistas, un estudio desde el análisis político del discurso, Revista mexicana de ciencias políticas y sociales, México.

Hyland, Ken, 2005a: Metadiscourse: Exploring Interaction in Writing, Londres: Continuum International Publishing Group.

Moya Muñoz Patricio, Carrió-Pastor María Luisa, Análisis comparativo de los marcadores de compromiso en los comentarios sobre noticias digitales en España y Chile, en: ONOMÁZEIN - Número especial IV: Apelación en el discurso digital, Chile, 2018.

Thompson. John. B., Los media y la modernidad, traducción de Jordi Colabrans Delgado, Editorial Paídos, España, 1998.

Valdebenito Salas. Milaray, Una taxonomía de marcadores metadiscursivos para el discurso académico-científico escrito en español, Revista signos. estudios de Lingüística issn 0718-0934, PUCV, Chile, 48(87) 95-120, 2015.

PRAGMÁTICA HISTÓRICA: ¿QUÉ PARÁMETROS SEGUIR PARA ELABORAR UN CORPUS DE ESTUDIO VÁLIDO?

Albitre Lamata, Paula

Universidad Complutense de Madrid

paulalbitre@gmail.com

Palabras clave: pragmática histórica, lingüística de corpus, variación social, sociolingüística histórica, análisis del discurso

Resumen

Trabajar en diacronía de la lengua presenta varios problemas intrínsecos, en relación con las fuentes documentales de estudio, mucho más cuando se estudian temas relacionados con el discurso oral o la pragmática, puesto que las fuentes siempre son escritas. Para Osterreicher (2004:731) esto constituye un reto general para el estudio diacrónico de cualquier lengua. En las fuentes escritas nunca encontraremos lo hablado en estado auténtico, por lo que deberemos escoger textos que se aproximen lo máximo posible al polo de la inmediatez comunicativa.

El género epistolar resulta apropiado para el estudio diacrónico de la lengua ya que en él podemos presumir un acercamiento al lenguaje hablado. Pero, ¿cómo debemos elaborar un corpus para realizar un estudio válido? En este trabajo se propone una serie de parámetros para la configuración un corpus de cartas apropiado para la pragmática histórica:

- Social (tanto del emisor como del destinatario): sexo, edad, rol social, estatus social, función social.
- Pragmático: tipo de acto de habla, modificación interna y modificación externa
- Forma: grado de cercanía entre los destinatarios, lenguaje explícito
- Textual: tono y tenor de las cartas.
- Tipología de la carta: privada o pública

La elaboración de un corpus es una ardua tarea, pero facilita el estudio de elementos pragmáticos desde una perspectiva diacrónica. Una vez elaborado el corpus, siguiendo los parámetros aquí propuestos, se debe trabajar con una base de datos (como Access o Excel) para contabilizar los actos de habla que se quieran analizar (grado de cortesía, disposición de los saludos, etc.). La

combinación entre corpus y base de datos permite extraer conclusiones válidas, sin apenas errores de contabilidad.

A través de este estudio se intenta mostrar cómo es posible abordar temas propios de la pragmática desde una perspectiva histórica, siempre y cuando se elija de forma adecuada los documentos y los métodos de estudio.

Bibliografía

Briz Gómez, A. (2007): “Para un análisis semántico, pragmático y sociopragmático de la cortesía atenuadora en España y América”, *Lingüística Española Actual* 29 (1), 50-40.

Cano Aguilar, R. (1996), “Lenguaje ‘espontáneo’ y retórica epistolar en cartas de emigrantes españoles a Indias” en *El español hablado y la cultura oral en España e Hispanoamérica*, Kotschki, Oesterreicher y Zimmerman (eds.), Universidad de Sevilla, 375 - 404.

Congosto Martín, Y. (2006): “Estructuras desiderativas en los siglos XVI y XVII” en J.J. de Bustos Tovar y J. L. Girón Alconchel (eds.), *Actas del VI Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, Madrid: Arco/Libros I, 595-612

Iglesias Recuero, S. (2010): “Aportación a la historia de la (des)cortesía: las peticiones en el S.XVI”, en F. Orletti y L.Mariottini (eds.), *(Des)cortesía en español. Espacios teóricos y metodológicos para su estudio*. Roma-Stockholm: Università degli Studi Roma Tre-EDICE-Universitas de Estocolmo, 369-396

López Serena, A. (2011), “¿Es empírico el estudio de la (des)cortesía verbal? El estatus epistemológico de la lingüística de la (des)cortesía”, en Fuentes Rodríguez, C., Alcaide Lara, E., Brenes Peña, M. E., (ed.), *Aproximaciones a la (des)cortesía verbal en español*. Peter Lang, 425-442.

Oesterreicher, W. (2004): “Textos entre la inmediatez y distancia comunicativas. El problema de lo hablado escrito en el siglo de Oro” en Cano R., (ed.), *Historia de la Lengua Española*, Barcelona, Ariel, 729-769.

¿QUÉ VE EL QUE VE A ALGUIEN HACER ALGO?

Alcázar Hernández, Antonio Miguel

Universidad de Murcia

antonio.ah@hotmail.es

Palabras clave: Predicación, infinitivo, ver, complemento predicativo y cláusula

Resumen

El verbo ver es una palabra muy interesante para un lingüista, ya que ofrece distintas posibilidades combinatorias:

- (1) a. Juan vio la playa.
- b. María vio a Eulalia bailar.
- c. Pedro vio que Carlos vendría pronto.

De este modo, podemos comprobar cómo este verbo puede llevar distintos complementos: va acompañado de un complemento (1a), rige una cláusula flexiva (1c) o aparece con una cláusula no flexionada y con un objeto directo (1b). El verbo ver se circunscribe dentro del grupo de los verbos de percepción sensible (Hernanz 1999: 2237) y, concretamente, en los verbos de percepción sensible visual (Enghels 2005:2). Desde un punto de vista semántico, vamos a tratar la percepción no epistémica, que se refiere a «lo que vemos» (Carrasco 2010: 2).

Nos vamos a centrar únicamente en la estructura (1b). Así, de entre todos los problemas que puede presentar: categoría morfológica del infinitivo (véase Alarcos 1970, Alcina y Blecaua 1979); funcionamiento del infinitivo (Cuervo 1981), vamos a intentar dilucidar cómo se segmenta sintácticamente la estructura Ver + Compl. + Cláusula de inf.

De esta forma, se han propuesto numerosas hipótesis al respecto, pero no hay un acuerdo unánime entre los especialistas. Los distintos tipos de segmentaciones son los que se muestran a continuación:

- (3) [o [Sv A C] B] Alarcos
- (4) [o [V A] [o B C]] Hernanz, Stowell, Bosque y Gutiérrez-Rexach
- (5) [O [Sv A B] C] Bello, Carrasco y Di Tullio
- (6) [O [V A ti [O Bi C]]] Postal

(7) [[A] [B] [C]]

Revisaremos dichas propuestas y propondremos una segmentación muy parecida a la de Alarcos, porque creemos que esta es la más productiva. Así, consideramos que una posible solución al problema es considerar al infinitivo una predicación secundaria en términos de Rothstein (2004). Por tanto, entendemos que el infinitivo se comporta como un C.Pvo.

Bibliografía

ALARCOS LLORACH, Emilio (1970): «Algunas construcciones del infinitivo», en E. Alarcos Llorach, Estudios de gramática funcional, Madrid: Gredos, pp. 133-155.

ALARCOS LLORACH, Emilio (1999): «Atributos o adyacentes atributivos», en E. Alarcos Llorach, Gramática de la Lengua española, Madrid: Espasa, pp. 300-312.

BELLO, Andrés (1973 [1825]): Gramática de la lengua castellana, 9ª ed., Argentina: Sopena Argentina S.A. (Edición de Niceto Alcalá-Zamora y Torres).

BOSQUE, Ignacio (2015[1989]). Las categorías gramaticales. Relaciones y diferencias, 2ª ed., Madrid: Síntesis.

BOSQUE, Ignacio y GUTIÉRREZ-REXACH, Javier (2009): Fundamentos de sintaxis formal, Madrid: Akal.

BRAVO MARTÍN, Ana (2016): «Verbos auxiliares». En J. Gutiérrez-Rexach (ed.), Enciclopedia de Lingüística Hispánica, New York: Routledge, 2, pp. 152-162.

CANO AGUILAR, Rafael (1981): Estructuras sintácticas transitivas en el español actual, Madrid: Gredos.

CARNIE, Andrew (2013[2002]). Syntax: a generative introduction, 3ª ed., Nueva Jersey: Wiley-Blackwell.

CARRASCO GUTIÉRREZ, Ángeles (2010): «‘Ver’ como verbo de percepción epistémica primaria», en P. Cano López, S. Cortiñas Ansoar, B. Dieste Quiroga, I. Fernández López, L. Zas Varela (eds.), Actas del XXXIX Simposio de la Sociedad Española de Lingüística, Santiago de Compostela: Universidad de Santiago de Compostela, p. 3.

CARRASCO GUTIÉRREZ, Ángeles (2011): «La percepción de estados», en V. Escandell Vidal, M. Leonetti, y C. Sánchez López (eds.), 60 problemas de gramática, Madrid: Akal, pp. 198-204.

CARRASCO GUTIÉRREZ, Ángeles (2017): «Lo complejo de verla hacer algo», ILVI Simposio Internacional de la Sociedad Española de Lingüística, Madrid, ms.

CUERVO, Rufino (1981): *Notas a la gramática de la lengua castellana de Don Andrés Bello*, Bogotá: Insitituo Caro y Cuervo.

DI TULLIO, Ángela (1998): «Complementos no flexivos de verbos de percepción física en español», *VERBA*, 25, pp. 197-221.

ENGHELS, Renata (2007): *Les modalités de perception visuelle et auditive: Différences conceptuelles et répercussions sémantico- syntaxiques en espagnol et en français*, Alemania: De Gruyter.

FERNÁNDEZ LAGUNILLA, Marina (1992): «Sobre los complementos de infinitivo con verbos de percepción: propuesta de revisión de unos datos históricos a la luz de una hipótesis sincrónica», en M. Ariza Viguera (coord.), *Actas del II Congreso Internacional de Historia de la Lengua española*, 1, pp. 391-402.

FERNÁNDEZ LAGUNILLA, Marina y DIOS LÓPEZ, Francisco Javier de (1991): «Dos análisis gramaticales de ciertas construcciones completivas de infinitivo en español: a propósito de los verbos causativos y de percepción», *Revista española de Lingüística*, 21, pp. 217-232.
GISBORNE, Nikolas (2010): *The Event Structure of Perception Verbs*, New York: Oxford University Press, pp. 4-20.

HERNANZ CARBÓ, María Lluisa (1982): *El infinitivo*, Barcelona: Bellaterra, pp. 263-297.

HERNANZ CARBÓ, María Lluisa. (1988): «En torno a la sintaxis y la semántica de los complementos predicativos». *Estudi general*, 8, pp. 7-29.

HERNANZ CARBÓ, María Lluisa (1999): «El infinitivo» en I. Bosque, y V. Demonte (dirs), *Gramática descriptiva de la lengua española*, Madrid: Espasa, pp. 2197-2356.
HERNANZ CARBÓ, María Lluisa (2016): «Infinitivo», en J. Gutiérrez-Rexach (ed.), *Enciclopedia de Lingüística Hispánica*, New York: Routeldg, 1, pp. 663-678.

KRIVOCHEN, Diego Gabriel (2010): *Interpretación semántica y Caso en la interfaz sintaxis-semántica* [en línea],
<https://www.researchgate.net/profile/Diego_Krivochen/publication/280574052_Ms_Interpretacion_semantica_y_Caso_en_la_interfaz_sintaxis-semantica/links/55bb44d708ae092e965dd56a.pdf?origin=publication_detail> [Consulta 5/02/2017].
POSTAL, Paul (1974): *On Raising: One Rule of English Grammar and Its Theoretical Implications*, Massachusetts: The MIT Press.

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (2009): «El atributo (II). Construcciones semicopulativas. Los complementos predicativos. Las construcciones absolutas», en REAL ACADEMIA ESPAÑOLA, *Nueva Gramática de la Lengua Española*, Barcelona: Espasa, pp. 2835-2908.

ROSENBAUM, Peter Steven (1965): The grammar of english predicate complement construction (tesis doctoral no publicada), Wesleyan University, Massachusetts.

ROTHSTEIN, Susan (2004): Predicates and their subjects, Boston: Kluwer Academic Publishers

.. STOWELL, Tim (1983): «Subject across categories», The Linguistic Review, 2, pp. 285-312.

WILLEMS, Dominique y DEFRANQ, Bart (2000): «L'attribut de l'object et les verbes de perception», Langue française, 127,1, pp. 6-20.

UN ENFOQUE GENERATIVISTA DEL COMPLEMENTO PREDICATIVO

Alcázar Hernández, Antonio Miguel

Universidad de Murcia

antonio.ah@hotmail.es

Palabras clave: Composicionalidad, complemento predicativo, predicación y predicación secundaria

Resumen

El complemento predicativo es uno de los complementos más polémicos dentro del ámbito de la sintaxis. Esta problemática se debe a las diferentes terminologías que se le han acuñado, y a la escasez de una definición nítida y estable. Dicho término ha ido perfilándose cada vez más gracias al desarrollo de la gramática generativa. De este modo, dentro de este ámbito cada vez más estudiosos lo han ido ligando a la noción de predicación.

Así pues, se han realizado pormenorizados estudios sobre este complemento partiendo de una base semántica (Bello 1825; Suñer 1990; Hernanz 1988; Demonte y Masullo 1999; Alarcos 1999; Gumiel 2005, RAE 2009) , sin atender con un debido rigor a la sintaxis. Los complementos predicativos necesitan analizarse, primeramente, desde un punto de vista sintáctico para poder llegar más tarde a comprender su significado.

Por ello, es necesario tener en cuenta el concepto de composicionalidad, que ha pasado desapercibido para muchos lingüistas. Este es de importancia capital para poder comprender el significado de una estructura. Esta noción vertebrará todas las estructuras sintácticas de las lenguas. Según cómo se combinen las palabras, podremos obtener un significado u otro. Así que es indispensable partir de la combinación de las palabras.

De esta forma, vamos a ofrecer una revisión del complemento predicativo, estableceremos una caracterización, presentaremos las distintas clasificaciones que se han hecho de este complemento (Demonte y Masullo 1999; Gumiel 2005, RAE 2009), e intentaremos mostrar otra clasificación alternativa de los complementos predicativos teniendo en cuenta las nociones de composicionalidad y predicación, entendida esta última como una relación sintáctica.

Bibliografía

ALARCOS LLORACH, Emilio (1999): «Atributos o adyacentes atributivos», en E. Alarcos Llorach,

Gramática de la Lengua española, Madrid: Espasa, pp. 300-312.

ALCINA FRENCH , Juan y BLECUA, José Manuel (1998[1975]): Gramática española 10ª ed., Barcelona: Ariel, pp.870-872.

BELLO, Andrés (1973 [1825]): Gramática de la lengua castellana, 9ª ed., Argentina: Sopena Argentina

S.A. (Edición de Niceto Alcalá-Zamora y Torres).

BOSQUE, Ignacio (2015[1989]). Las categorías gramaticales. Relaciones y diferencias, 2ª ed., Madrid: Síntesis.

BOSQUE , Ignacio y GUTIÉRREZ-REXACH, Javier (2009): Fundamentos de sintaxis formal, Madrid: Akal. CANO AGUILAR, Rafael (1981): Estructuras sintácticas transitivas en el español actual, Madrid: Gredos.

CARNIE, Andrew (2013[2002]). Syntax: a generative introduction, 3ª ed., Nueva Jersey: Wiley-Blackwell.

CUERVO, Rufino (1981): Notas a la gramática de la lengua castellana de Don Andrés Bello, Bogotá: Insitituo Caro y Cuervo.

DEMONTE, Violeta y MASULLO, Pascual José (1999): «La predicación: los complementos predicativos», en I. Bosque y V. Demonte (dirs), Gramática descriptiva del español, Barcelona: Espasa, pp. 2461- 2524.

GONZÁLEZ RIVERA, Marvin (2016): «Predicación» en J. Gutiérrex-Rexach (ed.), Enciclopedia de Lingüística Hispánica, New York: Routledge, 1, pp. 809-820.

GUMIEL, Silvia. (2005). Los complementos predicativos, Madrid: Arcos libros.

GUTIÉRREZ ORDÓÑEZ, Salvador (1986): Variaciones sobre la atribución, León: Universidad de León, pp. 15-29.

HERNANZ CARBÓ, María Lluisa. (1988): «En torno a la sintaxis y la semántica de los complementos predicativos». Estudi general, 8, pp. 7-29.

KRIVUCHEN, Diego Gabriel (2010): Interpretación semántica y Caso en la interfaz sintaxis-semántica [en línea],

<https://www.researchgate.net/profile/Diego_Krivochen/publication/280574052_Ms_Interpretacion

_semantica_y_Caso_en_la_interfaz_sintaxis-
semantica/links/55bb44d708ae092e965dd56a.pdf?origin=publication_detail> [Consulta
5/02/2017].

KRIVOCHEN, Diego Gabriel (s.f.): «La Teoría Estándar», en Krivochen, Diego Gabriel, Historia Crítica de la Gramática Generativa, pp. 72-140, ms.

LÓPEZ MARTÍNEZ, María Isabel y HERNÁNDEZ SÁNCHEZ, Eulalia (2014: []). Teorías y modelos lingüísticos, Murcia: Diego Marín.

POSTAL, Paul (1974): On Raising: One Rule of English Grammar and Its Theoretical Implications, Massachusetts: The MIT Press.

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (1973): Esbozo de una nueva gramática de la lengua española, Madrid: Espasa Calpe, pp. 364.-370.

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (2009): «El atributo (II). Construcciones semicopulativas. Los complementos predicativos. Las construcciones absolutas», en REAL ACADEMIA ESPAÑOLA, Nueva Gramática de la Lengua Española, Barcelona: Espasa, pp. 2835-2908.

ROSENBAUM, Peter Steven (1965): The grammar of english predicate complement construction (tesis doctoral no publicada), Wesleyan University, Massachusetts.

ROTHSTEIN, Susan (2004): Predicates and their subjects, Boston: Kluwer Academic Publishers .
SAUSSURE, Ferdinand de (2013 [1916]): Curso de lingüística general, 7ª ed., Madrid: Akal.

STOWELL, Tim (1983): «Subject across categories», The Linguistic Review, 2, pp. 285-312.

SUÑER GRATACOS, Avel.lina (1990). La predicación secundaria en español, Barcelona: Universidad Autónoma de Barcelona.

PROTOCOLO DE REVISIÓN DE LAS CONVERSACIONES ORALES DEL CORPUS VAL.ES.CO.: PROBLEMAS Y SOLUCIONES.

Alemany Martínez, Amparo

Universidad de Valencia

amparo.alemany@uv.es

Palabras clave: lingüística de corpus, corpus orales y protocolo de transcripción

Resumen

En esta comunicación se expondrán los pasos necesarios para transformar un corpus analógico en uno digitalizado (Torruella y Llisterri, 1999; Estellés y Albelda, 2018) y preparado para plataformas virtuales centrado en las conversaciones orales (Adolphs y Knigh, 2010; Love, et al., 2017). Para ello, se formó un equipo de transcriptores que se ha ocupado de realizar las pertinentes modificaciones a partir de otros trabajos similares (Cabedo, 2018) y que han dado como resultado un protocolo con el objetivo de homogeneizar Val.Es.Co. 2.0 (Cabedo y Pons, 2013) con el Corpus AMERESCO (Coords. Albelda y Estellés, 2017).

Con este fin, se plantearán problemas y soluciones a los distintos apartados que se han abordado a partir de la revisión de las conversaciones pertenecientes al primer corpus Val.Es.Co. (Briz, coord., 1995 y Briz y Grupo Val.Es.Co., 2002). El protocolo seguido ha sido formalizado en los siguientes pasos: adjudicación de un identificador (ID) a la transcripción en función de las existentes en Val.Es.Co 2.0, la revisión de los permisos de grabación, la comprobación de la ficha técnica, verificación del formato de la conversación (ELAN o .docx), conversión del audio inicial en .MP3 a .WAV y, finalmente, la corrección de esta en formato ELAN (alineación, etiquetado, ortografía, anonimización, etc.).

Entre otras cuestiones, uno de los problemas que se ha podido constatar cuando se pretende transcribir y adaptar un corpus de conversaciones orales reside en la relación oral-escrito (Briz, 2018), en la dificultad para lograr una representación adecuada a la dinamicidad de las conversaciones (Briz, 2001; 2018) y en los distintos puntos de vista de los revisores, aportando los consensos a los que el grupo llegó con tal de lograr una mayor coherencia durante la digitalización.

Bibliografía

- Adolphs, S. y Knight, D. (2010). “Building a spoken corpus: what are the basics?”. En O’Keeffe, A. y McCarthy, M (Eds.). *The Routledge Handbook of Corpus Linguistics*. Londres y Nueva York: Routledge.
- Albelda Marco, M., y Estellés Arguedas, M. (2017). *Corpus AMERESCO*. En línea: www.esvaratenuacion.es
- (2018). “Problemas y soluciones en el diseño y construcción del corpus Ameresco” en comunicación oral en LingCor 2018: 1sr Internacional Workshop on Spoken Corpus Linguistics. Valencia.
- Briz Gómez, A. (coord.) (1995). “La conversación coloquial (Materiales para su estudio)”. Cuadernos de Filología: Universidad de Valencia.
- Briz, A. y grupo Val.Es.Co. (2002). “Corpus de conversaciones coloquiales”. *Oralia*.
- Briz, A. (2001). *El español coloquial en la conversación. Esbozo de pragmatística*. Barcelona: Ariel lingüística.
- (2018). “Los déficits de los corpus orales del español (y de algunos análisis)”. *Cum corde et in nova grammatica*, pp. 115-137.
- Cabedo, Adrián (2018). Dificultades y complejidades en el diseño de un entorno web de consulta: el caso del corpus oral Ameresco. Comunicación en LingCor 2018: 1sr Internacional Workshop on Spoken Corpus Linguistics. Valencia.
- Love, R., Dembry, C., Hardie, A., Brezina, V., y McEnery, T. (2017). “The Spoken BNC2014. Designing and building a spoken corpus of everyday conversations”. *International Journal of Corpus Linguistics*. <https://doi.org/10.1075/ijcl.22.3.02lov>
- Torruella, J. y Listerri, J. (1999). “Diseño de corpus textuales orales”, en Blecuá, J.M., Clavería, G., Sánchez, C, Torruella, J. (Eds.) en *Filología e informática. Nuevas tecnologías en los estudios filológicos*. Barcelona: Seminario de Filología e Informática, Departamento de Filología Española, Universidad Autónoma de Barcelona, Editorial Milenio. pp. 45-77.

EL CHISTE: UN RECURSO EN EL AULA DE ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA

Aliaga Aguza, Laura M^a

Universidad de Alicante, Grupo GRIALE

aliagaaguza@hotmail.com

Palabras clave: chiste, indicadores humorísticos, E/LE

Resumen

¿Cabe el humor dentro del aula de ELE? ¿Debe enseñar humor un profesor de idiomas? Pensamos que sí. El humor es un fenómeno que nos ayuda en nuestras relaciones personales y que, al igual que ocurre con la cultura, lo adquirimos según crecemos. El humor es un elemento dinámico que sirve tanto para mantener la atención del oyente como para entablar y mantener relaciones sociales (Guerin, 2003: 273). Además, cada país posee un humor manifestado en distintas formas. Por ello, es un aspecto cultural que el docente no debe olvidar cuando enseña un idioma. Partimos de la idea de que no se sabe realmente un idioma hasta que no se comprenden todos los factores socioculturales, entre ellos, el humor; por ello, el profesor debe enseñar estrategias para reconocer, comprender y producir este fenómeno. De este modo, algunos elementos lingüísticos son fundamentales para reconocer el humor y para que no se creen malentendidos ni dentro ni fuera del aula.

En esta comunicación pretendemos presentar cinco indicadores humorísticos que se explotan en los chistes cortos del español: la polisemia, la homofonía, la paronimia, la fraseología y los diminutivos. La elección del chiste como estructura para llevar al aula se debe a que, además de ser la estructura humorística por excelencia, es una estructura fácil de aprender. Según apunta Attardo (2008: 108), el chiste es el tipo de texto humorístico más simple y menos complicado. Asimismo, “el chiste es una unidad de humor libre de contexto y autocontenida, que porta en sí misma toda la información necesaria para ser comprendida y disfrutada” (Rod. A. Martin, 2008: 37). El objetivo de esta comunicación es mostrar cómo funcionan los indicadores humorísticos anteriormente mencionados a través de un corpus extraído de internet. Así, extraeremos generalizaciones que se puedan llevar al aula de español.

Bibliografía

ALVARADO ORTEGA, M.B. (2006): “Las marcas de la ironía” en *Interlingüística*, 16, pp. 1 -

ATTARDO, S. (2008): “A primer for the linguistic of humor” en RASKIN, V. (2008): *The Primer of Humor Research*, Mouton de Gruyter, Berlín. (pp. 101- 155)

ATTARDO, S. y RASKIN, V. (1991): “Script theory revis(it)ed: joke similarity and joke representation model” en *Humor, International Journal of Humor Research* 4 (3/4), pp. 293 – 347

GUERIN, B. (2003): “Language Use as Social Strategy: a Review and an Analytic Framework for the Social Sciences” en *Review of General Psychology*, 7, 3, pp. 251 – 298.

MARTIN, Rod. A. (2008): *La Psicología del Humor: un enfoque integrador*. Orion.

RASKIN, V. (1985): *Semantic Mechanisms of Humor*. Reidel: Dordrecht

RASKIN, V. (Ed.) (2008): *The primer of humor research*, Berlin, Mouton de Gruyter.

RUIZ GURILLO, L. (2012): *La lingüística del humor en español*. Madrid, Arco Libros.

RUIZ GURILLO, L. (2014): “Infiriendo el humor. Un modelo de análisis para el español” en *Revista CLAC (Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación)*, 59, pp. 148-162.

RUIZ GURILLO, L. & PADILLA GARCÍA X. A. (Eds.) (2009): *Dime cómo ironizas y te diré quién eres. Una aproximación pragmática a la ironía*. Frankfurt: Peter Lang.

ANÁLISIS DE LAS ESCALAS HOLÍSTICAS Y ANALÍTICAS DE DELE Y SIELE EN EIO: PUNTOS EN COMÚN, DIFERENCIAS Y RETROALIMENTACIÓN

Ángeles Galiano, Teresa de Jesús

Universidad de Jaén

tjag93@gmail.com

Palabras clave: ELE, evaluación, DELE, SIELE, escalas

Resumen

Gracias al análisis de las escalas holísticas y analíticas de la prueba de Expresión e Interacción Orales de los exámenes DELE y SIELE se pretende llegar a las siguientes conclusiones: qué los une y qué los diferencia, de qué forma se podrían complementar, en qué puntos se podrían mejorar y qué se espera del candidato en estas pruebas.

Bibliografía

Bordón, T. (2006): La evaluación de la lengua en el marco de E/L2: Bases y procedimientos, Madrid: Arco/ Libros, S. L.

Bordón, T., 2000, "La evaluación de la expresión oral en el aula de ELE", Carabela 47: 151-175

Figueras Casanovas, N.; Puig Soler, F., 2013, Pautas para la evaluación del español como lengua extranjera. Madrid: Edinumen.

Instituto Cervantes: Diplomas de español como lengua extranjera. [en línea]. Madrid: Instituto Cervantes, 2008

Instituto Cervantes (2007): Plan Curricular. Niveles de referencia para el español.

Biblioteca Nueva.

Llorián, S. (2008): Entender y utilizar el Marco común europeo de referencia desde el punto de vista del profesor de lenguas. Santillana. Universidad de Salamanca.

Martínez Batzán, A., 2008a, "Dificultades y precauciones en la evaluación oral de la lengua", Monográficos marcoELE. Evaluación,

núm. 7 (julio-diciembre): 52-69

Prati, S. (2007): La evaluación en español lengua extranjera. Buenos Aires: Libros de la Araucaria.

MENCIONAR O NO MENCIONAR LA DEIXIS. UN ESTUDIO SOBRE EL PAPEL DE LA DEIXIS EN LOS EVENTOS DE MOVIMIENTO EN ESPAÑOL

Ariño-Bizarro, Andrea

Universidad de Zaragoza (Grupo Psylex)

aribiz@unizar.es

Palabras clave: eventos de movimiento, deixis espacial, Camino, español

Resumen

Este artículo examina el papel de la deixis espacial en la lexicalización de los eventos de movimiento en español. Según la teoría de los patrones de lexicalización de Talmy (1991, 2000), el español es una lengua de marco verbal. Es decir, los hablantes tienden a omitir la información de Manera y codificar el Camino en el verbo principal. El Camino es un componente semántico complejo que comprende tres subcomponentes: Vector (los diferentes tipos de trayectoria del movimiento: fuente, destino, etc.), Conformación (forma o figura geométrica que traza la trayectoria) y Deixis (movimiento hacia/desde el hablante).

A pesar de la abundante bibliografía sobre eventos de movimiento en español (Cadierno y Ruiz 2006; Cifuentes-Férez 2010; Slobin 1996), la interacción y estudio de estos subcomponentes de Camino está poco explorada. Esta charla se centra, pues, en la siguiente pregunta de investigación: dada una situación en la que se pida describir un evento de movimiento donde varios de estos (sub)componentes semánticos se desarrollen al mismo tiempo, ¿cuáles decidirán verbalizar los hispanohablantes, y cómo?

Los datos provienen de 20 hablantes nativos de español europeo. Se han obtenido a partir del Experimento A del Proyecto NINJAL-Kobe sobre la codificación de los eventos de movimiento a través de las lenguas. Para la elicitación de los datos, se han seleccionado un subgrupo de 30 vídeos en los que se muestran situaciones de Manera (ANDAR, CORRER, SALTAR), Camino (A+INTERIOR, A+DIRECCIÓN, A+ARRIBA) y Deixis (neutral, andativa, venitiva).

Los resultados muestran que los hablantes de español codifican sobre todo la información de Camino (información vectorial). Por su parte, la información deíctica predomina solo en situaciones venitivas con Manera ANDAR pero se anula cuando la dirección es A+ARRIBA o A+INTERIOR. Finalmente, la Manera suele ser ignorada, excepto en situaciones con Manera CORRER.

Bibliografía

Cadierno, T. y L. Ruiz (2006), «Motion events in Spanish L2 acquisition», *Annual Review of Cognitive Linguistics*, vol. 4, pp. 183-216.

Cifuentes-Férez, P. (2010), «The semantics of the English and the Spanish motion verb lexicons», *Review of Cognitive Linguistics*, vol. 8(2), pp. 233-271.

Slobin, D.L. (1996), «Two ways to travel: Verbs of motion in English and Spanish», en M. Shibatani y S. A. Thompson (eds.), *Grammatical constructions. Their Form and Meaning*, Oxford, Clarendon Press, pp. 195-317.

Talmy, L. (1991), «Path to realization: A typology of event conflation», *Proceedings of the Seventeenth Annual Meeting of the Berkeley Linguistic Society*, vol. 17, pp. 480-519.

Talmy, L. (2000), *Toward a cognitive semantics*, Cambridge, MA, The MIT Press.

LA METÁFORA CONCEPTUAL LA VIDA ES UN JUEGO TAL Y COMO SE REFLEJA EN LOS ARABISMOS DEL ESPAÑOL Y FRANCÉS

Assy, Mahmoud

Universidad de Bucarest

mahmoud.assy@hotmail.com

Palabras clave: Arabismos Frances Espanol etimologia semantica

Resumen

El presente trabajo forma parte en un estudio más amplio que concierne a la evolución semántica de los arabismos en las lenguas románicas.

Al analizar los préstamos arábigos del ámbito del ocio, hemos notado cierta tendencia a su integración en el léxico común de las relaciones sociales o de las situaciones usuales de la vida, esbozando de tal modo una metáfora conceptual que se podría definir como la vida es un juego.

Nuestro recurso, desarrollado en el marco de la lingüística cognitiva, propone el análisis de esta metáfora tal y como se refleja en los préstamos del árabe en español y francés. Según la evolución semántica de dichos lexemas (cuyo trayecto se rastreará en diacronía), se pueden trazar dos direcciones principales:

1. juegos / teatro / música □ relaciones sociales. Cabe mencionar aquí el esp. mamarracho, proveniente del ár. muharrij ‘bufón’, que sufre una extensión semántica hasta designar, en general, una “persona estrafalaria o ridícula”, o incluso cualquier “cosa mal hecha o ridícula” (DRAE, s.v.).
2. juegos de estrategia o de la fortuna □ el rumbo de la vida. En esta categoría se enmarcan voces tal como: azar (> fr. hasard), cuyo semantismo actual se basa en la asociación mental entre lo imprevisto de la vida y el juego de dados. El fr. échec ‘fracaso’ es aún más significativo, ya que, a partir de una simple denominación de un juego, ‘ajedrez’ (shitranj), llega a utilizarse como término genérico para cualquier malogro, en vista de la percepción de la vida como estrategia lúdica cuyo fin es imprevisible. Según el REW (5401), incluso el verbo matar se explica por la expresión tomada del juego de ajedrez “jaque mate”.

La evolución de los arabismos se pondrá en contacto con ciertas frases hechas románicas, que testimonian la misma metáfora conceptual.

Bibliografía

Barceló, Carme (2004), Els elements àrabs en les llengües romàniques, manuscrito del curso impartido en la Facultat de Filologia de la Universitat de València.

Blank, Andreas (2000), “Pour une approche cognitive du changement sémantique lexical: aspect sémasiologique”, en Théories contemporaines du changement sémantique, Tabouret-Keller A., Peeters Publishers.

Corriente, Federico (2008), Dictionary of Arabic and Allied Loanwords – Spanish, Portuguese, Catalan, Galician and Kindred Dialects, Leiden / Boston, Brill.

Cuenca, María Josep / Joseph Hilferty (1999), Introducción a la lingüística cognitiva, Editorial Ariel Lingüística, 1ª edición.

DCECH = Corominas, Joan / Pascual, José Antonio (1980-1991), Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico, 6 tomos, Madrid, Gredos. TLFi

DDFH = Buitrago, Alberto (2012), Diccionario de dichos y frases hechas. 5 000 dichos y frases hechas diferentes y 3 000 variantes de los mismos, Madrid, Espasa.

DHLE = Rey, Alain (2010), Dictionnaire historique de la langue française, Paris, Les dictionnaires le Robert.

Lakoff, George / Johnson, Mark (1980), Metaphors we Live by, Chicago, University of Chicago Press.

Mañllo Salgado, Felipe (1991). Los arabismos del castellano en la baja edad media, Universidad de Salamanca.

Mellado Blanco, Carmen (2009), “La pupila es la ‘niña’: las metáforas de los lexemas somáticos del alemán y el español”, Paremia 18, 53-63.

REW = Meyer-Lübke (1935 [1911]), Romanisches Etymologisches Wörterbuch, Heidelberg, Carl Winter Universitätsverlag.

Sweetser, Eve (1990), From Etymology to Pragmatics. Metaphorical and Cultural Aspects of Semantic Structure, Cambridge University Press.

TLFi = Trésor de la langue Française informatisé, <http://www.atilf.fr/tlfi>, ATILF - CNRS & Université de Lorraine (fecha de consulta: 20.04.2018).

L'EXTENSIÓ PROGRESSIVA DE LA VELARITZACIÓ EN CATALÀ

Badal Bertolín, Manuel

Universitat de València

manuel.badal@uv.es

Palabras clave: diacronia, velarització, exaptació, gramàtica històrica

Resumen

En aquest treball, analitzem l'expansió de l'afix velar /g/, propi de verbs de la segona conjugació del català, des del tema de perfet (patró PiTA) fins al tema de present (patró L), i a l'inrevés. Per tal de justificar aquest canvi, ens basem en el concepte d'exaptació (Lass 1990), que serveix per a explicar els canvis que es produïen en els marges dels sistemes lingüístics i que consistien en la reutilització de material morfològic no funcional, anomenat junk. En un treball més recent, Wall i Octavio de Toledo (2016) proposen de restringir el concepte d'exaptació als canvis lingüístics en els quals alguna forma o estructura desenvolupa una nova funció inesperada per la gramàtica. Així doncs, el dit segment velar procedia inicialment bé de la consonant final del tema de present (DICO > dic) o bé de la consonantització de la marca aspectual dels verbs amb perfet fort en -UI- (DĒBUI > dec > degué). L'exaptació es produí, doncs, quan la velar del tema de perfet es va unificar amb la del tema de present i es va convertir en marca de subclasse verbal, de manera que va perdre el valor original de perfectivitat i va poder estendre's a noves formes del tema de present. Per tal d'il·lustrar aquests canvis mostrarem les dades obtingudes d'un corpus de textos que comprén obres entre els segles XIII i XV, amb verbs paradigmàtics de cada subclasse per veure si hi ha diferència en l'adopció de la velar.

Bibliografia

- Lass, R. (1990). How to Do Things with Junk: Exaptation in Language Evolution. *Journal of Linguistics*, 26(1), 79–102. Retrieved from <http://www.jstor.org/stable/4176037>
- Maiden, M. (2018). *The romance verb: morphomic structure and diachrony*. Oxford: Oxford University Press.
- Pérez Saldanya, M. (1998). *Del llatí al català: morfosintaxi verbal històrica*. València: Universitat de València.

Wall, A., & Octavio de Toledo y Huerta, Á. S. (2016). Exploring and recycling. In M. Norde & F. Van de Velde (Eds.), *Exaptation and Language Change* (pp. 341–375). Amsterdam: John Benjamins Publishing Company. <https://doi.org/10.1075/cilt.336.12wal>

Wheeler, M. W. (2011). The Evolution of a Morpheme in Catalan Verb Inflection. In *Morphological Autonomy: Perspectives From Romance Inflectional Morphology* (pp. 182–209). Oxford: Oxford University Press. <https://doi.org/10.1093/acprof:oso/9780199589982.003.0010>

REVISIÓN DEL ETIQUETADO DEL CORPUS VAL.ES.CO.: HACIA UNA HOMOGENEIZACIÓN DE LAS TRANSCRIPCIONES ORALES.

Badia Climent, Sara

Universitat de València

sabacli@alumni.uv.es

Palabras clave: Transcripción, etiquetado, corpus oral

Resumen

La presente comunicación tiene como objetivo explicar el procedimiento que se ha seguido para sustituir las etiquetas analógicas del corpus Val.Es.Co. (Briz, coord., 1995 y Briz y Grupo Val.Es.Co., 2002; Cabedo y Pons, 2013) por otras digitalizadas que conforman el nuevo modelo de transcripción del grupo a partir de las empleadas en el corpus AMERESCO (Coords. Albelda y Estellés, 2017). Este proceso tuvo lugar gracias al trabajo de un equipo de transcriptores y los problemas que se detectaron a partir del nuevo etiquetado (Cabedo, 2018; Carcelén, 2019). Para ello, la exposición se centrará en dos aspectos: 1) los pasos seguidos para conseguir esta unificación y 2) en las dificultades encontradas en el etiquetado de conversaciones orales (Adolphs y Knight, 2010; Briz, 2018; Love et al., 2017) y las posibles soluciones dadas.

Entre otras cuestiones, se reseñarán los usos de las herramientas que han servido como base para este proceso de actualización, como la utilización de los TEMPLATES de ELAN (Max Planck Institute, 2017) o de las DTDs para formatos XML. Además, se dará una visión de las nuevas etiquetas adaptadas al corpus y de los procedimientos de sustitución que se han adoptado; así como de los problemas surgidos en relación con su sintaxis y las dificultades de establecer una jerarquía entre estas etiquetas.

El fin último, por tanto, de esta comunicación es presentar las principales dificultades que se han observado en torno al etiquetado y en el proceso de establecer un protocolo unificado (Rojo, 2010; Garachana y Artigas, 2012) que resolviera aquellos casos en los que las etiquetas no diesen cuenta de las realizaciones orales observadas en las grabaciones.

Bibliografía

- Adolphs, S. y Knight, D. (2010). “Building a spoken corpus: what are the basics?”. En O’Keeffe, A. y McCarthy, M (Eds.). *The Routledge Handbook of Corpus Linguistics*. Londres y Nueva York: Routledge.
- Albelda Marco, M., y Estellés Arguedas, M. (2017). *Corpus Ameresco*. En línea: www.esvaratenuacion.es
- Briz Gómez, Antonio (coord.) (1995). *La conversación coloquial (Materiales para su estudio)*. Cuadernos de Filología, Universidad de Valencia.
- Briz, Antonio y grupo Val.Es.Co. (2002). *Corpus de conversaciones coloquiales*. Oralia
- Cabedo, A., y Pons, S. (2013). *Corpus Val.Es.Co 2.0*. En línea: www.valesco.es
- Briz, A. (2018). “Los déficits de los corpus orales del español (y de algunos análisis)”. *Cum corde et in nova grammatica*, pp. 115-137.
- Cabedo, Adrián (2018). Dificultades y complejidades en el diseño de un entorno web de consulta: el caso del corpus oral Ameresco. *Comunicación en LingCor 2018*.
- Carcelén, Andrea (2019). La recuperación de información en corpus orales del español: transcripción y etiquetado de corpus. *Comunicación en Congreso internacional de Lingüística del Corpus 2019 (CILC2019)*, Asociación Española de Lingüística de Corpus (AELINCO).
- Garachanas, Andrea y Esther Artigas (2012). *Corpus Digitalizado y Palabras Gramaticales*. *Scriptum*, (1), pp. 37-65
- Love, R., Dembry, C., Hardie, A., Brezina, V., y McEnery, T. (2017). The Spoken BNC2014. *International Journal of Corpus Linguistics*. <https://doi.org/10.1075/ijcl.22.3.02lov>
- Max Planck Institute. (2018). *ELAN (Version 5.5)*. Nijmegen: Max Planck Institute for Psycholinguistics. Retrieved from <https://tla.mpi.nl/tools/tla-tools/elan/>
- Rojo Sánchez, G. (2010). Sobre codificación y explotación de corpus textuales: Otra comparación del Corpus del español con el CORDE y el CREA. *Lingüística*, (24), pp. 11–50.

LOS ADVERBIOS ἔπειτα y εἴτα EN APIANO

Balda Baranda, Aarón

Universidad del País Vasco

aaron.balda@ehu.eus

Palabras clave: ἔπειτα, εἴτα, Apiano, adverbio conjuntivo, marcador del discurso

Resumen

En este trabajo estudiamos el uso de los adverbios ἔπειτα y εἴτα en Apiano, autor perteneciente a la época imperial griega. Para ello, en primer lugar, situamos al autor y su obra dentro del marco de la corriente aticista de época imperial.

A continuación describimos los usos de los adverbios, sobre todo, como adverbios conjuntivos: categoría que ha sido estudiada abundantemente en las lenguas modernas. Sin embargo, en griego antiguo no se estudiaría hasta la década de 2010. Un adverbio conjuntivo se caracteriza por presentar un uso de carácter conector en el que el adverbio hace explícita la relación semántica y pragmática que es subyacente a dos o más elementos, frecuentemente coordinados entre sí.

Como ya hemos señalado, los adverbios conjuntivos no han sido estudiados en griego antiguo desde una perspectiva moderna hasta recientemente. Estos estudios han revelado que algunos adverbios funcionan efectivamente como conjuntivos de manera similar a como lo hacen en las lenguas modernas.

Por último, al mismo tiempo que presentamos los diferentes usos de ἔπειτα y εἴτα en nuestro corpus, es muy relevante la comparación con otros corpora, tanto cronológicamente anteriores como posteriores. Ya que esos estudios nos permiten discernir cómo han evolucionado los adverbios.

Bibliografía

-Conti, L. (2014) “Zu Konjunktionaladverbien im Altgriechischen: Analyse von ἔπειτα bei Homer”, in Bamesberger et alii (eds.), Von Fall zu Fall. Beiträge zur indogermanischen Syntax, Wiesbaden, 68-81.

- Crespo E. (2009) “Conjunctive adverbs in Ancient Greek” in Loudová K., Záková M. (eds.) *Early European Languages in the eyes of modern Linguistics*, Masaryk University, Bruno, 111-120.
- Fornieles R. (2014) “Εἴτα y ἔπειτα en la tragedia griega de adverbios de tiempo a marcadores del discurso” *Minerva: Revista de Filología Clásica* 24, 98-118.
- Jiménez J.M. (2015) “Εἴτα y ἔπειτα en los historiadores griegos: de adverbios temporales a marcadores discursivos” *Ianua Classicorum* I, Madrid, 523-530.
- Portolés J. (20012) *Marcadores del discurso*, 2.^a ed. Ampliada y actualizada, Barcelona, Ariel.

PERO SI NO TIENE NI PUTA IDEA...: SECUENCIAS DE (DES)ACUERDO EN LA COMPARACIÓN ESPAÑOL-ALEMÁN

Bertomeu Pi, Pau

Universitat de València

pau.bertomeu@uv.es

Palabras clave: acuerdo, desacuerdo, conversación coloquial, comparación español-alemán, Gran Hermano

Resumen

En los últimos años, el análisis del acuerdo y el desacuerdo ha despertado el interés de numerosos investigadores de la conversación, que han basado sus estudios tanto en corpus orales procedentes de interacciones en entornos “naturales”, no mediáticos, como en los basados, por ejemplo, en programas de televisión. En este sentido, cabe resaltar aportaciones como las de López Serena (2009, 2014), que ponen de relieve la igualdad total entre los dos tipos de corpus, al menos en cuanto a las formas sintácticas empleadas por los hablantes se refiere. Así pues, el objetivo de nuestra investigación es realizar un estudio contrastivo cualitativo y cuantitativo que dé cuenta de las diferencias y semejanzas existentes entre el español y el alemán con respecto a la expresión del acuerdo y la disensión en la conversación coloquial televisada. Para ello partimos de un corpus bilingüe comparable basado en las emisiones en directo de Gran Hermano 17 en España y Big Brother 12 en Alemania. De acuerdo con los niveles conversacionales a los que afecta, los objetivos planteados se concretan en los siguientes términos:

- a) ¿Qué recursos lingüísticos expresan (des)acuerdo en español y alemán?
- b) ¿Al servicio de qué estrategias discursivas se ponen las formas identificadas anteriormente?
- c) ¿Qué combinaciones o encadenamientos de estrategias y recursos se observan en ambas lenguas?

Asimismo, la evaluación contrastiva de los datos desde un punto de vista cuantitativo confirma la existencia de similitudes y diferencias en los parámetros analizados, y permite interpretar el valor cultural atribuido al (des)acuerdo en las dos lenguas de estudio.

Bibliografía

Brenes Peña, E. 2011. Actos de habla disentivos. Identificación y análisis. Sevilla: Ediciones Alfar.

García-Ramón, Amparo. 2018. Epistemicidad en interacción: (a)simetrías epistémicas en secuencias de acuerdo y su relación con la construcción de roles funcionales en conversaciones y entrevistas. Valencia: Universitat de València. Tesis doctoral.

López Serena, Araceli. 2009. “Los medios de comunicación audiovisual como corpus para el estudio de la sintaxis coloquial”. En M.V. Camacho-Taboada, J.J. Rodríguez Toro y J. Santana Marrero (coord.): Estudios de lengua española: descripción, variación y uso. Homenaje a Humberto López Morales, 405-438.

López Serena, Araceli. 2014. “De la oralidad fingida a la oralidad simuladora de realidad. Reflexiones en torno a la coloquialización del discurso como estrategia mediática”. *Español Actual* 102: 37-75.

Martos Ramos, José Javier y Kathrin Siebold. En prensa. “Zeit zum Verabschieden!? Zur Dauer von Gesprächsbeendigungen im Spanischen und im Deutschen”. En *Chronos, Kairos, Äon. Alles eine Frage der Zeit?*, ed. por P. Danler. Würzburg: Königshausen & Neumann.

EL LENGUAJE NO SEXISTA EN EL GALLEGO ACTUAL: ANÁLISIS DEL USO DE LAS GRAFÍAS INNOVADORAS EN LOS TEXTOS DEL CORPUS DE REFERENCIA DO GALEGO ACTUAL (CORGA)

Bravo García, Ana Clotilde; Bujía Tourón, Bárbara; Caña Hurtado, María; López Iglesias, Nerea

Centro Ramón Piñeiro para a investigación en humanidades

acbragar@cirp.gal

Palabras clave: corpus, gallego, lenguaje no sexista, grafías innovadoras, género gramatical

Resumen

Entre las mejoras que incluye la última versión (3.1) del Corpus de Referencia do galego actual (CORGA) destacan aquellas que tienen que ver con la facilitación del reconocimiento automático de las grafías innovadoras (por ejemplo, aquellas que utilizan la barra (‘/’) o algún otro carácter como la ‘@’ o la ‘x’) empleadas en el lenguaje no sexista. El etiquetado automático de estas grafías propuesto por Domínguez y Barcala (2018), así como su caracterización como genéricas, ha permitido que las formas que las emplean sean fácilmente recuperables en el corpus, lo que allana el camino para su estudio pormenorizado en los textos que se producen actualmente en gallego. Partiendo de estas premisas, en el presente trabajo se analizará el uso de estas grafías en los documentos que contiene el corpus, atendiendo no solo a la tipología textual, sino también a los contextos lingüísticos específicos en los que se identifican las diferentes ocurrencias de estas formas. Asimismo, también serán analizados aquellos casos en los que el empleo de estas grafías pueda producir incoherencias en el intento por alcanzar un uso no sexista de la lengua.

Bibliografía

Álvarez Blanco, Rosario e Xosé Xove (2002): Gramática da lingua galega. Vigo: Galaxia

Centro Ramón Piñeiro para a investigación en humanidades: Corpus de Referencia do Galego Actual (CORGA) [3.0]. <http://corpus.cirp.gal/corga/>.

Domínguez Noya, Eva María e Fco. Mario Barcala Rodríguez (2018): “Grafías innovadoras na linguaxe non sexista: unha proposta para a súa etiquetaxe automática”, en Díaz et al. (eds.), Actas do XIII Congreso Internacional de Lingüística Xeral (Vigo, 13-15 de xuño de 2018). Vigo: Universidade de Vigo, pp. 291-298.

Gutiérrez, Salvador (2018): “Sobre ‘pilota’, ‘portavoza’, ‘miembra’ y otros femininos”, El Mundo (<http://www.elmundo.es/espana/2018/02/10/5a7df963ca474179478b4698.html>).

Márquez Guerrero, María (2013): Género gramatical y discurso sexista. Madrid: Síntesis.

Moreno Cabrera, Juan Carlos (2012): “Acerca de la discriminación de la mujer y de los lingüistas en la sociedad. Reflexiones críticas”, Infoling (<http://infoling.org/repositorio/MORENOSEXISMO.pdf>).

EL USO DEL VÍDEO COMO RECURSO DIDÁCTICO EN EL AULA DE ELE

Brigandì, Maria Concetta

Universidad de Sevilla

mariebrigandi@gmail.com

Palabras clave: E/LE, enseñanza y aprendizaje de lenguas, TIC, didáctica.

Resumen

Con el trabajo que aquí presentamos nos proponemos investigar sobre la explotación didáctica de las nuevas Tecnologías de la Información y del Conocimiento (de ahora en adelante TIC) en clase de ELE (Español como Lengua Extranjera).

En particular indagamos sobre el uso del vídeo a la hora de elaborar actividades de comprensión y expresión oral que hagan hincapié no solo en los contenidos lingüísticos de los que tratan, sino también en otros aspectos culturales que resultan de interés para quien pretende conocer esa lengua.

A tal objeto, después de dar cuenta del contexto en el que se enmarca nuestro trabajo y de ciertos aspectos de lingüística aplicada –para poder abordar nuestro estudio desde el punto de vista teórico–, culminamos de manera práctica diseñando algunas propuestas didácticas para la clase de ELE, elaboradas gracias al uso de algunas herramientas TIC; optamos por no ofrecerlas de modo aislado, sino por integrarlas en una unidad didáctica, pues consideramos que, de este modo, puede percibirse con mayor claridad la eficacia y rentabilidad de la explotación de las TIC en la clase de ELE.

Bibliografía

- CASANOVA LORENZO, Eva. Publicidad institucional y enseñanza como L2/LE (tesis doctoral). Universidad Pablo de Olavide, Sevilla, 2016.
- HERNÁNDEZ MERCEDES, María del Pilar. “La integración de las TIC en la clase de ELE. Panorama de una (r)evolución”: <http://revistes.publicacionsurv.cat/index.php/rile/article/view/8>
- HIGUERAS, Marta (2009): “Aprender y enseñar léxico”, Monográficos MarcoEle, 9, 111-126.

- LADO, Robert (1973[1957]): Lingüística contrastiva: lenguas y culturas. Madrid, Ediciones Alcalá.
- LARSEN-FREEMAN, Diane y Michael H. LONG (1994[1991]): Introducción al estudio de la adquisición de segundas lenguas. Madrid, Gredos.
- LOSADA ALDREY, M. Carmen y MARTÍN SÁNCHEZ, Rita (2009): Cuadernos de español como lengua extranjeras Volumen 1 / CINE, B1 – B2. Santiago de Compostela, USC Editora.
- PASTOR, Susana (2004): Aprendizaje de segundas lenguas: Lingüística aplicada a la enseñanza de idiomas. Alicante, Universidad de Alicante.
- SÁNCHEZ IGLESIAS, Jorge J. (2009): “Cartografía para un balance del español como interlengua”, Revista Nebrija de Lingüística Aplicada, 5, 17-26.
- SÁNCHEZ PÉREZ, Aquilino (2004): Enseñanza y aprendizaje en clase de idiomas. Madrid, SGEL.
- SÁNCHEZ PÉREZ, Aquilino (2005): Historia de la enseñanza del español como lengua extranjera. Madrid, SGEL.
- SIMONS, Mathea. “Perspectiva didáctica sobre el uso de las TIC en clase de ELE”: <http://marcoele.com/descargas/11/simons-tic.pdf>.

THE EFFECTIVENESS OF PARENTAL DISCOURSE STRATEGIES IN HERITAGE LANGUAGE MAINTENANCE: WHY DO PARENTS PREFER LESS EFFECTIVE STRATEGIES TO MORE EFFECTIVE ONES?

Brooksbank, Joselyn

University of Ottawa, Canada

jbroo103@uottawa.ca

Palabras clave: Family language policy, Infant bilingualism

Resumen

Using transcribed longitudinal data from six Spanish-English bilingual children (aged 1;8 to 3;3) from the Perez CHILDES corpus, this paper examines the parental discourse strategies (PDS) used to influence the children's use of Spanish in a minority context.

PDS (Lanza, 1992; 1997/2004; a.o.) are situated within the language socialization framework (Ochs & Schieffelin, 2011; a.o.) and are part of the fields of family language policy and minority/heritage language maintenance (Curdtt-Christiansen, 2013; King & Fogle, 2013; King & Lanza, 2017; Schwartz & Verschik, 2013). In this study, parental utterances in the transcripts were coded using Lanza's five original PDS (3 - 7), as well as two additional strategies (1 & 2):

1. modelling
2. translation request
3. minimal grasp
4. expressed guess
5. repetition
6. move on
7. adult code-switch

Children's utterances were coded by type (minority language, majority language, code-mixing, or resistance/emotional response) and were linked to the PDS used by the parents. Drawing on Lanza's work, it was predicted that higher-ranked PDS in the hierarchy above would be more successful in causing the children to respond in Spanish (the target language) than lower-ranked ones. These predictions were borne out by a quantitative analysis of the data at the group level,

with some variation at the individual level, providing general support for Lanza's Parental Discourse Hypothesis. However, it was found that the more successful strategies were used less frequently by the parents while the less successful ones were more common. This apparent contradiction is explained within family language policy by conflicting pressures on parents to promote the use of the minority language while also preserving harmonious family communication. This explanation was further supported by qualitative examination of some of the resistance/emotional responses within the larger discourse, highlighting young bilingual children's role as important agents capable of negotiating their own language socialization.

Bibliografia

Curdt-Christiansen, X. L. (2013) Family language policy: realities and continuities. *Language Policy*, 12 (1), 1–6.

King, K.A. & Lanza, E. (2017). Ideology, agency, and imagination in multilingual families: An introduction. *International Journal of Bilingualism*. doi.org/10.1177/1367006916684907

Lanza, E. (1992). Can bilingual two-year-olds code-switch? *Journal of Child Language*, 19, 633–658.

Lanza, E. (1997). *Language mixing in infant bilingualism: A sociolinguistic perspective*. Oxford, NY: Oxford University Press.

Ochs, E. & Schieffelin, B.B. (2011). The theory of language socialization. In A. Duranti, E. Ochs, & B.B. Schieffelin (Eds.) *The handbook of language socialization* (pp. 1–21). Malden, MA: Wiley-Blackwell.

LA ALTERNANCIA DIATÓPICA DE -RA Y -SE EN DIFERENTES CONSTRUCCIONES SINTÁCTICAS

Bujía Tourón, Bárbara

Centro Ramón Piñeiro para a investigación en humanidades

bbujtou@cirp.es

Palabras clave: corpus, español, imperfecto de subjuntivo, consecutio temporum, condicional

Resumen

El imperfecto de subjuntivo, siguiendo a la RAE (NGLE § 24.2a), es uno de los constituyentes más atractivos del sistema verbal del español, ya por la variedad de significados que puede expresar, ya por la abundancia de contextos sintácticos en los que se puede manifestar. Asimismo, cobra también interés por la convergencia, en un mismo tiempo verbal, de los mismos valores temporales y modales estando sus dos formas primitivas tan alejadas. Cantara y cantase, que a lo largo de la historia de la lengua evolucionaron desde sus expresiones etimológicas respectivas, terminaron por confluir en el tradicionalmente denominado imperfecto de subjuntivo.

Con ello, el objetivo del presente trabajo residirá en desarrollar un análisis sincrónico actual sobre la variación y la alternancia diatópica de las formas del imperfecto de subjuntivo en España, México y Argentina en construcciones condicionales y de consecutio temporum, atendiendo, exclusivamente, a textos escritos del año 2012 y sirviéndonos del Corpus del Español del Siglo XXI (CORPES XXI). Para ello nos ocuparemos de observar la estadística general del año en cuestión, así como el uso y la función de cantara y cantase (y las formas compuestas correspondientes) en los tipos constructivos referidos.

El fin que se pretende alcanzar con este estudio es obtener una aproximación cuantitativa a las diferencias de uso del imperfecto de subjuntivo en el español escrito de la actualidad de tres países hispanohablantes, España, México y Argentina, en un intento de indagar en las diferentes funciones y frecuencias que pueden existir en los contextos condicionales y de correlación temporal de los tres países analizados, así como entre el español de Europa y el español de América.

Bibliografía

Real Academia Española (RAE). Banco de datos (CORPES XXI) [en línea]. Corpus del Español del Siglo XXI (CORPES). <<http://www.rae.es>> [19/12/2016]

Real Academia Española (RAE). (2010). Nueva gramática de la lengua española: manual. Madrid: Espasa Libros.

Rojo, G. (1974). La temporalidad verbal en español. *Verba*, (1), 68-149.

Rojo, G. (1976). La correlación temporal. *Verba*, (3), 65-89.

Rojo, G. (1996). “Sobre la distribución de las formas *llegara* y *llegase* en el español actual”. En Casado Velarde, Antonio Freire Llamas, José Eduardo López Pereira y José Ignacio Pérez Pascual. *Scripta Philologica in memoriam Manuel Taboada Cid*, (II), 677-691. A Coruña: Universidad de A Coruña.

Rojo, G. y Veiga, A. (1999). El tiempo verbal. Los tiempos simples. En I. Bosque y V. Demonte. (Ed.), *Gramática Descriptiva de la Lengua Española* (2867-2934). Madrid: Espasa Calpe.

NEGOCIACIÓN DE LA IDENTIDAD DE GÉNERO A TRAVÉS DEL DISCURSO: ESTRATEGIAS LINGÜÍSTICAS EN INGLÉS Y LA DIFICULTAD DEL SISTEMA ESPAÑOL.

Cabanes Calabuig, Mireia

Universitat de València

mireiacabanesc@gmail.com

Palabras clave: estrategias lingüísticas, identidad de género, inglés, español

Resumen

El objetivo de esta investigación es realizar un estudio contrastivo de las estrategias lingüísticas utilizadas por hablantes de inglés y español para expresar distintas identidades de género. Dichas identidades son construidas por los hablantes al expresar subjetividad a través de formas lingüísticas como el léxico o determinantes, posesivos, pronombres y formales verbales en primera persona (Bucholtz y Hall, 2010; Bengoechea, 2015).

Adoptando la teoría propuesta por Judith Butler (1990, 1993) sobre el género como constructo social (a diferencia del sexo), es importante considerar el papel que el lenguaje juega en la construcción y la performatividad del género. Sin embargo, la expresión de estas identidades a través del lenguaje está sujeta a las características y restricciones de cada sistema lingüístico.

El primer punto en nuestro estudio será establecer las diferencias entre el sistema de género tanto del inglés como del español. A partir de este, se procederá a analizar las estrategias lingüísticas empleadas por los hablantes de cada lengua para expresar distintas identidades de género, ya sea adaptando las características ofrecidas por su sistema lingüístico o transgrediendo sus restricciones.

Para explorar la negociación de identidades de género en el discurso inglés nos hemos basado en las investigaciones de Corwin (2009), Darr y Kibbey (2016) y un análisis propio de las opciones propuestas. Respecto al discurso español, los estudios consultados han sido los de Bengoechea (2015) y Wójtowicz (2017).

Los resultados corroboran la hipótesis de que la estructura de cada idioma influye en la selección de estrategias lingüísticas para la negociación de identidades de género por parte de sus hablantes. En concreto, se demuestran las dificultades que presenta el sistema español frente a una mayor facilidad ofrecida por el sistema inglés.

Bibliografía

- Bengoechea, M. (2015). "Cuerpos hablados, cuerpos negados y el fascinante devenir del género gramatical". *Bulletin of Hispanic Studies*, vol. 92, no. 1. https://www.researchgate.net/publication/273340490_Cuerpos_hablados_cuerpos_negados_y_el_fascinante_devenir_del_genero_gramatical.
- De Fina, A., Schiffrin, D., & Bamberg, M. (2006). *Discourse and Identity*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Bucholtz, M. & Hall, K. (2010). "Locating identity in language". En Llamas, C. & Watt D. (Eds.). *Language and Identities*. Edinburgh: Edinburgh University Press. 18-28.
- Butler, Judith. (1990). *Gender Trouble*. New York: Routledge.
- Butler, Judith (1993). *Bodies that Matter: On the Discursive Limits of 'Sex'*. New York & London: Routledge.
- Corwin, A. I. (2009). "Language and gender variance: Constructing gender beyond the male/female binary". *Electronic Journal of Human Sexuality*, vol. 12. En línea: <http://mail.ejhs.org/Volume12/Gender.htm>
- Darr, B. & Kibbey, T. (2016). "Pronouns and thoughts on neutrality: Gender concerns in modern grammar". *The Journal of Undergraduate Research at the University of Tennessee*, vol. 7, no. 1. En línea: <http://trace.tennessee.edu/cgi/viewcontent.cgi?article=1311&context=pursuit>.
- Real Academia Española (2010). *Nueva gramática de la lengua española*. Madrid: Espasa Calpe.
- Wójtowicz, J. (2017). *Identidades subversivas: la expression del género no binario por los hablantes de inglés y de español*. Cracovia: Universidad Jaguelónica de Cracovia.

IDENTIFICACIÓN DE INTERVENCIONES Y TURNOS. ESTUDIO PRELIMINAR PARA UN ENFOQUE MULTIMODAL

Cabanes Pérez, Sandra

Universitat de València

sandra.cabanes@uv.es

Palabras clave: turno, intervención, análisis de la conversación, comunicación no verbal, enfoque multimodal

Resumen

El objeto de este estudio son dos unidades del modelo de segmentación de Val.Es.Co. para la conversación: la intervención y el turno. Estas unidades son las máximas del nivel monológico, la intervención dentro de la dimensión estructural (la conversación se conforma a partir de intervenciones) y el turno dentro de la dimensión social (el progreso de la conversación es posible si los turnos se aceptan).

Para abordar su identificación decidimos recurrir a una conversación grabada en vídeo, ya que hasta ahora solo habíamos utilizado conversaciones en audio e intuíamos que estábamos perdiendo elementos no verbales que podían influir de forma importante en la descripción de la estructura de la conversación (aparición de nuevas intervenciones o turnos no verbales, conversión de intervenciones verbales en turnos o viceversa). El objetivo es encontrar diferencias significativas en los resultados del análisis de una misma conversación con audio y con vídeo. De esta manera, podremos decidir si es preferible este tipo de material en la metodología de nuestros estudios sobre la estructura de la conversación.

Bibliografía

Briz, A. (2002-2004) «La estructura de la conversación. Orden externo y orden interno». Rosa M^a Castañer y José M^a Enguita (eds.), *Archivo de Filología Aragonesa LIX-LX*, In memoriam Manuel Alvar, Tomo I, 265-290.

Briz, A. et al. (2014). «Las unidades del discurso oral. La propuesta Val.Es.Co. de segmentación de la conversación (coloquial)» *Estudios de Lingüística del Español* 35, pp. 13-73.

Cestero Mancera, Ana María (2016), “La Comunicación no verbal: propuestas metodológicas para su estudio”, *LinRed XIII*, Universidad de Alcalá.

Espinosa, G. (2016). «Dientes de sierra: una herramienta para el estudio de la estructura interactiva del discurso dialógico». *Normas* 6, 13-27.

Espinosa-Guerri, G. y García Ramón, A. (en prensa). A Preliminary Typology of Interactional Figures Based on a Tool for Visualizing Conversational Structure. En Ó. Loureda Lamas, I. Recio Fernández, L. Nadal y A. Cruz (Eds.), *Empirical Approaches to the Construction of Discourse: Information Structures, Argumentative Relations and Discourse Units*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.

ENSEÑANZA DE LAS PREPOSICIONES EN LA CLASE DE ELE. POR: USO CAUSAL Y CONCESIVO EN OPOSICIÓN A LOS NEXOS PORQUE Y AUNQUE

Cabrera Romero, Lucía

Universidad de Córdoba, grupo de investigación IDEA-TEXT HUM-060

lucia.cabrera@uco.es

Palabras clave: Preposiciones, ELE, por, causal, concesiva.

Resumen

Ya sabemos la dificultad que supone la enseñanza y aprendizaje de las preposiciones en la clase de Español como Lengua Extranjera, por ello, considero fundamental llevar al aula propuestas didácticas con muestras reales que ayuden al alumnado a comprender su uso. En este caso me centro en el estudio de la preposición *por* en sus usos causal y concesivo y realizo una propuesta didáctica para un grupo de estudiantes extranjeros de nivel intermedio (B1). Parto de la base de que, previamente, los estudiantes ya han estudiado las oraciones causales y concesivas y conocen algunos de los usos y valores de *por* -movimiento, ubicación aproximada-. Por aparece en complementos causales formados con grupos nominales (Está cerrado *por* vacaciones) y adjetivales (Lo echaron del equipo *por* mentiroso), así como con oraciones subordinadas (Está así de cansado *por* entrenar tanto). Estas frases pueden ser modificadas sustituyendo la preposición *por* por el nexo *porque*, además de otros cambios, sin variar el sentido: Está cerrado *porque* estamos de vacaciones/Lo echaron del equipo *porque* es un mentiroso/Está así de cansado *porque* entrena mucho. Lo mismo ocurre con frases concesivas del tipo No podrá encontrar la pieza que falta *por* horas que busque; la preposición *por* podría ser sustituida, con los cambios pertinentes, por el nexo *aunque*: No podrá encontrar la pieza que falta *aunque* busque durante horas. Sin embargo, lo más frecuente en este tipo de oraciones concesivas con *por* es que se utilice un cuantificador combinado con sustantivos (*por* mucha prisa que te des), adjetivos (*por* muy listo que sea) o adverbios (*por* más tarde que llegue). Estudiando estos casos, podemos formular algunas reglas y proponer una serie de actividades, tomando ejemplos de contextos escritos y conversacionales reales, para que el alumnado pueda identificar correctamente cada uso y asimilar las diferencias formales.

Bibliografía

Borrego Nieto, Julio (dir.), Domínguez García, Lorena, Lucas Lastra, Sheila, Recio Diego, Álvaro y Carmela Tomé Cornejo (2013): Gramática de referencia para la enseñanza de español. Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca.

Borrego Nieto, Julio; Gómez Asencio, José J. y Emilio Prieto de los Mozos (2007): Aspectos de sintaxis del español. Salamanca: Santillana.

Fernández López, María Sonsoles (1994): Las preposiciones en la interlengua de aprendices de ELE, en Problemas y métodos en la enseñanza del español como lengua extranjera: actas del IV Congreso Internacional, coord. por Jesús Sánchez Lobato e Isabel Santos Gargallo, pp. 367-380.

Gómez Torrego, L. (2007): Gramática didáctica del español. Madrid: SM.

Herrera Lima, María Eugenia (2006): Nexos que introducen oraciones causales, finales, condicionales y concesivas, en Filología y lingüística: estudios ofrecidos a Antonio Quilis, Vol. 1, pp. 529-544.

Instituto Cervantes (2006): Plan Curricular del Instituto Cervantes. Madrid: Edelsa.

Llopis-García, Reyes, Real Espinosa, Juan Manuel y José Plácido Ruiz Campillo (2012): Qué gramática enseñar, qué gramática aprender. Madrid: Edinumen.

Real Academia Española. Asociación de Academias de la Lengua Española (2009): Nueva gramática de la lengua española. Volumen I y II. Madrid: Espasa Libros.

Vandaele, Jeroen (2001): ¿"Por" o "para" Aristóteles? La noción de "causalidad final" en la didáctica de ELE, en REALE: revista de estudios de adquisición de la lengua española, Nº 12, pp. 119-126.

RELATIVE PRONOUNS IN PRIVATE LETTERS IN 18TH AND 19TH CENTURY AUSTRALIAN ENGLISH

Calle Rubio, Ignacio

Universidad Complutense de Madrid

icalle@ucm.es

Palabras clave: AUSTRALIAN ENGLISH, PRESCRIPTIVISM, SOCIOHISTORICAL LINGUISTICS, RELATIVIZATION STRATEGIES, WORLD ENGLISHES

Resumen

In the 18th – 19th century the use of relative pronouns was widely discussed (Lowth, 1762; Murray, 1795; Cobbett, 1818). Throughout these centuries the English language was transported to other parts of the world and consequently its characteristics also travelled abroad. Australia is a particular case to be studied since convicts from England and Ireland firstly populated this colony. It may be observed how Australian English in contact with aboriginal languages and embedded in a singular context has evolved into a particular and specific type of English with its own grammar, lexical, syntactic and morphological features.

The purpose of this paper is to analyse the distribution and incidence of the different relativization strategies in a familiar and colloquial register. These texts are extracted from the Corpus of Oz Early English and the results show that wh-items decrease drastically their frequencies through the nineteenth century with the exception of who whereas that and zero slightly decline their distribution but showing a more stable incidence. The most frequent relativizer is which, which takes on a leading role in the 18th century due to its possibility of relativizing several positions. In spite of this, along the 19th century which reduces its occurrence in favour of that or zero, which can relativize similar positions to those of which. This trend seems to be slightly different from what was prescribed by the British grammarians (Lowth, 1762; Priestley, 1761; Johnson, 1747) and possibly give way to an endonormative Australian English.

Bibliografía

Aarts, Flor (1994). Relative who and whom: Prescriptive rules and linguistic reality. *American speech*, 69(1), 71-79.

Aarts, Flor & Aarts, Bas (2002). Relative whom: 'a mischief-maker.'. Text types and corpora. Tübingen: Narr, 123-130.

Baker, Sidney John (1966). The Australian Language: An Examination of the English Language and English Speech as Used in Australia, from Convict Days to the Present. Sidney: Angus and Robertson.

Bradley, David & Bradley, Maya (1992). English in Australia. Melbourne: Oxford University Press.

Damousi, J. (2010). Colonial Voices: A cultural history of English in Australia 1840-1940. Cambridge: Cambridge University Press.

Dekeyser, Xavier (1984). Relativizers in Early Modern English: A dynamic quantitative study. Historical syntax, 61-87.

LA ESPECIFICIDAD EN LA SINTAXIS

Cañas García, Antonio

Universidad de Alcalá

antonio.10@hotmail.es

Palabras clave: Determinantes, especificidad, sintaxis

Resumen

La especificidad es un fenómeno que se estudia en diferentes disciplinas lingüísticas. Los pragmatistas asumen que se infiere a través de procesos poscomputacionales. Los sintactistas postulan que, como concepto de la competencia innata del hombre, debe tener repercusión sintáctica

El fenómeno tiene dos manifestaciones en las lenguas del mundo: la especificidad codificada en un caso morfológico; la especificidad sin codificarse en elementos léxicos.

Los estudios que respaldan que es sintáctica se basan en lenguas que tienen piezas que la codifican de alguna manera. Ejemplificaré lenguas como el tagalog (donde existen morfemas externos a la determinación que se interpretan como específicos), el gunbe (que tiene caso morfológico para la especificidad), el turco (con una marca para acusativos específicos), el húngaro (donde los complementos dislocados siempre son específicos, pero los no dislocados son ambiguos) y el catalán de Mallorca (que tiene una marca para los acusativos específicos dislocados).

Las lenguas anteriores y lenguas como el español, donde no hay marca léxica, tienen una característica común que puede considerarse sintáctica: los constituyentes específicos suelen aparecer a la izquierda, al igual que los constituyentes con información nueva suelen aparecer detrás.

Mi objetivo es demostrar que la especificidad tiene parte de pragmática (cuanta más información haya más específico será todo) y parte de sintáctica, sin ser un fenómeno interno al Sintagma Determinante, antes tiene relación con el caso y la periferia izquierda oracional.

Apoyaré la hipótesis con datos del español, como los movimientos de los nombres a la izquierda de los determinantes y las lecturas específicas sin determinación que aparecen en el ejemplo de (1).

- (1) a. estas noticias fueron tristes para la población □ noticias estas fueron tristes para la población.
- b. las noticias tristes surgieron del llanto de María □ noticias tristes surgieron del llanto de María

Bibliografía

- Abney, S. P., (1987): *The English Noun Phrase in its Sentential Aspect*, Massachusetts, MIT.
- Aboh, E. O. (2004): “Topic and focus within DP”, *Linguistics in the Netherlands* 21, pp. 1-12.
- Alexiadou, A., Haegeman, L. y Stravou, M., (2007): *Noun Phrase in the generative perspective*, Berlín / Nueva York, Mouton de Gruyter
- Alexiadou, A., (2014): *Multiple Determiners and the Structure of DPs*, John Benjamins.
- Brucart, J. M., (2012): *El movimiento de constituyentes*, Madrid, Visor Libros.
- Carnie, A., Sato, Y. y Siddiqi, D., (2014): *The Routledge Handbook of Syntax*, Nueva York, Routledge.
- Chomsky, N., (1995): *The Minimalist Program*, Cambridge, Massachusetts, The MIT Press.
- Eguren, L., y Fernández Soriano, O (2004): *Introducción a una sintaxis minimista*, Madrid, Gredos.
- Leonetti, M., (1999a): *Los Determinantes*, Madrid, Arco libros.
- (1999b): “El artículo”, en Bosque y Demonte (eds.), pp.787-890
- Paul, I., Cortés, K. y Milambiling, L., (2015): “Definiteness without D: The case of ang and ng in Tagalog”, *University of Western Ontario*.
- Roca, F., (1997): *Determinación y modificación nominal en español*, tesis doctoral, Universitat Autònoma de Barcelona.
- (2009): “The left periphery of nominal constructions and the evolution of definite determiners in Romance”
- (2015): “Determinación y estructura del sintagma nominal” en Gallego, A., (ed.), pp. 177-222.

TRANSCRIBIR LA ORALIDAD: EL CASO DE LOS ELEMENTOS FUNCIONALES Y LOS SONIDOS PARALINGÜÍSTICOS

Carcelén Guerrero, Andrea

Universitat de València

andrea.carcelen@uv.es

Palabras clave: lingüística de corpus, español coloquial, transcripción

Resumen

En esta propuesta de comunicación se plantearán los problemas principales a los que el investigador debe enfrentarse a la hora de planificar y recoger corpus orales, especialmente, atenderemos a la transcripción de elementos funcionales, interjecciones y sonidos paralingüísticos, manifestaciones lingüísticas que, junto con las pausas oralizadas y las disfluencias, constituyen uno de los rasgos característicos propios del discurso oral. Estos elementos presentan conflicto a la hora de su transcripción dado que aún no se han encontrado representaciones homogéneas que puedan aplicarse en la transcripción del discurso oral.

Para ello partiremos de dos tipos de fuentes: por un lado, de la valoración crítica de las decisiones metodológicas propuestas por otros investigadores y diseñadores de corpus —McEnery and Hardie (2012), Biber, Conrad and Reppen (1998), Payrató (1995)— y, por otro lado, por el propio análisis de las dificultades que la elaboración del corpus Ameresco está encontrando al respecto. Como señala Briz (2012), las transcripciones no pueden ser solo ortográficas ya que los signos ortográficos no pueden dar cuenta de muchos fenómenos de la lengua hablada.

El objetivo final consiste por tanto en recoger cuáles de estos elementos aparecen de manera frecuente y a partir de estos datos proponer soluciones para su representación, a través de un sistema que garantice la máxima homogeneidad y simplicidad y que refleje de la manera más fiel posible los rasgos de la oralidad.

Bibliografía

- BEINHAEUER, W, (1965), Dos tendencias analógicas en el lenguaje coloquial español (expresiones retardarias, comodines, muletillas y expletivos), *Español Actual* 6, 1-2.

- BIBER, D.; S. CONRAD y R. REPPEN (1998): *Corpus Linguistics. Investigating Language Structure and Use*. Cambridge, Cambridge University Press.
- BRAZALES SEMPERE, C. (2019), *Pausas oralizadas no léxicas: propuesta de sistematización gráfica, terminológica y de etiquetado*. Trabajo final de grado (inédito). Valencia, Universitat de València.
- BRIZ GÓMEZ, A. (2016), *El español coloquial en la conversación*, Barcelona, Ariel.
- BRIZ GÓMEZ, A. (2012), «Los déficits de los corpus orales del español (y de algunos análisis)». *Cum corde et in nova grammatica*. Estudios ofrecidos a Guillermo Rojo. Servizo de Publicacións e Intercambio Científico da Universidade de Santiago de Compostela, p. 115-137.
- CARCELÉN, A. y UCLÉS, G. (en prensa), *Problemas de diseño y construcción de un corpus oral multidialectal*. *El corpus Ameresco*.
- GALLARDO PAÚLS, B., (1993), «La transición entre turnos conversacionales: silencios, solapamientos e interrupciones», *Contextos XI*, p. 189-220.
- HIDALGO, A. y SANMARTÍN J. (2005), «Los sistemas de transcripción de la lengua hablada», *Oralia 8*, p. 13-36.
- LLISTERRI, J., (1999), «Transcripción, etiquetado y codificación de corpus orales», *Revista española de lingüística aplicada*, Vol. 1. Extra, p. 53-82.
- McENERY, T. and HARDIE, A. (2012) *Corpus Linguistics: Method, theory and practice*. Cambridge: Cambridge University Press.
- PAYRATÓ, L. (1995), «Transcripción del discurso coloquial». Cortés, L. ed. *El español coloquial*. Actas del I Simposio sobre Análisis del Discurso Oral. Almería, Universidad de Almería, p. 43-70.
- RECALDE, M. y VÁZQUEZ, V. (2009), «Problemas metodológicos en la formación de corpus orales», en *A survey of corpus-bases research*, Cantos Gómez, P. y Sánchez Pérez, A. (eds.)
- TORRUELLA, J. y LLISTERRI, J. (1999), «Diseño de corpus textuales y orales», *Filología e informática*. Nuevas tecnologías en los estudios filológicos, Milenio, Barcelona.
- VÁZQUEZ VEIGA, N., (2003), *Marcadores discursivos de recepción*, Colección Lucus-Lingua 13, Servizo de Publicacións Universidade de Santiago de Compostela.

LA SELECCIÓN DE MATERIAL DIDÁCTICO DE L2 O EXTRANJERA: UNA METODOLOGÍA COMPARATIVA DE ANÁLISIS Y EVALUACIÓN

Cassany Bates, Jordi Joan

Universitate din București

jcassany@neolatino.eu

Palabras clave: L2, lengua extranjera, material didáctico, selección, metodología de análisis y evaluación

Resumen

Los materiales didácticos son uno de los principales elementos que intervienen en una clase de segunda lengua o lengua extranjera y la actividad docente debe ser especialmente crítica con el material empleado. Actualmente existe un amplio abanico de materiales curriculares y, según McGrath, “[g]iven its importance, it is imperative that evaluation for selection purposes be carefully designed and conscientiously implemented” (2013: 126).

La literatura especializada en el análisis, evaluación y selección de materiales didácticos ha propuesto metodologías que puedan ser útiles a los profesores que se encuentran en la situación de tener que elegir un manual adecuado a su situación de enseñanza-aprendizaje concreta. Existen múltiples propuestas, pero diversas e insatisfactorias en distintos sentidos.

Nuestra investigación propone una nueva metodología para comparar materiales didácticos que integra aspectos positivos de las propuestas anteriores (entre ellos, la sucesión de una fase de descripción y otra de evaluación, el uso de listas de control o “checklists”, además de basarse en el enfoque comunicativo orientado a la acción), e introduce o potencia las siguientes características:

- Incluye nuevos ítems relevantes.
- Formula los ítems evaluativos de una manera sistemática y clara, distinguiendo entre los aspectos o elementos que analiza (por ejemplo, “precio”) y los criterios de evaluación (por ejemplo: “¿El precio es barato?”), que suelen confundirse. Los aspectos están formulados con sustantivos mientras que los criterios están expresados con adjetivos.

- Clasifica los ítems coherentemente, en base a las preguntas que se pueden plantear sobre el acto de enseñanza-aprendizaje: ¿quién?, ¿por qué?, ¿para qué?, ¿qué?, ¿cómo?, ¿cuándo? y ¿dónde?.
- Evalúa de manera relativa, no absoluta. Las preguntas de los ítems no están encaminadas a una respuesta del tipo sí o no o bastante sino, simplemente, a ordenar los materiales comparados según el criterio, con una puntuación que permite después sumar la puntuación total de cada material comparado.

Bibliografía

ABDELWAHAB, M. (2013). “Developing an English Language Textbook Evaluative Checklist”. En IOSR Journal of Research & Method in Education. Sin ciudad: vol. 1, nº 3, marzo-abril 2013, pp 55-70. Disponible en www.iosrjournals.org [Consultado: 17/03/16]

GUILLOTEAUX, M. (2012). “Language Textbook Selection: Using Materials Analysis from the Perspective of SLA Principles”. En The Asia-Pacific Education Researcher. Sin ciudad: Noviembre.

LITTLEJOHN, A. (2011). “The analysis of language teaching materials: Inside the Trojan horse”. En B. Tomlinson (ed.), Materials Development in Language Teaching. Cambridge: Cambridge University Press.

MCGRATH, I. (2002). Materials evaluation and design for language teaching. Edinburgh: Edinburgh University Press.

MCGRATH, I. (2013). Teaching materials and roles of EFL/ESL teachers. Londres y Nueva York: Bloomsbury.

MUKUNDAN, J., HAJIMOHAMMADI, R. y NIMEHCHISALEM, V. (2011a). “Developing an English language textbook evaluation”. En International Journal of Humanities and Social Science. Sin ciudad: vol. 1, nº 12, septiembre, pp. 100-106.

MUKUNDAN, J., NIMEHCHISALEM, V. y HAJIMOHAMMADI, R. (2011b). “Developing an English language textbook evaluation: A focus group study”. En International Journal of Humanities and Social Science. Sin ciudad: vol. 1, nº 12, septiembre, pp. 100-106.

MUKUNDAN, J. y NIMEHCHISALEM, V. (2012). “Evaluative Criteria of an English Language Textbook Evaluation Checklist”. En Journal of Language Teaching and Research. Sin ciudad: vol. 3, nº 6, noviembre, pp. 1128-1134.

CONSIDERACIONES SOBRE LA ENSEÑANZA DE ESPAÑOL PARA INMIGRANTES ADULTOS

Castellano Usero, Gema

Universidad de Murcia

gemacastellanouseru@hotmail.com

Palabras clave: Inmigrante, enseñanza, necesidades

Resumen

Mi comunicación pretende poner el foco sobre la importancia de la diferenciación entre extranjeros, inmigrantes y refugiados; para poder establecer las diferencias entre el aprendizaje y la enseñanza de estos. Quiero mostrar así la importancia de establecer las características de los inmigrantes, y en especial de los adultos en edad laboral, para poder así establecer sus necesidades e intereses. La importancia de establecer las necesidades especiales de este alumnado es fundamental para poder hacer una programación centrada en el aprendiente. Además, mi comunicación pretende abocar a la reflexión sobre la influencia de nuestros prejuicios en la enseñanza de este alumnado; también mostrar la ventaja de la alianza entre docentes y voluntarios. Por supuesto, abordo problemáticas como la de la alfabetización o no de estos alumnos; así como de la importancia del componente sociocultural. Por último, analizo recursos web y manuales de español para extranjeros para resolver si son estos válidos o no para inmigrantes. En el análisis de estos recursos podremos ver cuál es el método mejor considerado para la enseñanza de español para inmigrantes.

Bibliografía

VV.AA. (2004): Manifiesto de Santander: La enseñanza de segundas lenguas a inmigrantes y refugiados.

En

línea:

https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/inmigracion/documentos/manifiesto.htm

Instituto Cervantes (1994): Plan curricular del Instituto Cervantes (PCIC). Madrid: Instituto Cervantes.

En

línea:

https://cvc.cervantes.es/ENSENANZA/biblioteca_ele/plan_curricular/default.htm

Miquel López, L. (1995): Reflexiones previas sobre la enseñanza de ELE a inmigrantes y refugiados. Didáctica, lengua y literatura. Madrid: Universidad Complutense de Madrid.

https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/publicaciones_centros/PDF/napoles_2015/09_luque.pdf

https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/inmigracion/encuentro/default.htm

LENGUAJES FIGURADOS COMPLEJOS: JERARQUÍAS Y CONCATENACIONES DE CONCEPTUALIZACIONES EN LITERATURA

Cataldo, Silvia

Universidad de Alicante

silvia.cataldo90@gmail.com

Palabras clave: metáfora conceptual, metáfora lingüística, lenguajes figurados, lingüística cognitiva, texto literario

Resumen

En mi contribución trato la metáfora conceptual y su representación en los textos literarios, concibiendo como metáfora cualquier uso figurado, siempre y cuando no se aporten especificaciones. El objetivo es identificar las formas en las que diferentes tipos de usos figurados, por su esencia como metáforas, metonimias, sinestesias, símiles, su carácter convencional o creativo en el pensamiento y estable o innovador en la lengua, y su condición de polisemias, términos de carácter únicamente figurado, palabras compuestas o combinaciones de palabras, pueden interactuar entre ellos y manifestarse en los textos. El marco teórico en el que se basa el estudio consta de investigaciones dedicadas a la metáfora cognitiva y a su nivel de convencionalidad en la mente, y a la metáfora lingüística y a su grado de lexicalización, es decir, de fijación en la lengua. Dichas investigaciones han permitido suponer diferentes combinaciones de metáforas conceptuales y lingüísticas, con usos convencionales que se realizan mediante formulaciones estables o libres, y usos completamente nuevos por constar de formulaciones libres que reflejan conceptualizaciones inusuales, los cuales pueden consistir en metáforas, metonimias, sinestesias o símiles por un lado, y en polisemias, términos alusivos en todas sus acepciones, palabras compuestas y conjuntos de palabras por otro. Mediante el análisis de fragmentos literarios, se ha confirmado la existencia de estas combinaciones y observado que con frecuencia los usos figurados no se presentan aislados, sino que interactúan originando relaciones jerárquicas, con metáforas dentro de metáforas, o concatenaciones, con series de usos figurados que guardan vínculos de dependencia recíproca. El estudio desarrollado se basa en la presentación y descripción de lenguajes metafóricos detectados en fragmentos textuales seleccionados para el análisis.

Bibliografía

- Black, Max. (1962) *Models and metaphors: Studies in language and philosophy*. Ithaca: Cornell University Press.
- Cacciari, Cristina. (2001) *Psicologia del linguaggio*. Bologna: Il Mulino.
- Corpas Pastor, Gloria. (2001) "Corrientes actuales de la investigación fraseológica en Europa." *EUSKERA* 46:1, pp. 21-49.
- Gentner, Dedre & Brian F. Bowdle. (2001) "Convention, form, and figurative language processing." *Metaphor and Symbol* 16:3/4, pp. 223-248.
- Gentner, Dedre & Brian F. Bowdle. (2008) "Metaphor as structure-mapping." En: Gibbs, Raymond W. (ed.) 2008. *The Cambridge Handbook of Metaphor and Thought*. Cambridge: Cambridge University Press, pp. 109-128.
- Goossens, Louis. (1990) "Metaphtonymy: the interaction of metaphor and metonymy in expressions for linguistic action." *Cognitive Linguistics* 1:3, pp. 323-340.
- Johnson, Mark. (1987) *The body in mind*. Chicago: University of Chicago Press.
- Kövecses, Zoltan. (2002) *Metaphor. A practical Introduction*. Oxford: Oxford University Press.
- Kövecses, Zoltan. (2005) *Metaphor in culture: universality and variation*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Kövecses, Zoltan. (2010a) "A new look at metaphorical creativity in cognitive linguistics." *Cognitive Linguistics* 21:4, pp. 663-697.
- Kövecses, Zoltan. (2010b) "Metaphor and Culture." *Acta Universitatis Sapientiae, Philologica* 2:2, pp. 197-220.
- Kövecses, Zoltan. (2010c) "Metaphor, Creativity, and Discourse." *DELTA* 26, pp. 719-738.
- Lakoff, George & Mark Johnson. (1980) *Metaphors we live by*. Chicago/London: The University of Chicago Press.
- Lakoff, George & Mark Turner. (1989) *More than cool reason. A field guide to poetic metaphor*. Chicago: Chicago University Press.
- Lakoff, George. (1990) "The Invariance Hypothesis: Is Abstract Reason Based on Image-Schemas?" *Cognitive Linguistics* 1, pp. 39-74.
- Ortony, Andrew. (1975) "Why metaphors are necessary and not just nice." *Educational Theory* 25, pp. 45-53.

Turner, Mark & Gilles Fauconnier. (2000) "Metaphor, Metonymy and Blending." En: Barcelona, Antonio (ed.) 2000. *Metaphor and Metonymy at the Crossroads. A Cognitive Perspective*. Berlin-New York: Mouton de Gruyter, pp. 133-146.

Turner, Mark. (1990) "Poetry: Metaphor and the conceptual context of invention." *Poetics Today* 11, pp. 463-482.

LOS ENUNCIADOS INTERROGATIVOS EN EL LENGUAJE CIENTÍFICO

Chao Parapar, Maikel

Universidade da Coruña

maikel.dcp@gmail.com

Palabras clave: discurso científico, metadiscurso, macadores de interacción, artículo de investigación

Resumen

Los enunciados interrogativos han sido ampliamente estudiados por obras de diversa índole, desde la Gramática hasta la Retórica. Han sido pocos, no obstante, los estudios que se han realizado en lenguajes especializados, en los que destacan los trabajos en el campo del español de la publicidad. En este estudio nos centramos en el uso de los enunciados interrogativos en el lenguaje de la ciencia.

Para llevar a cabo esta tarea hemos empleado el enfoque metodológico de la lingüística de corpus. El corpus que ha sido objeto de análisis en este trabajo está compuesto por quince subcorpus, cada uno de ellos formado por cien artículos de investigación de las siguientes disciplinas: Arte, Biología, Ciencias Económicas, Derecho, Educación, Filosofía, Física y Química, Geología, Historia, Informática, Ingeniería, Lingüística y Literatura, Matemáticas, Medicina y, finalmente, Psicología. Todas ellas forman un amplio panorama que, como podemos observar, abarca las cinco ramas en las que suele dividirse el conocimiento, es decir, las Ciencias de la Salud, las Ciencias de la Vida, las Ciencias Físicas e Ingeniería, las Ciencias Sociales y las Humanidades.

Se estudia el uso de las preguntas siguiendo el modelo de metadiscurso desarrollado para el español. De este modo, se presta especial atención a las funciones discursivas que puedan realizar, así como al uso que el yo autor pueda hacer con el fin de establecer una comunicación más satisfactoria con su futuro público lector.

Por último, analizamos cuantitativa y cualitativamente los resultados obtenidos con dos objetivos: en primer lugar, comprender el uso particular de estos enunciados en cada una de las disciplinas; en segundo lugar, comparar las diferencias y similitudes entre subcorpus para establecer nexos de unión entre los discursos de las múltiples comunidades científicas.

Bibliografía

Méndez G.^a de Paredes, E. (2000). "Los enunciados interrogativos en los textos publicitarios. Un acercamiento pragmático", *Questiones Publicitarias. Revista Internacional de Comunicación y Publicidad*, pp. 9-25.

Medina López, J. (2014). "La estrategia persuasiva a través de la interrogación en el editorial periodístico", *Revista de Filología*, 32, pp. 181-195.

Escandell Vidal, M. V. (1984). "La interrogación retórica", *DICENDA. Cuadernos de filología hispánica*, 3, pp. 9-37.

Escandell Vidal, M. V. (1999). "Los enunciados interrogativos. Aspectos semánticos y pragmáticos". En I. Bosque y V. Demonte, *Gramática Descriptiva de la Lengua Española* (pp. 3929-2992), Madrid, Espasa.

Havertake, H. (1998). "La contextualización discursiva como factor determinante de la realización del acto de habla interrogativo", *Diálogos Hispánicos*, 22, pp. 173-210.

ORACIONES INTRODUCIDAS POR DE MODO/ MANERA/ FORMA/ SUERTE QUE, A MEDIO CAMINO ENTRE LA COORDINACIÓN Y LA SUBORDINACIÓN

Chica Jurado, Carmen María

Universidad de Jaén

cmcj0003@red.ujaen.es

Palabras clave: oraciones consecutivas, coordinación, subordinación adverbial

Resumen

Esta comunicación se propone plantear un estudio inicial de las relaciones interclausales que proyectan los nexos de modo/forma/manera/suerte que. Para tal fin se elaborará, en primer lugar, una base de datos de 800 ejemplos, que han sido extraídos de dos corpus académicos (CORPES XXI y CREA) y, en segundo lugar, se presentará un análisis cualitativo y comparativo de los resultados arrojados. Un estudio sobre el comportamiento sintáctico de dichos nexos y las oraciones que insertan podría servir para fijar un tercer tipo de consecutivas, las consecutivas modales o de manera, que ya han sido descritas por algunos especialistas. Estas construcciones establecerían una relación sintáctica y semántica que se produciría en una estructura bimembre cuya segunda parte, enlazada con los nexos antes señalados, incide sobre el modo o manera con que se realiza la acción expresada en la primera parte. En consecuencia, este trabajo sigue una perspectiva sintáctico-semántica, porque, si bien el objetivo consiste en caracterizar los nexos sintácticamente, la definición de las consecutivas modales exige, en cierto sentido, valorar los contenidos semánticos que pueden transmitir las partículas de unión que enlazan oraciones, para así distinguirlas de las ponderativas y de las ilativas.

La estructura que seguirá el trabajo será la siguiente. Para empezar, se ofrecerá un marco general sobre cómo han entendido los investigadores las oraciones consecutivas. A continuación, se presentarán los resultados obtenidos según la aplicación de una serie de criterios con los que se pretende valorar el carácter subordinado que presenta la oración enlazada. Por último, a partir de un análisis comparativo, se realizará una aproximación a la relación o relaciones que los nexos parecen establecer.

Bibliografía

1. Álvarez, A. (1989). Las construcciones consecutivas en español. Estudio funcional sobre la oración compuesta. Oviedo: Departamento de Filología española.
2. _____ (1998). Las construcciones consecutivas. Madrid: Arcos libros.
3. _____ (1999). Las construcciones consecutivas. En V. Demonte e I. Bosque (coords.), Gramática descriptiva de la lengua española, 3739-3804. Madrid: Espasa.
4. Conti, C. (2016). Coordinación y cláusulas adversativas: problemas clasificatorios y propuestas de análisis. *Revista española de lingüística*, 46: 2, 7-30.
5. _____ (2014). Hacia una caracterización gramatical de las relaciones interclausales en español. *Verba*: 45, 25-49.
6. _____ (2012). Subordinación periférica y subordinación dependiente: clasificación estructural de la subordinación adverbial en español en R. Mairal, L. Guerrero y C. González (coords.), *El funcionalismo en la teoría lingüística: La Gramática del Papel y la Referencia*, 269-286, Madrid: Akal.
7. Fuentes, C. (1985). *Sintaxis oracional. Las oraciones consecutivas en español*. Sevilla: Alfar.
8. Girón, J.L. (2011). *Ilativas, interordinación y consecutivas de enunciación*. En J. L. Bustos Tovar, R. Cano Aguilar, E. Méndez García de Paredes y A. López Serena (coords.), *Sintaxis y análisis del discurso hablado en español. Homenaje a Antonio Narbona*, 551-566. Sevilla: Universidad de Sevilla.
9. Jiménez, T. (2011). *Conjunciones y subordinación en español*. *Verba*, 38: 7, 7-50.
10. Montoro, E. (2005). Análisis gramatical y pragmático-discursivo de la locución de manera que/forma/modo/suerte que. En J. Moya Corral (ed.), *Pragmática y enseñanza de la lengua española. Actas sobre las X Jornadas sobre la enseñanza de la lengua española*, 351-370. Granada: Universidad de Granada.
11. Narbona, A. (1985). *Las proposiciones consecutivas en español medieval*. Granada: Secretariado de publicaciones de la Universidad de Granada.
12. Peñalver, M. (2002). Sobre las oraciones consecutivas en español. *Anuario de letras: Lingüística y filología*: 40, 43-72.
13. Real Academia Española. *Corpus del español del siglo XXI (CORPES XXI)* <http://www.rae.es/recursos/banco-de-datos/corpes-xxi> [octubre y noviembre de 2018].
14. Real Academia Española. *Corpus de referencia del español actual (CREA)*. <http://corpus.rae.es/creanet.html> [marzo de 2019].

15. Real Academia Española. Nueva gramática de la lengua española. Madrid: Espasa.
16. Rojo, G. (1978). Cláusulas y oraciones. Santiago de Compostela: Universidad de Santiago de Compostela.

TÉCNICAS DE LA LINGÜÍSTICA FORENSE PARA LA DETECCIÓN DE PLAGIO

Chicano Valls, Herena

Universidad de Murcia

herena_777@hotmail.com

Palabras clave: plagio, particularidad lingüística, lingüística forense y autoría

Resumen

Tras una investigación teórica acerca de aquellos campos y técnicas lingüísticas a las que podemos recurrir para detectar casos plagio o autoría se pretende dar cuenta de los rasgos más evidentes que se encarga de analizar un lingüista forense. Por tanto, el plagio será una de las labores por parte de los mismos y, por ello, la idiosincrasia, que abarcará también factores sociolingüísticos. El plagio y sus clasificaciones en el texto van a ser clave para mostrar al receptor la cantidad de situaciones en las que lo podemos encontrar a lo largo de un texto; entre los que encontraremos la copia exacta, la copia modificada, la sustitución, la eliminación, la transformación, la segmentación, el cambio de orden y otros métodos. Además, este puede aparecer en cualquier tipo de discurso, aunque los más recurrentes serán el plagio en creaciones literarias, en el ámbito educativo o musical o en traducciones de textos a otras lenguas, que se dan como propios cuando es un simple trabajo interpretativo. Por último, se muestra una encuesta realizada sobre el plagio a alumnos únicamente de la Universidad de Murcia, en la cual hemos enumerado todos aquellos procedimientos dichos en el párrafo superior con el fin de conocer cada porcentaje y cerciorarnos de si el plagio está más extendido de lo que realmente pensamos y de qué manera optan los estudiantes por cometerlo. Los gráficos mostrarán que la mayoría del alumnado afirma haber plagiado o plagiar con porcentajes elevados, en su mayoría. Por tanto, podemos afirmar con certeza que el plagio supone, hoy en día, un recurso muy habitual y extendido. Así, cerramos este proyecto con unos resultados que, probablemente, no resulten sorprendentes, pero bien es cierto que el alumnado de esta institución se niega, en su mayoría, a cometer delitos de autoría o adjudicación de documentos o creaciones ajenas, pues se trata del único porcentaje que ha obtenido mayoría absoluta con respuestas negativas.

Bibliografía

- Barrón-Cerdeño, A., Labaka, G., Rosso, P., & Aguirre, E. (2010). Plagiarism Detection across Distant Language Pairs, <<http://mt-archive.info/Coling-2010-Barron.pdf>>, pp. 1-19. [Consultado: 18/04/2019]
- Barzilay, R., McKeown, K., & Elhadad, M. (s.f.). Information fusion in the context of multi-document summarization. <<http://www.cs.bgu.ac.il/~elhadad/papers/fusion.pdf>>, pp. 1-19. Consultado: [20/04/2019]
- Campus Digital. (2018). La UMU cuenta desde hace un año con un de los sistemas anti plagio más efectivos del mercado. Revista Campus Digital. <<http://edit.um.es/campusdigital/la-umu-cuenta-desde-hace-un-ano-con-uno-de-los-sistemas-antiplagio-mas-efectivos-del-mercado/>>. [Consultado 22/04/2019]
- Coseriu, E. (1983). Introducción a la lingüística (2ª ed.). Madrid, España: Gredos, pp. 90-98.
- Coulthard, M., Johnson, A., & Wright, D. (2017). An introduction to forensic linguistics. Language in evidence (2ª ed.). New York, New York: Routledge, pp. 176-184
- Garayzábal Heinze, E., Jiménez Bernal, M., & Reigosa Riveiros, M. (2014). Lingüística forense: la Lingüística en el ámbito Legal y Policial (2ª ed.). Madrid, España: Euphonía Ediciones, pp. 29-40; pp.123-144; pp. 270-275
- Garrido Medina, J.C. (1997). Estilo y texto en la lengua. Gredos, p. 124.
- Gibbons, J. (2003). An introduction to language in the justice system. Malden, Oxford, Victoria and Berlin, USA, U.K, Australia and Germany: Blackwell Publishing, pp. 281-309.
- Greene, J. (1979). Pensamiento y lenguaje. México D.F., México: Compañía editorial Continental, pp.89-93.
- Labov, W. (1972). Sociolinguistic Patterns. Philadelphia, Estados Unidos: University of Pennsylvania Press, p.120.
- Lefebvre, C. (1983). Les notions de style, en E. Bédard y J. Mauris (eds.), La norme linguistique, Québec: Conseil de la Langue Française, pp. 320-330.
- Llisterri, Joaquim, Publicaciones, investigación y materiales didácticos, <<http://liceu.uab.cat/~joaquim/>> [Consultado: 20/03/2019]
- McMenamin, G., & Choi, D. (2002). Forensic Linguistics. Boca Raton, Fla.: CRC Press, pp. 115-117; pp. 131-133; pp. 176-184; pp. 243-247.

Moreno Fernández, F. (2009). Principios de la sociolingüística y sociología del lenguaje (4ª ed.). Barcelona, España: Ariel Letras, pp. 39-70.

Olsson, J. (2009). Wordcrime. London and New York, U.K and USA: Bloomsbury Academic, pp. 22-24.

Olsson, J., & Lunchjenbroers, J. (2014). Forensic Linguistics. London and New York, U.K and USA: Bloomsbury, pp. 61-82.

Real Academia Española: Diccionario de la lengua española (RAE), [en línea], <<http://www.rae.es/>> [Consultado: 19/04/2019]

Turell, M. Teresa. (2005). Lingüística forense, lengua y derecho. Conceptos, métodos y aplicaciones. Barcelona, España: Edicions a Petició, pp. 19-22; pp. 275-281.

Universidad de Murcia: Biblioteca. Turnitin. <<https://www.um.es/web/biblioteca/contenido/propiedad-intelectual/turnitin>>. [Consultado: 22/04/2019]

GENDER DIFFERENCES IN POLITICAL DISCOURSE: AN ANALYSIS OF PALIN-BIDEN AND CLINTON-OBAMA DEBATES

Company Almagro, Rebeca

Universidad de Sevilla

rebcomalm@gmail.com

Palabras clave: Political debates, non-verbal communication, verbal communication, gender differences, pilot study.

Resumen

Political discourse has been analyzed by numerous scholars (Murray Edelman 1964; Bell 1975; Hudson 1978; Shapiro 1981; Chilton and Ilyin 1993; Blommaert 1997; van Dijk 1995; Chilton and Schaffner 1997; Chilton 2004; Pelinka 2007; Fernández-Díaz 2007, 2009; Okulsa and Cap 2010; Ilie 2010, among others). Some of them have centered their research on gender differences (such as Kramer 1974; Trudgill 1974; Cheshire 1978; Maltz and Broker 1982; Smith 1985; Coates 1996; Spender 1998; Eckert and McComell 2003; Niedzielski and Preston 2003; Cameron 2006; Litosseliti 2006, Sunderland 2006; Goddard and Mean 2008; Curzan 2009; Talbot 2010; or Locke 2011) arguing there is a discursive style typical of men and a discursive style typical of women.

According to research, women's discourse is related to happiness and fear, and their language is used to express internal processes and doubts. Women tend to talk more and are more emotional than men; they also make better eye contact and use more prepositional phrases, rhetorical questions and fillers. On the other hand, men's speech is characterized by anger and the use of humor. Men use language to label events objects and procedures; they use less words related to social processes and prefer impersonal topics. Men also tend to be the center of attention, thus they use the pronoun I more than women.

In *You just don't understand*, Deborah Tannen (1990) wrote about the tendency that men have to use the language to transmit information in a factual way (report talk), as if it were a news bulletin, and she also mentioned the affiliative goal of women's speech to establish connections and negotiate relationships (rapport talk). Several scholars (Garcés Conejos 1995; Watts 2003; Scollon and Wong-Scollon 1995 etc.) state that Tanner's perspective is not completely accurate, since several communicative strategies come to play when we are communicating.

In this pilot study, I investigate if this distinction defended by Tanner can be extrapolated to political debates between male and female candidates, for which I analyzed some verbal and non-verbal strategies in the debates between Palin-Biden and Clinton-Obama.

Bibliografía

Álvarez-Benito, G. & Íñigo-Mora, I. 2010. "Gestures and Words in Political Discourse: A Case Study of the Obama-Mccain Encounter". *Respectus Philologicus* 18, 23: 11-25.

Benoit, W. L. 2014. *Political election debates: informing voters about policy and character*. Plymouth: Lexington Books.

Crismore, A., Raija, M. & Margret, S., 1993. *Metadiscourse in Persuasive Writing: A Study of Texts Written by American and Finnish University Students*. *Written Communication* 10,1: 39–71.

Harris, Robert A., *A handbook of Rhetorical Devices*.

Hidalgo Tenorio, E. 2002. "‘I want to be a prime minister’, or what linguistic choice can do for campaigning politicians". *Language and Literature* 11, 3: 243-61.

Hymes, D. H., & Gumperz, J. J. (Eds.). 1972. *Directions in sociolinguistics: the ethnography of communication*. Holt, Rinehart and Winston.

Lakoff, R. 1973. "Language and Woman's Place". *Language in Society* 2, 1: 45-80. Cambridge University Press Stable.

Locke, John L., 2011. *Duels and Duets. Why men and women talk so differently*. New York: Cambridge University Press.

McKay, D. 2013. *American politics and society*. John Wiley & Sons Ltd.

Newman, M. L., Groom, C. J., Handelman, L. D. & Pennebaker, J. W. 2008. "Gender Differences in Language Use: An Analysis of 14,000 Text Samples." *Discourse Processes* 45: 211-236.

Parkins, R. 2012. "Gender and Emotional Expressiveness: An Analysis of Prosodic Features in Emotional Expression". *Griffith Working Papers in Pragmatics and Intercultural Communication* 5, 1: 46-54.

Poyatos, F. 2002. *Nonverbal Communication Across Disciplines. Volume I: Culture, Sensory Interaction, Speech, Conversation*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.

Poyatos, F. 2002. *Nonverbal Communication Across Disciplines. Volume II: Paralanguage, Kinesics, Silence, Personal and Environmental Interaction*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.

Roos, J. 2005. "Gender Differences in Persuasive Dialogues".

Sandvik, M. 2013. "Argumentation in Broadcast Election Campaign Discourse. Towards a Rhetorical Reconstruction" in A. Fetzer (ed.), *The pragmatics of Political Discourse: explorations across cultures*. John Benjamins.

Stokoe, E. H. & Smithson, J. 2001. "Making gender relevant: conversation analysis and gender categories in interaction". *Discourse & Society* 12, 2: 243-269.

Sivrić, M., & Jurčić, D., 2014. Gender Differences in Political Discourse. *J-FLTAL*: 1 10.

Van Dijk, T. A. 1995. "Ideological Discourse Analysis" in E. Ventola and A. Solin (eds.), *New Courant. Special issue Interdisciplinary approaches to Discourse Analysis*. University of Helsinki: 4: 135-161.

Van Dijk, T. A. 1997. "What is political discourse analysis?" in J. Blommaert and C. Bulcaen (eds.), *Political linguistics. Key-note address Congress Political Linguistics*. Antwerp/Amsterdam: John Benjamins: 11-52.

Van Dijk, T. A. 2014. "Cincuenta años de estudios del discurso." *Discurso & Sociedad* 9 (1-2): 15-32.

Ward, G. & Birner, B. J. 2004 "Discourse and Information Structure" in L. R. Horn and G. Ward (eds.), *Handbook of Pragmatics*. Oxford: Basil Blackwell: 1-42.

Wenjing, X. 2012 "Study on Gender Differences in English". *Information Technology* 16-17: 218-221.

LAS 48 HORAS QUE PROVOCARON UNA DIMISIÓN: ESTUDIO ARGUMENTATIVO DEL CASO DEL MÁSTER DE CARMEN MONTÓN

Córcoles Molina, Tomás

Universitat de València

tomas.corcoles@uv.es

Palabras clave: corrupción, argumentación, pragmática, retórica, fase argumentativa

Resumen

En esta comunicación presentaremos un análisis argumentativo del caso de Carmen Montón, exministra de Sanidad en el gobierno de Pedro Sánchez, a quien se acusó en la prensa entre el 10 y el 11 de septiembre de 2018 de haber realizado un máster lleno de irregularidades. Este trabajo se enfoca desde una perspectiva lingüística, concretamente, a través de la pragmática (Grice 1975), la retórica (Perelman y Olbrechts-Tyteca 1958, Quintiliano (30-95 d.C. [1940) y la argumentación (Anscombe y Ducrot, 1994, Ducrot 1986). Así, establecemos un escenario discursivo entre las voces enfrentadas: el Proponente, la parte que acusa a la otra, y el Oponente, la parte que se defiende.

Los objetivos de nuestro análisis son establecer, primero, cuál ha sido la narratio de los hechos; segundo, clasificar los argumentos esgrimidos, según su tipo; y tercer, cruzar estos datos con la variable del eje temporal, para observar las diferentes fases argumentativas que se desarrollan.

La metodología que emplearemos consistirá en recopilar un corpus de materiales (en torno a unas 50 000 palabras) como noticias, declaraciones en prensa o comunicados, extraídos los principales medios que siguieron el caso (ABC, Cadena Ser, Eldiario.es, El Mundo, El País, La Razón, entre otros); se creará una ficha de análisis (Access TM) con todas las variables y se cruzarán entre ellas, con especial interés en la correlación entre número y tipo de argumentos, tiempo y fase argumentativa.

Los resultados que se pretenden obtener aportarán datos para delimitar el fenómeno discursivo de la corrupción, reivindicarán este tema como objeto de estudio la Lingüística aplicada dentro de su tratamiento multidisciplinar y arrojarán luz sobre la validez de este estudio para analizar otros casos de corrupción política en el ámbito de los estudios del lenguaje en uso.

Bibliografía

CÓRCOLES, T. (2015a): «El caso Bárcenas: descripción y análisis de los argumentos de no compromiso». En Henter, Sarah, Silvia Izquierdo y Rebeca Muñoz (eds.), Estudios de pragmática y traducción, Murcia, EDITUM (Ediciones de la Universidad de Murcia), vol. 1, 169-199

CÓRCOLES, T. (2015b): El caso Bárcenas: análisis argumentativo y delimitación de criterios metodológicos para el estudio de un caso de corrupción. Tesina final de máster, Valencia, Universitat de València.

DIJK, T. A. van (2003): Ideología y discurso: una introducción multidisciplinaria, Barcelona, Ariel.

DUCROT, O. (1986): El decir y lo dicho. Polifonía de la enunciación, Barcelona, Paidós Comunicación.

DUCROT, O. y J. ANSCOMBRE (1994): La argumentación en la lengua, Madrid, Gredos. Versión española de Julia Sevilla y Marta Tordesillas.

GRICE, H. P. (1975): «Lógica y conversación», en Luis M. Valdés Villanueva (ed.), La búsqueda del significado, Madrid, Tecnos, 1991, 511-530.

PERELMAN, Ch. y L. OLBRECHTS-TYTECA (1958): Traité de l'argumentation: La nouvelle rhétorique, Paris, Presses Universitaires de France. Traducción al español de Julia Sevilla Muñoz, Tratado de la argumentación: La nueva retórica, Madrid, Gredos, 1989.

QUINTILIANO, M. Fabio (ca. 30 – ca. 95 [1940]): Instituciones Oratorias. Traducción de Ignacio Rodríguez y Pedro Sandier, Madrid, Librería y Casa Editorial Hernando.

SHERMAN, L. W. (1989): «The mobilization of scandal», en Heidenheimer, A. J., M. Johnston y V. T. LeVine (eds.), Political corruption: A handbook, New Brunswick, NJ, Transaction, 887-99.

VARIACIÓ GEOGRÀFICA EN LA REALITZACIÓ DE LA /s/ EN CATALÀ I CASTELLÀ

Cruselles Sesar, Paula

Universitat de València

paula.cruselles@uv.es

Palabras clave: Fonètica, consonants, fricatives, català, castellà

Resumen

Tradicionalment, s'ha determinat que la fricativa alveolar sorda en català es realitza amb una constricció apical o laminal a la zona postalveolar (Coromines: DECLC, III). L'articulació apical o laminal depèn del dialecte, de la naturalesa dels sons adjacents (Recasens 1996: 267) i de les característiques anatòmiques individuals (Ladefoged & Maddieson 1996:146). En castellà advertim dos tipus d'articulacions de la fricativa alveolar: per una banda, en el castellà meridional i àmplies zones del castellà d'Amèrica la /s/ té una articulació predorsal; per una altra banda, en el centre nord peninsular la /s/ té una realització apical (Hidalgo & Quilis 2012:188-189). Pel que fa a la sonoritat, en català existeix en el sistema fonològic de les fricatives alveolars el correlat sord-sonor. En canvi, en castellà no hi ha aquest correlat, sols trobem la realització sonora d'aquesta consonant en posició final de síl·laba seguida d'una consonant sonora (Hidalgo; Quilis:192).

En aquest estudi, d'acord amb treballs fonètics experimentals precedents (Shadle & Mair 1996; Tomiak 1990; McFarland 1996; Jongman, Wayland & Wong 2000) que han permès determinar en anglès les diferències existents entre les consonants fricatives sibilants, ens centrem en l'estudi comparatiu de les fricatives alveolars sordes /s/ en català i castellà i analitzem tant la durada del so com les propietats de l'espectre. Així doncs, determinem la intensitat, la duració delimitant l'interval de fricció, el pic espectral, el centre de gravetat, la distribució estàndard, l'skewness i la curtosi amb la finalitat d'establir en quina mesura aquestes consonants són diferents en les dues llengües. A més, a partir de les dades extretes establim comparacions entre els diferents dialectes del català i del castellà. Analitzem del català les fricatives alveolars de Muro d'Alcoi (valencià), Barcelona (central) i Lleida (nord-occidental) i del castellà les de Cabezón de la Sal (cantàbric), Jerez de la Frontera (andalús) i Guadalajara (mexicà).

Bibliografia

HIDALGO, A; QUILIS, M. 2012. La voz del lenguaje: Fonética y fonología del español. València: Tirant Humanidades.

JONGMAN, A; WAYLAND, R; WONG, S. 2000. "Acoustic characteristics of English fricatives". A: Journal of the Acoustic Society of America, 108 (3): 1252-1263.

LADEFOGED, P; MADDIESON, I. 1996. The sounds of the world's languages. Oxford – Cambridge: Blackwell.

MCFARLAND, D. H.; BAUM, S. R.; CABOT, C. 1996, "Speech compensation to structural modifications of the oral cavity". A: Journal of the Acoustic Society of America 100: 1093-1104.

RECASENS, D. 1996. Fonètica descriptiva del català. Assaig de caracterització de la pronúncia del vocalisme i consonantisme del català al segle xx. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans.

SHADLE, C. H.; MAIR, S. J. 1996. "Quantifying spectral characteristics of fricatives" A:International Conference of Spoken Language Processing. (ICSLP): 1521-1524 (no publicat).

TOMIAK, G.R. 1999. An acoustic and perceptual analysis of the spectral moment invariants with voiceless fricative obstruents, Tesi doctoral, SUNY Buffalo.

FACTORES LINGÜÍSTICOS Y EXTRALINGÜÍSTICOS EN LA VARIACIÓN DE /θ/- Y /s/- EN EL DISCURSO DE LOS POLÍTICOS ANDALUCES EN MADRID

Cruz Ortiz, Rocío

Universidad de Granada

rociocruz@ugr.es

Palabras clave: Políticos; seseo, ceceo y distinción; andaluz; sociolingüística

Resumen

Esta propuesta estudia la interacción de los factores lingüísticos (internos) y extralingüísticos (externos) en la variación de las sibilantes s/θ en posición inicial de sílaba en el discurso de un conjunto de personalidades políticas de origen andaluz asentadas en la capital madrileña en un marco temporal comprendido entre 1923 y 2011, que institucionalmente abarca desde el inicio de la dictadura de Miguel Primo de Rivera hasta el fin del Gobierno de José Luis Rodríguez Zapatero.

En los factores lingüísticos consideramos algunas variables como la posición de la sibilantes en la palabra, el número de sílabas de esta, si encontramos más de una sibilante diferente en el mismo término, o el acento de la sílaba en la que /s/ o /θ/ se encuentran; mientras que, como variables extralingüísticas, atendemos a la etapa histórica, el género textual (diferenciamos entre discursos y entrevistas), la zona vernácula de procedencia dentro de las fronteras andaluzas y el sexo.

Es decir, pretendemos conocer las dimensiones sociolingüísticas del funcionamiento del seseo, el ceceo y la distinción en hablantes de zonas vernáculas tradicionalmente ligadas a esta variación tras residir en otra que sólo cuenta con una solución, la distinguidora, considerada, además, como más prestigiosa, al menos en lo que al español europeo peninsular se refiere (Narbona 2009).

Esta cuestión ya ha sido estudiada en otras ciudades andaluzas como Granada (Moya y Sosinski 2015), Sevilla (Santana 2016-2017), Málaga (Villena 1997) o Jerez de la Frontera (Harjus 2018), con las que podremos establecer comparaciones. Además, llevaremos a cabo una aproximación más específica en la que se toman como punto de partida las realizaciones de cada sujeto encuestado con el fin de observar si el estilo personal del orador resulta significativo en la elección de la articulación de estas obstruyentes (Coupland 2007; Eckert 2012; Hernández-Campoy y Cutillas-Espinosa 2013; Cutillas-Espinosa 2018).

Bibliografía

Coupland, Nikolas (2007). *Style: Language Variation, and Identity*. Cambridge: Cambridge University Press.

Cutillas-Espinosa, Juan A. (2018). Modelos sociolingüísticos de variación estilística. *Tonos digital*, 35.

Eckert, Peter (2012). Three waves of variation study: the emergence of meaning in the study of sociolinguistic variation. *Annual Review of Anthropology* , 41, 87-100.

Harjus, Jannis (2018). Sociofonética andaluza y lingüística perceptiva de la variación: el español hablado en Jerez de la Frontera. Madrid-Frankfurt: Iberoamericana-Vervuert.

Hernández-Campoy, Juan M. y Cutillas-Espinosa, Juan A. (2013). The effects of public and individual language attitudes on intra-speaker variation: a case study of style-shifting. *Multilingua*, 32(1), 79-101.

Moya Corral, Juan A. y Sosinski, Marcin (2015). La inserción social del cambio. La distinción s/θ en Granada. Análisis en tiempo aparente y en tiempo real. *Lingüística Española Actual*, 37(1), 33-72.

Narbona Jiménez, Antonio (coord.) (2009). *La identidad Lingüística de Andalucía*. Sevilla: Centro de Estudios Andaluces.

Santana Marrero, Juana (2016-2017). Factores externos e internos influyentes en la variación de /θs/ en la ciudad de Sevilla. *Analecta Malacitana*, 39(1-2), 143-177.

Villena Ponsoda, Juan A. (1997). Convergencia y divergencia dialectal en el continuo sociolingüístico andaluz: datos del vernáculo urbano malagueño. *Lingüística Española Actual*, 19(1), 83-125.

UN ESTUDIO DIACRÓNICO DE "ROMPER A + INFINITIVO"

Cuní Díez, Daniel

Universitat de Barcelona

dacudi1115@gmail.com

Palabras clave: Gramática histórica, perífrasis verbales, lingüística de corpus, gramaticalización, valor incoativo.

Resumen

El objetivo de esta comunicación es estudiar diacrónicamente la perífrasis verbal incoativa “romper a + infinitivo”. Este trabajo se enmarca en el proyecto de investigación “Diccionario histórico de las perífrasis verbales del español”, del grupo “Gramática y Diacronía” de la Universitat de Barcelona. Para llevar a cabo este objetivo, se van a tener en cuenta distintas cuestiones relevantes para el análisis de los cambios lingüísticos: la frecuencia de empleo de la construcción, las tradiciones discursivas en las que aparece, las personas gramaticales y los tiempos verbales en los que se conjuga, el aspecto léxico de los verbos auxiliados, la presencia de pronombres clíticos, y la interpolación de elementos entre los constituyentes perifrásticos.

Los aspectos y rasgos que se quieren desentrañar sobre “romper a + infinitivo” son, principalmente, cómo surge la construcción, qué trayectoria evolutiva sigue, qué características semánticas y sintácticas presenta en sus distintas etapas evolutivas, con qué verbos se combina, si existen restricciones combinatorias y en qué contextos de uso se emplea. Para ello, se van a tener en cuenta también los usos léxicos del verbo auxiliar, sus rasgos semánticos y sintácticos, y la relación que existe con otras perífrasis de fase inicial, como “ponerse a + infinitivo” y “echar(se) a + infinitivo”.

Este estudio se fundamenta en la perspectiva teórica de la gramática de construcciones diacrónica, la cual permite realizar una aproximación al cambio lingüístico basada en el uso, concretamente, a partir de los datos extraídos de un corpus. Para la obtención de esos datos, se ha trabajado con el Corpus del Español Diacrónico (CORDE), tomando como referencia el trabajo de Rodríguez Molina y Octavio de Toledo (2017). También se han tenido en cuenta otros cuerpos de datos para corroborar las tendencias observadas: el corpus multimodal GRADIA, el CNDHE; y, para cubrir el periodo contemporáneo, el CORPES XXI.

Bibliografía

Fogsgaard, Lene (2002). *Algunas perífrasis aspectuales del español*. San Vicente del Raspeig: Publicaciones de la Universidad de Alicante.

García Fernández, Luis (dir.) et al. (2006). *Diccionario de perífrasis verbales*. Madrid: Gredos.

Gómez Torrego, Leonardo (1988). *Perífrasis verbales: sintaxis, semántica y estilística*. Madrid: Arco/Libros.

Hilpert, Martin (2012). “Diachronic collostructional analysis meets the noun phrase: Studying many a noun in COHA”. En Nevalainen, T., Closs Traugott, E. (eds.). *The Oxford Handbook of the History of English*. Oxford: Oxford University Press, 233-244.

Hopper, Paul J.; Traugott, Elizabeth Closs (2003). *Grammaticalization*. Cambridge: Cambridge University Press.

Koch, Peter; Oesterreicher, Wulf (2007). *Lengua hablada en la Romania: español, francés, italiano*. Madrid: Gredos.

Morera, Marcial (1991). *Diccionario crítico de las perífrasis verbales del español*. Puerto del Rosario: Servicio de Publicaciones del Cabildo Insular de Fuerteventura.

RAE/ASALE (2009). *Nueva Gramática de la Lengua Española*. Madrid: Espasa.

Rodríguez Molina, Javier; Octavio de Toledo y Huerta, Álvaro S. (2017). “La imprescindible distinción ente texto y testimonio: el CORDE y los criterios de fiabilidad lingüística”. En *Scriptum Digital*, vol. 6: 5-68.

Traugott, Elizabeth Closs; Trousdale, Graeme (2013). *Constructionalization and Constructional Changes*. Oxford: Oxford University Press.

Yllera, Alicia (1980). *Sintaxis histórica del verbo español: las perífrasis verbales*. Zaragoza: Universidad de Zaragoza.

LA ATENUACIÓN PROSÓDICA EN EL ESPAÑOL DE LA HABANA Y VALENCIA: ESTUDIO APROXIMATIVO

de la Torre Martínez, Noelia

Universitat de València

nodelat2@alumni.uv.es

Palabras clave: atenuación, prosodia, corpus, conversación, coloquial

Resumen

El presente trabajo tiene como objetivo mostrar una aproximación de las estrategias y funciones más recurrentes de la atenuación prosódica. De acuerdo con Briz (1998:43), consideramos la atenuación una categoría pragmática, es decir, «un mecanismo de mitigación del mensaje, por medio del cual se suaviza lo dicho para evitar malentendidos, tensiones, amenazas a la imagen propia y, sobre todo, a la ajena». En ese sentido, es imprescindible disponer de un corpus discursivo en el que el contexto permite reconocer su uso y función.

Las intervenciones que hemos analizado en este estudio proceden de 4 conversaciones del corpus Val.Es.Co 2.0 (<http://www.valesco.es/>), cuyo principal objeto de estudio es el español coloquial, basándose en el análisis de los fenómenos léxicos, prosódicos y pragmáticos; y 4 conversaciones del corpus Ameresco de La Habana (www.esvaratenuacion.es). Para desarrollar nuestro trabajo partimos de la ficha metodológica de análisis de la atenuación propuesta por Albelda y otros (2013). A su vez, hemos empleado el programa Praat para el análisis prosódico de cada uno de los rasgos atenuantes de nuestro corpus. Siguiendo a Devís Herráiz (2011) la función de la atenuación en el nivel suprasegmental corresponde fundamentalmente a la entonación.

Los rasgos melódicos son necesarios y determinantes a la hora de interpretar un enunciado atenuado. Quilis (1981, 1993), Hidalgo (2001, 2006, 2007, 2009), Álvarez & Blondet (2003) o Briz & Hidalgo (2008) argumentaban que algunas formas entonativas cumplen una función de mitigación o atenuación en las intervenciones producidas en la conversación. Los resultados demuestran que existen diferencias en cuanto a los usos y funciones de los elementos lingüísticos atenuantes; teniendo presente la prosodia como rasgo interpretador de la atenuación.

Bibliografía

ALBELDA MARCO, M. (2006): «Disconcordancia entre atenuación/cortesía e intensificación/descortesía en conversaciones coloquiales», *Discurso y sociedad: contribuciones al estudio de la lengua en contexto social*, 577-587.

ALBELDA MARCO, M. y otros. (2013): «Ficha metodológica para el análisis pragmático de la atenuación en corpus discursivos del español», *Oralia: Análisis del discurso oral*, nº 17, 7-62.

BARRIENTOS CONTRETAS, F. (2018): Tutorial de Praat No. 1, <http://www.fernandabarrientos.cl/tutorial1.pdf>.

BRIZ GÓMEZ, A. (1998): *El español coloquial en la conversación: esbozo de pragmatística*, Barcelona, Ariel.

BRIZ GÓMEZ, A. y ALBELDA MARCO, M. (2013): «Una propuesta teórica y metodológica para el análisis de la atenuación lingüística en español y portugués. La base de un proyecto en común (ES. POR. ATENUACIÓN)», *Onomázein: Revista de lingüística, filología y traducción de la Pontificia Universidad Católica de Chile*, nº 28, 288-319.

CAFFI, C. (2007): *Mitigation*. Oxford: Elsevier

GONZÁLEZ MAFUD, A. M. (en línea): «Corpus de conversaciones Ameresco-La Habana», en ALBELDA Y ESTELLÉS (coords.): *Corpus Ameresco*, (www.esvaratenuacion.es)

HIDALGO, A. (2001): «La investigación de la entonación coloquial: hacia un estado de la cuestión en el ámbito hispánico», *Oralia* 14, 15-47.

HIDALGO, A. y MARTÍNEZ, D. (2017): «Análisis fonoprosódico de la atenuación en actos directivos en el marco del Es.Var.Atenuación», *Lingüística española actual*, v. 39, nº2, pp. 217-241.

NEGRE PARRA, A. (2018): «Análisis de la atenuación en materiales didácticos de ELE de nivel B2 a la luz del PCIC» en García Ramón, Amparo y Soler Bonafont, María Amparo (Eds.): *ELUA: Estudios de atenuación en el discurso*, Anexo IV, 269-288.

SANTAMARÍA BUSTO, E. (2017): *Enseñar prosodia en el aula: reflexiones y propuestas*, Fundación IES, Madrid.

EL LENGUAJE JUVENIL COMO CATALIZADOR DEL CAMBIO LINGÜÍSTICO: ESTUDIOS DE CASO EN ESPAÑOL

De Latte, Fien; Roels, Linde

Universidad de Gante

fien.delatte@ugent.be

Palabras clave: vocativo, intensificación, Lingüística de corpus, lenguaje juvenil

Resumen

El lenguaje juvenil se considera catalizador del cambio lingüístico, preparando y señalando nuevas tendencias que pueden difundirse en la lengua general (Zimmerman 2002). Sin embargo, pocos estudios han ‘monitorizado’ empíricamente la velocidad con la cual innovaciones lingüísticas se introducen en el lenguaje juvenil.

De ahí que nuestra ponencia tenga un doble objetivo. Primero, aspira a investigar si la velocidad del cambio depende del fenómeno lingüístico mismo, comparando los resultados del estudio de dos fenómenos típicos del lenguaje juvenil, a saber el uso de intensificadores (cf. mazo, mogollón, que lo flipas) (Briz Gómez 1997, Martínez López 2009) y de vocativos (cf. tío/tía, tronco/tronca, chaval/chavala) (Jørgensen 2008/2013, Stenström 2008). Segundo, quiere dar a conocer el corpus CORMA (Corpus Oral de Madrid – 2016), que recopila 59 conversaciones coloquiales entre hablantes madrileños, realizadas en diferentes ámbitos comunicativos. Incluye 43 horas grabadas, más de 300.000 palabras transcritas, y representa el habla de 391 hablantes, masculinos y femeninos, de todas las generaciones y de diferentes clases sociales. El corpus recién ha sido extendido con datos juveniles madrileños (CORMA-2019), correspondientes a aproximadamente 8 horas de grabación, actualmente procesadas. Junto con los datos adolescentes del CORMA 2016, estos nuevos datos se contrastarán con los datos del corpus COLAm (Corpus Oral de Lenguaje Adolescente de Madrid), recopilado a principios del siglo XXI.

Los primeros resultados sugieren que los vocativos son más sensibles a innovaciones que los intensificadores. Los vocativos, que derivan principalmente de adjetivos y sustantivos (p.ej. hombre, guapo/a), constituyen categorías léxicas más abiertas que los intensificadores, pertenecientes en general a paradigmas más cerrados (p.ej. supercaro, fiestón). Además, la velocidad del cambio parece depender del carácter más o menos intersubjetivo del fenómeno lingüístico estudiado, el vocativo siendo un fenómeno lingüístico inherentemente interpersonal por su valor fático-apelativo.

Bibliografía

Briz Gómez, A. (1997), “Los intensificadores en la conversación coloquial”, en Briz Gómez, A., Gómez Molina, J. R., Martínez Alcalde, M. J. & Grupo VAL.ES.CO (eds.), *Pragmática y gramática del español hablado: Actas del II Simposio sobre Análisis del Discurso Oral*. Valencia: Pórtico Libros, 13-36.

Enghels, R., De Latte, F., Roels, L. & Tanghe, S. (2016-2019): *Corpus Oral de Madrid (CORMA)*. Versión digital en preparación.

Jørgensen, A. M. (2008), “Tío y tía como marcadores en el lenguaje juvenil de Madrid”. en: Olza Moreno, I., Casado Valverde, M. & González Ruiz, R. (eds.): *Actas del XXXVII Simposio Internacional de la Sociedad Española de Lingüística (SEL)*. Pamplona: Universidad de Navarra, 387-396.

Jørgensen, A. M. (2013), “Spanish teenage language and the COLAm corpus”, *Bergen Language and Linguistics Studies* 3/1, 151-166.

Martínez López, J. A. (2009), “Lexical innovations in Madrid’s teenage talk: Some intensifiers”, en Stenström, A.-B. & Jørgensen, A. M. (eds.), *Youngspeak in a Multilingual Perspective*. Amsterdam: Benjamins, 81-93.

Stenström, A.-B. (2008), “Algunos rasgos característicos del habla de contacto en el lenguaje de adolescentes en Madrid”, *Oralia* 11, 207-226.

Zimmerman, K. (2002), “La variedad juvenil y la interacción verbal entre jóvenes”, en Rodríguez González, F. (ed.), *El lenguaje de los jóvenes*. Barcelona: Ariel, 137-164.

APROXIMACIÓN TERMINOLÓGICA A LA RELACIÓN DE HIPERONIMIA-HIPONIMIA

Dominguez Cabrera, Berenice

Instituto de Lingüística Aplicada (ILA) – Universidad de Cadiz

berenice.dominguez@uca.es

Palabras clave: Hiperonimia-hiponimia, relaciones léxicas, terminología, lexicografía.

Resumen

El interés por la relación de hiperonimia-hiponimia es patente a lo largo de la historia de la Lingüística y se ha procedido, sobre todo desde la semántica de corte funcionalista y estructural a su estudio y delimitación, sin embargo, se sigue arrastrando una gran variedad de términos hasta la literatura actual. Esta relación ha sido objeto de atención en los estudios lexicológicos, especialmente en el marco de las relaciones léxicas, donde es común su comparación con otras relaciones como la antonimia y la sinonimia.

El objetivo del presente trabajo es la delimitación terminológica de la relación de hiperonimia-hiponimia puesto que ésta se asocia a un número abundante de términos cuya interpretación no siempre es coincidente entre autores, peculiaridad que no presentan otras relaciones léxicas, al recibir, la hiperonimia-hiponimia, muchos términos para designarla: archilexema, género próximo, término superordenado, genérico, incluyente, término subordinado, específico, incluido, etc.

Con respecto a la metodología, se ha realizado un análisis de su tratamiento terminológico en 37 diccionarios de Lingüística que datan de los últimos 50 años y se han revisado sus entradas para constatar cuáles de ellas remiten a los contenidos propios de la semántica léxica actual realizando un cotejo con las principales fuentes doctrinales donde esta relación ha sido anteriormente tratada.

En cuanto a los resultados, a través de este acercamiento es posible no sólo analizar el tratamiento terminológico de hiperonimia-hiponimia sino también delimitar los distintos usos terminológicos implicados y las conexiones que se establecen entre ellos. La finalidad es ofrecer una definición clara de la relación y el sentido en el que se emplean estos términos dentro del tratamiento lexicográfico.

Bibliografía

Casas Gómez, M. y Hummel, M. (eds) (2017): Semántica léxica, volumen monográfico de RILCE. Revista de Filología Hispánica, 33, 3. Pamplona: Universidad de Navarra.

Casas Gómez, M. (1999): El proyecto de un Diccionario de terminología semántica. Lingüística para el siglo XXI, 399-408.

Casas Gómez, M. (2006): “Modelos representativos de documentación terminográfica y su aplicación a la terminología lingüística”. Revista de Lingüística y Lenguas Aplicadas, 1, 25-36.

Ramírez Salado, M. y Álvarez Torres, V. (2018): “Métodos y técnicas de detección de unidades terminológicas. Actas do XIII Congreso Internacional de Lingüística Xeral, Vigo 2018, 744-749.

Varo Varo, Carmen (2012): “La delimitación de las relaciones léxicas en el marco del diccionario”. Revista de Lexicografía, XVIII, 221-232.

LOS EJEMPLOS DE LA PRIMERA GRAMÁTICA DE LA RAE (1771)

Escudero Paniagua, Francisco

Universidad de Salamanca

fran_escudero@usal.es

Palabras clave: Historiografía lingüística, ejemplificación, gramática, GRAE 1771, ejemplos.

Resumen

La Real Academia Española publicó su primera gramática en 1771 y se convertiría en un texto gramatical de referencia en los años posteriores para los autores de textos gramaticales (Lázaro Carreter, 1985: 193).

De carácter escolar y tradicional, se ha dicho que esta gramática no reflejaba las nuevas doctrinas provenientes de Francia (1985: 196), lo que le granjeó críticas de otros gramáticos más inclinados a las ideas de la gramática general, aunque hay quienes niegan la carencia absoluta de innovaciones, como la de no incluir una parte de ortografía y de prosodia (Garrido Vélchez, 2011: 210).

Son muchos los estudios que han tratado las ideas lingüísticas presentes en esta gramática académica y su influencia en gramáticas posteriores. En cambio, aunque sí se han estudiado los corpus de autoridades de la gramática académica (véase Quijada 2011), no se ha estudiado en profundidad la ejemplificación de esta obra.

Así pues, este trabajo pretende conocer mejor la manera en que los ejemplos aparecen en la GRAE 1771, en concreto la función que desempeñan, su tipología y sus fuentes. Para el análisis, los ejemplos se tratarán como fragmentos de lengua autónomas, ilustrativas y representativas. Asimismo, se analizarán otras unidades que suelen estar incluidas dentro de la ejemplificación, como sería el caso de los antiejemplos. Para todo ello, se han tenido en cuenta los estudios de Fournier (ed) (2007) y María Kistereva (2015).

El objetivo principal es, por tanto, el de conocer mejor la realidad de la ejemplificación gramatical del siglo XVIII a través del análisis de una de las gramáticas más influyentes de ese siglo.

Bibliografía

FOURNIER, Jean-Marie (ed.) (2007): L'exemple dans les traditions grammaticales. *Langages*, 166/2.

GARRIDO VÍLCHEZ, Gema Belén (2011): Las gramáticas de la Real Academia Española: de 1713 a 1796", en José J. Gómez Asencio (dir.) *El castellano y su codificación gramatical. Volumen III de 17000 a 1835*. Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua: Salamanca.

KISTEREVA, María (2015): L'exemple dans les grammaires de l'Europe occidentale des XV et XVI siècles. (Tesis doctoral inédita). Université libre de Bruxelles: Bruselas.

LÁZARO CARRETER, Fernando (1985): *Las Ideas Lingüísticas en España durante el siglo XVIII*. Editorial Critica: Barcelona.

QUIJADA VAN DEN BERGHE, Carmen (2011): "Autoridades y canon en gramáticas del español del siglo XVIII", en José J. Gómez Asencio (dir.) *El castellano y su codificación gramatical. Volumen III de 17000 a 1835*. Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua: Salamanca.

LAS RELACIONES ENTRE LA ADQUISICIÓN DE UNA L2 Y LA APTITUD MUSICAL: UNA PROPUESTA DIDÁCTICA SOBRE LA ENSEÑANZA DE LA ENTONACIÓN EN CLASE DE ELE

Fernández Madrazo, Carmen

CIESE Comillas

carmenfernandezmadrazo@gmail.com

Palabras clave: E/LE, Entonación, Aptitud musical, Aptitud lingüística, Fonología.

Resumen

El uso de elementos sonoro-musicales en el aula es una práctica docente ampliamente extendida dentro del ámbito de la enseñanza de segundas lenguas. Son las canciones las que especialmente han sido y son en la actualidad empleadas como recurso: para la memorización de vocabulario, para el trabajo de comprensión auditiva o para introducir el componente cultural en la clase, entre otros propósitos. En esta ocasión, este estudio pretende realizar una exploración de las relaciones existentes entre música y lenguaje, con el objetivo de elaborar una propuesta didáctica que explote elementos sonoro-musicales para el aprendizaje de la entonación de oraciones interrogativas del español.

El punto de partida de este trabajo es la existencia de una serie de paralelismos entre las destrezas auditivas necesarias para realizar tareas de comprensión oral, por un lado, y la capacidad propia del ser humano para percibir, interpretar y producir música, por otro. En otras palabras, aptitud musical y aptitud lingüística se solapan en varios niveles, como así lo muestran trabajos como el de M.^a Carmen Fonseca Mora o Carmen María Toscano Fuentes.

Estos vínculos pueden ser aprovechados para facilitar al aprendiente de segundas lenguas el desarrollo de su competencia comunicativa. Para elaborar una propuesta didáctica válida y significativa para el alumno, en este estudio se describen aquellos solapamientos dados entre el ámbito musical y el lingüístico, destacando que la entonación es, en múltiples aspectos, punto de unión de ambos dominios.

En definitiva, la elaboración y presentación de una propuesta didáctica que incluya elementos sonoro-musicales abre la ventana a una breve reflexión sobre cómo ciertas habilidades humanas se relacionan entre sí y cómo estas relaciones pueden aprovecharse en el aula de E/LE.

Bibliografía

CARROLL, J. B. (1989): “The Carroll Model: A 25-Year Retrospective and Prospective View” en *Educational Researcher*, Vol. 18, N.º 1, pp. 26-31.

FONSECA MORA, M. C., ÁVILA LÓPEZ, J., GALLEGOS SEGADOR, A. (2015): “Beneficios del entrenamiento musical para el aprendizaje de una lengua extranjera” en *Revista Electrónica Complutense de Investigación en Educación Musical*, Vol. 2.

GARDNER, H. (2010): *La inteligencia reformulada: las inteligencias múltiples en el siglo XXI*. Buenos Aires: Paidós.

LAHOZ, J. M.^a (2006): “La enseñanza de la entonación en el aula de ELE: cómo, cuándo y por qué” en Enrique Balmaseda Maestu (Coord.), *Las destrezas orales en la enseñanza del español L2-LE: XVII Congreso Internacional de la Asociación del Español como lengua extranjera (ASELE): Logroño 27-30 de septiembre de 2006*, Vol.2, pp. 705-720.

SKEHAN, P. (1989): *Individual Differences in Second Language Learning*. Londres: Edward Arnold.

SKEHAN, P. (1998): *A cognitive approach to language learning*. Oxford: Oxford University.

SLOBODA, J. (1989): *The Musical Mind: The Cognitive Psychology of Music*. New York: Oxford University Press.

TOSCANO FUENTES, C. M. (2011): *Estudio Empírico de la Relación existente entre el Nivel de Adquisición de una Segunda Lengua, al Capacidad Auditiva y la Inteligencia Musical del alumnado*. Huelva: Universidad de Huelva.

THE REGIONAL ACCENT OF NOTTINGHAMSHIRE

Flatt, Jake Alexander

Universidad de Málaga

jakeflatt2011@gmail.com

Palabras clave: Notts accent, North/South divide, English dialects, linguistic variation.

Resumen

The purpose of this paper is to identify the linguistic variations in the accent located around the Nottinghamshire area of the United Kingdom. First, some of the most significant features found in several investigations on the subject (Cheshire, 1982; Wells, 1982; Trudgill, 1990; Wales, 2006; Beal, 2010) are pointed out. These are mainly related to the North/South divide and how it greatly influences the East Midlands dialect as a whole. After this, a corpus-based analysis is pursued using real, unscripted content taken from a television series that was filmed in the area, which is made up of eight one-hour-long episodes. The participants in the show are all locals of the area, with most coming from a

working-class background. This is useful, as their accent has had very little exposure to standardised variations that can be found around the southern part of the country. That data is then compared to the originally-stated variations to see if there are any others that should be considered important but were not presented as such. The reasoning behind this paper is to address the general accepted statement that regional dialects are slowly disappearing through migration to major cities and technological advances, and thanks to this acknowledgment, regional dialects can be documented and compared so as to ensure their preservation and longevity, as well as the traditions and customs that come along with them.

Bibliografía

Beal, J. C. (2010). *An Introduction to Regional Englishes*. Edinburgh: Edinburgh University Press.

Cheshire, J. (1982). *Variation in an English Dialect: A Sociolinguistic Study*. Cambridge: Cambridge University Press.

Trudgill, P. (1990). *The Dialects of England*. Oxford: Blackwell.

Wales, K. (2006). *Northern English: A Social and Cultural History*. Cambridge: Cambridge University Press.

Wells, J. C. (1982). *Accents of English*. Cambridge: Cambridge University Press.

COMPRENSIÓN DE UNIDADES FRASEOLÓGICAS IDIOMÁTICAS MOTIVADAS A TRAVÉS DE DOMINIOS CONCEPTUALES. PROPUESTA DIDÁCTICA PARA ELE DESDE UNA PERSPECTIVA COGNITIVA E INTERCULTURAL

Franconi, Maria Barbara

mfrancon@ucm.es

Palabras clave: E/LE – Fraseología– Lingüística Cognitiva – Interculturalidad - Comprensión

Resumen

El presente estudio tiene como propósito examinar la enseñanza de la fraseología idiomática motivada en español como lengua extranjera desde el enfoque de la Lingüística Cognitiva. A partir de unidades fraseológicas somáticas del habla coloquial rioplatense, el objetivo didáctico consiste en facilitar la comprensión de los significados idiomáticos y la adecuación al contexto, atendiendo a la transversalidad del componente intercultural a través de la aproximación a la conceptualización de la cultura meta. La investigación, un pre-experimento de metodología mixta, se lleva a cabo en mayo de 2017, en la ciudad de Buenos Aires. La muestra está conformada por 22 informantes estadounidenses, de los cuales 11 acreditan el Nivel plataforma de español y 11 el Nivel umbral, que realizan un semestre de estudios universitarios en la capital argentina. Los datos obtenidos mediante las pruebas realizadas antes y después de la instrucción permiten identificar el estado de conocimiento previo de los informantes; examinar el grado de comprensión del significado fraseológico luego de la implementación didáctica y determinar la significatividad del tratamiento; reconocer el grado de adecuación contextual; y analizar si el nivel de español interfiere en la comprensión y adecuación. Los resultados muestran que el tratamiento ha influido significativamente en la comprensión de los significados traslaticios y su adecuación al contexto, y se observa que el objetivo didáctico se cumple en ambos niveles. Se puede concluir que una secuencia didáctica basada en el enfoque de la Lingüística Cognitiva favorece el aprendizaje de las unidades fraseológicas somáticas coloquiales en el nivel inicial y en el umbral.

Para concluir, la comunicación expone la ampliación de la investigación en curso, que incorpora el análisis de la producción de las UFS, la caracterización del desplazamiento semántico de cada UFS y un análisis contrastivo español-inglés para determinar la analogía forma y la analogía conceptual de cada UFS.

Bibliografía

-CORPAS PASTOR, G., 1996. Manual de fraseología española. Madrid: Gredos.

- CROFT, W. y CRUSE, D.A., 2008, *Lingüística cognitiva*. Madrid: Ediciones Akal
- FERNÁNDEZ MONTORO, D., 2015. Enseñar cultura a través del léxico: una combinación para favorecer el aprendizaje en el aula de ELE. Disponible en <<https://hera.ugr.es/tesisugr/24939638.pdf>> [Consulta: 27/07/2017].
- MASID BLANCO, O., 2015. La metáfora lingüística en el desarrollo de la competencia léxica en ELE. Propuesta semántica y didáctica sobre el léxico somático desde un punto de vista cognitivo. Universidad Complutense de Madrid, [Tesis doctoral].
- MELLADO BLANCO, C., 2004. *Fraseologismos somáticos del alemán: un estudio léxico-semántico*. Frankfurt am Main: Peter Lang
- PENADÉS MARTÍNEZ, I., 1999. *La enseñanza de las unidades fraseológicas*. Madrid: Arco Libros
- PENADÉS MARTÍNEZ, I., 2012. *Gramática y semántica de las locuciones*. Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá
- VELÁZQUEZ PUERTO, K., 2015. *Análisis fraseológico contrastivo español-alemán y su aplicación a ELE. Una propuesta didáctica para la enseñanza-aprendizaje de las unidades fraseológicas desde una perspectiva cognitiva*. Universidad Complutense de Madrid, [Tesis doctoral].
- WOTJAK, G., 2006. *Las lenguas, ventanas que dan al mundo*. Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca.
- WOTJAK, G., 2012. *Estudios sobre lengua, cultura y cognición. Lengua – cultura – cognición*. Frankfurt am Main: Peter Lang GmbH

INFINITIVAL COMPLEMENTATION IN SOME VARIETIES OF ENGLISH WORLD-WIDE

García Gámez, María

Universidad de Málaga

mgamez@uma.es

Palabras clave: to-infinitive, bare infinitive, complement clauses, outer circle, varieties of English.

Resumen

Present-Day English has two verbs, i.e. "help" and "know", which allow infinitival complement clauses to be expressed either marked (with a to-infinitive) or unmarked (with a bare infinitive) (Quirk et al., 1985, p. 1205). Different explanations have been suggested for the choice of one option over the other in British and/or American English (Lind, 1983; Rohdenburg, 1995; Lohmann 2011, among others). Nonetheless, this phenomenon has not been studied in depth across varieties of English. The present paper thus analyses the use and distribution of the above-mentioned verbs in combination either with the to-infinitive or the bare infinitive across outer circle varieties of English (e.g., Indian, Kenyan, Bangladeshi English, etc.) (Kachru, 1992) with the following objectives: (a) to examine the distribution of the marked and the unmarked form of the infinitive with the two verbs in these varieties; and (b) to determine whether the preference for a particular form may be justified in terms of register and text type. The corpus employed as source of reference is the "Corpus of Global Web-Based English" (GloWbE), which contains updated linguistic material from twenty different countries where English is considered the first or second language.

Bibliografía

- Kachru, B. (1992). World Englishes: approaches, issues and resources. *Language Teaching*, 25(1), 1–4.
- Lind, A. (1983). The variant forms "help" / "help ø". *English Studies*, 64(3), 263–273.
- Lohmann, A. (2011). "Help" vs "help to": a multifactorial, mixed-effects account of infinitive marker omission. *English Language and Linguistics*, 15(3), 499–521.
- Quirk R., Greenbaum, S., Leech, G., Svartvik, J. (1985). *A comprehensive grammar of the English language*. London and New York: Longman.

Rohdenburg, G. (1995). On the replacement of finite complement clauses by infinitives in English. *English Studies*, 76(4), 367–88.

(DES)CORTESÍA EN LAS PÁGINAS DE LOS PRINCIPALES PARTIDOS POLÍTICOS ESPAÑOLES EN FACEBOOK SEGÚN LA VARIABLE DE GÉNERO

García Martínez, Isabel

Universitat de València

isgarmar@gmail.com

Palabras clave: género, (des)cortesía, Facebook, redes sociales, política

Resumen

En las últimas décadas la interacción social se ha visto modificada por la interacción virtual y parte de este cambio tiene relación con las redes sociales. En este medio, la comunicación mediada por ordenador (CMC), los usuarios son más hostiles y ofensivos en comparación con las interacciones cara a cara (Moor, 2008: 7), por ello son más que frecuentes las manifestaciones de (des)cortesía. El uso de la red social Facebook es bastante equitativo en cuestión de género, aunque las mujeres se encuentran en una posición ligeramente superior en España, siendo el 54% de los usuarios mujeres y el 46% los hombres, según el V Estudio sobre los usuarios de Facebook, Twitter e Instagram en España por parte de The social media family (2019). Ante esta situación, en este estudio nos preguntamos qué género es el que más participa en las páginas de los partidos políticos más importantes de España en la red social Facebook y si el género implica un comportamiento diferente en cuanto a los actos de refuerzo de la imagen (FFA - face flattering acts) o los actos de ataque a la imagen (FTA - face threatening acts) en los comentarios, es decir, si se cumple el estereotipo de habla cortés e indirecta del género femenino frente al habla descortés y directo masculino. Además, nos proponemos analizar estas diferencias en función de la ideología política. Tras una breve aproximación teórica a la (des)cortesía, los actos de imagen y el género, se presenta el análisis llevado a cabo en un corpus que recopila comentarios de las páginas de Facebook de los cinco partidos políticos con más votos (PSOE, PP, Ciudadanos, Unidos Podemos y Vox). La recopilación de comentarios se ha producido durante la campaña electoral de las elecciones generales españolas de abril de 2019.

Bibliografía

Albelda Marco, M. (2004). “Cortesía en diferentes situaciones comunicativas. La conversación coloquial y la entrevista sociológica semiformal” en *Pragmática sociocultural: estudios sobre el discurso de cortesía en español*. Ariel Lingüística: Barcelona. págs. 109-134.

- Bravo, D. (2004). “Tensión entre universalidad y relatividad en las teorías de la cortesía” en *Pragmática sociocultural: estudios sobre el discurso de cortesía en español*. Ariel Lingüística: Barcelona, págs. 15-37.
- Briz Gómez, E. A. (2010). “La cortesía al hablar español” en *III Jornadas de Formación e Profesores de ELE en China. Suplementos de SinoELE*, 3.
- Brown, P. y Levinson, S. (1987). *Politeness. Some universals in language use*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Chierichetti, L. (2014). “Descortesía en las páginas de Facebook de festivales de música” en *Revista Normas*, 4, págs. 27-48.
- Culpeper, J. (1996). “Towards an anatomy of impoliteness” en *Journal of Pragmatics* 25, págs. 349-367.
- Moor, P. J. (2008). *Flaming on YouTube*. Trabajo Fin de Máster, University of Twente, Enschede, The Netherlands.
- Kaul de Marlangeon, S. y Cordisco, A. (2014). “La descortesía verbal en el contexto político-ideológico de las redes sociales” en *Revista de Filología*, 32, págs. 145-162.
- Mancera Rueda, A. (2009). “Manifestaciones de descortesía y violencia verbal en los foros de opinión digitales de los diarios españoles” en *Discurso & Sociedad*, Vol. 3(3), págs. 437-466.
- Vigara Tauste, A. M.; Hernández Toribio, M. I. (2011). “Ciber(des)cortesía en los foros de opinión de la prensa escrita: un ejemplo” en *ELUA: Estudios de Lingüística*. Universidad de Alicante, 0(25), págs. 353-379.

LA ENTREVISTA DE PERSONALIDAD Y LA ENTREVISTA SOCIOLÓGICA. COMPARATIVA DESDE EL SILENCIO

García Montes, Andrea

Universitat de València

andrea.17.94@gmail.com

Palabras clave: Entrevista, silencio, paratono, discurso oral

Resumen

El propósito de nuestra comunicación es establecer si existen diferencias con respecto a los silencios en dos tipos de entrevista: la de personalidad televisiva y la sociológica procedente del corpus PRESEEA. Nuestro interés en estas dos clases de entrevista radica en que para muchos la entrevista sociológica del corpus PRESEEA es una muestra no veraz de este género (Cabedo, 2009; García-Ramón, 2018); mientras que la entrevista de personalidad es considerada como «representante del género en su más alta expresión» (Mier y Carbonell, 1981).

Por otra parte, nos centramos en el estudio contrastivo del silencio porque este se encuentra presente en numerosos modelos de análisis del discurso como elemento demarcativo de unidades (Brow et al., 1980; Grupo LABLITA -Moneglia y Cresti, 2006; Cresti, 2005-; Grupo Val.Es.Co., 2003, 2004).

Para poder establecer las diferencias que se producen en el uso del silencio en estos dos tipos de entrevistas partimos de una clasificación del silencio basada en el tipo de unidad discursiva que delimita (García-Montes, e.p.). De esta forma, el silencio lo clasificamos en:

- Pausas (silenciosas y oralizadas): delimitan actos.
- Intervalos: delimitan intervenciones.
- Lapsos: delimitan paratonos, «estructura de índole prosódico-informativa que constituye la unidad máxima de habla. Se trata de una unidad de base tópica porque en su interior desarrolla un mismo tópico discursivo» (Hidalgo, 1997).

El corpus que vamos a manejar está formado por 100 paratonos extraídos del corpus PRESEEA-PRESEVAL (entrevista sociológica) y 100 paratonos procedentes del programa de televisión *Chester in love* de Cuatro (entrevista televisiva de personalidad).

A partir de la delimitación de estos 200 paratextos, y de las intervenciones y actos que los componen, pretendemos describir el funcionamiento de las pausas, intervalos y lapsos en estos dos tipos de entrevista para, de esta forma, observar si existen diferencias entre ambos subgéneros.

Bibliografía

Brown, G.; K. L. Currie y J. Kenworthy (1980): *Questions of intonation*. Londres. Croom Helm.

Briz, A. y Grupo Val.Es.Co. (2003): «Un sistema de unidades para el estudio del lenguaje coloquial», *Oralia*, 6, pp. 7-61.

Cabedo, A. (2009): *Caracterización prosódica de algunos géneros discursivos*. Londres. Lulu.

Cresti, Emanuela (2005): «Enunciato e frase: teoria e verifiche empiriche» en Biffi M., Calabrese O., Salibra L. (eds.): *Italia Linguistica: discorsi di scritto e di parlato*. Scritti in onore di Giovanni Nencioni. Siena. Prolagon, pp. 249-260.

García-Montes, A. (en prensa): «Pausas, silencios y vacilaciones en el discurso oral espontáneo. Estudio desde el acto»

García-Ramón, A. (2018): *Epistemicidad en interacción: (a)simetrías epistémicas en secuencias de acuerdo y su relación con la construcción de roles funcionales en conversaciones y entrevistas*. Tesis doctoral. Universitat de València.

Grupo Val.Es.Co. (2014): «Las unidades del discurso oral. La propuesta de Val.Es.Co. de segmentación de la conversación (coloquial)», *Estudios de Lingüística del español*, 35, pp. 13-73.

Hidalgo, A. (1997): *La entonación coloquial: función demarcativa y unidades de habla*. Valencia. Universitat de València, Departament de Filologia Espanyola.

Mier, M.J. y D. Carbonell (1981): *Periodismo interpretativo. Entrevistas con ocho escritores mexicanos*. México D.F. Trillas.

Moneglia, M. y E. Cresti (2006): «C-ORAL-ROM. Prosodic boundaries for spontaneous speech analysis», en Kawaguchi Y. Z. y T. S. Takagaki(eds): *Spoken Language Corpus and Linguistics Informatics*. Ámsterdam/ Filadelfia. John Benjamins Publishing Company, pp. 84-114.

LAS CONSTRUCCIONES COMO OPERADORES: DE LA MICROSINTAXIS A LA MACROSINTAXIS

García Pérez, José

Universidad de Sevilla - Grupo de Investigación "Argumentación y Persuasión en Lingüística"
(HUM-659)

jgarciap@us.es

Palabras clave: adjetivo, pragmática, patrón sintáctico, macroestructura, microestructura

Resumen

Nuestra comunicación es fruto de haber realizado un acercamiento pragmático al adjetivo calificativo, porque teníamos la intuición de que esta categoría podría estar formando parte de estructuras en las cuales cumpliera un papel distinto del de los hasta ahora asignados para él desde el punto de vista discursivo (modificador (des)realizante o expresión de la subjetividad del hablante mediante la anteposición). Para comprobar esta hipótesis, realizamos una búsqueda en los materiales del Corpus MESA, que recoge testimonios del español utilizado en redes sociales (Facebook y Twitter en nuestro caso) para así tener la certeza de que los datos que obtendríamos corresponderían con la realidad del español hablado en la actualidad, especialmente en el espectro de la inmediatez comunicativa, que es donde más son usadas este tipo de redes sociales, que también queremos reivindicar como nuevo campo de estudio en el quehacer filológico.

Nuestra metodología es la Lingüística pragmática desarrollada por Catalina Fuentes a través de la distinción entre microsyntaxis (nivel oracional) y macrosyntaxis (nivel del enunciado). La macrosyntaxis señala el hueco sintáctico que ocupan los contenidos referentes a la expresión del hablante en su enunciación, a su relación con el oyente, al compromiso que establece con lo que dice, etc., vertebrados en cuatro planos (enunciativo, modal, informativo y argumentativo).

Con nuestra búsqueda pudimos comprobar que dos eran las estructuras más recurrentes en las que se utilizaba el adjetivo: 'ES + ADJETIVO + ORACIÓN COMPLETIVA' y 'LO + ADJETIVO + ORACIÓN COMPLETIVA'. En la bibliografía escudriñada, estas estructuras, sobre todo la primera, han sido utilizadas como meras paráfrasis de adverbios en -mente (atributos oracionales de Alarcos): el objetivo de nuestra comunicación es darles una caracterización y distribución autónoma dentro del sistema dada su frecuencia y rentabilidad a la hora de expresar contenidos modales (macroestructurales) a pesar de formar parte del esquema oracional.

Bibliografía

Alarcos Llorach, E. (1972). Estudios de gramática funcional del español. Madrid: Gredos.

Fuentes Rodríguez, C. (2017). Lingüística pragmática y Análisis del Discurso. Madrid: Arco Libros.

Garcés Gómez, M^a. P. (2013). Los adverbios con función discursiva. Procesos de formación y evolución. Madrid-Frankfurt: Iberoamericana-Vervuert.

Gutiérrez Ordoñez, S. (1997). La oración y sus funciones. Madrid: Arco Libros.

Hummel, M. (2012). Polifuncionalidad, polisemia y estrategia retórica. Los signos discursivos con base atributiva entre oralidad y escritura. Berlin: De Gruyter.

Rodríguez-Espiñeira, M^a. J. (ed.) (2010). Adjetivos en discurso. Emociones, certezas, posibilidades, evidencias. USC: Editora.Académica.

Santos Ríos, L. (2003). Diccionario de partículas discursivas. Madrid: Luso-Española de Ediciones.

TYPES OF LANGUAGE INTERVENTION FOR BILINGUAL CHILDREN WITH PRIMARY LANGUAGE IMPAIRMENT

Garrido, Johana

Universidad Católica de Chile

jkgarrido@uc.cl

Palabras clave: bilingual intervention, primary language impairment, bilingual children, language intervention

Resumen

To present day, only a handful of research literature has focused on demonstrating the most effective language intervention approach for bilingual children with primary language impairment (PLI).

Before a decision is made regarding treatment, there needs to be a clear understanding of the typical language development of bilingual children, since this will be the basis for an accurate assessment. Also, there needs to be knowledge of what PLI is and how it manifests in bilingual children and affects their language development. In this review, the general characteristics of typically and atypically (refers to children with PLI) developing bilingual children are provided. Alongside, different language intervention approaches are discussed and studies that provide evidence for these treatments are analyzed. The main objective of this review is to support the different intervention focusses and discuss which one leads to more language gains in all the child's languages.

Bibliografía

- Bedore, L. M., & Pena, E. D. (2008). Assessment of bilingual children for identification of language impairment: Current findings and implications for practice. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*, 11(1), 1-29.
- Ebert, K. D., & Kohnert, K. (2016). Language learning impairment in sequential bilingual children. *Language Teaching*, 49(03), 301-338.
- Ebert, K. D., K. Kohnert, G. Pham, J. Rentmeester Disher & B. Payesteh (2014). Three treatments for bilingual children with primary language impairment: Examining cross-linguistic and cross-domain effects. *Journal of Speech Language, and Hearing Research*,

57(1), 172-186.

- Gutiérrez-Clellen, V. F., Simon-Cereijido, G., & Wagner, C. (2008). Bilingual children with language impairment: A comparison with monolinguals and second language learners. *Applied Psycholinguistics*, 29(1), 3-19.
- Kohnert, K. (2010). Bilingual children with primary language impairment: Issues, evidence and implications for clinical actions. *Journal of Communication Disorders*, 43(6), 456-473.
- Restrepo, M. A., G. P. Morgan & M. S. Thompson (2013). The efficacy of a vocabulary intervention for dual language learners with language impairment. *Journal of Speech, Language, and Hearing Research*, 56(2), 748-765.
- Thordardottir, E. (2010). Towards evidence-based practice in language intervention for bilingual children. *Journal of Communication Disorders*, 43(6), 523-537.

LOS DISTINTOS SIGNIFICADOS DEL VERBO COGER

Gil de la Puerta, Macarena

Universidad Rey Juan Carlos

macarena.gil@urjc.es

Palabras clave: Lexicón Generativo, verbo coger, semántica, definición mínima

Resumen

La palabra coger tiene en el Diccionario de la Lengua Española (Real Academia Española, 23.^a edición, 2014) nada menos que 32 acepciones. Podríamos pensar que el significado del verbo no es el mismo en coger la ropa, coger velocidad, coger un acento o coger un avión. Entonces, ¿nuestro cerebro conoce más de treinta acepciones distintas para un mismo verbo? ¿Realmente estas recogen diferentes significados del verbo coger?

Siguiendo a Pustejovsky (1995), la respuesta a las dos preguntas debería ser no. Su Teoría del Lexicón Generativo (TLG) propone que no almacenamos en la mente tantos significados para una sola palabra, sino que nuestro conocimiento del verbo se basa en una definición mínima, infraespecificada, que adquiere un matiz distinto dependiendo de los rasgos subléxicos del complemento que lo modifique. Así, cuando hablamos de coger velocidad, no agarramos la velocidad como si fuera una manzana, ni tampoco la cogemos de la misma manera que cogeríamos un acento o un avión. Sin embargo, estos matices, estos cambios de significado, son motivados por los rasgos tipificados en la estructura subléxica de los complementos, y poco tienen que ver con una polisemia real de coger.

El objetivo de este trabajo es analizar los rasgos subléxicos de los complementos de coger, para ver así qué propiedades hacen que el significado del verbo varíe; y, en la medida de lo posible, proponer una definición mínima para coger, de manera que, de acuerdo con la TLG, podamos defender que es ese el significado que tenemos en nuestro lexicón mental, que se pueda activar en cualquier contexto, y no que tengamos más de treinta significados distintos en nuestra memoria.

Bibliografía

ALONSO RAMOS, Margarita (2011): «Sobre los usos figurados: ¿extensiones de una única definición», en V. Escandell, M. Leonetti y C. Sánchez (eds.), 60 Problemas de Gramática (dedicados a Ignacio Bosque). Madrid: Akal, pp. 340-346.

BOSQUE, Ignacio (2004): «Combinatoria y significación. Algunas reflexiones», en I. Bosque (dir.), REDES. Diccionario combinatorio del español contemporáneo. Madrid: SM, pp. lxxvii-clxxi,

BOSQUE, Ignacio y MAIRAL, Ricardo (2012): «Definiciones mínimas», en F. Rodríguez González (ed.), Estudios de lingüística española. Homenaje a Manuel Seco, Alicante: Universidad de Alicante, pp. 123-136.

DE MIGUEL APARICIO, Elena (2009): «La teoría del Lexicón Generativo», en Panorama de la lexicología (ed. Elena de Miguel). Madrid: Ariel, pp. 337-368,

ESCANDELL, M.^a VICTORIA (2007): Apuntes de semántica léxica, MADRID: UNED.

PUSTEJOVSKY, James (1995): The Generative Lexicon. Cambridge, Massachusetts: MIT Press.

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (2014): Diccionario de la Lengua Española (23.^a edición). Madrid: Espasa.

ANÁLISIS DEL SIGNO LINGÜÍSTICO-VISUAL EN LAS ADAPTACIONES CINEMATOGRAFICAS DE SUPERHÉROES: EL CASO DE LOBEZNO Y THOR

Gisbert Cantó, Raúl

Universitat de València

giscan22@gmail.com

Palabras clave: Lingüística, semiótica, signo lingüístico, signo visual, adaptación

Resumen

El concepto de signo lingüístico-visual parece haberse enmarcado en el campo de la imagen estática, en el que englobamos la publicidad, la pintura o la fotografía; no obstante, este signo, que se engloba entre los campos de la lingüística y la semiótica, ofrece un innegable abanico de métodos que se pueden aplicar a otros medios expresivos, tales como el cómic o el cine, ambos relacionados con la imagen en movimiento. Estos dos productos comparten un gran número de factores debido a sus propias características, de las cuales destacamos los procesos de adaptación que de ellos se derivan. De esta forma, el proceso de adaptar tanto imágenes como textos de un cómic a una película puede conllevar el uso de estos signos para explicar cómo este proceso tiene lugar. Así, mediante la aplicación de las teorías semióticas propuestas por Peirce en estos dos medios, en el presente estudio nos centramos en analizar en qué medida estas teorías se pueden considerar herramientas apropiadas para llevar a cabo un análisis extensivo de las adaptaciones tanto del cómic como del cine. Es decir, nuestro principal objetivo es validar las teorías semióticas de Peirce como herramientas para el análisis de productos audiovisuales. Para ello, la metodología empleada se basará en la elaboración de una selección de cómics y sus adaptaciones al cine pertenecientes a Marvel y, en el caso que nos ocupa, referidas a dos superhéroes: Loberno y Thor. Las razones fundamentales de esta selección se basa en criterios de popularidad y número de adaptaciones. Finalmente, como resultado, llegaremos a conclusiones que muestran cómo las teorías sobre el signo lingüístico-visual se pueden aplicar a los medios audiovisuales, es decir, pueden ser validadas como herramientas analíticas, en este caso, en el ámbito del cómic y el cine de superhéroes.

Bibliografía

Burke, Liam (2015) The comic book film adaptation: exploring modern Hollywood's leading genre. University Press of Missisipi.

Eco, Umberto (1977) Tratado de semiótica general. Ed. Lumen. Madrid.

García, Alain (1990) *L'adaptation du roman au film*, París, IF Diffusion.

Hutcheon, Linda (2006) *A Theory of Adaptation*. Ed. Routledge. New York.

Karam, Tanius (2014) *Introducción a la semiótica de la imagen*. Portal de la Comunicación Incom-UAB: El Portal de los estudios de comunicación. Barcelona.

Leitch, Thomas (2007) *Film Adaptation and Its Discontents: From Gone with the Wind to The Passion of the Christ*. The Johns Hopkins University Press. Baltimore.

Metz, Christian (1974) *Language and Cinema: Approaches to Semiotics*. Mouton & CO. The Hague.

Sánchez Noriega, José Luis (2000) *De la literatura al cine*. Ediciones Paidós. Barcelona.

CULTISMOS MORFOSINTÁCTICOS EN LA LITERATURA ÁURICA ESPAÑOLA

Gómez Caballero, Iván

Universidad de Castilla-La Mancha

ivan.gomez8@alu.uclm.es

Palabras clave: historia de la lengua, sintaxis latinizante, español, latín, griego

Resumen

El presente trabajo trata de explicar la sintaxis latinizante de la literatura española del Siglo de Oro, procedimientos habituales en la sintaxis griega antigua y latina que no tuvieron continuidad en la evolución del latín del romance, pero sí es cierto que se usaron en la literatura áurica para dotar a los textos de grandeza y belleza literaria imitando a los grandes modelos clásicos.

Esta comunicación implica un estudio original pasando por varios autores españoles de los siglos XVI y XVII, tales como fray Luís de León, Miguel de Cervantes, Luís de Góngora, Francisco de Medrano y Francisco de Quevedo, entre otros, que usaron cultismos morfosintácticos tales como la tmesis, el acusativo griego de relación, construcciones de ablativo absoluto, sintagmas nominales separados de cuyo complemento, inversión atípica en romance de sintagmas preposicionales y de sintagmas adjetivales, desplazamiento del verbo al final de la oración -que se aleja del orden habitual romance Sujeto+Verbo+Argumentos o adjuntos-, ruptura o desplazamiento de perífrasis verbales, desplazamiento del sujeto, paralelismos atípicos en forma de conduplicatio, entre otros.

En definitiva, con esta original propuesta, pretendemos estudiar cómo la lengua literaria del Siglo de Oro imitó, sin lugar a dudas, a la morfosintaxis grecorromana. Finalmente, la conclusión termina con un breve estudio de Juan de Iriarte, humanista del siglo XVIII, sobre algunos de estos procedimientos para estudiar y concluir por qué estos procedimientos no se han adoptado en la lengua española como habituales o, al menos, por qué no dejaron cultismos morfosintácticos y rastro en la historia de la lengua española de forma sistemática en la modalidad oral, y no puntual como puede ser la lengua literaria.

Bibliografía

ALONSO, DÁMASO (1961): La lengua poética de Góngora, Madrid : Consejo Superior de Investigaciones Científicas.

CANO AGUILAR, RAFAEL (2005): El español a través de los tiempos, Madrid: Arco-Libros.

— coord., (2005a): Historia de la lengua española, Barcelona: Ariel.

COMPANY COMPANY, CONCEPCIÓN, dir. (2006): Sintaxis histórica de la lengua española. Primera parte: La frase verbal, Méjico: FCE, 2 vols.

— dir. (2009): Sintaxis histórica de la lengua española. Segunda parte: La frase nominal, Méjico: FCE, 2 vols.

— dir. (2014): Sintaxis histórica de la lengua española. Tercera parte: Adverbios, preposiciones y conjunciones. Relaciones interoracionales. Méjico: FCE, 3 vols.

LAPESA, RAFAEL (19889): Historia de la lengua española, Madrid: Gredos.

— (2000): Estudios de morfosintaxis histórica del español. Madrid: Gredos, 2 vols.

LAUSBERG, HEIRINCH (1976) [1964]: Lingüística románica, Madrid: Gredos.

— (1975:) Elementos de retórica literaria, Madrid: Gredos.

PHARIES, DAVID A. (2010) [2006]: Breve historia de la lengua española Chicago/Londres: University of Chicago Press.

EL PROBLEMA TERMINOLÓGICO DE LOS TÉRMINOS "TEXTO" Y "DISCURSO". UN ESTUDIO DE CASOS BASADO EN CORPUS

Gómez Díaz, Sara

Instituto de Lingüística Aplicada de la Universidad de Cádiz

sara.gomez@uca.es

Palabras clave: Texto, discurso, usos terminológicos, Lingüística de corpus

Resumen

El problema actual que presentan los términos “texto” y “discurso” reside en la posible relación semántica existente entre ellos: muchos autores, como Cortés Rodríguez y Camacho Adarve (2003) u Östman y Virtanen (2011), consideran que estos conceptos son sinónimos y que, por lo tanto, pueden usarse indistintamente sin tener en cuenta el contexto; otros, en cambio (Beaugrande, 2011), distinguen entre estas nociones, pues vinculan el término “discurso” a la oralidad mientras que vinculan el término “texto” a la producción escrita; y por último, hay otro grupo de autores que consideran que son términos complementarios (Charaudeau y Maingueneau, 2002) y que pueden alternarse según el contexto en el que se inserten. Debido a la variedad de teorías, el objetivo de este trabajo es resolver ese problema terminológico y comprobar a través del análisis de usos terminológicos qué teoría se sigue en los diccionarios especializados en Lingüística. Para ello, he creado un corpus formado por veinte diccionarios especializados en diferentes lenguas y los he analizado mediante la herramienta de Lingüística de corpus “Antconc”. Los resultados obtenidos de este análisis, los he recogido en una base de datos terminológica.

Bibliografía

- Beaugrande, R.-A. de y Dressler, W. U. (1981): Introducción a la lingüística del texto, Barcelona: Ariel, 1997.
- Cabré, M^a T. (1993): La terminología. Teoría, metodología, aplicaciones, Barcelona: Antártida-Empúries, pp. 69-122.
- Calsamiglia Blancafort, H. y Tusón Valls, A. (1999): Las cosas del decir. Manual de análisis del discurso, Barcelona: Ariel.
- Casas Gómez, M. (2006): "Modelos representativos de documentación terminográfica y su aplicación a la terminología lingüística", Revista de lingüística y lenguas aplicadas, 1, pp. 25-36

Wüster, E. (1979/1998): Introducción a la teoría general de la Terminología y a la lexicografía terminológica. Versión española dirigida por M^a T. Cabré, Barcelona: Institut Universitari de Lingüística Aplicada, Universitat Pompeu Fabra.

LA COMUNICACIÓN NO VERBAL EN LA ENSEÑANZA DE SEGUNDAS LENGUAS Y LENGUAS EXTRANJERAS

Gómez Díaz, Sara

Instituto de Lingüística Aplicada de la Universidad de Cádiz

sara.gomez@uca.es

Palabras clave: Comunicación no verbal, enseñanza de lenguas, interculturalidad

Resumen

En la enseñanza de segundas lenguas y lenguas extranjeras, el objetivo central de estudio ha sido históricamente la gramática. Es a partir de los años 70, aproximadamente, cuando se empieza a tener interés por el campo que nos ocupa ahora: el lenguaje no verbal. De esta manera, como decimos, el lenguaje no verbal ha ocupado un papel secundario en cuanto a la comunicación se refiere, a pesar de que la enseñanza de lenguas supone mucho más que la adquisición de una competencia lingüística, puesto que el código lingüístico no es suficiente en muchas ocasiones. Así pues, el objetivo de este trabajo es reivindicar y demostrar su importancia en la enseñanza de lenguas, pues al aprender una LE o L2, también debemos aprender mecanismos no verbales para saber interpretarlos y utilizarlos correctamente, ya que cuando abordamos la enseñanza-aprendizaje de una lengua, abordamos un proceso de aprendizaje intercultural, en el cual existen diferencias notables entre distintas culturas, lo que dificulta su enseñanza y por lo tanto, provoca la existencia de barreras comunicativas que no permiten que la comunicación sea exitosa. Debido a esto, hemos creado un conjunto de actividades sobre comunicación no verbal para fomentar su uso y demostrar su utilidad en el aula LE.

Bibliografía

- Álvarez Núñez, Q. (2012). La comunicación no verbal en los procesos de enseñanza-aprendizaje: el papel del profesor. *Innovación educativa*, 22, 23-37.
- Arellano, N. (2006). Las barreras en la comunicación no verbal entre docente-alumno. *Orbis*, 2, 4, 3-38.
- Byram, M. (1997). *Teaching and assessing intercultural communicative competence*. Clevedon, England: Multilingual Matters.

Ciarra Tejada, A. (2009). El lenguaje no verbal. Utilidad y dificultades de su enseñanza en el aula de E/LE. Reflexión y propuesta didáctica. Proyecto Final de Máster. Universidad de Salamanca.

Davies, F. (1971). La comunicación no verbal. Madrid: Alianza, 1994.

LA DISCRIMINACIÓN LINGÜÍSTICA: UNA REALIDAD ACTUAL

Gómez Sáenz de Miera, Teresa

Universidad Complutense de Madrid

teresgom@ucm.es

Palabras clave: Libertad lingüística; multilingüismo; interculturalidad; xenofobia; racismo.

Resumen

El aumento de movimientos migratorios internacionales de las últimas décadas ha diversificado enormemente las poblaciones. La existencia de sociedades multiculturales y plurilingües es cada día más evidente. Sin embargo, dicha diversidad lingüística en estados anteriormente considerados monolingües se ha convertido en una fuente importante de conflictos sociales y debates políticos (König, 1998). Como sostiene König, “la historia del Estado-nación moderno se ha entrelazado con el ideal del monolingüismo [...] este ideal ha generado una discriminación contra los grupos lingüísticos no dominantes” (König, 2001: 87). Por consiguiente, las diferentes lenguas son consideradas elementos amenazantes para la arraigada lengua-estado. Este conflicto se ve reflejado en la sociedad, frecuentemente encontramos en los medios de comunicación noticias que reflejan enfrentamientos verbales o físicos entre personas de distintos grupos etnolingüísticos.

El objetivo final de esta comunicación consiste en abordar un hecho real derivado de la interconexión de la diversidad cultural y exponer métodos para evitar los conflictos lingüísticos. La presente comunicación dará a conocer los derechos lingüísticos y la discriminación lingüística como una acción que vulnera los derechos humanos, del mismo modo que lo hace la discriminación racial (Baugh, 2003: 155). Se analizarán acciones o prácticas lingüísticas discriminatorias en el ámbito social, laboral y político. A modo de ejemplo: las discriminaciones a nivel fronterizo cuando los inmigrantes son interrogados, la discriminación laboral por acento y el denominado “English Only”.

Bibliografía

Baugh, J. (2003): “Linguistic profiling”, en *Black Linguistics: Language, Society, And Politics In Africa And The Americas*, 1 (1), pp. 155-168.

Calero Hernández, E. (2017): La discriminación lingüística de los hispanohablantes en Estados Unidos. En Fernández, M., Prado E. y Martínez, L. (coords.): *Estudios sobre Derechos Humanos* (pp. 9-39), Valladolid, España: Omnia Mutantur S.L.

König, M. (1998). Democratic governance in multicultural societies. Social conditions for the implementation of international human rights through multicultural policies. UNESCO - MOST Programme, 1-35.

König, M. (2001): “La diversidad cultural y las políticas lingüísticas”, en *Codhem*, 51, pp.86-92.

UNESCO. (1996). *World Conference on Linguistic Rights*. Obtenido de

<http://unesdoc.unesco.org/images/0010/001042/104267e.pdf>

LA INTERFERENCIA FONÉTICA DEL ESPAÑOL EN EL ALEMÁN EN LA COMPETENCIA LECTORA DE ESTUDIANTES HISPANOHABLANTES.

Gómez Sáenz de Miera, Teresa

Universidad Complutense de Madrid

teresgom@ucm.es

Palabras clave: Competencia fonética; Interferencia;

Resumen

Actualmente la existencia de sociedades multiculturales y plurilingües es cada

día más evidente, y como consecuencia se produce un mayor interés por el aprendizaje y el dominio de diversas lenguas. Generalmente en la enseñanza de idiomas no se incide con la misma intensidad en las diferentes competencias lingüísticas.

La competencia fonética se puede considerar como una de las destrezas más importantes en cualquier situación comunicativa; no solamente porque facilita el establecimiento de la comunicación entre interlocutores, sino que incluso una fonética incorrecta puede perjudicar la imagen personal y profesional del hablante, y puede crear barreras emocionales en un primer momento. Esta habilidad es frecuentemente, quizás, la más descuidada, y esto favorece que se arrastren deficiencias fonéticas desde los niveles iniciales hasta los más avanzados.

En la presente comunicación se analizarán ciertos rasgos de la transferencia

fonética del español (L1 o Lengua Materna) al alemán (L2 o L3) en aprendices con un nivel B1 según el Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas. Asimismo, se investigará si la similitud de los sistemas grafico-fonemáticos del español y del alemán favorecen la transferencia negativa en la lectura. El objetivo final de la comunicación será aportar una visión global y sencilla sobre la competencia fonética real de discentes de lengua alemana con nivel intermedio, y acentuar la importancia de la competencia fonética, basándose en los resultados extraídos del Trabajo Fin de Grado.

Bibliografía

Gil Valdés, M. J. (2007). Dificultades fonéticas de los estudiantes españoles de alemán: la pronunciación de las obstruyentes. *Revista del Grupo de Investigación Filología Alemana*, 235-241.

Gil Valdés, M. J. (2010). Transferencia positiva y negativa en la adquisición de la fonética alemana por estudiantes españoles. *Cuadernos de Filología Alemana*, 109-115.

Puigvert Ocal, A. (2001). Fonética contrastiva español/alemán, español/inglés, español/francés y su aplicación a la enseñanza de la pronunciación española. 17-37.

Saturnino, V. (1995). Fonética y fonología de la lengua alemana. Introducción a la pronunciación y estudio comparativo alemán-español. Madrid: Idiomas.

Zimmermann González, P. (2015). Fonética del alemán para aprendices hispanohablantes avanzados. Estudio empírico (Tesis doctoral). Universidad de Salamanca, Salamanca.

ESTUDIO DIACRÓNICO DEL PAISAJE LINGÜÍSTICO DE LA MIGRACIÓN EN EL BARRIO DE RUZafa EN VALENCIA A TRAVÉS DE LA APLICACIÓN DE GOOGLE MAPS Y GOOGLE STREET VIEW

Gómez-Pavón Durán, Ana

Universitat de València

anagpduran@hotmail.com

Palabras clave: Paisaje Lingüístico (PL) de la migración, diacronía en Paisaje Lingüístico, Google Maps, Google Street View, Ruzafa

Resumen

Este trabajo presenta la aplicación de la herramienta Google Maps y Google Street View a un estudio diacrónico del Paisaje Lingüístico (PL) de la migración en el barrio de Ruzafa (Valencia). El objetivo es mostrar la posibilidad de estudiar no solo el PL actual, sino también la evolución de este a lo largo de los últimos años gracias a la aplicación Street View de Google, que muestra imágenes de distintas partes de la ciudad en distintos momentos de los últimos diez años. Lo que se pretende en dicho estudio es analizar el grado de presencia de las lenguas de inmigración de Ruzafa en el año 2008 y en 2018 y observar el reflejo del proceso de gentrificación del barrio y el desplazamiento de la población inmigrante en su PL desde un planteamiento diacrónico. Para ello se ha elaborado un corpus de un total de 206 capturas de pantalla obtenidas a partir de las imágenes de Google Street View. Dichas capturas pertenecen a las imágenes de los años 2008 y 2018 y muestran los rótulos y signos de algunos negocios privados del barrio. En el análisis se han tenido en cuenta algunos aspectos como las lenguas que aparecen en los signos, el tipo de información que muestran, el grado de prominencia visual de las lenguas o las traducciones. De este estudio se puede destacar la productividad de la aplicación de nuevas perspectivas temporales y nuevas herramientas informáticas utilizadas en el estudio del PL en los espacios urbanos, que manifiestan a nivel lingüístico los movimientos migratorios de la ciudad y el proceso de gentrificación del barrio, interpretables como índices de la vitalidad etnolingüística.

Bibliografía

AYUNTAMIENTO DE VALENCIA (2016): «Población de nacionalidad extranjera en la ciudad de Valencia: Estudio del Barrio de Russafa», Servici de Benestar Social i Integració [en línea]: <<https://www.valencia.es/ayuntamiento/bienestarsocial.nsf/0/CDC68A66576B5041C12581E00>

04940C5/\$FILE/Estudio%20Barrio%20Russafa%202016.pdf?OpenElement&lang=2>.

[Consulta: 08/04/2019].

BACKHAUS, Peter (2006): «Signs of Multilingualism in Tokyo: A Diachronic Look at the Linguistic Landscape», *International Journal of the Sociology of Language*, vol. 2005, n.º 175/176, pp. 103-121 [en línea]: <<https://www.degruyter.com/view/j/ijsl.2005.2005.issue-175-176/ijsl.2005.2005.175-176.103/ijsl.2005.2005.175-176.103.xml?format=INT>>. [Consulta: 08/04/2019].

LANDRY, Rodrigue y Richard BOURHIS (1997): «Linguistic Landscape and Ethnolinguistic Vitality: An Empirical Study», *Journal of Language and Social Psychology*, vol. 16, n.º 1, pp. 23-49 [en línea]: <<https://journals.sagepub.com/doi/pdf/10.1177/0261927X970161002>>. [Consulta: 08/04/2019].

MA, Yuying (2017): «El paisaje lingüístico chino-español de la ciudad de Valencia: una aproximación a su estudio», *Lengua y migración*, vol. 9, n.º 1, pp. 63-84 [en línea]: <<http://ym.linguas.net/Download.axd?type=ArticleItem&id=173>>. [Consulta: 08/04/2019].

MUÑOZ CARROBLES, Diego (2013): «Leer el espacio urbano: discurso, texto y paisaje lingüístico», *Lenguas y culturas en contacto en contexto urbano: el caso de la comunidad rumana de Madrid*, Madrid, Universidad Complutense., pp. 171-279. Tesis doctoral [en línea]: <<https://eprints.ucm.es/18102/1/T34230.pdf>>. [Consulta: 08/04/2019].

PIOTR ROSA, Krzysztof (2016): «La influencia del turismo en el paisaje lingüístico de la ciudad de Valparaíso: un estudio empírico», *Radboud Universiteit* [en línea]: <<https://theses.ubn.ru.nl/handle/123456789/3822>>. [Consulta: 08/04/2019].

PONS RODRÍGUEZ, Lola (2012): *El paisaje lingüístico de Sevilla. Lenguas y variedades en el escenario urbano hispalense*, Sevilla, Diputación de Sevilla.

DESARROLLO COGNITIVO Y ADQUISICIÓN DEL LENGUAJE

Gutiérrez Muñoz de la Torre, Ana

Universidad de Sevilla

ana-gutierrez84@hotmail.com

Palabras clave: Desarrollo cognitivo, adquisición del lenguaje, razonamiento abductivo

Resumen

La investigación que presentamos versa sobre la relación existente entre el desarrollo cognitivo del niño y la adquisición del lenguaje. Debido al carácter inabarcable de la cuestión general, se ha concentrado la atención en la adquisición, ya que se ha partido de la convicción de que el lenguaje es una de las mejores puertas de acceso a la mente.

La forma de llevar nuestro objetivo a cabo consiste en presentar tres de las perspectivas teóricas actuales más relevantes en torno al desarrollo cognitivo del ser humano con la intención de ver cómo, a partir de cada una de ellas, se puede explicar la adquisición del lenguaje por parte del niño. Con objeto de acotar aún más el campo de estudio, el tema de la adquisición ha sido también abordado de forma parcial. Se ha tomado la comunicación prelingüística como punto de partida y el estudio de la formación del participio y del fenómeno de la hiperregularización como tema central.

Las tres perspectivas teóricas escogidas han sido: la perspectiva innatista, la perspectiva culturalista y la perspectiva constructivista. A partir de aquí, se propone una posible relación entre estas tres perspectivas teóricas y los tres tipos clásicos de razonamiento lógico de esta manera: innatismo y deducción; culturalismo e inducción; y, por último, constructivismo y abducción.

Para finalizar, la conclusión a la que se llega es que el razonamiento abductivo es el modelo más satisfactorio para poder explicar el fenómeno de la hiperregularización en el caso del participio. Además, se ha considerado que la perspectiva constructivista, aunque no ya tanto la postura original de Piaget, sino una actualización de esta de la mano de Karmiloff-Smith, es la que mejor casa, de entre todas las comentadas, con el modelo de adquisición que hemos diseñado siguiendo, para ello, el esquema del silogismo abductivo.

Bibliografía

- Karmiloff-Smith, A. (1994). Más allá de la modularidad. La ciencia cognitiva desde la perspectiva del desarrollo. Madrid: Alianza. (Obra original, Beyond Modularity. A Developmental Perspective on Cognitive Science, Cambridge: Massachusetts Institute of Technology, 1992)
- Piaget, J. (1961). La formación del símbolo en el niño: imitación, juego y sueño. Imagen y representación. México: Fondo de Cultura Económica. (Obra original, La formation du symbole chez l'enfant: Imitation, jeu et rêve. Image et représentation, Neuchâtel: Delachaux et Niestlé, 1959)
- Piaget, J. (1972). El lenguaje y el pensamiento en el niño. Estudio sobre la lógica del niño (I). Buenos Aires: Guadalupe. (Obra original, Le langage et la pensée chez l'enfant, Neuchâtel: Delachaux et Niestlé, 1923)
- Piaget, J. (1977). Seis estudios de psicología. Barcelona: Seix Barral. (Obra original, Six études de psychologie, Ginebra: Gonthier, 1964)
- Tryphon, Anastasia y Vonèche, Jacques (2000). Piaget-Vygotsky: la génesis social del pensamiento. Buenos Aires: Paidós. (Obra original, Piaget-Vygotsky. The Social Genesis of Thought, Londres: Psychology Press, 1996)

LINGÜÍSTICA DEL PODER. EL CASO DE BARACK OBAMA

Gutiérrez Pizarro, Álvaro

Universidad de Alcalá

algutipi@hotmail.com

Palabras clave: Obama, persuasión, retórica, lenguaje eficaz, comunicación política.

Resumen

En esta ponencia se muestra una discusión de los resultados obtenidos del análisis del discurso de Barack Obama en New Hampshire en enero de 2008 en términos de persuasión. A partir de tres diferentes análisis cualitativos, desde la retórica clásica de Aristóteles y Cicerón hasta las normas para un lenguaje eficaz de Frank Luntz (2007), he tratado de explicar el poder persuasivo que tiene la comunicación política. Para ello se han tenido en cuenta tanto el uso de las figuras literarias como el lenguaje no verbal de Obama. Las conclusiones más destacadas a las que he llegado son, por un lado, que Obama hace un buen uso de las apelaciones a las tres vías para la persuasión (ethos, pathos, logos). Por otro lado, muestra un gran conocimiento de los cinco cánones de la retórica y lo demuestra con un uso adecuado de las figuras literarias durante su discurso. Finalmente, combina con éxito los parámetros de la retórica clásica con las reglas actuales para la comunicación eficaz.

Bibliografía

Aristotle (2004) *Rhetoric* (W. Rhys Roberts, translator). New York: Dover Publications (Original work published 320 B.C.).

Carey, Christopher (1994). *Rhetorical Means of Persuasion*. In Ian Worthington (ed.) *Persuasion. Greek Rhetoric in Action* (pp. 26-45). London: Routledge.

Cicerón, Marco Tulio (1997) *La Invención Retórica* (Salvador Núñez, traductor). Madrid: Gredos (original work published in 86 B.C.).

Crick, Nathan (2014) *Rhetorical Public Speaking* (2nd ed.). New Jersey: Pearson.

De Santiago Guervós, Javier (2005) *Principios de Comunicación Persuasiva*. Madrid: Arco/Libros.

Díaz-Cardiel, Jorge (2010) *Obama y el Liderazgo Pragmático. La Presidencia que Revolucionará la Política en Generaciones*. Barcelona: PROFIT Editorial.

Fuentes Rodríguez, Catalina & Alcaide Lara, Esperanza R. (2002) *Mecanismos Lingüísticos de la Persuasión*. Madrid: Arco/Libros.

Hornby, Albert Sydney (1995) *Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English* (5th ed.). Oxford: Oxford University Press.

Jaffe, Clella (2007) *Public Speaking. Concepts and Skills for a Diverse Society*. 5th ed. Canada: Wadsworth.

Kennedy, George A. (1963) *The Art of Persuasion in Greece*. New Jersey: Princeton University Press.

Kennedy, George A. (1994) *A New History of Classical Rhetoric*. New Jersey: Princeton University Press.

Luntz, Frank (2007) *Words that Work. It's not What you Say, it's What People Hear*. New York: Hyperion.

Meyersohn, Maxwell (ed.) (1965) *Memorable quotations of John F. Kennedy*. New York: Crowell

Pullman, George (2013) *Persuasion. History, Theory, Practice*. Indianapolis/Cambridge: Hackett Publishing Co.

Rice, A. & Sams, A. (2009) *Barack Obama: Camino Hacia el Cambio* [documentary]. Madrid: HBO/Sony Pictures Home Entertainment.

Sloane, Thomas O. (2001) *Encyclopedia of Rhetoric*. New York: Oxford University Press.

Yates, Frances A. (1966) *The Art of Memory*. London: Routledge.

FRIENDS' AS A PEDAGOGICAL TOOL FOR LEARNING ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE

Haro Fernández, Rosa

Universidad de Málaga

rosa.harofdez@uma.es

Palabras clave: Friends', CLIL, EFL, audiovisual tools in teaching, TV sitcoms

Resumen

Along with globalization and the emergence of new technologies, the needs of second language learners have changed. Educational strategies need to be adapted to those needs and demands and, consequently, innovative educational approaches (such as CLIL) that aim to teach the second language in its real-life context rather than in a decontextualized way have emerged. Apart from synthesizing the existing knowledge about the ways in which audiovisual tools can be useful to improve the learners' communicative competence, the main objective of this study is to find out whether watching American TV sitcoms such as 'Friends' in their original version (with or without subtitles) can have a positive impact on the learners' command of the English language. I estimate that, due to factors such as the presence of American cultural elements, the use of humor and the emotional engagement that the learner experiences when watching a TV series, it can help improve their usage of the English language, especially when it comes to the pragmatic factors of the communicative competence. Therefore, it is hoped that this research provides an insight on how useful sitcoms (and, more specifically, 'Friends') can be as a pedagogical tool for second-language learning.

Bibliografía

Coyle, D., Hood, P., & Marsh, D. (2010). CLIL : Content and Language Integrated Learning. New York: Cambridge University Press.

Dörnyei, Z. (1994). Motivation and Motivating in the Foreign Language Classroom. *Modern Language Journal*, 78(3), 273–284. <https://doi.org/10.1111/j.1540-4781.1994.tb02042.x>

Paz - Albo Prieto, J. (2017). Resources for the teaching of pragmatic factors in the CLIL higher education classroom: Understanding humor in Friends. *Universidad Rey Juan Carlos*.

Pinner, R., & Pinner, R. (2013). Authenticity of Purpose: CLIL as a way to bring meaning and motivation into EFL contexts. *Asian EFL Journal*, 15(4), 138–159. Retrieved from <http://search.proquest.com/docview/1622286103/>

Ramírez García, M. (2013). Usage of Multimedia Visual Aids in the English Language Classroom: A Case Study at Margarita Salas Secondary School (Majadahonda). Retrieved from <https://www.ucm.es/data/cont/docs/119-2015-03-17-11.MariaRamirezGarcia2013.pdf>

EL LENGUAJE DE LA CODIFICACIÓN GRAMATICAL DEL S.XVII

Hernández Picher, Ricardo

Universitat de València. Programa de doctorado en Estudios Hipánicos Avanzados

ricardo.hpicher@gmail.com

Palabras clave: Codificación gramatical, tradiciones discursivas, gramatización, lenguas especiales, terminología gramatical.

Resumen

La presente comunicación ofrece el estudio del lenguaje de la codificación gramatical en las gramáticas castellanas autóctonas del siglo XVII. Tras exponer el contexto histórico e historiográfico de las cuatro gramáticas que configuran nuestro corpus: Instituciones de gramática española (1614), Arte de la lengua española castellana (1625), Arte kastellana (1627) y el Arte de lengua española (1651); se intenta dar respuesta a la hipótesis sobre si el metalenguaje de las gramáticas de los Siglos de Oro configura un lenguaje especial o una tradición discursiva. Para ello se estructura el análisis en torno a tres aspectos: la terminología empleada para la descripción gramatical, la codificación de los elementos valorativos y prescriptivos de los usos lingüísticos y, por último, los mecanismos lingüísticos de cohesión textual.

Bibliografía

KABATEK, Johannes (2005): «Tradiciones discursivas y cambio lingüístico» en Lexis, 29, pp. 151-177.

CANO AGUILAR, Rafael (2008): «Los gramáticos españoles de los Siglos de Oro: ¿Tradición discursiva, lengua especial...?», en Johannes Kabatek (ed.), Sintaxis histórica del español y cambio lingüístico: Nuevas perspectivas desde las Tradiciones Discursivas, Madrid, Iberoamericana, pp. 89- 107.

GÓMEZ ASECIO, José Jesús (1999): «Gramáticas latinizantes: deslatinización de la gramática», en J. Fernández González [et al.] (eds.), Lingüística para el siglo XXI: III Congreso de Lingüística General, Salamanca, Universidad de Salamanca, vol. II, pp. 819-826.

MARTÍNEZ GAVILÁN, M^a Dolores (1992): «Tradición e innovación en la tradición gramatical española del siglo XVII», en Actas del congreso internacional de Historiografía Lingüística Nebrija-V Centenario, Murcia, 1-4 abril, pp. 421-436.

MARTÍN CAMACHO, José Carlos (2004): «Los procesos neológicos del léxico científico: esbozo de clasificación» en *Anuario de estudios filológicos*, vol. 27, pp. 157-174.

RAMAJO CAÑO, Antonio (1987): *Las gramáticas de la lengua castellana desde Nebrija a Correas*, Salamanca, Ediciones Universidad de Salamanca.

RAMAJO CAÑO, Antonio (2006): «El trabajo gramatical de Bartolomé Jiménez Patón», en José J. Gómez Asencio (dir.), *El castellano y su codificación gramatical*, Burgos, Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua, vol. II, pp. 153-190.

Hernández Ruiz, Alejandra

Universitat de València

alejandra.hernandez@uv.es

Palabras clave:

Resumen

Bibliografía

HACIA UNA DESCRIPCIÓN DE LA FUNCIÓN DE LAS PARTÍCULAS DISCURSIVAS DEL ESPAÑOL EN LAS UNIDADES SUPERIORES DEL DISCURSO

Hernández Zurinaga, Marta Águeda

Universitat de València

herzumar@alumni.uv.es

Palabras clave: partícula discursiva, diálogo, discurso, función metatextual, conjunto de actos

Resumen

Una forma de acercarse al estudio de los marcadores discursivos es mediante un modelo de segmentación discursiva; combinando, así, los presupuestos teóricos de la lingüística del texto y el análisis del discurso. Precisamente, esto es lo que se pretende mostrar en esta ponencia: el análisis de las partículas discursivas atendiendo a la función que tales desarrollan en las unidades del discurso. Para ello, se parte del modelo de segmentación del Grupo Val.Es.Co (Briz et alii, 2014) cuya recursividad y linealidad favorece el estudio. Este se articula en dos niveles (monológico y dialógico) a la vez que se divide en tres dimensiones (estructural, social e informativa) y da lugar, así, a ocho unidades: discurso, diálogo, intercambio/alternancia de turnos, intervención/turno, acto y subacto.

Así pues, en este trabajo, nos proponemos establecer las funciones de algunas partículas discursivas en las unidades superiores de dicho modelo (discurso y diálogo) con tal de contribuir a la configuración del espacio posición avanzada del Diccionario de partículas discursivas del español (Briz, Pons y Portolés, 2008). Se han elegido dichas unidades debido a su gran alcance, por un lado, así como a la poca existencia de trabajos centrados en las mismas, por otro (Pons y Estellés, 2014); de tal modo que la identificación y análisis de los diversos marcadores discursivos en tales unidades contribuirá al estudio de ambos objetos.

Asimismo, el trinomio unidad-posición-función del que partirá nuestro estudio supondrá no solo el centrarse sobre todo en aquellas partículas que desarrollen funciones metatextuales: sino también la aplicación del modelo Val.Es.Co a fragmentos esencialmente escritos. Ello, a su vez, contribuirá al estudio y desarrollo de las unidades del mismo.

Bibliografía

ANSCOMBRE, Jean-Claude y Oswald DUCROT (1994): La argumentación en la lengua, Madrid, Gredos

BLACKMORE, Diane (1987): Semantic constraints on relevance, Oxford, Blackwell. Briz, Antonio;

BRIZ GÓMEZ, Antonio (1998): El español coloquial en la conversación. Esbozo de pragmatística, Barcelona, Ariel.

BRIZ GÓMEZ, Antonio (2006): «La segmentación de una conversación en diálogos» en *Oralia* 9, pp45-71.

BRIZ GÓMEZ, Antonio (2007): «La unidad superior del discurso conversacional): el diálogo» en L. Cortés, A. Bañón, M. M. Espejo y J. L. Muñío, (coords.) *Discurso y oralidad. Homenaje al profesor José Jesús de Bustos Tovar en Añejo 3/1 de Oralia*, pp. 15-40

BRIZ GÓMEZ, Antonio; Salvador PONS BORDERÍA y José PORTOLÉS (eds.) (2008): *Diccionario de partículas discursivas del español*, València, Universitat de València. Texto en línea, <http://www.dpde.es/>. [Consulta 15/01/2019]

DUCROT, Oswald (1996): *Slovenian Lectures Argumentative Semantics*, ed. Igor Z. Zagar, Ljubljana.

ESTELLÉS ARGUEDAS, María y Salvador PONS BORDERÍA (2014). «Absolute Initial Position», en Salvador Pons (ed.). *Models of Discourse Segmentation. Explorations across Romance Languages*. Amsterdam: John Benjamins

FUENTES, Catalina (1987): *Enlaces extraoracionales*, Sevilla, Alfar.

HALLIDAY y HASSAN (1976): *Cohesion in English*, London, Longman Group.

LOUREDA LAMAS, Óscar y Esperanza ACÍN VILLA (coords.) (2010): *Los estudios sobre marcadores del discurso, hoy*, Madrid, Arco/Libros.

MARTÍN ZORRAQUINO, María Antonia y José PORTOLÉS (1999), «Los marcadores del discurso», en Ignacio Bosque y Violeta Demonte (dirs.), *Gramática descriptiva de la Lengua Española*, Madrid, Espasa Calpe, pp. 4051-4213.

PONS BORDERÍA, Salvador (2000): «Los conectores» en Antonio Briz et alii, *¿Cómo se comenta un texto coloquial?*, Barcelona, Ariel, pp. 193-218.

PONS BORDERÍA, Salvador (2014). *Models of Discourse Segmentation. Explorations across Romance Languages*. Amsterdam: John Benjamins

PORTOLÉS, José (1998): *Marcadores del discurso*, Barcelona, Ariel.

SACKS, Harvey, Emanuel SCHEGLOFF y Gail JEFFERSON, (1974) «A Symplest Systematics for the Organization of Turn-Taking for Conversation», *Language* 50/4, pp. 696-735

SINCLAIR, John y Malcom COULTHARD (1992): «Towards an analysis of discourse» en Malcom Coulthard (ed.) *Advances in spoken discourse analysis*. London/New York: Routledge, pp. 1-35

COMPARACIÓN ENTRE NUEVA ERA: GRAN DICCIONARIO ESPAÑOL-CHINO Y EL DICCIONARIO ACTUAL DE LA LENGUA ESPAÑOLA EN CUANTO AL TRATAMIENTO DEL LÉXICO DE ESPECIALIDAD

Hong, Liuliu

Universidad Autónoma de Barcelona

1807101206@qq.com

Palabras clave: Lexicografía bilingüe, léxico de especialidad.

Resumen

La presente comunicación se centra en comparar el tratamiento que ha recibido el léxico de especialidad en Nueva Era: Gran Diccionario Español-Chino (en adelante: Nueva Era), que es el diccionario bilingüe con más prestigio al que puede acudir un estudiante chino interesado por el español, y en el Diccionario Actual de la Lengua Española, que está dirigido por M. Alvar Esquerri y constituye una de las referencias bibliográficas de Nueva Era.

Para efectuar la comparación, se elabora primero un corpus basado en la revisión de Nueva Era. Dado que este diccionario es muy voluminoso y contiene más de 120 000 entradas, no nos será posible examinar toda la obra; por consiguiente, se ha decidido hacer una revisión del diccionario en intervalos de 20 páginas, resultando así que se han recontado un total de 114 páginas de Nueva Era, equivalentes al 5% de toda la obra. Aunque no se trata de un corpus exhaustivo, es suficientemente representativo para proporcionar datos útiles para el presente estudio. Luego, se parte de este corpus establecido y se comprueba si estas voces especializadas halladas en el corpus aparecen y cómo se caracterizan en el Diccionario Actual de la Lengua Española.

Una vez obtenidos los datos, se procede a la comparación detallada. En primer lugar, se acude a las partes preliminares para encontrar informaciones relacionadas con el tratamiento del léxico especializado en ambas obras. En segundo lugar, se realiza la comparación desde tres perspectivas: las disciplinas incluidas, los términos registrados y las marcas aplicadas a estos términos. De esta manera, se intenta alcanzar el objetivo de esta comunicación: observar las diferencias y similitudes que existen en el tratamiento de léxico especializado entre los dos repertorios lexicográficos.

Bibliografía

Alvar Ezquerro, M. (1993). *Lexicografía descriptiva*. Barcelona: Vox Bibliograph.

Azorín, D.; Santamaría, M.I. (1998). Los lenguajes de especialidad en los diccionarios del español de la primera mitad del siglo XIX, en *Historia dels llenguatges iberorromànics d'especialitat*, Barcelona: UPF, pp. 359-378.

Béjoint, H (1998). Scientific and Technical Words in General Dictionaries, en *International Journal of Lexicography*, 1.4, pp. 354- 368.

Juncà Campdepadrós, M. (2009). *Lenguajes documentales*. Barcelona: UOC.

Contreras Izquierdo, N. M. (2003). *La estructuración del conocimiento especializado en los diccionarios generales monolingües del español (1990-1999)*. Jaén: Universidad de Jaén. Tesis doctoral. Disponible en <https://dialnet.unirioja.es/servlet/tesis?codigo=170923>

Contreras Izquierdo, N. M. (2008). *El diccionario de lengua y el conocimiento especializado en la sociedad actual*. Jaén: Universidad de Jaén.

Pascual, J.A. (1996). La coherencia en los diccionarios de uso, en Forgas, E. (Ed.), *Léxico y diccionarios*. Tarragona: Universitat Rovira i Virgili, pp. 167-198.

TOWARDS A NEW DEFINITION OF THE TRANSLATOR'S INSTRUMENTAL COMPETENCE

Iiriti, Giovanni

Universitat Autònoma de Barcelona

giovanni.iiriti@gmail.com

Palabras clave: translation competence - instrumental competence - information resources - technology - literature review.

Resumen

Technology is turning out to be more and more important in our lives and this is true also for translators: the language industry is now extremely demanding in terms of technological competence and this is reflecting on the way translators work and are being trained by universities. Instrumental competence is thus becoming constantly more important. Throughout the course of Translation Studies history, researchers in the Academia have tried to situate instrumental competence within translation competence, analysing and describing the way translators use information resources and technologies in their work (Nord, 1988; Hurtado, 1996; Presas, 1996; PACTE, 2003; EMT, 2009, 2017; Göpferich, 2009, just to mention some of them). During this presentation we will illustrate the main features of instrumental competence as they have been described by the existing literature on the subject, both in theoretical models of translation competence and in empirical studies on the translator's instrumental competence; our goal is to situate this particular concept within the existing literature, in order to delineate its evolution and characteristics. A first literature review of the major studies on translation competence showed a lack of consensus on this topic, especially as far as the use of information resources and technology is concerned. There is a wide variety of denominations, and at the same time a scarcity of empirical research and a general confusion on whether instrumental competence should be considered as part of translation competence; further results will be outlined during the presentation, when the investigation would have come to an end. This review would be the first step towards a long term research project on the topic of instrumental competence in specialised translators, thus establishing a theoretical framework for the study of instrumental competence to be developed in a doctoral thesis.

Bibliografia

Alcina, A. (2008). Translation technologies. *TargetTarget. International Journal of Translation Studies*, 20(1), 79–102. <https://doi.org/10.1075/target.20.1.05alc>

Hurtado Albir, A. (Ed.). (2017). *Investigating Translation Competence by PACTE Group* (Vol. null). Philadelphia : John Benjamins Publishing Company.

Kuznik, A. (2017). Use of Instrumental Resources. In A. Hurtado Albir (Ed.), *Researching Translation Competence by PACTE Group* (pp. 219–242). Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.

Orozco Tutorán, M. (2000). Instrumentos de medida de la adquisición de la competencia traductora. Construcción y validación. Universitat Autònoma de Barcelona. Retrieved from <http://www.tdx.cat/handle/10803/5272>

Pinto, M., & Sales, D. (2008). INFOLITRANS: A model for the development of information competence for translators. *Journal of Documentation*, 64(3), 413–437. <https://doi.org/10.1108/00220410810867614>

¿CÓMO SE MUEVE EL TIEMPO? LA INTERACCIÓN DE TIEMPO Y ESPACIO EN LA CONSTRUCCIÓN METAFÓRICA

Illán Castillo, María del Rosario

Universidad de Murcia

mariarosario.illan@um.es

Palabras clave: metáfora conceptual, semántica, espacio y tiempo, cognición

Resumen

Las relaciones entre el dominio del TIEMPO y el dominio del ESPACIO son conocidas desde la Antigüedad (Clark, 1973; Traugott, 1978), pero, con la llegada de la Teoría de la Metáfora Conceptual (Lakoff & Johnson, 1980; 1999), su estudio recibió un impulso renovador. La metáfora EL TIEMPO ES ESPACIO, en la que se emplea el dominio del ESPACIO -de una mayor concreción- para conceptualizar el TIEMPO -un dominio más abstracto-, ha sido utilizada como un banco de pruebas de la Teoría de la Metáfora Conceptual, y ha recibido gran atención por parte de lingüistas, psicólogos y neurocientíficos. Se han distinguido fundamentalmente dos tipos de metáforas espacio-temporales: las metáforas de tipo Ego-móvil ("Nos acercamos a las vacaciones") y las de tipo Tiempo-móvil ("Está llegando el invierno"). La mayor parte de estos estudios se han llevado a cabo desde el ámbito la psicolingüística (p. ej., Boroditsky y Ramscar 2002; Gentner, Imai y Boroditsky, 2002) dentro de laboratorios y con una serie de estímulos muy seleccionados por motivos experimentales, lo que hace que el número de expresiones estudiado sea muy reducido. Hasta el momento no existen trabajos que presten atención al lenguaje utilizado en estas metáforas a gran escala y en contextos naturales.

En este estudio analizamos un gran corpus oral en inglés, la NewsScape Library of TV News de la UCLA, que cuenta con más de 3.000 millones de palabras. Nuestros resultados muestran una variedad léxica de más de 50 verbos de movimiento diferentes con estas metáforas temporales que presentan detalles y significados emocionales emergentes difíciles de predecir con los actuales modelos metafóricos.

Bibliografía

Boroditsky, L y Ramscar, M. (2002). The roles of the body and mind in abstract thought. *Psychological Science*, 13: 185-88.

Casasanto, D. y Boroditsky, L. (2008). Time in the mind: using space to think about time. *Cognition*, 106(2), 579-93.

Clark, H. (1973). Space, Time, Semantics and the Child. En Moore, T. (ed.), *Cognitive Development and the Acquisition of Language*. New York: Academic Press, 28-63.

Gentner, D., M. Imai y L. Boroditsky. (2002). As Time Goes By: Evidence for Two Systems in Processing Space-Time Metaphors. *Language and Cognitive Processes*, 17(5), 537-565.

Lakoff, G. y Johnson, M. (1980). *Metaphors We Live By*. Chicago: University of Chicago Press.

Lakoff, G. y Johnson, M. (1999). *Philosophy in the Flesh*. New York: Basic Books

LA INTENSIFICACIÓN EN DOS VARIEDADES DEL ESPAÑOL: EL ESPAÑOL DE VALENCIA Y EL ESPAÑOL DE INIESTA

Izquierdo Núñez, Victoria

Universitat de València

victoriaizquier@gmail.com

Palabras clave: Coloquial, intensificación, escalaridad, evaluación, variedad dialectal.

Resumen

La conversación coloquial es puramente afectiva y enfática, de ahí que la intensificación sea una de las constantes presentes. Sin embargo, no todos los hablantes intensificamos nuestros enunciados de la misma forma, valiéndonos de los mismos recursos y en la misma medida. En nuestras elecciones influyen tanto rasgos sociolingüísticos como nuestro conocimiento del mundo. En suma, las diferencias dialectales que hay entre los interlocutores son también una variable que marca la diferencia en una interacción. Es por todo ello que nos enfocaremos, precisamente, en desarrollar un estudio contrastivo entre dos variedades diferentes del español, pero a la vez cercanas. Se pretenderá, por tanto, mostrar las diferencias existentes, de forma cualitativa y cuantitativa, entre hablantes procedentes de Valencia e Iniesta, localidad situada en la provincia de Cuenca a 140 kilómetros de esta.

Así pues, en primer lugar, se hará una aproximación al estado actual de la intensificación en la lengua española. Para ello, se han contrastado propuestas de diferentes autores. Se concluirá esta primera parte con la exposición del enfoque pragmático que hemos adoptado (concepto de categoría pragmática). En segundo lugar, se expondrá el método de trabajo establecido para cubrir la investigación llevada a cabo. Este está dividido en diferentes fases: en la primera, había que recoger un corpus rentable que nos permitiese el análisis de la intensificación y la aplicación de nuestra ficha metodológica; tras ello, había que transcribir dicho corpus. Esto se ha hecho mediante el programa ELAN y el sistema de transcripción Val.Es.Co.; por último, se procedió al análisis de los datos. En tercer lugar, se entrará a lo que es el estudio contrastivo propiamente dicho y aprovecharemos este punto para reseñar algunas contribuciones destacables que han hecho nuestros interlocutores. Finalmente, cerraremos con las obligadas conclusiones.

Bibliografía

Albelda, Marta (2014): «Escalaridad y evaluación: rasgos caracterizadores de la intensificación pragmática», en Putska, Elissa/Goldschmitt, Stefanie, 2014, *Emotionen, Expressivität, Emphase*, Berlín, Erich Schmidt Verlag, pp. 79- 94.

Albelda, Marta., Briz, A., Cestero, A., Kotwica, D., & Villalba, C. (2014): «Ficha metodológica para el análisis pragmático de la atenuación en corpus discursivos del español (ES. VAR. ATENUACIÓN)». *Oralia*, 17.

Albelda, Marta, (2005): *La intensificación en el español coloquial*. Tesis doctoral.

Ann Bello, Bethany (2015): *Atenuación e intensificación pragmáticas en la expresión de actividades de imagen: un estudio contrastivo en conversaciones coloquiales del español y del inglés*. Tesis doctoral.

Briz, Antonio, (2017): «Una propuesta funcional para el análisis de la estrategia pragmática intensificadora en la conversación coloquial», en Albelda, Marta y Mihatsch Wiltrud, 2017, *Atenuación e intensificación en géneros discursivos*, (pp. 43-67) Madrid, ed. Iberoamericana Vervuert.

Briz, Antonio (1998): *El español coloquial. Esbozo de pragmática*, Barcelona, Ariel.

EL TRATAMIENTO DEL SUBJUNTIVO EN GRAMÁTICAS DEL ESPAÑOL DE 1973 A 2009: CONTEXTOS DE SUBORDINACIÓN SUSTANTIVA

Kalpakidou, Alexandra

*Universidad de Córdoba, Facultad de Filosofía y Letras, Departamento de Ciencias del
Lenguaje, Grupo: IDEA-TEXT (HUM 060)*

alekakaipa@hotmail.com

Palabras clave: Subjuntivo, corpus de gramáticas del español, modalidad, modo verbal

Resumen

En el presente trabajo nos proponemos realizar un análisis historiográfico acerca del tratamiento del subjuntivo en las oraciones subordinadas sustantivas. Para ello, nos basaremos en un corpus de obras gramaticales españolas que comprenden el lapso cronológico entre 1973, fecha de publicación del Esbozo, y 2009, fecha de publicación de la Nueva Gramática, ambas obras de la Real Academia Española.

La metodología que vamos a emplear está basada en la hipótesis defendida por Zamorano Aguilar (2008, 2012), según la cual la historiografía lingüística se interpreta como un proceso comunicativo.

El objetivo general de nuestro trabajo consiste en describir y analizar las ideas gramaticales expresadas en torno al modo subjuntivo en los contextos de subordinación sustantiva dentro del lapso cronológico establecido.

Como objetivos específicos nos proponemos los siguientes: a) revisar algunas propuestas teóricas acerca de la modalidad, el modo verbal, la caracterización del subjuntivo y su expresión textual en las oraciones subordinadas sustantivas; b) describir y analizar las ideas gramaticales defendidas por los autores del corpus sobre la modalidad y el modo verbal; c) comprobar si se detecta la confusión que a menudo se ha producido entre estos dos conceptos; d) especificar los factores que han generado dicha confusión y, por último, e) analizar las teorías sobre la caracterización del subjuntivo y el empleo de este modo en las subordinadas sustantivas defendidas por los autores del corpus.

Defendemos que un análisis que pretende abordar el tratamiento del subjuntivo, por muy delimitado que sea, no puede tratar este fenómeno de forma aislada, sino dentro del contexto de estudio de los modos del verbo español. De esta manera, en nuestro trabajo trataremos, en primer

lugar, el concepto de modalidad, seguiremos con el de modo, a continuación, analizaremos la caracterización del subjuntivo y, por último, su tratamiento en las oraciones subordinadas objeto de estudio.

Bibliografía

Bosque I. (ed.) (1990): Indicativo y subjuntivo. Madrid: Taurus.

Gómez Asencio, J.J.; Montoro del Arco, E.T.; Swiggers, P. (2014): Principios, tareas, métodos e instrumentos en historiografía lingüística, en Calero, M.L.; et al (eds.). Métodos y resultados actuales en Historiografía de la Lingüística, vol. 1. Münster: Nodus Publikationen, pp. 266-301.

González Calvo, J. M. (1995): "Sobre el modo verbal en español", en Anuario de estudios filológicos, 18, pp. 177-204

Jiménez Juliá, T. (1989): "Modalidad, modo verbal y modus clausal en español", en Verba. Anuario Galego de Filoloxía.

Nowikow, W. (2001): La alternancia de los modos indicativo y subjuntivo en las cláusulas subordinadas sustantivas (metodología del análisis lingüístico). Poznan: Wydawnictwo Naukowe UAM.

Nowikow, W. (2015): "Sobre el modo y los modos", en Itinerarios: revista de estudios lingüísticos, literarios, históricos y antropológicos, 22, pp. 75-88.

Otaola Olano, C. (1988): "La modalidad (con especial referencia a la lengua española)", en Revista de Filología Española.

Palmer, F. R (1986): Mood and modality. Cambridge: Cambridge University Press.

Zamorano Aguilar, A. (2001): Gramaticografía de los modos del verbo en español. Córdoba: Servicio de publicaciones de la Universidad de Córdoba.

Zamorano Aguilar, A. (2005): El subjuntivo en la historia de la gramática española. Madrid: Arco, D.L.

Zamorano Aguilar, A. (2008): "En torno a la historia y la historiografía de la lingüística. Algunos aspectos teóricos y metateóricos", en F. M. Carriscondo Esquivel y C. Sinner (eds.), Lingüística española contemporánea. Enfoques y soluciones, München, Peniopo [ELS, Études Linguistiques/Linguistische Studien], Band 3, pp. 244-277.

Zamorano Aguilar, A. (2012): "Teorías del caos e historiografía de la lingüística. Una interpretación", en Beiträge zur Geschichte der Sprachwissenschaft, 22, 2, pp. 243-298.

LA APLICACIÓN DE DINÁMICAS DE ESCRITURA EN UN CAMPAMENTO DE INMERSIÓN LINGÜÍSTICA EN E/LE

Ladhari Fuentes, Eva M.

Doctorado en Lengua española y sus Literaturas en Universidad Complutense de Madrid

eva_kzenit@hotmail.com

Palabras clave: Español como lengua extranjera (E/LE), adolescentes, italianos, campamento de verano, escritura.

Resumen

En esta comunicación se presenta un trabajo con el que se pretende reflexionar sobre la aplicación de actividades de escritura en un curso de inmersión del español como lengua extranjera (E/LE) enmarcado dentro de un programa específico de estancias de inmersión lingüística de breve duración en España, también denominado como campamento de verano, cuyo perfil de estudiantes fueron adolescentes de nacionalidad italiana con nivel un nivel de español A2.2.

Con respecto a los beneficios que aporta estudiar en el país de la lengua meta en relación a la adquisición, los estudios de Collentine (2009: 218) reafirman la mejora de la competencia lingüística, puesto que durante una estancia internacional se crea un contexto comunicativo en el que los participantes pueden intercambiar información y realizar funciones interpersonales con hispanohablantes. Sin embargo, Isabelli-García (2004: 20-25) señala que la expresión escrita parece no mejorar tanto en comparación con los alumnos que se quedan en su propio país porque no realizan tantas actividades escritas tanto como realizarían en el país natal donde se hacía más hincapié en la gramática, pero tienen la ventaja de estar expuestos al día a día donde aprenden más vocabulario.

Por ello, esta investigación se ha centrado abordar el uso de estas tareas a través de una metodología cualitativa sobre encuestas realizadas a los estudiantes en base a las tareas de producción escrita realizadas en clase para profundizar sobre su uso y adecuación en campamentos de duración tan limitada. También se pretende reseñar las dinámicas que los alumnos hayan valorado positivamente a través de las respuestas que aportaron en una escala Likert, enfocada a descubrir qué actividades fueron señaladas por ellos como significativas, además de proporcionar recursos e ideas a aquellos docentes que imparten esta clase de cursos.

Bibliografía

Cassany, D. (1990). “Enfoques didácticos para la enseñanza de la expresión escrita”. Comunicación, Lenguaje y Educación, 6.

----- (1991). Describir el escribir. Cómo se aprende a escribir. Barcelona: Paidós.

----- (1999). Construir la escritura. Barcelona: Paidós.

Cassany, D., Luna, M. y Sanz, G. (2007). Enseñar lengua. Barcelona: Graó. Cassany, D., Sala, J. y Henández, C. (2008). “Escribir al “margen de la ley”: prácticas letradas vernáculas de adolescentes catalanes”. Actas del VIII Congreso de Lingüística General, Madrid.

Cassany, D. (2012). Leer y escribir en red. Barcelona: Anagrama.

Collentine, J. G. (2009). Study Abroad Research: Findings, Implications and Future Directions. In M. H. Long & C. J. Catherine (Eds.) The Handbook of Language Teaching, New York: Wiley, p. 218.

Graham, S. y Hebert, M. (2010). Writing to Read: Evidence for How Writing Can Improve Reading. New York: Alliance for Excellent Education

----- (2011). Writing to Read: A Meta-Analysis of the Impact of Writing and Writing Instruction on Reading. Harvard Educational Review, 81(4), 710-744.

Guerrero Armas, G. (2009) Aplicación de las dinámicas de grupo en el aula, Revista digital para profesionales de la enseñanza, Federación de Enseñanza de CC.OO. de Andalucía, Sevilla. [En línea] Disponible en:

<https://www.feandalucia.ccoo.es/docu/p5sd5433.pdf>

Isabelli-Garcia, C. (2004). A Case Study of the Factors in the Development of Spanish Linguistic Accuracy and Oral Communication Skills. Edwin Mellen Press: New York, pp. 20-25.

Instituto Cervantes, (2002). Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación, p. 30-32. [En línea] Disponible en: http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/cvc_mer.pdf

Marcos, J.M. (2006) La juventud y los campamentos formativos: el caso de los campamentos con idiomas. Revista de Estudios de Juventud., nº 72, pp. 117- 127. [En línea] Disponible en: http://www.injuve.es/sites/default/files/revista72_8.pdf

Moreno, V. (2004). El deseo de leer: propuestas creativas para despertar y mantener el gusto por la lectura. Madrid: Anaya.

PUNTUACIÓN Y POSICIÓN EN LA GENERAL E GRAND ESTORIA

Las Heras Calvo, Miguel

Universidad de La Rioja

miguel.las-heras@unirioja.es

Palabras clave: Puntuación, Edad Media, Alfonso X, tendencias, orden

Resumen

A lo largo de las últimas tres décadas, estudiosos de diversas disciplinas se han preocupado por la búsqueda de tendencias en el uso de los signos de puntuación en manuscritos medievales hispánicos. Así, en la bibliografía especializada se encuentran trabajos procedentes de la filología (Blecua, 1984; Martín Aizpuru, 2012; Sánchez-Prieto, 2017), pero también de la paleografía y la diplomática (Millares Carlo, 1983; Marín Martínez, 1988; Serna Serna, 2011). Sin embargo, a diferencia de otros países europeos, como Francia o Italia, donde han estudiado en profundidad los usos punctandi de sus textos (Llamas Pombo, 2008), los datos que se tienen sobre estos usos en la península son todavía muy escasos.

Por ello, esta comunicación pretende contribuir a este campo de investigación y estudiar el uso de los signos de puntuación relacionados con la anteposición o posposición de ciertos complementos en la General e grand estoria de Alfonso X el Sabio. Se ha comprobado que la posición relativa de determinadas estructuras en la oración condicionaba de forma determinante el uso de los signos de puntuación. Así, cláusulas absolutas, estructuras temporales o causales antepuestas, entre otras, siguen unas tendencias, respecto a los usos de puntuación, muy marcadas dependiendo del lugar en que se encuentren.

Debido a que se trata de una obra realmente extensa, formada por seis partes, se realizará el estudio de una selección de 100 capítulos de los dos manuscritos regios conservados: 816 (BNE) y Urb. Lat. 539 (Biblioteca Apostólica Vaticana).

Bibliografía

Blecua, J. M., «Notas sobre la puntuación española hasta el Renacimiento», en Homenaje a Julian Marías, Madrid, Espasa Calpe, 1984, pp. 119-130.

Llamas Pombo, Elena (2008): «Ponctuer, éditer, lire. État des études sur la ponctuation dans le livre manuscrit», *Syntagma: Revista del Instituto de Historia del Libro y de la Lectura*, pp. 131-174

Marín Martínez, T., Ruiz Asencio, J. M. y Riesco Terrero, A., *Paleografía y diplomática*, Madrid, Universidad Nacional de Educación a Distancia, 1988.

Martín Aizpuru, L., «Cómo puntuaban los escribanos reales: el sistema de puntuación en la documentación de cancillería real del siglo XIII dirigida al Norte de Burgos», en *Actas del IX Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, José María García Martín, Madrid-Frankfurt, Iberoamericana-Vervuert, 2012, pp. 523-536.

Millares Carlo, Agustín (1983): *Tratado de paleografía española*, Madrid, Espasa-Calpe.

Sánchez-Prieto, Borja (2017) «La puntuación en los códigos de la General Estoria de Alfonso X el Sabio», *Atalaya*, 17, en línea. Consultado el 30 de abril de 2019. URL : <http://journals.openedition.org/atalaya/2570>

Serna Serna, S., «El Becerro Gótico de Cardena: signos de puntuación», en *La escritura de la memoria: los cartularios*, E. Rodríguez Díaz y A. Claret García, Huelva, Universidad de Huelva, 2011, pp. 237-254.

CONDITIONAL INSUBORDINATION IN ENGLISH AND FRENCH CONVERSATION: A CORPUS PRAGMATICS APPROACH

Lastres López, Cristina

Universidad de Santiago de Compostela

cristina.lastres@usc.es

Palabras clave: conditionals, (in)subordination, pragmatics, conversation

Resumen

Insubordination, defined by Evans (2007: 367) as “the conventionalized main clause use of what, on prima facie grounds, appear to be formally subordinate clauses”, has received much scholarly attention in the last years (Debaisieux, 2013; Sansiñena et al., 2015; Evans & Watanabe, 2016; Gras & Sansiñena, 2017; D’Hertefelt, 2018; Pérez Béjar, 2018a, 2018b; among others). Some studies have specifically addressed conditional insubordination in English (Stirling, 1999; Mato-Míguez, 2014, 2016; Kaltenböck, 2016; Author, 2018), as illustrated in (1); and French (Patard, 2014), as in (2). However, there is, to my knowledge, no contrastive study that explores conditional insubordination in these two languages in the light of corpus data.

(1) If you’ll just come next door (ICE-GB:S1A-089 #159:2:A)

(2) Si vous saviez combien je suis malheureux (C-ORAL-ROM fnatco03)

‘If you knew how unhappy I am’

This paper intends to fill this gap by analysing insubordinate clauses introduced by *if* in English and *si* in French and exploring their uses and functions in conversation. Building on previous work on conditional insubordination in English (Author, 2018) and I will offer a contrastive analysis of these constructions in English and French conversation. The methodology employed is corpus-based. Data are extracted from two corpora which can broadly be considered to be comparable in terms of size and structure: the British component of the International Corpus of English (ICE-GB) (Nelson et al., 2002) and the French component of the Integrated Reference Corpora for Spoken Romance Languages (C-ORAL-ROM) (Campione et al., 2005). Data for English are also complemented with the British National Corpus (BNC). Preliminary results show differences between the two languages analysed in terms of frequency and discourse functions.

Bibliografía

- Campione, E. Véronis, J. & Deulofeu, J. (2005). "The French corpus". In E. Cresti & M. Moneglia (Eds.), *C-ORAL-ROM. Integrated Reference Corpora for Spoken Romance Languages* (pp. 111-133). Amsterdam: John Benjamins.
- Debaisieux, J. M. (Ed.). (2013). *Analyse linguistiques sur corpus. Subordination et insubordination en français*. Paris: Lavoisier.
- D'Hertefelt, S. (2018). *Insubordination in Germanic: A typology of complement and conditional constructions*. Berlin: De Gruyter Mouton.
- Evans, N. (2007). "Insubordination and its uses". In I. Nikolaeva (Ed.), *Finiteness: Theoretical and empirical foundations* (pp. 366-431). Oxford: Oxford University Press.
- Evans, N. & Watanabe, H. (Eds.). (2016). *Insubordination*. Amsterdam: John Benjamins.
- Gras, P. & Sansiñena, M. S. (2017). "Exclamatives in the functional typology of insubordination: Evidence from complement insubordinate constructions in Spanish". *Journal of Pragmatics*, 115, 21-36.
- Kaltenböck, Gunther. (2016). "On the grammatical status of insubordinate if-clauses". In G. Kaltenböck, E. Keizer & A. Lohmann (Eds.), *Outside the clause: Form and function of extra-clausal constituents* (pp. 341-378). Amsterdam: John Benjamins.
- Lastres-López, C. (2018), "If-insubordination in spoken British English: Syntactic and pragmatic properties". *Language Sciences*, 66, 42-59.
- Mato-Míguez, B. (2014). "If you would like to lead: on the grammatical status of directive isolated if-clauses in spoken British English". In A. Alcaraz-Sintes & S. Varela-Hernández (Eds.), *Diachrony and Synchrony in English Corpus Linguistics* (pp. 259-283). Bern: Peter Lang.
- Mato-Míguez, B. 2016. "The expression of directive meaning: A corpus-based study on the variation between imperatives, conditionals and insubordinate if-clauses in spoken British English". In M. J. López-Couso, B. Méndez-Naya, P. Núñez-Pertejo & I. M. Palacios Martínez (Eds.), *Corpus linguistics on the move: Exploring and understanding language through corpora* (pp. 291-312). Leiden: Brill.
- Nelson, G., Wallis, S. & Aarts, B (2002). *Exploring Natural Language: Working with the British component of the International Corpus of English*. Amsterdam: John Benjamins.
- Patard, A. (2014). "Réflexions sur l'origine de l'insubordination. Le cas de trois insubordonnées hypothétiques du français". *Langages* 196, 109-130.

Pérez Béjar, V. (2018a). Pragmagramática de las estructuras suspendidas. Unpublished PhD dissertation, Universidad de Sevilla.

Pérez Béjar, V. (2018b). “Pragmagramática de si es que: Más allá de la réplica y la justificación”. In E. Alcaide Lara & C. Fuentes Rodríguez (Eds.), *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación*, 75, 87-106.

Sansíñena, M. S., De Smet, H. & Cornillie, B. (2015). “Between subordinate and insubordinate. Paths toward complementizer-initial main clauses”. *Journal of Pragmatics*, 77, 3-19.

Stirling, L. (1999). “Isolated if-clauses in Australian English”. In P. Collins & D. Lee (Eds.), *The Clause in English: In Honour of Rodney Huddleston* (pp. 273-294). Amsterdam: John Benjamins.

EL LENGUAJE ICÓNICO Y EL COLAPSO DE LA IDENTIDAD HUMANA

Leiva Gómez, Zafiro

Universitat de València

zafirolgomez@gmail.com

Palabras clave: posthumanismo, identidad humana, memes, emoticonos, internet

Resumen

Actualmente el español parece contar con una situación estable, pues es una de las lenguas más habladas y cuenta con una creciente demanda. No obstante, pretendo demostrar que el español, del mismo modo que el resto de las lenguas verbales humanas, está destinada a la extinción por la necesidad, aún embrionaria, de desarrollar una comunicación internacional que resulte elemental y universal. Hablamos de la imagen y de la prefiguración de una involución lingüística mundial en que la imagen volverá a tomar las riendas de la comunicación humana. Observaré cómo en nuestra lengua el impacto tecnológico afecta a la identidad humana (Fukuyama, 2002) —teniendo en consideración que uno de los distintivos de la raza humana radica en la facultad del lenguaje— y, concretamente, cómo la imagen deviene en mecanismo elemental para la codificación de la comunicación globalizada de internet, al tiempo que relegamos paulatinamente la palabra al desuso. Abordaré, así, esa línea de consideraciones que aprecia el susodicho creciente peso de la imagen, línea que ya anuncian autores como Murolo (2011), Stryker (2011) o A. Dondis (2017). Mi corpus contará con emoticonos y memes extraídos de redes sociales. Sobre los emoticonos, mis preocupaciones se inclinarán por observar su gran capacidad de codificación proposicional. Mientras, del meme estudiaremos cómo, concebido como una nueva era del chiste, va a conceder a la imagen un prestigio igual o mayor que a la palabra. Los resultados confirman que la imagen cobra protagonismo en las redes comunicativas internacionales de internet. Ello se debe a la asunción de relaciones entre significados y significantes no arbitrados por grafías y fonemas abstractos que resulta inherente a la cultura humana dominante. Además, observamos que las estimaciones de Fukuyama parecen ciertas: nuestra articulación de lenguaje acabaría abocada a un estado de mutismo virtual, si sustituimos el fonema por una imagen.

Bibliografía

- A. DONDIS, Donis, (2017). La sintaxis de la imagen. Barcelona: Editorial Gustavo Gili.
- FUKUYAMA, F. (2002). Our Posthuman Future: Consequences of the Biotechnology Revolution. New York: Picador S. A.

LEONARDO MUROLO, Norberto (2011). «Pantallas, pantallas y más pantallas. Desasosiego en la cultura de la imagen», Telos, pp. 37-44.

MATURANA, Humberto (1989). "Lenguaje y realidad: el origen de lo humano", Universidad de Chile, pp. 77-81.

STRYKER, C., (2011). Epic win for anonymous: How 4chan's army conquered the web. New York: The Overlook Press.

EL USO DE LA INTENSIFICACIÓN PARA LA VEROSIMILITUD EN EL DISCURSO HUMORÍSTICO

Linares Berbéu, Esther

Universidad de Alicante

esther.linares@ua.es

Palabras clave: intensificación, monólogo humorístico, humor subversivo, estrategia discursiva

Resumen

El presente trabajo tiene por objeto el análisis de partículas intensificadoras en el discurso humorístico planificado. Partimos de la hipótesis de que el uso de locuciones que intensifican la verdad de lo dicho, como en serio, de verdad o lo juro, es una de las estrategias argumentativas que emplean las cómicas españolas para que su discurso resulte más verosímil. En aras de verificar dicha conjetura, esta investigación recoge un corpus de 15 monólogos humorísticos representados por cómicas actuales en diversas salas y teatros del territorio español durante los años 2017 y 2018. La transcripción y segmentación de dichas muestras nos ha permitido extraer la frecuencia de uso de los distintos procedimientos de intensificación empleados en este tipo de discurso humorístico, así como analizar qué funciones cumple la intensificación como estrategia argumentativa y pragmática. Los resultados obtenidos certifican que las humoristas españolas analizadas recurren a la intensificación durante sus actuaciones para fomentar el efecto humorístico y hacer que su discurso sea más creíble.

Bibliografía

- Albelda Marco, Marta (2007): La intensificación como categoría pragmática: revisión y propuesta. Frankfurt: Peter Lang.
- Bauer, L. & W. Bauer. (2002). Adjective boosters in the English of young New Zealanders. *Journal of English Linguistics*, 30, 244-257.
- Bolinger, D. (1972). Degree words. The Hague: Mouton.
- Dixon, R. (1977). Where have all the adjectives gone? *Studies in Language*, 1 (1), 19-80.
- Ito, R. & Tagliamonte, S. (2003). Well weird, right dodgy, very strange, really cool: Layering and recycling in English intensifiers. *Language in Society*, 32, 257-259.
- Kennedy, C. & McNally, L. (2005). Scale structure, degree modification, and the semantics of gradable predicates. *Language*, 81 (2), 345-381.

Macaulay, R. (2006). Pure grammaticalization. The development of a teenage intensifier. *Language Variation and Change*, 18, 267-283.

LA TRADUCCIÓN DE LOS CULTUREMAS PARA EL SUBTITULADO AL CHINO DE LA PELÍCULA HISPANO-MEXICANA EL LABERINTO DEL FAUNO

LIU, Xiaoran

Universidad Carlos III de Madrid

100323664@alumnos.uc3m.es

Palabras clave: culturema, subtítulos, traducción español-chino, técnicas de la traducción

Resumen

La presencia de los culturemas en la lengua original han sido una de las mayores dificultades y retos para el traductor en su tarea de trasvase cultural (Lefevere y Bassnett 1990; Nord, 1997; entre otros). Partiendo de la anterior observación, nuestra comunicación se centrará en el análisis del tratamiento de los culturemas en el subtitulado de la película hispano-mexicana El laberinto del fauno. Primeramente, haremos un breve repaso del concepto de culturema (Nord, 1997; Molina, 2006) y las técnicas más habituales de su traducción (Hurtado, 2001). Seguidamente, identificaremos y analizaremos las principales técnicas utilizadas en la traducción de los culturemas de dicha película en el proceso de su subtitulado en español. Nuestro análisis se basará en una clasificación de culturemas especialmente diseñada para la traducción intercultural del español al chino. Nuestro objetivo será doble: determinar los métodos que se han tomado para lograr la transmisión de culturemas entre la lengua original y la lengua meta; y observar si las categorías de culturemas pudieran influir la selección de técnicas de la traducción.

Bibliografía

- Hurtado, A. (2001). Traducción y traductología: introducción a la traductología. Madrid: Cátedra.
- Lefevere, A. y Bassnett, S. (1990). Introduction: Proust's grandmother and the thousand and one nights: The 'cultural turn' in translation studies. En Translation, history and culture (pp. 1-13). Londres: Pinter.
- Molina, L. (2006). El otoño del pingüino: Análisis descriptivo de la traducción de los culturemas. Castelló de la Plana: Publicaciones de la Universitat Jaume I.
- Nord, C. (1997a). The concept of culture and culture-specificity. En Translating as a purposeful activity (pp. 33-34). Manchester y Kinderhook: St. Jerome Publishing.

Nord, C. (1997b). Translating as intercultural action. En *Translating as a purposeful activity* (pp. 23-25). Manchester y Kinderhook: St. Jerome Publishing.

NO HAY LENGUAJE SIN AMBIGÜEDAD

López Cortés, Natalia

Universidad de Zaragoza

natlop@unizar.es

Palabras clave: ambigüedad, significado, comunicación

Resumen

La ambigüedad es una propiedad mediante la cual una sola cadena fónica puede transmitir más de un significado. Esta no parece ser en primer momento una propiedad deseable del sistema lingüístico. Pero, a lo largo de la evolución de las lenguas, la ambigüedad no ha sido eliminada (Wasow et al., 2005): sigue estando presente en nuestro día a día. Es más, se puede afirmar que la ambigüedad es un hecho lingüístico cotidiano, constante y universal (Solé et al., 2010). ¿Es simplemente un mero obstáculo con el que tenemos que lidiar como hablantes? ¿O quizá tenga alguna parte positiva? Presentar un estudio preliminar sobre estas preguntas es el objetivo de esta comunicación. Varios autores se afirman que no es solo un elemento deseable sino también necesario. Además de la razón más aparente para la existencia de la ambigüedad (su función en pro de la economía del lenguaje; Piantadosi et al., 2012), existen otros acercamientos al tema que merecen tenerse en consideración. En concreto, resultan verdaderamente interesantes las propuestas que entienden la ambigüedad como un elemento que dota de cohesión al sistema lingüístico favoreciendo la navegación por las redes semánticas (Solé, 2009; Solé et al., 2010) y ayudando al desarrollo del lexicón mental (Srinivasan y Rabagliati, 2015). Así, por un lado, esta comunicación pretende ser una revisión sistemática de muy diversas teorías que, tomadas en conjunto, nos harán entender la ambigüedad como un elemento clave del sistema lingüístico. Por otro lado, también se presentará nuestra línea de investigación actual, que es la consecuencia lógica de todo lo planteado hasta el momento: si la ambigüedad tiene una función esencial, ¿cómo y por qué surgió en un primer momento? De esta manera, partiendo del marco de las Ciencias de la Complejidad (Longa, 2001), se está tratando de entender este fenómeno desde un punto de vista evolutivo. Para ello, se presentará una aproximación teórica al surgimiento de la ambigüedad, basada en dos fases diferenciadas y vinculadas con los dos tipos de polisemia.

Bibliografía

Longa, V.M. (2001). Sciences of complexity and language origins: an alternative to natural selection. *Journal of Literary Semantics*, 30(1), 1-17.

Piantadosi, S. T., Tily, H., y Gibson, E. (2012). The communicative function of ambiguity in language. *Cognition*, 122 (3), 280-291.

Solé, R. (2009). *Redes complejas: del genoma a Internet*. Barcelona: Tusquets Editores.

Solé, R., Corominas-Murtra, B., Valverde, S., y Steels, L. (2010). Language Networks: their structure, function and evolution. *Complexity*, 15(6), 20-26.

Srinivasan, M. y Rabagliati, H. (2015). How concepts and conventions structure the lexicon: cross-linguistic evidence from polysemy. *Lingua*, 157, 124-152.

Wasow T., Perfors A. y Beaver D. (2005). The puzzle of ambiguity. En C.O. Orgun, P. Sell (eds.), *Morphology and the Web of Grammar: Essays in Memory of Steven G. Lapointe*, Chicago: CSLI Publications. 265-282.

GLASGOW UNIVERSITY LIBRARY, MS FERGUSON 7: A PHYSICAL DESCRIPTION

Lorente Sánchez, Juan

Universidad de Málaga, Facultad de Filosofía y Letras, Departamento de Filología Inglesa, Francesa y Alemana, Grupo de investigación: Cambio Lingüístico y Edición Filológica de Textos (CLEFT).

lsjuan2711@gmail.com

Palabras clave: codicology, palaeography, herbal remedies, Early Modern English, manuscripts.

Resumen

The Early Modern English period has a great importance not only in terms of the standardization of the English language, but also in terms of the vernacularization that extended to practically all domains of language use (Nevalainen 2006: 42). In this context, the study of Early Modern English scientific manuscripts has received a good deal of attention given the insights that it can provide into the development of language and the process of vernacularization of English, among many other aspects such as the ownership of texts and the different practices in Early Modern English manuscript production (Esteban-Segura 2011: 106; see also Taavitsainen and Pahta 2004).

The present paper, therefore, aims to focus on the physical characteristics of an Early Modern English manuscript with the following objectives: a) to provide a physical description of the manuscript from a codicological and a palaeographic standpoint, shedding some light on its likely date of composition; and b) to offer a semi-diplomatic edition of a hitherto unedited manuscript. The manuscript selected is Glasgow University Library, MS Ferguson 7 (henceforth FER7, a sixteenth-century volume containing two herbals (Secrets of Alexis of Piemont, pp. 1-44; and Plants from Dodoneus Herbal, pp. 1-84), from the Ferguson Collection, housed in the Special Collection Department at the University of Glasgow. These texts provide a wide description of herbal remedies, including detailed descriptions of the plants, their names, nature and virtues, among others.

All in all, the transcription of this Early Modern English manuscript will contribute to the extension of a research project entitled The Málaga Corpus of Early Modern English Scientific Prose, which undertakes the electronic edition of several early modern scientific texts in the vernacular, many of them never-before published. In addition, it grants free online access to these

unedited material together with the semi-diplomatic transcription for those not fully acquainted with the basics of historical Palaeography.

Bibliografía

Calle-Martín, Javier et al. 2016. The Málaga Corpus of Early Modern English Scientific Prose (MCEMESP). Málaga: University of Málaga. Available from <https://modernmss.uma.es>.

Esteban-Segura, María Laura. 2011. Glasgow University Library, MS Hunter 509: A Description. *Atlantis. Journal of the Spanish Association of Anglo-American Studies* 33.2: 15-122.

Nevalainen, Terttu. 2006. *An Introduction to Early Modern English*. Edinburgh: Edinburgh University Press.

Parkes, Malcom B. 1992. *Pause and effect. An introduction to the history of punctuation in the West*. Waukegan: Scolar Press.

Petti, Anthony G. 1977. *English literary hands from Chaucer to Dryden*. Cambridge, MA: Harvard University Press.

Taavitsainen, Irma and Päivi Pahta. 2004. *Medical Writing in Early Modern English*. Cambridge University Press.

Tannenbaum, Samuel A. 1930. *The handwriting of the Renaissance*. New York: Columbia University Press.

EUROPA EN LA ENCRUCIJADA: ESTUDIO DE LA METÁFORA POLÍTICA EN EL DISCURSO EUROESCÉPTICO (FRANCÉS-ESPAÑOL)

Luque Janodet, Francisco

Universidad de Sevilla

fljanodet@us.es

Palabras clave: Metáfora, análisis del discurso, euroescepticismo, Unión Europea

Resumen

La Unión Europea atraviesa actualmente un período turbulento. La votación favorable a la salida del Reino Unido del bloque comunitario hace tres años, la cual deberá producirse en 2019, así como el auge de partidos euroescépticos en ambos extremos del espectro político, tanto en países fundadores —como Francia, Italia o Alemania— como en países de reciente incorporación —Polonia o Hungría, entre otros—, ponen en riesgo el proyecto europeo.

La Lingüística cognitiva y el análisis del discurso pueden ayudar a explicar la gran adhesión que genera el euroescepticismo. Además, teniendo en cuenta la gran cantidad de figuras retóricas empleadas en este tipo de discurso, resulta interesante analizar las connotaciones y las analogías desarrolladas a partir del dominio fuente EUROPA o UNIÓN EUROPEA. Para ello, debemos considerar los distintos estudios realizados hasta la fecha, como aquellos de Lakoff y Johnson (1980) y Lakoff (1990), quienes afirman que sistema conceptual humano es de naturaleza metafórica y que, por tanto, precisamos de estas figuras para comprender los conceptos abstractos, como la vida, la muerte o, en este caso, la Unión Europea y la política internacional. Para la consecución de este estudio, se partirá de un corpus textual de programas políticos francófonos (franceses, belgas y suizos, aunque estos últimos no pertenezcan a la Unión Europea) y españoles, a partir del cual se extraerán de forma intuitiva las distintas expresiones metafóricas que tomen esta institución como dominio fuente, para determinar, posteriormente, las distintas metáforas conceptuales subyacentes. Como resultados preliminares, se puede afirmar que una de las más usadas es LA UNIÓN EUROPEA ES UN MONSTRUO y LA UNIÓN EUROPEA ES UNA MÁQUINA.

Bibliografía

Deignan, A. (2005). *Metaphor and Corpus Linguistics. Converging evidence in language and communication research*. Ámsterdam: John Benjamins Publishing Company.

Lakoff, George (1991). “La Metáfora en Política”. En: A Parte Rei, 4, pp. 1-17.

Lakoff, George & Mark Johnson (1980/1985). Metáforas de la vida cotidiana. Madrid: Cátedra.

Kövecses, Z. (2002). Metaphor: a practical introduction. Nueva York: University of Oxford.

Kövecses, Z. (2006). Language, mind and culture: a practical introduction. Oxford: Oxford University Press.

Kövecses, Z. (2007) Metaphor in culture: universality and variations. Cambridge: University of Cambridge.

METÁFORA Y METONIMIA EN LA COBERTURA EN PRENSA ESCRITA DE LA EMIGRACIÓN. A PROPÓSITO DE LA LLEGADA DEL AQUARIUS A COSTAS VALENCIANAS

Martínez Ávila, Rebecca

Universitat de València

remavi22@gmail.com

Palabras clave: Marcos conceptuales, encuadre discursivo, desideologización y polarización ideológica, metáfora del éxodo migratorio y metonimia sobre la crisis migratoria.

Resumen

En este estudio se va a prestar atención al discurso mediático empleado por la prensa nacional desde un enfoque teórico pragmático y cognitivo. Las nuevas tecnologías han provocado un cambio de perspectiva en el análisis de textos: se ha pasado del estudio “del decir” al estudio del “hacer con el lenguaje” (Gallardo Paúls, 2018). Los medios de comunicación son, por descontado, uno de los principales protagonistas que trabajan con ese “hacer con el lenguaje” para la transmisión de información a la ciudadanía; por lo que la elaboración de esa información es vital para la divulgación del conocimiento y las diferentes ideologías que como sociedad compartimos (Lakoff, 2004).

Para reflexionar sobre esos usos ideológicos utilizaremos un corpus formado por 754 noticias en concreto, los diarios El País, Público y El Mundo, referidas a la cobertura de la llegada del Aquarius a las costas valencianas; los textos se obtuvieron de la hemeroteca de los periódicos y fueron publicados entre los meses de junio y diciembre del 2018.

Siendo conscientes de que el tema migratorio ha pasado a ser un asunto recurrente en las agendas políticas – y por tanto mediáticas – actuales, la finalidad de este trabajo constituirá en analizar dos de los mecanismos textuales más recurrentes en la prensa: la metáfora y la metonimia, para ver como han contribuido a representar el tema migratorio en la cobertura concreta de este acontecimiento. Como hemos adelantado, nuestro enfoque teórico se corresponde con un análisis del discurso de base cognitiva, que analiza el discurso mediático según diversas estrategias de encuadre (Gallardo 2013; Lakoff 2004), así como planteamientos procedentes del análisis crítico del discurso (Van Dijk 2010).

Bibliografía

Cárdenas Neira, Camila (2013): Sociedad y Discurso Teun A. Van Dijk. *Literatura Y Lingüística*, no. 28, pp. 287-292.

Ruiz de Mendoza Ibáñez, Francisco José. (2009). Integración conceptual y modos de inferencia. *Quaderns de filología. Estudis lingüístics*, (14), 193-219.

Ruiz de Mendoza Ibáñez Francisco José y Galera-Masegosa (2012): Modelos cognitivos, operaciones cognitivas y usos figurados del lenguaje. *Forma y Función*, 25(2), 11.

---. (2001). *Lingüística cognitiva: Semántica, pragmática y construcciones*. *Círculo de lingüística aplicada a la comunicación* (8).

Lakoff, George (2004): *No pienses en un elefante*, Madrid: UCM, 2007. Trad. de Magdalena Mora.

Lakoff, George and Mark Johnson (1980): *Metaphors we Live By*. University of Chicago Press, Chicago IL etc.,

Gallardo Paúls, Beatriz (2013): “Niveles pragmáticos y cognición: estrategias discursivas de encuadre en el discurso político”, *Revista Anthropos* 239, pp. 191-210.

Gallardo Paúls, Beatriz (2018): *Tiempos de hipérbole. Inestabilidad e interferencias en el discurso político*, Valencia: Tirant Lo Blanch.

Van Dijk, T. A. (2010, *Discurso, conocimiento, poder y política. Hacia un análisis crítico epistémico del discurso*. pp. 167-215.

INNOVACIÓN Y TRADICIONALIDAD GRÁFICAS DE LA <F> EN LA ESCRITURA DE NOTARIOS HISPÁNICOS MEDIEVALES (SS. IX-XV): ASPIRACIÓN Y SONORIZACIÓN

Mishima, Yohei

Universitat de València

yomis@alumni.uv.es

Palabras clave: análisis cuantitativo, aspiración y sonorización, documentación notarial medieval hispánica, innovación y tradición gráficas

Resumen

En la presente comunicación se observa la emergencia de las innovaciones gráficas de la <f> en la documentación notarial hispánica en la Edad Media (siglos IX-XV) con especial atención a la aspiración y la sonorización. Para ello, se analiza estadísticamente la frecuencia de la <f> tradicional y de la evolucionada, teniendo en cuenta algunos casos concretos, p. ej. fanega / hanega, Stephano / Estevano.

Como explica Pensado (1989: 193-221), «la cronología absoluta de la sonorización [...] es uno de los temas más debatidos de la cronología romance y de los menos seguros» (ibid.: 202). En la oralidad, según Menéndez Pidal (1999 [1926]), la aspiración de la /f/ ocurría antes de la sonorización, aunque no se generalizaba en posición intervocálica, por un lado, y, según Pensado (1993), la sonorización remontaría a la época más antigua, impidiendo la aspiración posterior en dicha posición, por otro lado. En la escritura, después de los ss. IX-X donde se localizan los primeros testimonios de F- > h-, la sustitución gráfica de <f> por <h> se observa notablemente en el s. XV (Menéndez Pidal, 1999; Mishima, 2016), sin embargo, Penny (1972: 480) argumenta que lo ocurría ya desde el s. XIII. En cuanto a la sonorización, aunque ya aparece en los ss. X y XII (Menéndez Pidal, 1999: 250), no se ha observado su generalización gráfica tanto como F > h. El análisis cuantitativo permite reconsiderar esta descripción histórica de la <f> a través de datos concretos.

Para el análisis se utilizan los 623 documentos medievales hispánicos, evitando los documentos falsos y la mayoría de los reales / legislativos y se localizan en Álava, Vizcaya, Cantabria, Burgos, La Rioja, Palencia, Madrid y Toledo. A modo de conclusión, se reflexiona sobre la innovación y tradición en el plano gráfico-fonético en la escritura de los notarios medievales.

Bibliografía

FUENTES DOCUMENTALES

CODEA+ 2015: «Corpus de Documentos Españoles Anteriores a 1700» (P. Sánchez Prieto Borja, GITHE: Grupo de Investigación de Textos para la Historia del Español, Universidad de Alcalá).

CORHEN: «Corpus Histórico del Español Norteño» (M.a J. Torrens Álvarez, CSIC).

RODRÍGUEZ DE DIEGO, José Luis (2004): Colección diplomática de Santa María de Aguilar de Campoo (852-1230), Valladolid: Junta de Castilla y León.

RUIZ ASENCIO, José Manuel et al. (2010): Los becerros gótico y galicano de Valpuesta, 2 vols., Madrid: Real Academia Española; Burgos: Instituto Castellano y Leonés de la Lengua.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

ARIZA VIGUERA, Manuel (1990): «Fricatización, sonorización, degeminación», *Revista Española de Lingüística*, 20, 309-327.

GARCÍA VALLE, Adela (2015): «Oralidad y tradiciones discursivas en la documentación antigua (por una revisión de las tradiciones discursivas partir de la lengua oral en los escritos notariales», en J. P. Sánchez Méndez et al. (coords.), *Temas, problemas y métodos para la edición y el estudio de documentos hispánicos antiguos*, Valencia: Tirant lo Blanch, 91-116.

MENÉNDEZ PIDAL, Ramón (1999 [1926]): *Orígenes del español. Estado lingüístico de la península ibérica hasta el siglo XI*, 11.ª ed. (según la tercera muy corregida y adicionada), Madrid: Espasa-Calpe.

MISHIMA, Yohei (2016): «El cambio de F- > h- en castellano: la evolución fonética y el sustrato del vasco-íbero», *Revista de Estudios Hispánicos de Kioto*, 16, 138-166.

PENNY, Ralph John (1972): «The re-emergence of /f/ as a phoneme of Castilian», *ZRPh*, 88, 463-482.

PENSADO, Carmen (1984): *Cronología relativa del castellano*, Salamanca: Universidad de Salamanca.

PENSADO, Carmen (1993): «Sobre el contexto del cambio F > h en castellano», *RPh*, 47, 147-176.

“... COMO QUE IGUAL ME RETÓ, PERO FUE COMO ‘YA QUEDASTE REPITIENDO, QUÉ LE VAMOS A HACER’”. LA INTRODUCCIÓN DE DISCURSO DIRECTO POR MEDIO DEL APROXIMADOR 'COMO' EN EL ESPAÑOL DE CHILE

Mondaca Becerra, Lissette Andrea

Universitat de València

lissettemondaca@gmail.com

Palabras clave: como, partículas discursivas, aproximación, discurso directo, español de Chile.

Resumen

En los últimos años, diversos estudios han dado cuenta de la polifuncionalidad de la partícula 'como' en el español, elemento que ha sido estudiado más allá de su valor aproximador y que se presenta en el discurso cumpliendo además otras funciones, como la ejemplificación, la retardación, la atenuación y la introducción de discurso directo (Jørgensen, 2011; Holmvik, 2011; Mondaca, 2017; Panussis y San Martín, 2017).

El uso de 'como' como un elemento aproximador deriva de una anterior función comparativa de la partícula (Mihatsch, 2009, 2010; Kornfeld, 2013), mientras que su función como introductor de discurso derivaría, a su vez, de su uso aproximador (Mihatsch, 2010). Así, sobre la base de este postulado, en este trabajo buscamos analizar la relación que existe entre el uso aproximador de 'como' y su función de introductor de discurso directo en el español de Chile, con el fin de establecer qué tipos de discursos introducen los hablantes por medio de esta partícula.

El corpus utilizado corresponde a 24 entrevistas sociolingüísticas recopiladas en el Proyecto Fondecyt 11110211 y la distribución contempla seis hablantes por cada una de las cuatro macrozonas geográficas de Chile (norte, centro, sur y sur austral) (Wagner, 1998, 2004), de modo que el análisis ha sido realizado sobre una muestra que abarca el habla chilena a nivel nacional.

Los principales resultados permiten, por una parte, comprobar que la función de introducción de discurso directo asociada a 'como' deriva de su uso aproximador, en tanto el discurso que se reproduce no es literal, sino siempre similar; y, por otra, establecer que esta función no solo se presenta en el discurso cuando los hablantes refieren y reproducen palabras o pensamientos ajenos y propios, sino también a la hora de introducir actitudes y sentimientos.

Bibliografía

Holmvik, L. (2011). Como usado como marcador del discurso en el lenguaje juvenil de Madrid [Tesis de Máster]. Universidad de Bergen, Noruega.

Jørgensen, A. (2011). Funciones del marcador pragmático como en el lenguaje juvenil español y chileno. En M. E. Placencia y C. García Fernández. (Eds.), *Pragmática y comunicación intercultural en el mundo hispanohablante* (pp. 207-230). Londres, Inglaterra: Rodopi.

Kornfeld, L. (2013). Atenuadores en la lengua coloquial argentina. *Lingüística*, 29(2), 17-49.

Mihatsch, W. (2009). The Approximators French Comme, Italian Come, Portuguese Como and Spanish Como from a Grammaticalization Perspective. En C. Rossari, C. Ricci y A. Spiridon, *Grammaticalization and Pragmatics: Facts, Approaches, Theoretical Issues* (pp. 65-91). (Eds.), Bingley, Inglaterra: Emerald Group Publishing Limited.

Mihatsch, W. (2010). Sincronía y diacronía del aproximador "como". *Revista internacional de lingüística iberoamericana*, 16, 175-201.

Mondaca, L. (2017). La atenuación por medio del marcador discursivo conversacional como en el español de Chile. [Trabajo de Fin de Máster]. Universitat Pompeu Fabra, Barcelona, España.

Panussis, C. y San Martín, A. (2017). Como (que) y sus funciones discursivas en el habla santiaguina: análisis pragmático y sociolingüístico. *RLA, Revista de Lingüística Teórica y Aplicada* 55 (2), 39-61

Wagner, C. (1998). El atlas lingüístico y etnográfico de Chile por regiones (ALECh). *Estudios Filológicos*, 33, 119-129.

Wagner, C. (2004). El atlas lingüístico y etnográfico de Chile. Localidades y cuestionario. *Estudios Filológicos*, 39, 83-120.

ERRORES DE TRADUCCIÓN EN EL ÁMBITO BIOSANITARIO: TÉCNICAS, TRADUCCIÓN Y ANÁLISIS DE LOS RESULTADOS (DE-ES)

Montes Sánchez, Alba

Universidad de Córdoba

l32mosaa@uco.es

Palabras clave: Traducción biosanitaria, lenguaje de especialidad, errores de traducción, técnicas de traducción

Resumen

La presente comunicación pretende realizar un estudio teórico y práctico sobre la traducción especializada en el ámbito biosanitario con el fin de que se muestre taxativamente el rol que desempeña este profesional en esta área de especialidad. El lenguaje especializado médico es uno de los lenguajes que mayor dificultad presenta en la actualidad, caracterizado principalmente por la evolución científica y técnica de la Medicina y las numerosas modificaciones experimentadas. Es una labor compleja en la cual, además de poseer amplios conocimientos de Medicina, se ha de conocer íntegramente la gramática de la lengua origen, al igual que de la lengua meta, así como prestar atención a las incesantes actualizaciones científicas. En las últimas décadas el inglés se ha convertido en la lengua médica por excelencia, lo que indirectamente hace que fenómenos lingüísticos anglosajones influyan en nuestra propia lengua. No obstante, el sector sanitario alemán tiene una gran influencia y prestigio en nuestro país, desde tecnologías médicas hasta renombradas empresas farmacéuticas, además de la gran afluencia de ciudadanos alemanes en España y viceversa, lo que aumenta directamente el volumen de documentos que requieren de un profesional en este campo de especialidad. Por ello, nuestra comunicación estudia las características propias de este lenguaje de especialidad y las peculiaridades del lenguaje médico en alemán y español. La parte práctica del presente estudio compila un corpus de doce textos en lengua alemana, los cuales han sido sometidos a un proceso de traducción. Para ello, se propone un método laxo en el que personas con conocimientos de la lengua alemana se enfrentan a la traducción de un documento médico aplicando las diferentes técnicas de traducción. Aquí se evidencian los problemas surgidos, bien sean de carácter lingüístico o extralingüístico, así como la clasificación de los diferentes errores cometidos de tipo ortotipográfico, morfosintáctico, léxico-semántico o extralingüístico.

Bibliografía

BALBUENA TOREZANO, M.C. (2007): “El léxico de la medicina: análisis contrastivo alemán-español orientado a la traducción”. En: Caderos Eborenses. Revista de Tradução, Lingüística e Literatura 1, pp. 393-408.

CABRÉ, M. T. (2002). Textos especializados y unidades de conocimiento: metodología y tipologización. En: GARCÍA PALACIOS, J. y FUENTES MORÁN, M.T. (Eds.) (2002). Texto, terminología y traducción. Salamanca, Ediciones Almar, pp. 15-36.

DELISLE, J. (1980). L’analyse du discours comme méthode de traduction: Initiation à la traduction française de textes pragmatiques anglais. Théorie et pratique. En:

Ottawa: University of Ottawa Press.

MAYORAL, R. (2004): “Lenguajes de especialidad y traducción especializada. La traducción jurídica”. En: Gonzalo García, Consuelo y García Yebra, Valentín

(eds.), Manual de documentación y terminología para la traducción especializada. Madrid: Arco Libros, pp. 12-21.

NAVARRO, F. A. (2009): “La precisión del lenguaje en la redacción médica”. En RICOVILLADEMOROS, F. & ALFARO V., Cuadernos de la Fundación Dr. Antonio Esteve, 17, pp. 89-94.

ORTEGA ARJONILLA, E. y MARTÍNEZ LÓPEZ, A.B. (2007): “La terminología médica en clave traductológica: convencionalismo, normalización, redundancia y reproductibilidad”. En: SENDEBAR – Revista de la Facultad de Traducción e Interpretación de la Universidad de Granada, núm. 18, p. 282.

EL ADJETIVO ADVERBIAL Y EL ADVERBIO ADJETIVAL EN LA ENSEÑANZA PREUNIVERSITARIA

Morales Herrera, Pilar

Universidad de Castilla - La Mancha

pilar.morales@uclm.es

Palabras clave: Categorías gramaticales, adjetivo, adverbio, enseñanza preuniversitaria, didáctica

Resumen

En la enseñanza preuniversitaria de la gramática, la distinción entre clases de palabras es un contenido fundamental que se trabaja en todos los cursos. No obstante, la mayoría de veces, la distinción entre clases gramaticales se presenta como una clasificación exenta de problemas, donde no cabe el debate.

Huelga decir que esto no es así (piénsese, por ejemplo, en la distinción entre sustantivo e infinitivo, adjetivo y participio o pronombre y determinante). En esta comunicación conjunta, nos centraremos en reflexionar sobre la existencia de determinados ejemplos en los que resulta complicado identificar si nos encontramos ante un adjetivo o un adverbio (1). Este par de categorías gramaticales comparte ciertas características que a veces complican su identificación. Así, sucede, efectivamente, en los ejemplos con adverbios adjetivales (2) y en aquellos en que estamos ante adjetivos que presentan propiedades semejantes a las de los adverbios, como los de (3).

(1) a. Juega limpio.

b. Juego limpio.

(2) a. El pájaro vuela alto.

b. Matías habla claro.

(3) a. Una mera excusa.

b. Su novia actual.

En general, los manuales de Secundaria y Bachillerato no prestan atención a este asunto, por lo que los alumnos no tienen herramientas para diferenciarlos de manera objetiva y argumentada. Por ello, a través de este trabajo nos proponemos:

-Efectuar una revisión pormenorizada de los manuales de secundaria para conocer cuál debe ser nuestro punto de partida y los problemas abordables (por ejemplo: contenido impreciso o inexistente, definiciones sobregeneradoras...).

-Proporcionar pruebas formales al alumnado para distinguir entre estas categorías.

-Diseñar ejercicios que impliquen una reflexión crítica por parte del alumno y desarrollen y potencien su capacidad científica y de deducción. Para ello, seguiremos el modelo propuesto por Bosque y Gallego (2016) basado en el análisis inverso, datos negativos, pares mínimos y dobles pares mínimos, etc.

Bibliografía

Bosque, I. (1989): “Adjetivos y adverbios. Relaciones y diferencias”, en Las categorías gramaticales, Madrid: Síntesis, reedición de 2015, cap. 6, págs. 123-141.

Bosque, I. (1999): “El sintagma adjetival. Modificadores y complementos del adjetivo. Adjetivo y participio”, en Bosque y Demonte (dirs.), cap. 4, págs. 217-310.

Bosque, I. y Á. J. Gallego (2016): “La aplicación de la gramática en el aula. Recursos didácticos clásicos y modernos para la enseñanza de la gramática”. Revista de Lingüística Teórica y Aplicada 54 (2): 63-83.

Bosque, I. y V. Demonte (dirs.) (1999): Gramática descriptiva de la Lengua Española. Madrid: Espasa.

Demonte, V. (1999): “El adjetivo: clases y usos. La posición del adjetivo en el sintagma nominal”, en Bosque y Demonte (dirs.), cap. 3, págs. 129-215.

Kovacci, O. (1999): “El adverbio”, en Bosque y Demonte (dirs.), cap. 11, págs. 705-786.

Pastor, A. (2016): “Adjetivo” en J. Gutiérrez-Rexach (dir.), Enciclopedia de lingüística hispánica, Londres, Routledge, págs. 369-379.

Pavón Lucero, M. V. (1999): “Clases de partículas: preposición, conjunción y adverbio”, en Bosque y Demonte (dirs.), cap. 9, págs. 565-655.

RAE y ASALE (2009): Nueva gramática de la lengua española. Madrid: Espasa.

Torner, S. (2016): “Adverbio”, en J. Gutiérrez-Rexach (dir.), Enciclopedia de lingüística hispánica, Londres, Routledge, págs. 380-392.

RECURRENCIA Y PRODUCTIVIDAD DE LOS PROCEDIMIENTOS DE FORMACIÓN DE IRREALIA EN THE LORD OF THE RINGS Y EN SU TRADUCCIÓN AL ESPAÑOL

Moreno Paz, María del Carmen

Universidad de Córdoba

carmenmorenopaz@gmail.com

Palabras clave: neologismo, traducción, texto ficcional, irrealia, literatura fantástica

Resumen

Una de las características que permiten diferenciar el discurso ficcional de otras modalidades discursivas es la presencia de unidades léxicas que aluden a conceptos ficcionales: los particulares ficcionales o irrealia. Para su creación, el autor del texto debe recurrir a diferentes procedimientos de formación de palabras que, a su vez, constituyen una de las principales dificultades de traducción del texto ficcional, pues el traductor debe trasvasar estas unidades a la lengua meta recurriendo asimismo a diferentes recursos de creación léxica. En este sentido, partimos de la hipótesis de que, si bien estas unidades no pueden considerarse neologismos (puesto que no comparten todas sus propiedades formales, semánticas y pragmáticas), sí recurren a procedimientos similares de formación lingüística, cuya recurrencia y productividad variará de una lengua a otra. Tras contrastar las diferencias y similitudes de los irrealia con respecto a los neologismos, mostraremos que, a pesar de las diferencias, comparten los mismos recursos de formación. Para ello, ofreceremos una clasificación de los tipos de procedimientos de creación de irrealia (partiendo de la distinción estructuralista entre neología formal y neología semántica) y analizaremos los irrealia presentes en la obra de J. R. R. Tolkien, *The Lord of the Rings* (1954-1955) y los procedimientos lingüísticos empleados, así como las soluciones de traducción empleadas en la versión en español. El análisis de datos nos permitirá, finalmente, extraer conclusiones sobre la recurrencia y productividad de los distintos procedimientos de creación de palabras tanto en el texto original (en inglés) como en la traducción (en español), así como sobre su relación con las técnicas de traducción empleadas.

Bibliografía

CABRÉ, María Teresa (1993), *La terminología: teoría, metodología, aplicaciones*, Barcelona, Antártida.

GUERRERO RAMOS, Gloria (1995), *Neologismos en el español actual*, Madrid, Arco/Libros.

GUILBERT, Louis (1975), *La créativité lexicale*, París, Librairie Larousse.

LOPONEN, Mika (2006), «Translating irrealia: Creating a semiotic framework for the translation of fictional cultures», *Chinese Semiotic Studies*, n.º 2, p. 165-175.

VARO VARO, Carmen; DÍAZ HORMIGO, M.ª Tadea y PAREDES DUARTE, M.ª Jesús (2009), «Modelos comunicativos y producción e interpretación neológicas», *Revista de Investigación Lingüística*, n.º 12, p. 185-216.

LA CONSTRUCCIÓN DEL CORPUS DE CONVERSACIONES COLOQUIALES AMERESCO-TEGUCIGALPA: PROBLEMAS, SOLUCIONES Y DESAFÍOS

Murillo Lanza, Danny Fernando

Universitat de València

danny.murillo@uv.es

Palabras clave: Corpus Ameresco, Corpus Ameresco-Tegucigalpa, Conversaciones coloquiales, Lingüística de Corpus

Resumen

Uno de los principales objetivos que se ha propuesto el proyecto [Es.Vag.Atenuación](#) tiene que ver con la construcción del corpus [Ameresco](#) (Albelda y Estellés, en línea) el cual es un conjunto de subcorpus de conversaciones coloquiales obtenidas en distintas ciudades de España e Hispanoamérica. El diseño y creación de dicho corpus se está llevando a cabo principalmente con el fin de expandir el estudio de los patrones de atenuación a nuevas áreas geográficas del español (Es.Vag.Atenuación, 2019), pero también se podrían realizar “estudios comparativos en diferentes niveles: bien lingüísticos, bien pragmáticos, bien culturales o sociolingüísticos” (Briz y Albelda, 2013). Con el fin de enriquecer el corpus Ameresco se ha iniciado la construcción del subcorpus de conversaciones coloquiales Ameresco-Tegucigalpa. Dicha creación se ha comenzado gracias a la colaboración de profesores y estudiantes del departamento de Letras y Lenguas de la Universidad Pedagógica Nacional Francisco Morazán de Tegucigalpa, Honduras. Durante los meses de julio a septiembre de 2019 se ha recolectado y transcrito la primera parte del corpus que está constituida por aproximadamente 17 conversaciones.

De ahí que la presente comunicación se proponga como objetivo principal explicar cuáles han sido los problemas encontrados durante el proceso de grabación y transcripción de las conversaciones, de qué manera se solucionaron, cuál es el estado en el que se encuentra el corpus hasta la fecha y cuáles son los desafíos que quedan por superar. Cabe destacar que la metodología que se ha empleado para grabar y transcribir el corpus ha sido la que ya ha trabajado ampliamente el grupo de investigación Val.Es.Co (Briz y Val.Es.Co. 2002). Finalmente se debe señalar que los resultados obtenidos en esta primera fase de construcción del corpus Ameresco-Tegucigalpa pueden ser importantes ya que supondrían, en primer término, su posible incorporación al macrocorpus Ameresco; en segundo lugar, porque se convertiría en el primer corpus oral del español hablado en Tegucigalpa, Honduras y, por último, porque a partir del mismo la comunidad científica podría iniciar cuantiosos estudios e investigaciones.

Bibliografía

- Albelda y Estellés (coords.): Corpus Ameresco, www.corpusameresco.com, Universitat de València, ISSN: 2659-8337.
- Briz Gómez, A. (2016), «El proyecto AMERESCO. La idea de un corpus de conversaciones coloquiales del español de América», en *Oralidad y análisis del discurso. Homenaje a Luis Cortés*, Bañón Hernández, M. et alii (eds.), Almería: Editorial Universidad de Almería.
- Briz, A., & Albelda, M. (2013). Una propuesta teórica y metodológica para el análisis de la atenuación lingüística en español y portugués. La base de un proyecto en común (ES.POR.ATENUACIÓN). *ONOMAZEIN*, 288-319.
- Briz Gómez, A. y Grupo Val.Es.Co. (2002), «Corpus de conversaciones coloquiales», Anejo 1 *Oralia*, Madrid: Arco Libros.
- Es.Vag.Atenuación. (18 de Abril de 2019). *Es.Vag.Atenuación (La atenuación pragmática en su variación genérica: géneros discursivos escritos y orales de España y América)*. Obtenido de <http://esvaratenuacion.es/>

NUEVAS TERMINACIONES PARA NUEVAS IDENTIDADES: EL GÉNERO NO BINARIO EN LA LENGUA ESPAÑOLA

Navarro Carrascosa, Carles

Universitat de València

carles.navarro@uv.es

Palabras clave: Lingüística queer; identidades; género gramatical

Resumen

Cuando se habla de la lucha LGTBI se piensa en la lucha de mujeres lesbianas, hombres gais, personas bisexuales y transexuales. No obstante, en los últimos años están saliendo a la luz nuevas identidades que se incluyen dentro del colectivo y que van reclamando su reconocimiento y su presencia. También sucede en el ámbito lingüístico.

Es así cómo han ido apareciendo nuevas terminaciones gramaticales que hacen referencia a un género gramatical nuevo, un género "no binario" que responde a nuevas identidades.

Estas formas ya se han regularizado en el ámbito legislativo de algunos países como Suecia y Holanda. No ha sucedido todavía en el caso de la lengua española, donde la normativa académica no reconoce todavía un género que se salga de la dicotomía masculino-femenino. No obstante, algunos hablantes ya están empezando a usar algunas formas gramaticales nuevas para incluir esas nuevas identidades y poder representarlas en el habla.

El objetivo de esta comunicación es estudiar estas formas de género no binario, presentar todas las posibilidades que se utilizan para ello (la -e, la -x, etc.), y analizar su aparición y su uso.

Para ello, nos basaremos en un corpus de elaboración propia formado por:

- más de diez entrevistas a personas LGTBI;
- fragmentos extraídos de algunos programas de telerrealidad;
- publicaciones hechas en redes sociales, fundamentalmente Facebook y Twitter.

Bibliografía

ALARCO VON PERFALL, Claudio (1988): *Diccionario de la Sexualidad*, Ediciones 29, Barcelona.

BENGOCHEA, Mercedes (2015): *Lengua y género. Síntesis*. Madrid.

BERGMAN, Emily y Paul Julian SMITH (Coords.) (1995): *Entiendes? Queer Readings*, Hispanic Writings, Duke University Press.

BUCHOLTZ, Mary, A. C. LIANG, Laurel A. SUTTON (1999): *Reinventing identities: the gendered self in discourse*, Oxford University Press, New York.

BUTLER, Judith (1991): *Gender trouble*, Routledge, Londres.

BUTLER, Judith (2004 [1956]): *Lenguaje, poder e identidad*, Síntesis, Madrid.

CAMPBELL-KIBLER, Kathryn (et al.) (2002): *Language and sexuality: contesting meaning in theory and practice*, CSLI, Stanford.

PEREDA, Fran (2004): *El cancanéo: Diccionario petardo de argot gay, lesbi y trans*, Laertes, Barcelona.

RODRÍGUEZ GONZÁLEZ, Félix (2008): *Diccionario gay-lésbico: vocabulario general y argot de la homosexualidad*, Gredos, Madrid.

EL USO DEL ADJETIVO EN EL DISCURSO DE INVESTIDURA: CONSTRUCCIONES EPITÉTICAS

Navarro Moreno, Dolores

Universidad de Murcia

dolores.navarro1@um.es

Palabras clave: pragmática, discurso, contexto, adjetivo.

Resumen

Este trabajo se plantea como un estudio del comportamiento del adjetivo en un corpus determinado. El corpus está formado por los discursos de investidura de la etapa democrática española, que abarca desde 1979 hasta nuestros días. Entre las características propias de este tipo de discurso, inserto en el discurso parlamentario y entendido como realización lingüística de la comunicación política, encontramos el uso del adjetivo, que destaca tanto por la frecuencia de uso como por adquirir unas características determinadas en este contexto.

El número de adjetivos es tan significativo que surgen cuestiones sobre cómo se usan, la posición que ocupan respecto al sustantivo, si esa posición condiciona o no el significado. Por ello, se realiza un análisis de los mismos siguiendo las directrices marcadas desde las primeras descripciones sobre el adjetivo realizadas por Bello hasta nuestros días. La finalidad del análisis del comportamiento de esta categoría y la aparición de construcciones epitéticas, es considerar estos usos como recursos retóricos en los que destaca la cualidad denotada por el adjetivo antepuesto para señalar aspectos contextuales. Su aparición y uso en el discurso le permitirán al locutor captar la atención del receptor al convertirlas en unidades indivisibles en este registro formal de la lengua.

Bibliografía

- ALBALADEJO, T. (1989). Retórica. Madrid: Síntesis.
- BELLO, A. (2004). Gramática de la lengua castellana. Madrid, Edaf.
- BERNARDEZ, E. (1982). Introducción a la Lingüística del texto. Madrid: Espasa-Calpe.
- COSERIU, E. (1987). “Lenguaje y política”. En M. Alval (coord.) El lenguaje político. Madrid: Fundación F. Elbert. Fondo Internacional de Cooperación Iberoamericana,

- ESCANDELL VIDAL, M.V. (1993). Introducción a la pragmática. Barcelona, Anthropos.
- FUENTES RODRÍGUEZ, C. (2000). Lingüística Pragmática y Análisis del Discurso. Madrid: ARCO/Libros.
- HALLIDAY, M.A.K. (1982). El lenguaje como semiótica social. La interpretación social del lenguaje y del significado. México: Fondo de Cultura Económica.
- PENAS IBÁÑEZ, M. A. (2003). "Epíteto de significado y epíteto de referente", RILCE. Revista de Filología Hispánica, nº 2, pp. 256-291.
- SÁNCHEZ GARCÍA, F. (2012). Retórica Parlamentaria Española. Madrid: Letras Universitarias.
- SANTIAGO GUERVÓS, J. (1996). La lengua de los políticos, Lynx, vol. 6.
- SANTIAGO GUERVÓS, J. (2002). "Retórica, sociedad y comunicación", Logo. Revista de retórica y teoría de la comunicación, 2, pp. 157-169.
- VAN DIJK, T. A. (1980a). Estructuras y funciones del discurso. Madrid: Siglo XXI.
- VAN DIJK, T. A. (1980b). Texto y contexto. Madrid: Ediciones Cátedra. S.A.
- VAN DIJK, T.A y RODRIGO MENDIZÁBAL, I. (1999) Análisis del discurso social y político. Quito: Ediciones ABYA-YALA y Escuela de Comunicación Social, Universidad Politécnica Salesiana.

CARACTERIZACIÓN DE LAS MUJERES A PARTIR DEL LENGUAJE GESTUAL EN LA OBRA DE GALDÓS: UN ESTUDIO DE CORPUS

Nieto Caballero, Guadalupe

Universidad de Extremadura

gnieto@unex.es

Palabras clave: Galdós, lenguaje gestual, lingüística de corpus, estilística de corpus, corpus

Resumen

En esta comunicación nos centramos, desde una perspectiva de estilística de corpus, en el lenguaje gestual de las mujeres en las novelas de Benito Pérez Galdós. El análisis gira en torno a aquellos patrones lingüísticos que delinean la personalidad de figuras femeninas en sus novelas. Para este fin, y de manera concreta para esta comunicación, se extraen y estudian construcciones con un mínimo de cinco palabras (clusters), empleados de manera recurrente por el autor, y que incluyan alguna de las siguientes partes del cuerpo: cabeza, manos, ojos, hombros o espalda. Estas construcciones se extraerán a través de un software de concordancias, que nos permitirá comprobar la sistematicidad y frecuencia de estos patrones. Entre los ejemplos aparece la expresión “el pañuelo a los ojos”, normalmente asignada a mujeres y utilizada en momentos dialógicos para intensificar la tristeza de estos. El recurso a los estudios de corpus aplicados a la novela galdosiana contribuirá a reconocer patrones textuales destacados de los que el lector no siempre es consciente, pero que sin duda sirven para definir el carácter de un personaje.

Bibliografía

Adolphs, S. & Carter, R. 2002. “Corpus stylistics: point of view and semantic prosodies in *To the Lighthouse*”. *Poetica*, 58, 7-20.

Culpeper, J. 2009. “Keyness: Words, parts-of-speech and semantic categories in the character-talk of Shakespeare’s *Romeo and Juliet*”. *International Journal of Corpus Linguistics*, 14 (1), 29–59.

Fischer-Starcke, B. 2010. *Corpus Linguistics in Literary Analysis: Jane Austen and her Contemporaries*. London: Continuum.

Mahlberg, M. 2013. *Corpus Stylistics and Dickens’s Fiction*. New York/London: Routledge.

Scott, M. 2013. WordSmith Tools. Version 6. Oxford. Oxford University Press.

Baker, Colin (1997). "Survey method in Researching Language and Education". En Hornberger, N.H., Corson, D. (eds). *Encyclopedia of Language and Education. Encyclopedia of Language and Education*, vol 8. Springer, Dordrecht, 35-46.

Bosque, Ignacio (2018). "Qué debemos cambiar en la enseñanza de la gramática". *ReGroc: Revista de Gramática Orientada a las Competencias*, 1, 11-36.

Bosque, Ignacio & Gallego, Ángel (2016). "La aplicación de la gramática en el aula. Recursos didácticos clásicos y modernos para la enseñanza de la gramática". *RLA: Revista de Lingüística teórica y aplicada*, 54(2), 63-83.

Hoffmann, Charlotte (1991). *Introduction to Bilingualism*. London: Routledge.

EL GÉNERO GRAMATICAL: ¿DE DÓNDE VIENE Y CÓMO LO PROCESAMOS?

Ogneva, Anastasiia

Universidad de A Coruña

anastasiia.ogneva@udc.es

Palabras clave: género gramatical, procesamiento, origen

Resumen

El género gramatical es una categoría “misteriosa” dado que en algunas lenguas es un componente central que rige ciertos cambios en la estructura de la oración, mientras que en otras lenguas es ausente (Corbett, 1991). Precisamente por este motivo, el género gramatical ha suscitado mucho interés entre los lingüistas de diferentes ámbitos. El objetivo de esta comunicación es abordar este tema desde dos enfoques lingüísticos. En primer lugar, siguiendo las ideas de la lingüística histórica, se hará un repaso teórico en cuanto al origen del género gramatical. Así, presentaremos varias teorías relacionadas con la aparición de esta categoría en diversas lenguas del mundo. Por ejemplo, según la teoría propuesta por Wheeler (1899), los objetos se percibían como personas, por lo cual, lo que se caracterizaba por tamaño grande o parecía terrorífico se clasificó como “masculino”, mientras que a los objetos que parecían delicados, fértiles, pasivos se les asignó el género “femenino”. Por otro lado, desde el enfoque psicolingüístico, se revisará cómo procesamos el género gramatical en nuestro cerebro. Algunas teorías han propuesto que las palabras transparentes (p.j. en español los sustantivos femeninos que acaban en –a y los masculinos que acaban en –o) activan una vía neurocognitiva diferente de la que activan las palabras opacas (los nombres que tienen otras terminaciones) (Gollan y Frost, 2001; Caffarra y Barber, 2015). Según otra idea, el género gramatical de cualquier tipo de nombre se extrae a través de una sola vía (Levelt et al., 1999; Alencar de Resende et al., 2018). Asimismo, en modo de conclusión, se presentará una línea de investigación en la que la autora está trabajando actualmente, que trata sobre el procesamiento del género gramatical por parte de los aprendices de español como L2.

Bibliografía

Alencar de Resende, Natália C., Mota, Mailce B. & Seuren, Pieter (2018). The processing of grammatical gender agreement in Brazilian Portuguese: ERP evidence in favor of a single route. *Journal of Psycholinguistic Research*. <https://doi.org/10.1007/s10936-018-9598-z>

Caffarra, Sendy & Barber, Horacio A. (2015). Does the ending matter? The role of gender-to-ending consistency in sentence reading. *Brain Research*, 1605. 83-92.<https://doi.org/10.1016/j.brainres.2015.02.018>

Corbett, Greville G. (1991). *Gender*. Cambridge: Cambridge University Press.

Gollan, Tamar H. & Frost, Ram (2001). Two routes to grammatical gender: Evidence from Hebrew. *Journal of Psycholinguistic Research*, 30 (6), 627-651.
<https://doi.org/10.1023/A:1014235223566>

Levelt, Willem J. M., Roelofs, Ardi & Meyer, Antje S. (1999). A theory of lexical access in speech production. *Behavioral and Brain Sciences*, 22, 1–75.

Wheeler, Benjamin I. (1899). The origin of grammatical gender. *The Journal of Germanic Philology*, 2 (4), 528-545.

#WHYIDIDNTREPORT: DESTABILIZING PATRIARCHAL SEXUAL IDEOLOGIES ON TWITTER

Palomino-Manjón, Patricia; Pedro, Dina

Universitat de València

papaman@alumni.uv.es

Palabras clave: Twitter, feminist activism, sexual assault, computer-mediated communication, trauma studies

Resumen

The microblogging site Twitter enables its members to communicate through hashtags: keywords used to coordinate tweets around specific interests and communities (Zappavigna & Martin, 2018). Hashtags can be employed to share information about daily routines or to make products visible, but sometimes they are used as a reaction to global events and sociopolitical movements (Giaxoglou, 2018).

Feminists use hashtags as a form of digital campaign which allows them to share and connect their personal stories to denounce (cyber)violence against women (Bou-Franch, 2016; Clark, 2016). According to trauma studies, survivors of sexual traumas need to verbalise them and to have a sympathetic listener or reader who would bear witness, so that they can reclaim their life stories and “complete the process of survival after liberation” (Laub, 1992, p. 85). That way, empathy and a sense of human “relatedness” might be established, in order to create a community of trauma survivors, where they can voice their personal crises and challenge patriarchal ideologies.

Previous research has examined the synergy between Critical Discourse Studies (CDS) and trauma studies with a focus on mass media (Rodi-Risberg & Höglund, 2018). Therefore, our aim was to analyze how sexual assault victims use trauma discourse on Twitter to challenge patriarchal ideologies.

We examined a corpus of 2,000 randomly selected tweets (71,352 words) which included the hashtag #WhyIDidntReport. This hashtag was created as a response to Donald Trump's questioning of victims not reporting sexual assault. We analyzed the data drawing on the mixed methodology proposed by Rodi-Risberg and Höglund (2018), which combined trauma studies and Fairclough's three-dimensional framework (1992). Moreover, we also adopted a feminist critical discourse analysis approach (Lazar, 2005, 2018). Preliminary results show that sexual

assault victims employ different discourse strategies to verbalize their traumatic experiences, to create a community and to resist pre-established gender ideologies.

Bibliografia

Bou-Franch, P. (2016). 'Did he really rape these bitches?' Aggression, Women, Language. In: P. Bou-Franch (Ed.), *Exploring Language Aggression against Women* (pp. 1–14). Amsterdam: Benjamins.

Clark, R. (2016). "Hope in a hashtag": the discursive activism of #WhyIStayed. *Feminist Media Studies*, 16(5), 788-804. doi: 10.1080/14680777.2016.1138235.

Giaxoglou, K. (2018). #JeSuisCharlie? hashtags as narrative resources in contexts of ecstatic sharing. *Discourse, Context & Media*, 22, 13–20. doi: 10.1016/j.dcm.2017.07.006.

Laub, D. (1992). An Event Without a Witness: Truth, Testimony and Survival. In S. Felman, D. Laub (Eds.), *Testimony: Crises of Witnessing in Literature, Psychoanalysis, and History* (pp. 75-92). New York: Routledge.

Lazar, M. (2005). *Feminist Critical Discourse Analysis. Gender, Power and Ideology in Discourse*. Basingstoke: Palgrave Macmillan.

Lazar, M. (2018). Feminist critical discourse analysis. In J. Flowerdew & J. E. Richardson, *The Routledge Handbook of Critical Discourse Studies* (pp. 372–387). New York: Routledge.

Rodi-Risberg, M. & Högluns, M. B. (2018) From victims to survivors: The discourse of trauma in self-narratives of sexual violence in Cosmopolitan UK online. *Discourse, Context & Media*, 25, 114-121. doi: 10.1016/j.dcm.2018.04.004.

Zappavigna, M., & Martin, J. R. (2018). #Communing affiliation: Social tagging as a resource for aligning around values in social media. *Discourse, Context & Media*, 22, 4-12. doi: 10.1016/j.dcm.2017.08.001.

UN ACERCAMIENTO AL PROBLEMA DE LA CICLICIDAD A PARTIR DEL CAMBIO SEMÁNTICO EN LOS SIGNIFICADOS VAGOS

Pardo Llibrer, Adrià

Universitat de València

adria.pllibrer@gmail.com

Palabras clave: ciclicidad, aproximativos, aproximadores, unidades discursivas

Resumen

Esta presentación explora cómo el denominado adverbio aproximativo “casi” muestra un posible caso de cambio semántico cíclico (Hansen 2014, 2018). En tanto que aproximativo, el adverbio “casi” responde al parámetro próximo polar (Sevi 1998, Horn 2011, Pons Bordería y Schwenter 2011); esto es, denotan la proximidad a la realización de un predicado al tiempo que entraña la negación de la proposición sobre la que tiene ámbito. Ello los diferencia de otros adverbios que implican vaguedad lingüística (Channell 1994), como “aproximadamente” o “más o menos”, dado que suspende el análisis veritativo-condicional del enunciado en que se hospedan (Voghera 2017).

Así, esta presentación clasifica ambos tipos de formas como aproximativos (‘tipo-casi’) y aproximadores (‘tipo-más-o-menos’) respectivamente. De acuerdo con esto, el adverbio “casi” funciona sincrónicamente como un aproximativo; sin embargo, se trata de una forma que deriva de la construcción contrafactual latina QUAM SI (García Pérez 2013), cuya principal repercusión semántica (desde un punto de vista formal) es la de invalidar la asignación de condiciones de verdad de una proposición bien formada (comp. Ziegeler 2016 en inglés). Asimismo, la nueva formulación semántica resultado de una reduplicación, *casi casi*, presenta propiedades semejantes a las del significado aproximador original.

En definitiva, se plantea la posibilidad de un ciclo en espiral (Pons Bordería y Llopis Cardona, en prensa) del tipo ‘aproximador > aproximativo > aproximador’, para lo cual se lleva a cabo un estudio de corpus de carácter cualitativo y una aplicación del sistema Val.Es.Co. de unidades discursivas (Grupo Val.Es.Co. 2014), a fin de dilucidar si se da una correspondencia entre la hipotética ciclicidad semántica y un ciclo estructural.

Bibliografía

- Channell, J. (1994) *Vague Language*, Oxford University Press.
- García Pérez, R. (2013) «La evolución de los adverbios de foco en español: focalizadores de exclusión, inclusión y aproximación», *Los adverbios con función discursiva. Procesos de formación y evolución*, Madrid-Fránkfort del Meno, Iberoamericana-Vervuert, pp. 317-388.
- Grupo Val.Es.Co. (2014) «Las unidades del discurso oral. La propuesta Val.Es.Co. de segmentación de la conversación (coloquial)», *ELA* 35, pp. 13-73.
- Hansen, M. B. (2018) «Cyclicity phenomena in the evolution of pragmatic markers. Examples from Romance», Pons, S. & Loureda, O. (eds.) *Beyond Grammaticalization and Discourse Markers: New issues in the study of language change*, Amsterdam: Brill.
- Hansen, M. B. (2014) «Cyclicity in semantic/pragmatic change: the Medieval particle *ja* between Latin IAM and Modern French *deja*», Ghezzi, C. & Molinelli, P. (eds.) *Beyond Grammaticalization and Discourse Markers: New issues in the study of language change*, Amsterdam: Brill.
- Horn, L. (2011) «Almost forever», *Pragmatics and autolexical grammar*, pp. 1-21.
- Pons Bordería, S. & Llopis Cardona, A. (en prensa) «Some reflections on pragmatic cycles».
- Pons Bordería, S. y S. Schwenter (2011) «Los significados próximo y polar de casi», *Gramática y discurso*, pp. 159-188, Pamplona.
- Sevi, A. (1998) *A semantics for 'Almost' and 'Barely'*, Tesina, Tel-Aviv University.
- Voghera, M. (2017) «La nascita delle costruzioni non nominali di *specie*, *genere*, *sorta* e *tipo*: uno studio basato su corpora», P. D'Achille y M. Grossmann *Per la storia della formazione delle parole in italiano. Un nuovo corpus in rete (midia) e nuove prospettive di studio*, Florencia, Franco Cesati Editore, pp. 277-307.
- Ziegeler, D. (2016) «Intersubjectivity and the diachronic development of counterfactual almost», *Journal of Historical Pragmatics*, 17, pp. 1-25.

EL ADJETIVO ADVERBIAL Y EL ADVERBIO ADJETIVAL EN LA ENSEÑANZA PREUNIVERSITARIA

Peinado Expósito, Pilar

UCLM

MPilar.Peinado@alu.uclm.es

Palabras clave: categorías gramaticales, adverbio, adjetivo, enseñanza preuniversitaria, didáctica

Resumen

En la enseñanza preuniversitaria de la gramática, la distinción entre clases de palabras es un contenido fundamental que se trabaja en la totalidad de los cursos. No obstante, la mayoría de veces, la distinción entre clases gramaticales se presenta como una clasificación exenta de problemas, donde no cabe el debate.

Huelga decir que esto no es así (piénsese, por ejemplo, en la distinción entre sustantivo e infinitivo, adjetivo y participio, pronombre y determinante...). En esta comunicación conjunta, nos centraremos en reflexionar sobre la existencia de determinados ejemplos en los que resulta complicado identificar si nos encontramos ante un adjetivo o un adverbio (véase 1). Este par de categorías gramaticales comparte ciertas características que a veces complican su identificación. Así, sucede, efectivamente, en los ejemplos con adverbios adjetivales (2) y en aquellos en que estamos ante adjetivos que presentan propiedades semejantes a las de los adverbios, como los de (3).

(1) a. Juega limpio.

b. Juego limpio.

(2) a. El pájaro vuela alto.

b. Matías habla claro.

(3) a. Una mera excusa.

b. Su novia actual.

En general, los manuales de Secundaria y Bachillerato no prestan atención a este asunto, por lo que los alumnos no tienen herramientas para diferenciarlos de manera objetiva y argumentada. Por ello, a través de este trabajo nos proponemos:

- Efectuar una revisión pormenorizada de los manuales de secundaria para conocer cuál debe ser nuestro punto de partida y cuáles son los problemas abordables (por ejemplo: contenido impreciso o inexistente, definiciones sobregeneradoras...).
 - Proporcionar pruebas formales al alumnado para distinguir entre estas categorías.
 - Diseñar ejercicios que impliquen una reflexión crítica por parte del alumno y desarrollen y potencien su capacidad científica y de deducción. Para ello,
- seguiremos el modelo propuesto por Bosque y Gallego (2016) basado en el análisis inverso, datos negativos, pares mínimos y dobles pares mínimos, etc.

Bibliografía

- Bosque, I. (1989): “Adjetivos y adverbios. Relaciones y diferencias”, en Las categorías gramaticales, Madrid: Síntesis, reedición de 2015, cap. 6, págs. 123-141.
- Bosque, I. (1999): “El sintagma adjetival. Modificadores y complementos del adjetivo. Adjetivo y participio”, en Bosque y Demonte (dirs.), cap. 4, págs. 217-310.
- Bosque, I. y Á. J. Gallego (2016): “La aplicación de la gramática en el aula. Recursos didácticos clásicos y modernos para la enseñanza de la gramática”. Revista de Lingüística Teórica y Aplicada 54 (2): 63-83.
- Bosque, I. y V. Demonte (dirs.) (1999): Gramática descriptiva de la Lengua Española. Madrid: Espasa.
- Demonte, V. (1999): “El adjetivo: clases y usos. La posición del adjetivo en el sintagma nominal”, en Bosque y Demonte (dirs.), cap. 3, págs. 129-215.
- Kovacci, O. (1999): “El adverbio”, en Bosque y Demonte (dirs.), cap. 11, págs. 705-786.
- Pastor, A. (2016): “Adjetivo” en J. Gutiérrez-Rexach (dir.), Enciclopedia de lingüística hispánica, Londres, Routledge, págs. 369-379.
- Pavón Lucero, M. V. (1999): “Clases de partículas: preposición, conjunción y adverbio”, en Bosque y Demonte (dirs.), cap. 9, págs. 565-655.
- RAE y ASALE (2009): Nueva gramática de la lengua española. Madrid: Espasa.
- Torner, S. (2016): “Adverbio”, en J. Gutiérrez-Rexach (dir.), Enciclopedia de lingüística hispánica, Londres, Routledge, págs. 380-392.

CIBERCREENCIAS DEL PROFESORADO ELE SOBRE LA ENSEÑANZA DE LA PRONUNCIACIÓN: UN ANÁLISIS DE TRES CONTEXTOS DE FORMACIÓN DOCENTE EN LÍNEA

Pérez Bernabeu, Aarón

Universidad Nebrija; Universidad de Alicante (ACQUA)

aperezbe@nebrija.es

Palabras clave: español como lengua extranjera; enseñanza de la pronunciación; creencias del profesorado; formación de profesores de ELE; contextos de formación en línea

Resumen

La enseñanza de la pronunciación en el ámbito de la enseñanza de Español como Lengua Extranjera (ELE) ha recibido, de manera generalizada, una atención paupérrima con respecto a otros niveles lingüísticos (gramática, vocabulario) (Gil, 2012). Nos referimos tanto a la atención en los manuales publicados como los materiales creados por el profesorado, así como en la formación de profesores de ELE en cursos, programas de posgrado no oficiales y programas de másteres oficiales (Llisterri, 2017). Esto ha repercutido en las creencias de los y las docentes de ELE sobre la mínima importancia de su tratamiento en el aula de ELE. Analizar cualitativa y cuantitativamente estas creencias y crear una clasificación de las mismas, como llevaron a cabo Usó Vicedo (2009), Cantero Serena y Usó Vicedo (2014) o Delicado Cantero y Steed (2015) en varios contextos presenciales, nos servirá como estado de la cuestión para poder crear un plan de formación riguroso que palie estas creencias negativas con datos, estudios y hechos contrastados en los programas de formación del profesorado de ELE. Para aumentar, en este sentido, los datos con los que crear una clasificación más amplia en contextos de formación del profesorado ELE, presentamos una clasificación del análisis de las creencias de profesorado ELE con experiencia y en formación en tres contextos en línea diferentes: contexto universitario oficial con estudiantes de la asignatura «Pronunciación, entonación y ortografía en ELE» en la modalidad en línea del Máster Universitario en Didáctica del Español como Lengua Extranjera de la Universidad Nebrija; contexto formal de una parte de un módulo dedicado a la enseñanza de la pronunciación dentro del Massive Online Open Course (MOOC) «Programa de Desarrollo Profesional» de la Editorial Edinumen; y contexto informal de la iniciativa de encuentro internacional en la red social Twitter de una cibercomunidad de aprendizaje llamada «Charla ELE».

Bibliografía

Delicado Cantero, D. y W. Steed (2015): «La enseñanza de la pronunciación del español en Australia: creencias y actitudes de los profesores», *Journal of Spanish Language Teaching*, 2:1, 18-35, DOI: 10.1080/23247797.2015.1012895.

Gil Fernández, J. (ed.) (2012): *Aproximación a la enseñanza de la pronunciación en el aula de español*. Madrid: Edinumen.

Llisterri, J. (2017): «Fonética y enseñanza de la pronunciación en ELE en España». Formación de profesores de ELE en Latinoamérica y España: Una mirada a las propuestas de las universidades. II Congreso Internacional de Español como Lengua Extranjera. Universidad de Costa Rica, 10 de marzo de 2017.

Murua Anzola, I.; D. J. Gallego Gil y M. L. Cacheiro González (2015): «Caracterización de las cibercomunidades de aprendizaje (cCA)», *RED-Revista de Educación a Distancia*, 47(4), DOI: 10.6018/red/47/4. Disponible en: <http://www.um.es/ead/red/47/Murua.pdf> [consultado el 28/04/2019].

Usó Viciado, L. (2009): «Creencias de los profesores en formación sobre la enseñanza de la pronunciación». *MarcoELE*, 8. <https://marcoele.com/creencias-de-los-profesores-en-formacion-sobre-la-pronunciacion-del-espanol/> [consultado el 28/04/2019].

Usó Viciado, L. y F. J. Cantero Serena (2014): «Algunas creencias de profesores de E/LE sobre pronunciación». En Yolanda Congosto et al. (eds.): *Fonética Experimental, Educación Superior e Investigación*. Vol. II. Adquisición y aprendizaje de lenguas / Español como lengua extranjera. Madrid: Arco-Libros, pp. 295-311.

INSUBORDINACIÓN Y VARIACIÓN DISCURSIVA: UN ANÁLISIS DE VARIACIÓN DISCURSIVA DE LAS ORACIONES INSUBORDINADAS DE CITA

Pérez Fernández, Sofía

Universidad

Sofia.PerezFernandez@uantwerpen.be

Palabras clave: insubordinación, variación discursiva, variación dialectal, pragmática

Resumen

Esta investigación aborda un estudio cuantitativo y cualitativo de las construcciones con que inicial átono que desempeñan una función de cita, ejemplificadas en (1-3). Estas oraciones pueden recibir principalmente tres interpretaciones (Gras 2011, 2013, 2016, Gras & Sansiñena 2015): ecoica (1), de copia (2), y discurso indirecto independiente (3):

(1) A: Yo no fumo

B: ¿Que tú no fumas?

(2) A: Ven a cenar mañana

B: ¿Qué?

A: Que vengas a cenar mañana

(3) Ha llamado tu madre. Que vayas a verla.

La literatura ha señalado que estas construcciones no solo muestran restricciones gramaticales, si no también discursivas, ya que solo pueden recibir una interpretación de cita en contextos discursivos muy específicos (Gras 2011, 2013, 2016; Sansiñena 2015; Gras y Sansiñena 2015). Sin embargo, ha pasado desapercibido el hecho de que estas construcciones también desempeñan funciones interpersonales, expresando información sobre la relación entre los participantes y sobre la situación comunicativa, lo que explica a la vez sus restricciones de registro y discursivas. El objetivo de este estudio es completar esta laguna y examinar si estas estructuras son sensibles al registro (variación producida por el nivel de formalidad) o el canal (texto oral o escrito), así como el tipo de información interpersonal codificada en estas estructuras.

Para este propósito, hemos llevado a cabo un análisis cuantitativo en una serie de corpus compuesto por cinco géneros diferentes: dos orales (conversación espontánea y entrevista) y tres escritos (Twitter, novelas y noticias). Los resultados muestran que las construcciones de cita son

más productivas en géneros interactivos (mayoritariamente en conversación espontánea y su representación en textos literarios) que en registros formales (entrevistas y noticias). Esto parece sugerir que estas construcciones desempeñan simultáneamente una función discursiva-conectiva y una función interpersonal de manera simultánea.

Bibliografía

Gras, P. 2011. Gramática de construcciones en interacción. Propuesta de un modelo y aplicación al análisis de estructuras independientes con marcas de subordinación en español. Tesis doctoral. Universidad de Barcelona.

Gras, P. 2013. Entre la gramática y el discurso: valores conectivos de *que* inicial átono en español. In D. Jacob and K. Ploog (eds). *Autour de que*. Frankfurt am Main: Peter Lang. 89-112.

Gras, P. 2016. Revisiting the functional typology of insubordination: *Que*-initial sentences in Spanish. In N. Evans and H. Watanabe (eds). *Dynamics of Insubordination (Typological Studies in Language)*. Amsterdam: John Benjamins. 113-143.

Gras, P. and Sansiñena, S. 2015. An interactional account of discourse-connective *que*-constructions in Spanish. *Text and Talk* 35. 505-529.

Sansiñena, S. 2015. The multiple functional load of *que*. Tesis doctoral. Universidad de Lovaina

THE REGULARISATION OF IRREGULAR PAST PARTICIPLES IN THE PRESENT PERFECT IN 19TH CENTURY AUSTRALIAN ENGLISH

Plaza Tejedor, Gemma

Universidad Nacional de Educación a Distancia

gemma-pt@hotmail.com

Palabras clave: Present perfect, Australian English, historical linguistics, irregular verbs, morphology

Resumen

Australian English is a relatively new variety of English whose features are still largely unexplored. To date, most research concerning Australian English has consisted on corpora analyses of synchronic oral and written data (Engel & Ritz, 2000; Collins and Yao, 2014). Among the features analysed, researchers have especially focused on the development of the present perfect, mainly from the late 20th century onwards, concluding that it has expanded its uses in Australian English, being able to express a past perfective meaning in combination with past temporal adverbials, e.g. yesterday, last week (Engel & Ritz, 2000) as well as presenting other features, such as the deletion of auxiliary have or the regularisation of irregular past participles, e.g. have took (Kortmann & Szmrecsanyi, 2004). The aim of the present research is to carry out a corpus study to analyse the cases of regularisation of irregular past participles in 19th century Australian English and to give reasons that could explain such regularisations. The corpus used for the analysis is the Corpus of Oz Early English, which covers the period from 1788 and up to 1900 and is available online. A comprehensive list of irregular verbs included in The Cambridge Grammar of the English Language (Huddleston & Pullum, 2002) has been chosen for the analysis, and the concordances extracted from the corpus have been analysed using the concordance programme AntConc. Although some studies on Present-day World Englishes – including Australian English – have mentioned the levelling of irregular past participles as one of its features, a diachronic corpus study on the matter had not been considered yet. The expected results are that the regularisation of irregular past participles was already present in the present perfect in Australian English in the 19th century, especially with high-frequency verbs (e.g. write, speak). It is also expected that the higher or lower frequency of regularisation may depend on some semantic and/or historical morphological properties irregular verbs may have.

Bibliografía

- Collins P. & P. Peters (2008) 'Australian English: morphology and syntax', in *The Varieties of English: the Pacific and Australasia*, Mouton de Gruyter: Berlin, 341-361
- Collins P. & X. Yao (2014) 'Grammatical Change in the Verb Phrase in Australian English: a Corpus-based Study' in *Australian Journal of Linguistics*, vol. 34, 4, 506-523
- Engel D. M. & M. E. Ritz (2000) 'The Use of the Present Perfect in Australian English', in *Australian Journal of Linguistics*, vol. 20, 2, 119-140
- Hogg, R. M. (1988) 'Snuck: The development of irregular preterite forms', in *An historic tongue: Studies in English linguistics in memory of Barbara Strang*, London and New York: Routledge, 31-40
- Huddleston R. & G. K. Pullum (2002) *The Cambridge Grammar of the English Language*, CUP: Cambridge
- Kortmann B. & B. Szmrecsanyi (2004) 'Global Synopsis: morphological and syntactic variation in English' in *A Handbook of Varieties of English: A Multi-Media Reference Tool*, 1142-1202

EL DATIVO ÉTICO, ENTRE AUSENCIA GRAMATICAL Y PRESENCIA REAL

Puerta Moreno, Elena

Universidad de Sevilla

elena.puertamoreno@gmail.com

Palabras clave: Dativo ético, gramática contrastiva, corpus

Resumen

El estudio del dativo ético, pronombre escasamente contemplado por

gramáticos y lingüistas, se revela un elemento muy interesante desde el punto de vista lingüístico pues es intuitivamente utilizado por los hablantes en la producción de enunciados. Este tipo de dativo desafía las normas gramaticales, sobrepasa los límites sintácticos inscribiéndose en el ámbito pragmático. A diferencia de otros complementos verbales, como el directo o el indirecto, el complemento ético no forma parte de la configuración verbal del verbo (Delbecque, 1992: 125). Ahora bien, la falta de estudios específicos sobre esta cuestión gramatical dificulta su definición; los lingüistas no coinciden en su delimitación. Leclère (1976) los aborda en un artículo y propone una definición; Barra (1996) sostiene que se trata de una definición limitada que no tiene en cuenta la aparición del complemento por el sintagma “à N” en francés o de un sintagma preposicional en español, como sostienen Cano (1981) y Brucart (1987). De la misma manera, la delimitación terminológica resulta complicada dada la proximidad existente entre el dativo ético y el dativo extendido de Leclère (1978). En este trabajo pretendemos en una primera fase, aportar una definición más completa de este pronombre, tanto en francés como en español, a través de un análisis contrastivo centrado en las perspectivas semántica, morfológica y sintáctica del mismo. Una vez hayamos presentado las cuestiones gramaticales que rodean a nuestro dativo, pasaremos a analizar, en una segunda fase, el corpus que hemos elaborado con el fin de ilustrar su presencia real en contextos tanto orales como escritos en ambas lenguas, analizando en particular las variaciones de las ocurrencias según el contexto tanto dentro de la misma lengua como entre las dos lenguas objeto de nuestro estudio.

Bibliografía

BARRA JOVER, M. (1996). « Dativo de interés, dativo aspectual y las marcas de aspecto perfectivo en español », *Verba : Anuario galego de filoxofía* [En ligne], vol. 23, pp.121-146. [<http://hdl.handle.net/10347/3268>] (Consulté le 10 mars 2018).

DELBECQUE, N. (1992). « El Dativo español : Una tipología », dans *Leuvense Bijdragen* [En ligne], vol. 81, pp.113-161, Louvain : Katholieke Universiteit Leuven

[https://cvc.cervantes.es/literatura/aih/pdf/11/aih_11_1_012.pdf] (Consulté le 2 mars 2018).

GUTIERREZ ORDOÑEZ, S. (1999). « Los dativos », dans BOSQUE, I. et DEMONTE, V. (é d s) . *Gramática descriptiva de la lengua española*. Madrid : Real Academia Española.

LECLÈRE, C. (1976). « Datifs syntaxiques et datif éthique » dans CHEVALIER, J. et GROSS, M. (éds) *Méthodes en grammaire française*, Paris : Klincksieck, pp. 73-96.

LECLÈRE, C. (1978). « Sur une classe de verbes datifs », *Langue française*, n. 39. É t u d e s d e syntaxe française [En ligne], 66-75 [[http://www.persee.fr/doc/lfr_0023-](http://www.persee.fr/doc/lfr_0023-8368_1978_num_39_1_6128)

8368_1978_num_39_1_6128] (Consulté le 7 janvier 2018).

NIÑOS Y PERSONAS MAYORES EN LA CONSULTA MÉDICA: ATENUACIÓN Y DINÁMICAS INTERACCIONALES CON ACOMPAÑANTE

Rodríguez Tembrás, Vanesa

Universität Heidelberg

vanesa.rodriguez@iued.uni-heidelberg.de

Palabras clave: atenuación, imagen, consulta médica, interacción médico-paciente con acompañante

Resumen

En esta comunicación se analizará la atenuación pragmática, así como las dinámicas interaccionales originadas en consultas médicas con pacientes de pediatría (hasta 14 años) y pacientes (+ 65 años) de médico de familia.

El objetivo es comparar las funciones y procedimientos de atenuación en estas dinámicas de consulta triangulares entre el médico/pediatra, el paciente y un acompañante. Este acompañante es normalmente, en caso de los niños, un progenitor y, cuando se trata de adultos mayores de 65 años, suele ser un cónyuge o un hijo.

Las personas que acuden a consulta con niños y mayores de 65 años, por su rol de cuidadores, suelen tener un papel activo y determinante en las dinámicas interaccionales. Por ello, partimos de la hipótesis que estos acompañantes podrían afectar al equilibrio de la imagen de pacientes y médicos, ya que también intentarán proteger la suya propia en su rol de cuidador responsable, entendiendo la imagen como elemento fundamental para estudiar las funciones de la atenuación pragmática (Albelda, 2016).

Las preguntas de investigación serían las siguientes: (i) ¿la edad del paciente (niños y adultos de edad avanzada) es un factor que pudiese influir en las funciones generales y procedimientos de atenuación utilizados por el médico/pediatra?, (ii) ¿qué papel juega el acompañante en la dinámica interaccional, cuando este ejerce de cuidador del paciente, y cómo afecta su presencia en la gestión de la imagen de pacientes y médicos? y (iii) ¿se podrían trazar similitudes y/o diferencias entre estos dos contextos?

El análisis pragmatolingüístico se realizará tomando como modelo de análisis la “Ficha metodológica para el análisis pragmático de la atenuación en corpus discursivos del español” (Albelda et alii, 2014). Para ello, se analizarán ejemplos de atenuación en consultas grabadas en

audio extraídas del “Corpus de interacción médico-paciente en Galicia” (de Oliveira y Hernández Flores, 2014).

Bibliografía

Albelda, M. et alii (2014). Ficha metodológica para el análisis pragmático de la atenuación en corpus discursivos del español. *Oralia*, 17, 7-62.

Albelda, M. (2016). Sobre la influencia de la imagen en la atenuación pragmática, *RILI (Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana)*, 27 (1), 19-33.

Briz, A. y Albelda, M. (2013). Una propuesta teórica y metodológica para el análisis de la atenuación lingüística en español y portugués. La base de un proyecto en común, *Onomázein*, 28, 288-319.

Caffi, Claudia (2007). *Mitigation*. Amsterdam/Tokyo: Elsevier.

Hernández-Flores, N. (2004). La cortesía como la búsqueda del equilibrio de la imagen social. En *Pragmática Sociocultural, Ariel Lingüística*, 95-108.

Hernández Flores, N. y Rodríguez Tembrás, V. (2018): Lo que se debe hacer es cambiar un poco el estilo de vida. Estrategias de atenuación en el consejo médico. *Spanish in Context*, 15 (2), 325-345.

Hernández López, M. (2009). La gestión de las relaciones interpersonales en la interacción médico-paciente: estudio contrastivo inglés británico-español peninsular. Tesis doctoral (no publicada). Sevilla: Universidad de Sevilla.

de Oliveira, S.M. y Hernández Flores, N. (2014): *Corpus de interacción médico-paciente en Galicia* (no publicado).

LOS VERBOS DE MOVIMIENTO CON VALOR REFORMULATIVO: EL CASO DE VAMOS Y VAYA EN EL ESPAÑOL DE GRANADA

Ruiz González, Natalia

Universidad de Granada

nataliaruiz@ugr.es

Palabras clave: Reformuladores, español de Granada, PRESEEA, vamos, vaya

Resumen

Los reformuladores son un tipo de marcador discursivo que permite al hablante, y en ocasiones también a su interlocutor, volver sobre un fragmento de su intervención para explicarlo, matizarlo, resumirlo o hasta corregirlo (Garcés 2003: 112). Aunque se ha apuntado a "o sea" como el reformulador prototípico del discurso oral (Martín Zorraquino y Portolés 1999, y Portolés 2014), llama la atención el uso de diferentes unidades con este valor, incluidos los verbos de movimiento "vamos" y "vaya" (Fuentes 2009), en los que nace por "extensión semántica y funcional" (Polanco 2014: 132).

Nuestro trabajo recalca el interés que supone estudiar este par de unidades como un proceso lingüístico determinado por la estratificación de los hablantes de la ciudad de Granada y comprobar los cambios que se producen en su funcionamiento en un contexto real de lengua según las características sociales y dialectales de dichos hablantes.

La muestra del corpus granadino, de 54 informantes, se ha elaborado a partir de la propuesta del Proyecto para el Estudio Sociolingüístico del Español de España y América (PRESEEA), esto es, mediante entrevistas parcialmente dirigidas. Se realizó un muestreo por cuotas de afijación uniforme donde dividimos la población en estratos según las variables sociales edad, distinguiendo tres generaciones –de 20 a 34 años, de 35 a 54, y mayores de 55–, el sexo y el grado de instrucción, que diferencia tres niveles –bajo, medio y alto– (Moya 2007: 43).

Queremos conocer cuál es el índice de aparición de "vamos" y "vaya" según las variables extralingüísticas planteadas y analizar qué funciones pragmáticas toman según la posición y el entorno sintáctico que los acompaña, partiendo de la hipótesis de que las unidades de su alrededor influyen en su comportamiento pragmático. Eso explicaría, por ejemplo, que, junto a la conjunción "que", sirvan para sintetizar un discurso previo.

Bibliografía

Garcés Gómez, M. P. (2003): “Los marcadores de recapitulación y de reconsideración en el discurso”. *Revista de investigación lingüística*. 6(1):111-142.

Moya Corral, J. A. (2007): *El español hablado en Granada. Corpus oral para su estudio sociolingüístico (I Nivel de estudios alto)*. Granada: Editorial Universidad de Granada.

Fuentes Rodríguez, C. (2009): *Diccionario de conectores y operadores del español*. Madrid: Arco/Libros.

Polanco Martínez, F. (2014): “Variación funcional y polisemia en la descripción de marcadores conversacionales en español peninsular: el caso de *vaya*”. *RSEL*. 44(2): 131-164

Martín Zorraquino, M. A. y Portolés Lázaro, J. (1999): “Los marcadores del discurso”. En: Ignacio Bosque y Violeta Demonte (coords.) *Gramática descriptiva de la lengua española*. Madrid: Espasa Calpe. 3: 4051-4214.

Portolés Lázaro, J. (2014 [2001]): *Marcadores del discurso*. Barcelona: Ariel.

LAS CONSTRUCCIONES PERIFRÁSTICAS MODALES EN LA DOCUMENTACIÓN BIOMÉDICA DEL ESPAÑOL ACTUAL

Ruiz Granados, Beatriz

Universidad de Córdoba

bea18ruiz@gmail.com

Palabras clave: construcciones perifrásticas, modalidad verbal, ámbito biomédico, español actual

Resumen

El objetivo de este trabajo es analizar la incidencia de la situación comunicativa en el empleo de unas perífrasis en la lengua “estándar” (no especializada) y el uso de otras en las lenguas de especialidad, demostrando que las propiedades del discurso científico-técnico motivan la semántica de unos esquemas perifrásticos específicos. Para ello, examinaremos el tratamiento de las construcciones perifrásticas asociadas a la modalidad verbal en el español de la ciencia, en concreto, en el ámbito biomédico. Partiendo de la hipótesis de que el conocimiento genérico y el conocimiento científico implican dos tipos de comunicación diferentes, realizaremos un análisis contrastivo de las perífrasis modales empleadas en ambos discursos, centrando nuestro interés en la detección de disimilitudes con respecto a la frecuencia, los valores pragmáticos y la combinatoria.

En primer lugar, proporcionaremos un marco teórico tanto de la categoría radial perífrasis verbal, como de las propiedades definitorias del ámbito disciplinar seleccionado. A continuación, los contenidos teóricos serán contrastados a partir de la lingüística de corpus: examinaremos la producción médica del corpus Iberia, que recoge unos 50.000 textos del español médico actual, y de la base de datos MEDES, que facilita más de 100.000 artículos de documentación biomédica en español. Trabajaremos fundamentalmente textos de las ciencias médicas publicados en España con el objeto de establecer las perífrasis utilizadas en el discurso científico-técnico del español peninsular; si bien, por razones de contrastividad, en ocasiones haremos referencia a documentos de revistas médicas publicadas en español fuera de España. Por último, expondremos los resultados fundamentales de la investigación y determinaremos la relación existente entre el contenido semántico de las perífrasis y el discurso en el que aparecen.

En síntesis, las aportaciones de este estudio facilitarán no solo una mayor comprensión de las vinculaciones entre lengua “estándar” y lengua científica, sino también el establecimiento de las propiedades concretas que adquieren las construcciones perifrásticas en el lenguaje médico.

Bibliografía

FERNÁNDEZ MARTÍN, Patricia (2014): “Cuestiones metodológicas en el estudio de las perífrasis verbales: interrelaciones entre sintaxis, semántica y pragmática”. En J. L. Girón Alconchel y D. M. Sáez Rivera (eds.): Procesos de gramaticalización en la historia del español. Madrid/Frankfurt: Iberoamericana/Vervuert, pp. 119-158.

GALÁN RODRÍGUEZ, Carmen y MONTERO MELCHOR, Jesús (2002): El discurso tecnocientífico: la caja de herramientas del lenguaje. Madrid: Arco.

GARACHANA CAMARERO, Mar (2018): “Los límites de una categoría híbrida. Las perífrasis verbales”. En M. Garachana Camarero (ed.): La gramática en la diacronía: la evolución de las perífrasis verbales modales en español. Madrid: Iberoamericana/Vervuert, pp. 35-80.

GARCÍA FERNÁNDEZ, Luis (dir.) et al. (2006): Diccionario de perífrasis verbales. Madrid: Gredos.

GÓMEZ DE ENTERRÍA SÁNCHEZ, M. Josefa y MARTÍ SÁNCHEZ, Manuel (2007): “Estudio de los lenguajes especializados en español II (ESLEE II)” en I. Ahumada (ed.): Lenguas de especialidad y lenguajes documentales. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas, pp. 67-80.

GÓMEZ TORREGO, Leonardo (1988): Perífrasis verbales: sintaxis, semántica y estilística. Madrid: Arco Libros.

GUTIÉRREZ RODILLA, Bertha M. (2005): El lenguaje de las ciencias. Madrid: Gredos.

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA Y ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA (2009): Nueva Gramática de la lengua española, Madrid: Espasa Libros.

YLLERA, Alicia (1980): Sintaxis histórica del verbo español: las perífrasis medievales. Zaragoza: Departamento de Filología Francesa, Universidad de Zaragoza.

UN ESTUDIO DE LINGÜÍSTICA APLICADA: EL RECONOCIMIENTO DE VOCES EN EL ÁMBITO FORENSE

Salmón Torralbo, Beatriz

Centro Universitario CIESE - Fundación Comillas

beatriz.salmon@hotmail.com

Palabras clave: Lingüística Aplicada, Lingüística Forense, Fonética Forense, identificación de voz, ruedas de reconocimiento de voz

Resumen

Dentro del ámbito de la Lingüística General, una de las disciplinas que ha tenido un mayor desarrollo en los últimos años ha sido la Lingüística Aplicada, no solo en el ámbito de la enseñanza de lenguas, la traducción o la terminología, sino también en lo que se conoce como Lingüística Forense. Nuestra investigación se incluye dentro de dicha disciplina.

Dentro de la Lingüística Forense, la Identificación Forense de Locutores (IFL) por medio de la realización de ruedas de reconocimiento de voz es un área de estudio sumamente importante que, sin embargo, no ha recibido los suficientes estudios empíricos para poseer una base sólida en relación a su estructuración, organización y fiabilidad. Basándonos en un caso criminal real ocurrido en Cantabria en el año 2017, donde la colaboración ciudadana tuvo un gran papel en la resolución del delito gracias a la difusión de una llamada telefónica, este trabajo se centra en estudiar las variables que funcionan en este tipo de identificación auditiva y en la aplicación de los métodos propuestos hasta ahora para lograr la mayor precisión y validez posible en el ámbito judicial.

Tras una revisión bibliográfica de los estudios más significativos y los más recientes sobre las ruedas de reconocimiento de voz, hemos confeccionado un experimento en el que hemos grabado cinco voces indubitadas y una voz dubitada para una posible identificación. Para ello, hemos contado con un total de veinte informantes. El experimento consta de distintas fases en las que se contrastan diferentes variables, tales como la edad, el sexo, la familiaridad con la voz dubitada o el método de reconocimiento. Pensamos que con los resultados obtenidos aportamos nuevos datos empíricos con una posible utilidad en este ámbito judicial.

Bibliografía

- DE JONG, G. (1998). Earwitness characteristics and speaker identification accuracy. Florida: University of Florida.
- DELGADO, C. (2001). La identificación de locutores en el ámbito forense (tesis doctoral). Madrid: Universidad Complutense de Madrid. (<https://biblioteca.ucm.es/BUCM/tesis/inf/ucm-t25153.pdf>). Consulta: 18 de diciembre de 2018.
- ERIKSSON, A. (2005). “Tutorial on Forensic Speech Science. Part I: Forensic Phonetics”. 6th Interspeech 2005 - 9th European Conference on Speech Communication and Technology. Lisboa, Portugal. (https://www.york.ac.uk/media/languageandlinguistics/documents/currentstudents/Eriksson_tutorial_paper.pdf). Consulta: 14 de febrero de 2019.
- FERNÁNDEZ, M. (2015). “La percepción de la calidad de voz y los estereotipos vocales”. Revista Española de Lingüística (RSEL), 45 (1), pp. 45-72.
- GIL, J. (2007). Fonética para profesores de español: de la teoría a la práctica. Madrid: Arco Libros.
- GIL, J. (2012). “La calidad de voz y la comparación judicial de voces”. II Jornadas (In)formativas de Lingüística Forense. Madrid: Universidad Autónoma de Madrid. (https://linguisticaforensemadrid.files.wordpress.com/2012/04/abstracts_completo.pdf). Consulta: 14 de febrero de 2019.
- GIL, J. y SAN SEGUNDO, E. (2014). “La calidad de voz en fonética judicial”. En E. Garayzábal y M. Reigosa (eds.), Lingüística forense. La lingüística en el ámbito legal y policial, pp. 154–199. Madrid: Euphonía Ediciones.
- HOLLIEN, H. (2016). “About Forensics Phonetics”. Lingüística 56 (1), pp. 27-53. (<http://revije.ff.uni-lj.si/linguistica/article/view/603>). Consulta: 30 de enero de 2019.
- HOLLIEN, H. (2002). Forensic voice identification. San Diego: Academic Press.
- HOLLIEN, H. (2012). “On earwitness lineups”. Investigative Sciences Journal, 4 (1), pp. 1-17. (https://www.google.com/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=1&ved=2ahUKEwjDyb6UnNfgAhVszoUKHT-2AQIQFjAAegQIAhAC&url=http%3A%2F%2Fwww.investigativesciencesjournal.org%2Farticle%2FviewFile%2F10868%2F7376&usg=AOvVaw1nuKMFrSXNck__z5wYYtRt). Consulta: 25 de febrero de 2019.
- LAVER, J. (1994). Principles of Phonetics. Cambridge: Cambridge University Press.

- LLISTERRI, J. La cualidad de voz. Departament de Filologia Espanyola, Universitat Autònoma de Barcelona

(http://liceu.uab.es/~joaquim/phonetics/fon_prosod/suprasegmentales_fonacion). Consulta: 19 de febrero de 2019.
- NOLAN, F. (2001). "Speaker identification evidence: its forms, limitations, and roles". Proceedings of the Conference Law and Language: Prospect and Retrospect.
- NOLAN, F. (2007). "Voice quality and forensic speaker identification". GOVOR, 24 (2), pp. 111-128. (<https://hrcak.srce.hr/173611>). Consulta: 16 de febrero de 2019.
- RODRÍGUEZ, A.; LÁZARO, P.; MONTOYA, N.; BLANCO, J. M.; BERNADAS, D.; TENA, D.; LONGHI, L.; OLIVER, J. M. (2003). "Identificación perceptiva de locutores para la acústica forense". SEAF 2003. Actas del II Congreso de la Sociedad Española de Acústica Forense, pp. 23-34. (https://ddd.uab.cat/pub/poncom/2003/106621/ideperlocacu_a2003.pdf). Consulta: 14 de febrero de 2019.
- ROSE, P. (2002). Forensic Speaker Identification. London and New York: Taylor & Francis.
- SAN SEGUNDO, E. (2014). "El entrenamiento musical y otros factores que pueden influir en el reconocimiento perceptivo de hablantes". En Y. Congosto, Fonética Experimental, Educación Superior e Investigación, pp. 571-588. Madrid: Arco Libros.
- SUITER, T. L. (2000). "The effect of Arousal on Earwitness Identification". Working Papers of the Cornell Phonetics Laboratory, 13, pp. 126-166. (conf.ling.cornell.edu/plab/paper/wpcpl13-Suiter.pdf). Consulta: 25 de enero de 2019.

ESTUDIO DE LOS SIGNOS DE PUNTUACIÓN EN UN CORPUS DE WHATSAPP

Sánchez García, Ainhoa

Universitat de València

ainhoasnchz@gmail.com

Palabras clave: WhatsApp, signos de puntuación, usos, funcionalidad

Resumen

Nuestra propuesta de comunicación parte de un estudio realizado para un Trabajo de Fin de Grado en el curso 2018-2019 del grado en Estudios Hispánicos: lengua española y sus literaturas. Este trabajo, con título “Estudio de los signos de puntuación en un corpus de WhatsApp”, recoge un proceso de investigación sobre el uso de los signos de puntuación en conversaciones en español a través de la aplicación de mensajería instantánea WhatsApp. El trabajo surge a partir de una hipótesis deducida de la observación del lenguaje en este medio de comunicación, por la cual se plantea la existencia de nuevos usos de los signos de puntuación del español, que difieren de los usos canónicos, además de una funcionalidad mayor, más allá de la reconocida, que puede ir acompañada de una variación formal de estos. Este fenómeno estaría asociado a las características socioculturales de los usuarios, tales como edad, sexo o nivel de instrucción.

A lo largo de este trabajo estudiamos los siguientes signos de puntuación: coma, punto, punto y coma, signos de admiración, signos de interrogación y puntos suspensivos, a partir de un corpus propio que consta de un grupo de 72 muestras extraídas de 63 conversaciones reales de la aplicación WhatsApp, clasificadas y diferenciadas siguiendo los factores de edad, sexo y nivel de instrucción. Diferenciamos así las franjas etarias 18-34, 35-55, >55. Asimismo, los géneros mujer y varón, y nivel de instrucción alto, medio, bajo. Trabajamos, pues, con veinticuatro muestras reales de cada grupo de edad, perteneciendo doce a mujeres, y doce hombres, con cuatro muestras para cada nivel de instrucción.

Como fin último del trabajo, realizamos una síntesis de los nuevos usos y formas extraídos de las muestras reales, tratando así de establecer una correlación entre el uso de determinados signos de puntuación y las características de los usuarios.

Bibliografía

BRIZ GÓMEZ, Antonio (2010): “El registro como centro de la variedad situacional. Esbozo de la propuesta del grupo Val.Es.Co. sobre las variedades diafásicas”, en Fonte Zarabozo, Irene y

Lidia Rodríguez Alfano (coords. ^a), *Perspectivas dialógicas en estudios del lenguaje*, México, Editorial de la Universidad Autónoma Metropolitana-Iztapalapa.

BRIZ GÓMEZ, Antonio (2014): “Hablar electrónicamente por escrito”, *CHIMERA: Romance Corpora and Linguistic Studies*, 1, pp. 77-89.

CABEDO NEBOT, Adrián (2009): “Consideraciones gráficas y lingüísticas del lenguaje cibernético: el chat y el Messenger”, *Tonos digital: Revista electrónica de estudios filológicos*, 18.

CALERO VAQUERA, María Luisa (2014): “El discurso del WhatsApp: entre el Messenger y el SMS”, *Oralia*, 17, pp. 85-114.

CASTRO ROIG, Xosé (2012): “Mensajería instantánea: chat, sms, WhatsApp...”, en Cabrera, Marga (coord. ^a), *Escribir en internet. Guía para los nuevos medios y las redes sociales*, Barcelona, Galaxia Gutenberg, pp. 131-150.

FIGUERAS BATES, Carolina (2001): *Pragmática de la puntuación*, Barcelona, Octaedro.

FIGUERAS BATES, Carolina (2014): “Pragmática de la puntuación y nuevas tecnologías”, *Normas*, 4, pp. 135-160.

MANCERA RUEDA, Ana y Ana PANO ALEMÁN (2013): *El español coloquial en las redes sociales*, Madrid, Arco Libros.

MAYANS I PLANELL, Joan (2002): “De la incorrección normativa en los chats”, *Revista de investigación Lingüística*, 2, 5, pp. 101-115.

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA Y ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA (2010): *Ortografía de la lengua española*, Madrid, Espasa Libros.

SANMARTÍN SÁEZ, Julia (2007): *El chat. La conversación tecnológica*, Madrid, Arco Libros.

VÁZQUEZ-CANO, Esteban (2015): “Análisis lexicométrico de la especificidad de la escritura digital del adolescente en WhatsApp”, *Revista de Lingüística Teórica y Aplicada*, 53, 1, pp. 83-105.

YUS RAMOS, Francisco (2005): “Attitudes and emotions through written text: the case of textual deformation in Internet chat rooms”, *Pragmalingüística*, 13, pp. 147-174.

HACIA LA CARACTERIZACIÓN DE UN GÉNERO HÍBRIDO: NADIE SABE NADA, CONVERSACIÓN COLOQUIAL Y HUMOR

Server Benetó, Natàlia

Universitat de València

nalia_97@yahoo.es

Palabras clave: Humor, pragmática, conversación coloquial, géneros discursivos

Resumen

En los últimos años han surgido géneros (especialmente audiovisuales) que podríamos denominar híbridos, puesto que comparten características formales o funcionales de varios géneros tradicionales. Tal es el caso de las pseudotertulias (Brenes 2009) o de las entrevistas-conversación (García Ramón 2018), por mencionar algunos. En la línea de estas investigaciones, el objetivo de este estudio es la caracterización discursiva de un género híbrido entre la conversación coloquial y el humor. Nuestro objeto de estudio ha sido el programa radiofónico de improvisación llamado «Nadie Sabe Nada», de la Cadena Ser, presentado por Andreu Buenafuente y Berto Romero. El programa se estructura alrededor de las preguntas que envían los oyentes, las cuales los presentadores responden en tono humorístico. Sin embargo, en algunos episodios, el programa se estructura alrededor de ellos dos hablando y intercalando temas de conversación que generan humor durante 50 minutos. Dada la interacción aparentemente espontánea y no guionizada entre los presentadores, la pregunta de investigación es si se trata de una conversación coloquial o no y qué diferencias se encuentran con la conversación coloquial prototípica. Para ello, y desde la perspectiva de análisis de Briz et ál. (2002) y Ruiz Gurillo (2014), el corpus de «Nadie Sabe Nada» ha sido contrastado con conversaciones coloquiales del corpus Val.Es.Co. 2.0 (Cabedo y Pons, en línea) y se han buscado características típicamente coloquiales en el nivel fónico, léxico, morfosintáctico y semántico-pragmático, para observar las semejanzas y diferencias entre ambos géneros. Los primeros resultados muestran que este programa supone un género híbrido entre el monólogo de humor clásico y la conversación coloquial, la principal diferencia con la cual radica en la intención comunicativa (semitransaccional) de los hablantes.

Bibliografía

"La conversación coloquial. Materiales para tu estudio", Briz et ál., 2002

"El español coloquial: situación y uso", Briz A., 2005

"La lingüística del humor en español", Ruiz Gurillo L., 2012

"Narrative strategies in Buenafuente's humorous monologues", Ruiz Gurillo L., 2013

"El monólogo humorístico como tipo de discurso. El dinamismo de los rasgos primarios", Ruiz Gurillo L., 2013

"Infiriendo el humor. Un modelo de análisis para el español", Ruiz Gurillo L., 2014

"Epistemicidad en interacción: (a)simetrías epistémicas en secuencias de acuerdo y su relación con la construcción de roles funcionales en conversaciones y entrevistas", García Ramón A., 2018

ACERCAMIENTO METODOLÓGICO A LAS IDEAS SOBRE LA LENGUA ESPAÑOLA EN LA PRENSA ESPAÑOLA DEL SIGLO XIX

Soto Rubio, María Gabriela

Universitat de València

magasoru@alumni.uv.es

Palabras clave: Prensa histórica, Lengua castellana, Ideas lingüísticas, Diacronía contrastiva, Siglo diecinueve

Resumen

En esta comunicación, adelantaremos una muestra de la investigación que estamos llevando a cabo para nuestra tesis, titulada “Ideas lingüísticas sobre el español en la prensa peninsular decimonónica” en el plan doctoral 2017-2020 de la Universitat de València, Estudios Hispánicos Avanzados, dentro del marco del proyecto de investigación HISLEcDIAC, Historia e historiografía de la lengua castellana en su diacronía contrastiva (FFI2017-83688-P. MINECO/AEI/FEDER, UE).

El acercamiento que planteamos es principalmente metodológico y está justificado en las dificultades que el análisis de materiales relativamente innovadores puede conllevar; es decir, el tratamiento de la prensa histórica como data base para el análisis filológico puede suponer características particulares de gran interés para el investigador. Este interés va desde cómo manejar los datos para su mejor aprovechamiento y rendimiento metodológico, hasta cómo estos datos ofrecen un contexto social auténtico, o al menos muy inclusivo en tanto social. La prensa recoge debates y opiniones de filólogos y de otras personalidades más o menos alejadas del gremio, lo que permite darle una perspectiva rica a su estudio, pues los temas de interés general en torno a la lengua pueden resultar sintomáticos y representativos si nos situamos en un marco de investigación con las herramientas más adecuadas.

Para su aprovechamiento, presentaremos los procedimientos de análisis adoptados en nuestra investigación y, en cuanto a la metodología, las principales dificultades para la extracción de muestras útiles en el campo de estudio de las ideas lingüísticas sobre las lenguas peninsulares en la España del siglo XIX y la adaptación de patrones establecidos en otras investigaciones que toman la prensa histórica como fuente para la elaboración de un corpus representativo.

Bibliografía

Artola, Miguel (dirigida) (1990): Historia de España: La burguesía revolucionaria (1808-1874). Vol. 5. Madrid: Alianza editorial.

Azorín Fernández, Dolores (2000): Los diccionarios del español en su perspectiva histórica. Alicante: Universidad de Alicante. Pp. 229-256.

Brumme, Jenny (2010): «El castellano de Cataluña. Revisión de una norma constituyente a partir de la perspectiva histórica», en María Lliescu et alii (eds.), Actes du XXVe Congrès International de Linguistique et de Philologie Romanes, Berlin/New York, 3, 519-528.

Burdiel Bueno, Isabel (2010): Isabel II. Una biografía (1830-1904). Barcelona: Penguin Random House Grupo Editorial, A. S. U. Debolsillo 2018.

Cala Carvajal, Rafael (2002): «Materiales pedagógicos para la enseñanza de la lengua castellana en Cataluña (ss. XVIII.XIX)», en M. Ángel Esparza et alii (eds.), SEHL 2001. Estudios de Historiografía Lingüística. Actas del III Congreso Internacional de la Sociedad Española de Historiografía Lingüística, Hamburg, Helmut Buske, 2, 35-44.

Cano Aguilar, Rafael (coord.) (2004) Historia de la lengua española. Barcelona: Ariel. ISBN: 84-344-8261-4

Casanova, Emili (2008): «Lèxic d'origen valencià en el Nuevo diccionario de la lengua castellana de Vicente Salvà, de 1846», en Dolores Azorín Fernández et alii (eds.), El diccionario como puente entre las lenguas y culturas del mundo: actas del II Congreso Internacional de Lexicografía Hispánica, 506-516.

Echenique Elizondo, M^a Teresa y Juan Sánchez Méndez (2005): Las lenguas de un reino: historia lingüística hispánica, Madrid: Gredos.

García Martín, José María, & Gaviño Rodríguez, Victoriano (2009). Las ideas y realidades lingüísticas en los siglos XVIII y XIX. Servicio de Publicaciones de la Universidad de Cádiz.

Gómez, Ricardo. (2008). Las ideas lingüísticas vascas en los siglos XVII-XIX. Presentado en el seminario Monumenta Linguae Vasconum Proiektua (2002-2008). Sei urte ikerketan. Universidad del País Vasco. <http://www.ehu.es/monumenta/pdf/mintegia2008/Gomez-Ideas_linguisticas.Pdf>.

González Seoane, Ernesto Xosé: «Ideas sobre a fragmentación dialectal do galego no século XIX». Homenaxe ó profesor Constantino García. Coordinado por Mercedes Brea e Francisco Fernández Rei. Departamento de Filoloxía Galega. Servizo de Publicacións e Intercambio

Científico da Universidade de Santiago de Compostela, 1991: 2 vols. DL C-1581-1990. ISBN 84-7191-692-4 (obra completa). ISBN 84-7191-691-6 (vol. 2). Pp. 55-67.

Kailuweit, Rolf (1996): «El castellano de Barcelona en torno a 1800. La formación de un dialecto terciario», en Alonso González, A.; Castro Ramos, L.; Gutiérrez Rodilla, B. Y Pascual Rodríguez, J. A. (eds.), *Actas del III Congreso Internacional de la Asociación de Historia de la Lengua Española* celebrado en Salamanca, 1993. Madrid: Arco Libros, 737-746.

Montoro del Arco, Esteban Tomás (2016). «Bases para el estudio variacionista de los corpus historiográficos: el caso del análisis lógico y gramatical». *Revista argentina de historiografía lingüística*, 2(2), 107-124.

Moreno Fernández, Francisco (2009): *La lengua española en su geografía*. Madrid: Arco libros. ISBN: 978-84-7635-783-5.

Rivas Zancarrón, M. (2018). «La forma de los tipos gráficos como instrumento para la expresión de actitudes lingüísticas en la prensa costarricense del siglo XIX», en *Boletín de filología*, 53(1), 237-275.

Rivas Zancarrón, Manuel (2011). «Pro-epílogo a actitudes lingüísticas en América», en *Cuadernos de Ilustración y Romanticismo. Revista Digital del Grupo de Estudios del Siglo XVIII*. Universidad de Cádiz / ISSN: 2173-0687. no 17.

Schmidt, Beatriz (2014): «Presencia y percepción del castellano en tratados de gramática y ortografía catalanas decimonónicas», en *Boletín Hispánico Helvético. Historia, teoría(s), prácticas culturales*. Número 23 (primavera 2014). Dossier: Ideas, ideologías e idearios en torno a la lengua y la lingüística españolas, 227-247.

Sesnich, Laura (2014). «Reflexiones sobre la lengua en la prensa cultural argentina: el caso de la revista *Nosotros* (1907-1920)», en *Revista argentina de historiografía lingüística, IdIHCS (CONICET-UNLP)*, VI, 1, 73-88, 2014.

Zamorano Aguilar, Alfonso (coord. Y eds.) (2015). *Reflexión lingüística y lengua en la España del s. XIX. Marcos, panoramas y nuevas aportaciones*. München: Lincom.

Zamorano Aguilar, Alfonso. (2013). Ideas lingüísticas en Hispanoamérica: el modelo de Espinosa Pólit. *Estudios Filológicos*, (51), 131–148. <https://doi.org/10.4067/S0071-17132013000100010>.

LA EFECTIVIDAD DE LA CORRECCIÓN INDIRECTA DE ERRORES ESCRITOS EN EL ALEMÁN COMO IDIOMA EXTRANJERO EN EL CONTEXTO BRASILEÑO: UN ESTUDIO EMPÍRICO EXPLORATÓRIO

Suélen, Trevisan Koch Santos

UFPR/Uni Leipzig

suelentrevisan@gmail.com

Palabras clave: Corrección de errores; Corrección indirecta; Alemán como idioma extranjero

Resumen

Aunque el conocimiento popular dice que "es al cometer errores que si puede aprender", ese no es el caso en una clase: normalmente, el profesor se encarga de identificar y corregir los errores cometidos por los estudiantes y, al mejor de los casos, toman apuntes en base a los comentarios del profesor. Además, la forma estándar de identificar y corregir errores escritos tiene un efecto secundario al desmotivar a los estudiantes durante el proceso de aprendizaje. Investigadores, como Kleppin (2010), presentan un nuevo enfoque con respecto a la corrección del error: sensibilizar a los alumnos sobre los errores en lugar de corregirlos. Este nuevo enfoque resalta los errores de los estudiantes y enfatiza que los estudiantes son responsables de solucionarlos, no el profesor. Esta investigación tiene como objetivo investigar si la revisión del proceso de corrección es efectiva para corregir los errores y si los alumnos podrían evitar nuevos errores en el futuro. Este estudio abarca los errores escritos y su corrección en el alcance del alemán como lengua extranjera (DaF) para los estudiantes brasileños. Los textos escritos de once estudiantes brasileños se revisaron en base a este enfoque, utilizando los marcadores de errores según Keplin (2010), y fueron reescritos por los estudiantes. Los datos recogidos fueron evaluados de forma cuantitativo y cualitativo. Este trabajo está dirigido a profesores y estudiantes de idiomas extranjeros.

Bibliografía

Bohnensteffen, M. Fehler-Korrektur. Lehrer- und lernerbezogene Untersuchungen zur Fehlerdidaktik im Englischunterricht der Sekundarstufe II. Frankfurt am Main: Peter Lang, 2010.

Chandler, J. The efficacy of various kinds of error feedback for improvement in the accuracy and fluency of L2 student writing. *Journal of Second Language Writing*, v. 12, n.3, S. 267–296, 2003.

Edge, J. Mistakes and Corrections. London, New York: Longman, 1993.

Ellis, R. A typology of written corrective feedback types. *ELT Journal – English Language Teaching*, v. 63, n. 2, p.97-107, 2009.

Ellis, R. *Second Language Acquisition*. New York: Oxford University Press, 2003.

Gass, S. M.; Selinker, L. *Second Language Acquisition: An introductory course*. New York, London: Routledge, 2008.

Havranek, G. *Die Rolle der Korrektur beim Fremdsprachenlernen*. Frankfurt am Main: Peter Lang, 2002.

Klemm, A. *Zur Rolle von Fehlerkorrekturen im L2-Schreiberwerb. Eine empirische Untersuchung in studienbegleitenden DaF-Kursen*. Tübingen: Stauffenburg, 2017.

Kleppin, K. Fehleranalyse und Fehlerkorrektur. In: Krumm, H.-J et al. (Ed.) *Deutsch als Fremd- und Zweitsprache: Ein internationales Handbuch*. Berlin, New York: De Gruyter Mouton, 2010a. p. 1060-1072.

Kleppin, K. Fehler und Fehlerkorrektur. Fernstudieneinheit 19. München: Langenscheidt, 2010b.

Kleppin, K. Formen und Funktionen von Fehleranalyse, -korrektur und -therapie. In: Helbig, G. et al. (Ed.) *Deutsch als Fremdsprache: Ein internationales Handbuch*. Berlin, New York: Walter de Gruyter, 2001. p. 986-994.

Königs, F. G. Fehlerkorrektur. In: Bausch, K.-R. et al. (Ed.) *Handbuch Fremdsprachenunterricht*. Tübingen, Basel: Francke, 2007. p. 377-382.

LA FIGURA DEL HÉROE EN EL VIDEOJUEGO: UN ANÁLISIS LUDONARRATIVO DE INSPIRACIÓN LINGÜÍSTICA

Tarodo Cortes, Dan

Universidad de Zaragoza

dantc@unizar.es

Palabras clave: Comunicación, videojuego, Game Studies, humanidades digitales, análisis del discurso.

Resumen

El videojuego ha experimentado en las últimas décadas un gran crecimiento, algo que ha conllevado su consolidación como industria cultural de consumo masivo. Esto ha provocado que, de un modo similar a los estudios de cine durante la primera mitad del S.XX, los videojuegos poco a poco se abren camino en el ámbito académico dentro de un nuevo marco interdisciplinar llamado Game Studies.

Dentro de este contexto, la presente investigación doctoral plantea dos interesantes cuestiones: por un lado, cómo se construye en los videojuegos la figura del héroe, personaje principal habitual en las aventuras digitales; y por otro, cómo se manifiesta dicha figura heroica en los universos fictionales de Nintendo, compañía líder del sector videolúdico.

Para ello nos valemos de la construcción de un marco teórico articulado en dos grandes apartados. El primero de ellos, el concepto de videojuego y su consideración como objeto de estudio académico en su dimensión textual. El segundo aborda la cuestión de la figura del héroe en la ficción desde la antigüedad hasta nuestros días y su reflejo en el personaje-avataar dentro del videojuego.

A partir de este marco teórico se estructurará un modelo de análisis del discurso en cuatro dimensiones que se inspira en cuatro áreas clave de la lingüística: la dimensión morfológica del héroe (cómo es), la dimensión sintáctica del héroe (relaciones con otros personajes y con el entorno), la dimensión semántica del héroe (significado para su mundo narrativo y evolución del personaje a lo largo del viaje) y la dimensión pragmática del héroe (relación con el jugador externo que controla a dicho personaje).

Por último, se aplicará dicho modelo de análisis a los personajes-avatares de las tres sagas más influyentes de Nintendo: Super Mario, The Legend of Zelda y Pokémon, para examinar su construcción heroica y extraer las conclusiones pertinentes de ello.

Bibliografía

AARSETH, Espen (2004): “La literatura ergódica” en Domingo Sánchez-Mesa (comp.), *Literatura y cibercultura* (pp. 119-145). Madrid: Arco Libros.

ARISTÓTELES (2011): *Poética*. Madrid: Itsmo / Ediciones Akal.

CAMPBELL, Joseph (1972): *El héroe de las mil caras*. México: Fondo de Cultura Económica. (Edición digital).

COMPAGNON, Antoine (2015): *El demonio de la teoría: literatura y sentido común*. Barcelona: Acantilado.

ECO, Umberto (1993): *Lector in fabula. La cooperación interpretativa en el texto narrativo*. Barcelona: Editorial Lumen. [1979]

GÓNZALEZ REQUENA, Jesús (1996): “Clásico, manierista, postclásico”. *Área 5. Revista de Comunicación Audiovisual y Publicitaria*, nº 5. Madrid.

JENKINS, Henry (2009): *Fans, blogueros y videojuegos. La cultura de la colaboración*. Barcelona: Paidós.

LÓPEZ REDONDO, Isaac (2014): *¿Qué es un videojuego? Claves para entender el mayor fenómeno cultural del siglo XXI*. Sevilla: Ediciones Arcade (Héroes de Papel).

MCKEE, Robert (2014): *El guión (Story)*. Barcelona: Alba Editorial. [10ª edición, 1997]

NAVARRO-REMESAL, Víctor (2016): *Libertad dirigida. Una gramática del análisis y diseño de los videojuegos*. Santander: Ediciones Shangrila.

PÉREZ LATORRE, Óliver (2012): *El lenguaje videolúdico: análisis de la significación del videojuego*. Barcelona: Leartes.

PÉREZ RODRÍGUEZ, Uxío (2016): *La historia de Nintendo: más de 125 años de entretenimiento*. Palma de Mallorca: Editorial Dolmen.

PLANELL, Antonio J. (2015): *Videojuegos y mundos de ficción de Super Mario a Portal*. Madrid: Cátedra.

SCOLARI, Carlos A. (ed.) (2013): *Homo Videoludens 2.0. De Pacman a la gamificación*. Barcelona: Laboratorio de Medios de la Universidad de Barcelona (Colección Transmedia XXI).

Recuperado de <http://hipermediaciones.com/2013/12/08/homo-videoludens-2-0-en-version-libre-y-gratuita/>.

STAM, Robert; Robert Burgyn y Sandy Flitterman-Lewis (1999): Nuevos conceptos de la teoría del cine. Barcelona: Paidós. [1992]

EL LENGUAJE FUTBOLÍSTICO EN ESPAÑA Y EN CHINA: ANÁLISIS COMPARATIVO

Tong, Xin

Universidad Carlos III de Madrid

100337096@alumnos.uc3m.es

Palabras clave: Fútbol; Lenguaje; Léxico; España; China

Resumen

Esta investigación estudia el léxico del lenguaje especializado de fútbol. Se analizan las semejanzas y diferencias, de manera comparativa, de las terminologías del lenguaje futbolístico en los idiomas español y chino, tanto los aspectos relacionados con el extranjerismo como con las figuras retóricas.

Los periodistas del deporte, en muchas ocasiones, en vez de narrar únicamente los partidos, escriben las crónicas dándoles matices subjetivos y épicos, haciendo uso de su arma más poderosa, la figura retórica. Usan muchos términos de otros ámbitos como el mundo de la guerra, del transporte, de la religión, de otros deportes, etc. Mediante el análisis, se observa que, en comparación con el chino, el español es un idioma en el que se usan más figuras retóricas. Además, los ámbitos de donde vienen las metáforas son muy diferentes en los dos idiomas. Y esto está relacionado con sus diferencias culturales e históricas.

El fútbol, por ser un deporte exótico, ha llevado muchos vocablos foráneos, sobre todo anglicismos a los dos idiomas. En el lenguaje futbolístico en español, hay varias formas de los extranjerismos, como, por ejemplo, el extranjerismo crudo, calco semántico, calco léxico, etc. Sin embargo, en el chino la forma principal del extranjerismo es el calco léxico. Esta diferencia se debe a los caracteres de los dos idiomas. A causa de que, en los aspectos de fonética y morfología, el idioma chino y los idiomas indoeuropeos son muy diferentes, el calco léxico es la forma más fácil de introducir los extranjerismos en chino. Mientras que en español las formas de extranjerismos son más variadas y parece que en español hay más vocablos foráneos.

Bibliografía

Puyal i Ortega, Joaquim M. (1972), Aportación al estudio de las lenguas especiales: Terminología futbolística, Tesis de Licenciatura, Universidad de Barcelona.

Castañón Rodríguez, Jesús (1991), *Léxico de fútbol en la prensa deportiva española: 1938-1988*, Tesis doctoral, Universidad de Valladolid.

Gutiérrez Gutiérrez, Domingo (1991), *Estructura y lenguaje de la crónica de fútbol*, Tesis doctoral, Universidad Complutense de Madrid.

Faura i Pujol, Neus (1994), *La innovació lèxica a les cròniques i a les retransmissions futbolístiques*, Tesis doctoral, Universidad de Barcelona.

Nomdedeu Rull, Antoni (2004), *Terminología del fútbol y diccionarios: elaboración de un diccionario de especialidad para el gran público*, Tesis doctoral, Universidad Autónoma de Barcelona.

Teruel Sáez, Antonio (2005), *Contribución al estudio del lenguaje del fútbol en la prensa escrita española*, Tesis doctoral, Universidad Nacional de Educación a Distancia.

Spang, Kurt (1997), *Fundamentos de retórica literaria y publicitaria*, Ediciones Universidad de Navarra, Pamplona.

Spang, Kurt (2005), *Fundamentos de retórica*, Ediciones Universidad de Navarra, Pamplona.

Lausberg, Heinrich (1983), *Elementos de retórica literaria. Introducción al estudio de la filología clásica, románica, inglesa y alemana*, versión española de Mariano Marín Casero, Editorial Gredos, Madrid.

Mortara Garavelli, Bice (1991), traducción: María José Vega, Cátedra, Madrid.

García Barrientos, José Luis (1999), *La comunicación literaria. El lenguaje literario 1*, Arco Libros, Madrid.

García Barrientos, José Luis (2000), *Las figuras retóricas. El lenguaje literario 2*, Arco Libros, Madrid.

Albaladejo Mayordomo, Tomás (1991), *Retórica*, Editorial Síntesis, Madrid.

Le Guern, Michel (1973), *La metáfora y la metonimia*, traducción de Augusto de Gálvez-Cañero y Pidal, Cátedra, Madrid.

Lakoof, George y Johnson, Mark (2009), *Metáforas de la vida cotidiana*, traducción de Carmen González Marín, Cátedra, Madrid.

Hernández Alonso, Néstor (2003), *El lenguaje de las crónicas deportivas*, Cátedra, Madrid.

Aleza Izquierdo, Milagros y otros (2006), *Lengua española para los medios de comunicación: usos y normas actuales*, TIRANT LO BLANCH, Valencia.

Gómez Torrego, Leonardo (1995), *El léxico en el español actual: uso y norma*, Arco Libros, Madrid.

Gimeno Menéndez, Francisco y Gimeno Méndez, María Victoria (2003), *El desplazamiento lingüístico del español por el inglés*, Cátedra, Madrid.

Alzugaray Aguirre, Juan José (1982), *Extranjerismos en el deporte*, Editorial Hispano Europea, Barcelona.

Guerrero Salazar, Susana y Núñez Cabezas, Emilio Alejandro (2002), *Medios de comunicación y español actual*, Ediciones Aljibe, Málaga.

Medina López, Javier (1996), *El anglicismo en el español actual*, Arco Libros, Madrid.

Guerrero Ramos, Gloria (1995), *Neologismos en el español actual*, Arco Libros, Madrid.

Fundación EFE (1992), *El neologismo necesario*, Madrid.

Guerrero Salazar, Susana (2018), *Creatividad y juego en el discurso deportivo de la prensa: aportaciones léxico-semánticas*, Arco Libros, Madrid.

LA VARIACIÓN SEMÁNTICA EN EL MARCO DE LA LINGÜÍSTICA COGNITIVA: ESTUDIO DIACRÓNICO DEL VERBO LLEVAR

Torres Soler, Julio

Universitat d'Alacant

jts30@alu.ua.es

Palabras clave: Lingüística Cognitiva. Semántica diacrónica. Polisemia. Teoría de prototipos.

Resumen

Los hallazgos de la lingüística cognitiva en las últimas décadas demuestran que las categorías semánticas son flexibles, dinámicas y están en constante evolución. En esta comunicación se hará, en primer lugar, un breve recorrido descriptivo de los marcos teóricos más significativos que la lingüística cognitiva sostiene para el análisis del cambio semasiológico, con especial atención a la teoría de la metáfora, la corporeización del lenguaje y el modelo de semántica diacrónica de prototipos. A continuación, se aplicarán dichos postulados teóricos de al análisis semántico del verbo llevar, gracias al estudio de un corpus histórico. De esta manera, organizaremos y explicaremos de manera lógica y coherente los cambios semánticos que experimenta el verbo a lo largo de su historia y que tienen como resultado la compleja polisemia actual del verbo llevar, que activa nociones tan diversas como el movimiento, la posesión, la afección física y psicológica, la temporalidad, e incluso valores con un cierto grado de desemantización y gramaticalización.

Bibliografía

CUENCA, M.J. & HILFERTY, J. (1999): Introducción a la lingüística cognitiva, ed. Ariel.

FERNÁNDEZ JAÉN, J. (2012). Semántica cognitiva diacrónica de los verbos de percepción física del español (Tesis doctoral). Universidad de Alicante.

FERNÁNDEZ JAÉN, J. (2014b): Principios fundamentales de semántica histórica, ed. Arco Libros.

GEERAERTS, D. (1997). Diachronic prototype semantics: A contribution to historical lexicology. Oxford University Press.

IBARRETXE-ANTUÑANO & VALENZUELA (2012). Lingüística cognitiva. Barcelona: Anthropos.

LAKOFF, G., & JOHNSON, M. ([1980]1986). Metáforas de la vida cotidiana, ed. Cátedra.

PAZ ALFONSO, A. (2014). Semántica cognitiva e historia del léxico: evolución de los verbos entrar y salir (ss. XIII-XV) (Tesis doctoral). Universitat autònoma de Barcelona.

SOARES DA SILVA, A. (1998). Prototipicidad y cambio semántico: el caso ibérico de deixar/dejar. *Estudios de Lingüística Cognitiva*, 1, 279-294.

TALMY, L. (1996): “Fictive Motion in Language and ‘Ception’”, in P. Bloom – M. A. Peterson – L. Nadal & M. F. Garrett (eds.): *Language and Space*, Cambridge: MIT Press, págs. 211-276

THE USO OF SOCIAL MEDIA IN A MULTILINGUAL CONGO-BRAZZAVILLE

Tsoumou, Jean Mathieu

Universidad complutense de Madrid

jeanmtso@ucm.es

Palabras clave: Congo-Brazzaville, Language, multilingualism, social media, Facebook, Twitter

Resumen

Studies on multilingualism in Internet-mediated communication have been remarkably important as it enables researchers to elucidate basic principles and patterns of language use which operate as a visible reflection of face-to-face communication. Shining a light on these principles and patterns has therefore been a fundamental step in a quest to understand both linguistic and cultural features surrounding the backgrounds of Internet users in a given community. Despite all the attempts to investigate the different phenomena associated with Internet-mediated communication, there is still a lack of research on the extent to which Internet-mediated communication (especially social media such Facebook, WhatsApp, Instagram, Twitter) affects or influences language use in a multilingual contexts such as Congo-Brazzaville.

With over than fifty languages traditionally spoken within the national borders – most of which are uncoded and used as oral varieties - the ramifications of these languages on the relatively new means of communication may certainly be substantial as the interactions on these social media are more and more multimodal, combining speech, pictographic and written discourses

This study, thus, intends to investigate which of the following – social media and/or the traditional multilingualism - more affect the other. The aim is to examine what social media bring into the linguistic structures of the local languages, and how these languages affect social media in counterpart. The focus of the study is particularly on how the three categories of languages used in Congo-Brazzaville - namely French (the sole official language), Kituba and Lingala (the two major and widespread indigenous lingua francas), and ethnic languages (dozens of undescribed and undocumented languages mostly used in family encounters) – are used in social media.

Netnography – as a means of obtaining a cultural understanding of human experience from online social interaction and contents – was used both in the data-gathering procedure and the analytical interpretation of the data. It was therefore logical to suspect that the impact may be mutual between social media and languages in Congo-Brazzaville. To this end, a dataset consisting of 262 Facebook updates and 9330 Facebook comments were collected from October 2015 and July

2016. The findings indicate that social media are certainly enriching the linguistic systems of languages in Congo-Brazzaville, while local languages – mainly ethnic ones – may have found social media a safe environment for their survival.

Bibliografia

Androutsopoulos, J. (2013). Code-switching in computer-mediated communication. Forth. In: Herring, S. C, Stein, D., & Virtanen, T. (eds), *Handbook of the Pragmatics of CMC*, (pp. 668–692). Mouton Gruyter.

Bou-Franch, P. & Garcés-Conejos Blitvich, P. (2018, eds). *Analyzing digital discourse: New insights and future directions*. Palgrave mcmillan

Canagarajah, A s. & Wurr, A.J. (2011). *Multilingual Communication and Language Acquisition: New Research Directions*. The Reading Matrix, Vol. 11, No 1,

Crystal, D. (2005, Feb.). The scope of the Internet linguistics. Paper given online to the American Association for Advancement of Science meeting. http://www.davidcrystal.com/DC_articles/Internet2.pdf. Retrived on July 19th 2018.

Danet, B., & Herring, S. C. (2007). *The multilingual internet: Language, culture, and communication online*. Oxford: Oxford University Press.

Demuth, K. (2000). Bantu noun class systems: Loan word and acquisition evidence of semantic productivity. In: Senft, G. (ed.), *Classification Systems*, (pp. 270–292), Cambridge University Press.

Demuth, K. (2001). Prosodic constraints on morphological development. In: Weissenborn, J. & B. Höhle (eds.), *Approaches to Bootstrapping: Phonological, Syntactic and Neurophysiological Aspects of Early Language Acquisition*, vol. 24, (pp.3–21), Amsterdam: John Benjamins. Language Acquisition and Language Disorders Series.

Grosjean, F. (2001). The bilingual's language modes. In: Nicol, J. (ed.): *One Mind, Two Languages: Bilingual Language Processing*. (pp. 1–22). Malden, MA: Blackwell.

Massoumou, O. (2001). « Des usages linguistiques actuels en République du Congo ». In : Desmet I., Atibakwa Baboya E., Van Campenhoudt M., (dir.), *Cahiers du Rifal. Développement linguistique : enjeux et perspectives*, n° 22, décembre, pp. 73–78.

Massoumou, O. (2003a). Les usages linguistiques à Brazzaville : La place du Français. In : *Les langues et l'expression de la marginalité* ». Réseau de chercheurs Observation du français et des

langues nationales, Agence universitaire de la Francophonie (AUF).
<http://www.unice.fr/bcl/ofcaf/21/Massoumou.pdf>. (Retrieved on July 22nd, 2016).

Massoumou, O. (2003b). « Fautes, particularismes et évaluation du Français en République du Congo ». Communication aux Etats généraux de l'enseignement du français en Afrique subsaharienne francophone, 17 au 20 mars, Libreville.

Thurlow, C. and Mroczek, K. (2011, eds). *Digital Discourse, Language in the New Media*. Oxford: Oxford studies in Sociolinguistics.

EL MARCADOR DEL DISCURSO ¿NO? EN ESPAÑA Y MÉXICO EN LA CONVERSACIÓN COLOQUIAL Y LA ENTREVISTA

Uclés Ramada, Gloria

Universitat de València

gloria.ucles@uv.es

Palabras clave: ¿no?, marcadores del discurso, español coloquial, español de México

Resumen

En este estudio se analizarán las funciones del marcador del discurso ¿no? en dos variedades dialectales del español, esto es, el español de España y el español de México y en dos géneros discursivos diferentes: la conversación coloquial y la entrevista. Para ello se ha realizado un estudio de corpus que toma los corpus Val.Es.Co. 2.0 y Ameresco Ciudad de México para la conversación y los corpus PRESEEA Valencia y Ciudad de México para la entrevista. Para establecer las funciones de ¿no?, se parte de un estudio previo en el que se detallan las funciones asociadas a este marcador (Uclés, en prensa). Se tienen en cuenta tanto sus funciones de estructuración de la información, pragmáticas, de actividades de imagen y de afiliación como el tipo de secuencia que acompañan dentro de cada género. Los resultados apuntan a que existen diferencias entre España y México tanto en su distribución como en las funciones asociadas más frecuentes.

Bibliografía

- Albelda Marco, M. (2016). "Sobre la incidencia de la imagen en la atenuación pragmática". RILI. Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana, 27 (1), 19-32.
- Briz Gómez, A. (1998). El español coloquial en la conversación. Esbozo de pragmagramática. Barcelona: Ariel.
- Cestero, A. M. (2019). Apéndices interrogativos de control de contacto: estudio sociolingüístico. Cuadernos de Lingüística de El Colegio de México, 6(1), 1–65.
- Couper-Kuhlen, E. (2012). Exploring affiliation in the reception of conversational complaint stories. In M-L. Sorjonen & A. Peräkylä (eds.), *Emotion in interaction* (pp. 113-146), Oxford: Oxford University Press

Cuenca, M. J., & Castellà, J. M. (1995). Una caracterització cognitiva de les preguntes confirmatòries (question tags). *Caplletra*, 18, 65-84.

García Ramón, A. (2018b). Primacía epistémica en géneros interaccionales: atenuación, intensificación y territorio. *Rilce. Revista de Filología Hispánica*, 34(3), 1336-1364.

Montañez Mesas, M. P. (2015). Marcadores discursivos conversacionales y posición final. Hacia una caracterización discursiva de sus funciones en unidades del habla. PhD disstertation, Universitat de València.

GRABACIÓN Y TRANSCRIPCIÓN EN LA CONVERSACIÓN COLOQUIAL: JODER COMO ¿MARCADOR DISCURSIVO?

Valero Monfort, Isabel

Universidad de Valencia

elisabethvalero97@gmail.com

Palabras clave: marcadores del discurso, interjección, joder, intensificación

Resumen

Con el siguiente trabajo se pretende analizar la interjección joder y como fin último determinar si funciona o no como marcador discursivo, además de corroborar si nuestra hipótesis inicial es correcta: joder es un marcador discursivo que aparece en posición inicial reaccionando a la intervención anterior mediante una exclamación de sorpresa o asombro que pretende mantener el contacto con el interlocutor y mostrar el acuerdo o el desacuerdo, normalmente utilizado por jóvenes, sin importancia del sexo y con un marcado uso intensificador si bien en ocasiones parece funcionar como atenuador.

Para abordar el análisis de joder se utilizarán 60 muestras sacadas del corpus Val.Es.Co 2.0 y del corpus de Briz, A. y Val.Es.Co, (2002). Este último corpus lo encontramos estratificado, por ello, nos permite observar las características sociolingüísticas que presentan las personas que habitualmente utilizan la interjección. Asimismo, se presentará una grabación propia con su correspondiente transcripción para apoyar el análisis.

La transcripción corresponde a una conversación coloquial prototípica entre una familia, por lo tanto, encontraremos varios rangos de edad y diferentes niveles sociolingüísticos.

En definitiva, el objetivo del trabajo es grabar y transcribir una conversación para, a partir de su análisis junto con el de las diferentes muestras, caracterizar la interjección joder y corroborar o desmentir la hipótesis inicial.

Para conseguir este objetivo el trabajo debe responder a las siguientes preguntas:

- ¿Joder funciona como marcador discursivo?
- ¿Existe alguna relación entre el uso de joder y las características del usuario?
- ¿La posición afecta a las funciones? ¿y la entonación? Si es así, ¿en posición inicial qué valor tiene?

- En posición intermedia y final, ¿puede aparecer? ¿con qué frecuencia?
- ¿Intensificador o atenuador?

Bibliografía

Albelda, M. y Barros. M. J. (2013): La cortesía en la comunicación. Madrid: Arco/Libros.

Blas Arroyo, Luis, J. (1995): “La interjección como marcador discursivo: el caso de “eh”” en Anuario de la lingüística hispánica, Vol. XI, Separata, pp. 81-117.

Briz, A (2001): El español coloquial en la conversación. Esbozo de pragmatística. Barcelona: Ariel.

Borreguero Zuloaga, M.N. (2017): “Los relatos coloquiales: partículas discursivas y polifonía”, Pragmalingüística, 25, pp. 62-88.

López Bobo, M. (2003): “Hacia una caracterización semántico-pragmática de la interjección”, Pragmalingüística, 10-11, pp. 177-202.

HACIA UNA CARACTERIZACIÓN CONCEPTUAL Y SINTÁCTICA DE LA TOPICALIZACIÓN EN ESPAÑOL

Veselko, Vita

Universidad de Liubliana

vita.veselko@ff.uni-lj.si

Palabras clave: estructura informativa de la oración, tópico, topicalización, sintaxis oracional, funciones sintácticas

Resumen

El hecho de encontrarse en una intersección entre diferentes disciplinas lingüísticas y, en consecuencia, entre distintos enfoques teóricos ha convertido al ámbito de la estructura informativa de la oración en «una auténtica babel terminológica» (Gutiérrez Ordóñez, 1997: 9). Uno de los términos que más inconsistencias conceptuales han tenido que afrontar en razón de esta diversidad de perspectivas es la función informativa de tópico. Tal es la heterogeneidad de este ámbito de investigación que los diferentes modelos teóricos van desde hacer caso omiso de este concepto hasta convertirlo en uno de sus términos clave, sea para designar una función informativa primaria, componente esencial de la partición informativa de base, sea para denotar un funtivo pragmático facultativo, producto del empleo de construcciones lingüísticas específicas.

La presente comunicación tomará como punto de partida esta última conceptualización para abordar los principales procedimientos de topicalización, procedimientos sintácticos que convierten segmentos en tópicos y que se han contagiado, consecuentemente, de todas las oscilaciones, tanto conceptuales como sintácticas, a las que ha tenido que hacer frente el término que les ha dado nombre. El estudio se dedicará, por tanto, a emprender el camino hacia una caracterización conceptual y sintáctica cuanto más completa de la topicalización en español: después de una breve delimitación del concepto de topicalización y sus rasgos distintivos, se elaborará una nueva propuesta de clasificación tanto de sus mecanismos principales como de los resultantes tipos de tópicos, y se intentará determinar cómo influye cada uno de estos procedimientos en la sintaxis oracional y en la asignación de las funciones sintácticas. De esta manera, se pretende contribuir al proceso de sistematización y homogeneización del ámbito de la estructura informativa de la oración en español. El estudio se llevará a cabo a base de manifestaciones de uso concretas del discurso periodístico español.

Bibliografía

- BOSQUE, I., GUTIÉRREZ-REXACH, J. (2009): Fundamentos de sintaxis formal. Madrid: Akal.
- FERNÁNDEZ LORENCES, T. (2010): Gramática de la tematización en español. Oviedo: Universidad de Oviedo.
- FUENTES RODRÍGUEZ, C. (2007): Sintaxis del enunciado: los complementos periféricos. Madrid: Arco/Libros.
- GUTIÉRREZ ORDÓÑEZ, S. (1997): Temas, remas, focos, tópicos y comentarios. Madrid: Arco/Libros.
- HALLIDAY, M. A. K. (2004): An Introduction to Functional Grammar. Londres: Arnold.
- JIMÉNEZ JULIÁ, T. (1986): Aproximación al estudio de las funciones informativas. Málaga: Ágora.
- LOZANO JAÉN, G., GUERRERO RUIZ, P. (2012): Cómo enseñar y aprender sintaxis: modelos, teorías y prácticas según el grado de dificultad. Madrid: Cátedra.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA Y ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA (2009): Nueva gramática de la lengua española. Madrid: Espasa Libros.
- VILLALBA, X. (2010): El orden de las palabras en español. Madrid: Castalia.
- ZUBIZARRETA, M. L. (1999): «Las funciones informativas: tema y foco» en Bosque, I., Demonte, V. (coords.): Gramática descriptiva de la lengua española. Madrid: Espasa Calpe; págs. 4215-4244.

EL ESTUDIO CONTRASTIVO DEL CLASIFICADOR COLECTIVO DEL IDIOMA CHINO Y SUS EQUIVALENTES

Yang, Jian

Universidad de Valladolid

isaacyang1989@hotmail.com

Palabras clave: gramática contrastiva; clasificador chino; clasificador colectivo; aprendizaje del chino como L2

Resumen

En la bibliografía moderna de los estudios contrastivos, en particular entre el chino mandarín y el español, la mayoría se dedica a comparaciones de los aspectos de ambas lenguas que identifican cierta similitud a nivel de gramática, como los sustantivos, las oraciones compuestas y la negación etc. Existen escasas investigaciones que tratan de los clasificadores, aunque han sido explicados en los trabajos de Zhou (1995: cap.8), Liu (2015: cap. 5) y de otros autores, no han llegado a especificar su definición ni clasificación, además, los estatutos gramaticales introducidos resultan demasiados breves y parciales. El clasificador colectivo es uno de los subtipos del clasificador nominal y sirve como medio para especificar la cantidad de una colectividad, tanto de personas como de objetos. A su vez se sub-divide en clasificador de cantidad definida (clasificador definido) y de cantidad indefinida (clasificador indefinido). Y se observa que los nombres partitivos en el español proporcionarán posibilidades de construir expresiones que comportan lo mismo en el plano semántico. Sin embargo, hay que tener en cuenta que aunque podamos encontrar aproximaciones conceptuales, es inevitable que surjan dificultades e inferencias en el aprendizaje, tanto por diferencias socioculturales y de idiosincrasia.

Tomando en consideración estas dificultades y necesidades, un estudio especializado parece imprescindible y necesario. Este trabajo tiene por finalidad explicitar el mecanismo de los clasificadores colectivos del idioma chino desde una perspectiva gramatical y semántica, encontrar su aproximación funcionalista en el español bajo la teoría contrastiva, predecir las posibles dificultades y rectificar los errores en el proceso de enseñanza-aprendizaje del chino mandarín como lengua extranjera en el ámbito hispanohablante.

Bibliografía

Clement, S., «Nombres partitivos: aproximación funcionalista y similitud con clasificadores». Estudios de Lingüística Española (ELiEs), 8 (2000).

Jie, He, Estudio del clasificador del chino moderno. Beijing: People's Press 2001.

John, Lyons, Semantics, Volumes 1 and 2. Cambridge: Cambridge University Press 1977.

Shouyun, Zong, Estudio cognitivo del clasificador chino, Beijing: Beijing World Publishing Corporation.2012.

Shuxiang, Lü, The brief introduction of Chinese Grammar, Beijing: Commercial Press. 1956.

Xianzhen, Guo, Manual del clasificador del chino moderno, Beijing: China Heping Press. 1987.

Xianzhen, Guo, Diccionario del uso del clasificador chino, Beijing: Language Publishing House. 2002

Zhenshan, Weng, El estudio comparativo del clasificador “对”, “副” y “双”, Study of Chinese Language, 3, pp. 89-90. (2010)

